梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

（第一輯）

39

張西平　［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援　［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）
主編

大象出版社

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊（第一輯）

39

張西平［意］馬西尼（Federico Masini）
任大援［意］裴佐寧（Ambrogio M. Piazzoni）主編

大象出版社

目錄

天主聖教經文（附《聖教小問答》）……〔意〕康和子撰　一
天主聖教經文（附《天主教要問答》）……　三五
天神規課……〔意〕潘國光述　八一
聽彌撒凡例……〔墨〕石鐸琭述　一九五
聖父方濟各行實　三卷……〔西〕恩若瑟述　二二五

天主聖教經文（附《聖教小問答》）

〔意〕康和子撰

提要

《天主聖教經文》，意大利康和子撰。附《聖教小問答》。清刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 248.18。

本書為天主教聖書類著作。作者康和子（Carolus Orazi de Castorano，1673—1755），意大利籍方濟各會士。清康熙三十九年（1700）入華，在山東、北京等地傳教，後受禮儀之爭的影響，於雍正十二年（1734）返回意大利。他回國時帶回的大批中文文獻，在他去世後入藏梵蒂岡圖書館，成為該館中文古籍收藏的重要組成部分。本書由《聖號經》、《天主經》、《聖母經》、《信經》、《天主十誡》、《聖教四規》、《悔罪經》組成，經文簡短，便於誦讀。卷末附《聖教小問答》，以問答體的形式闡明了進教緣由、天主惟一、三位一體、天主降生、天堂地獄等天主教教理方面的內容，並特別對佛老、玉皇等中國傳統信仰進行了批判，指出『拜求他們，萬萬不能有益，反大得罪於天地真主』。全文用白話寫成，明白易懂。總的看來，本書以篇幅短小、語言通俗為主要特色，應是一部旨在針對普通民眾傳播天主教的著作。

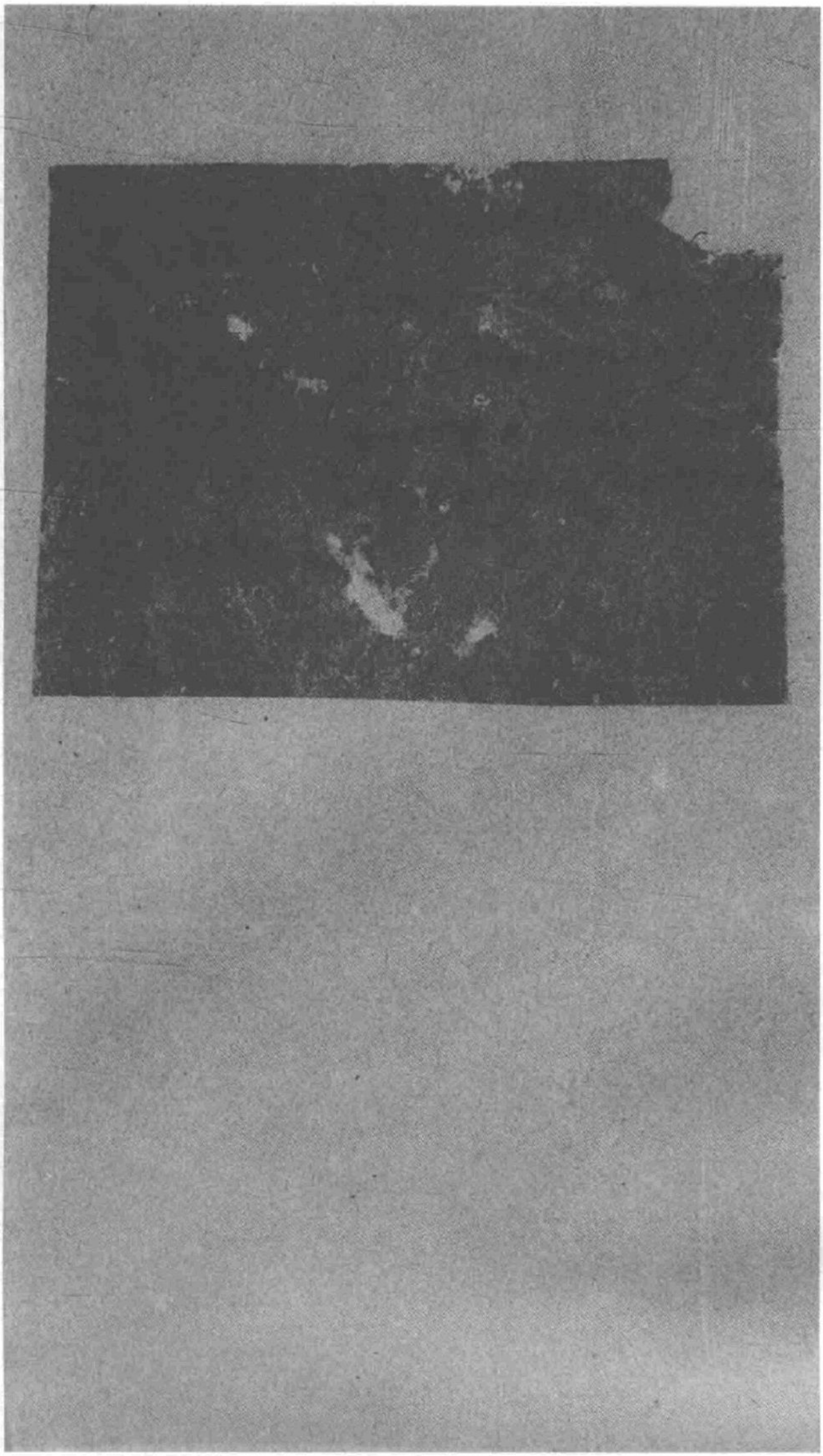
本書開本 16.9 釐米 ×10.4 釐米，版框高 13.4 釐米，寬 9.5 釐米。半頁七行，行十六字。白口。《天主聖教經文》部分四周單邊，無魚尾，版心依次題『聖教經文』、『聖教十誡』、『聖教四規』；《聖教小問答》部分四周雙邊，單魚尾，版心題『小問答』。卷前有拉丁文題記，

然已殘破不全。伯希和編《梵蒂岡圖書館所藏漢文寫本和印本書籍簡明目錄》時，尚得見其全貌，並錄其文曰：『五個論述，附上為初學者編寫的一些教理問答，我康和子所作。』本書之所以可定為康氏所撰，即是由於有此題記之故。此本之外，梵蒂岡尚別有一本，館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 290.2，其開本、版式、內容與此本皆同，應為同一版本。明清時期，天主教經文選集類的著作頗不少見，但附有《聖教小問答》者則不多，目前所知僅梵蒂岡有所收藏。（謝輝）

Dupl. 71. 2

三 2448

inc. 18



BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

天主聖教經文

聖號經

以十字。聖架號。天主。我等主。救我等。

天主經

在天我等父者。我等願爾名見。聖爾國臨

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

格。爾旨承行於地。如於天焉。我等望爾。今日與我。我日用糧。而免我債。如我亦免負我債者。又不我許陷於誘感。乃救我於凶惡。

亞孟。

聖母經

亞物瑪利亞。滿被額辣濟亞者。主與爾偕焉。女中爾爲讚美。爾胎子耶穌。倂爲讚美。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主聖母瑪利亞。爲我等罪人。今祈天主。及我我等死候　亞孟

信經

我信全能者。天主罷德肋。造成天地我信其惟一　費畧。耶穌基利斯督我等主。我信其因斯彼利多三多降孕。生於瑪利亞之童身。我信其受難。於般雀比辣多居官時。

被釘十字架。死而乃瘞。我信其降地獄。第三日。自死者中復活。我信其升天。坐於全能者天主罷德肋之右。我信其日後。從彼而來。審判生死者。我信斯彼利多三多。我信有聖而公。厄格肋西亞。諸聖相通功。我信罪之赦。我信肉身之復活。我信常生。

亞子亞。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主十誡

一 欽崇一 天主萬物之上

二 毋呼 天主名而設發虛誓

三 守瞻禮之日

四 孝敬父母

五 毋殺人

六 毋行邪婬

聖教十誡

七毋偷盜

八毋妄證

九毋願他人妻

十毋貪他人財物

右十誡。總歸二者而已。愛慕天主萬物之上。與夫愛人如已。

聖教四規

一 凡主日暨諸瞻禮之日宜與全彌撒。

二 遵守聖教所定齋期。

三 解罪至少每年一次。

四 領聖體至少每年一次。即吾主復活瞻禮前後。

悔罪經

聖教四規

吾主耶穌。爾是生我養我。救我的主。我重罪人。得罪於天主。今特爲愛。天主萬物之上。尊心痛悔。決意定改。寧死不敢再犯。懇望吾主。念爾爲我流聖聖的血及受難釘死的苦。可憐救我罪人。亞孟

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖教小問答

問你們進天主聖教為甚麼。

答進教為事奉天主為救自己的靈魂。

問怎麼樣事奉天主而救自己的靈魂。

答遵天主的十誡而守聖教會四規。

問天主有幾個。

答天主只有一個若有兩個非天主也。

小問答

問一個天主包含有幾位。

答一個天主包含有三位。

問天主三位稱甚麼名。

答第一位稱罷德肋。解曰聖父。第二位稱費畧。解曰聖子。第三位稱斯彼利多三多。解曰聖神。

問三位內那一位大。那一位小。那一位先。

那一位從。

答三位之中無大無小無先無後共是一性一體一個天主。

問這三位一體的理深妙難明有甚麼譬喻方可以畧明白。

答譬之太陽有輪有熱有光三件共成一日非三個日頭也。

小問答又人之靈魂包含

二德明悟記含愛欲然非三個靈魂性是一個靈魂也

問三位之中那一位降生

答第二位費畧降生

問天主降生怎麼解說

答天主預簡全德至聖童女為母稱謂瑪利亞以其全能成一個肉身於此童女

之胎。又賦至靈靈魂而成一人之全性。

天主費畧即合之於巳位。這一位是真天主。因有天主的性。也真是人。因為有人之性。

問聖母瑪利亞既為天主降生之母。怎麼也是童身。也是母親。

答天主降生之工。不是人道之工。乃是全

小問答

能天主之工。成胎時。分娩時。天主以其全能。保護他童貞之德。故無玷無損譬。太陽之光。透入透出玻璃瓶。然玻璃瓶不損不壞矣。

問降生為甚麽原故。

答為補贖吾人之罪。而救萬民的靈魂。

問降生時有甚麽名號。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

答曰稱謂耶穌辭曰救世者

問耶穌怎麼樣補贖吾人之罪而救萬民的靈魂

答其心願意代我們人受苦受難被釘十字架死第三日復活四十日後升天

問我們人有肉身靈魂兩件肉身是父母所生的靈魂是從那裡來的是從托生

來的麼。

答 托生的話。大悖於理。天下沒有托生靈魂是天主賦的。無形無像之體。爲肉身之主。

問 人死了。肉身毀壞成浮土。靈魂也一處壞麼。

答 靈魂是神物。無形無像之體。永遠不一死

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

不壞不滅。

問 靈魂既不托生。永遠又不滅。離了肉身往那裡去。

答 善人的靈魂。天王賞他升天堂。永遠享真福。惡人的靈魂。天王刑罰他下地獄。永遠受苦楚。

問 那個是善人。那個是惡人。

小問答

荅進天主聖教而守規誡者為善人能得天堂的福不進教者或不守規誡至死不悔改者為惡人不能免下地獄受永苦

問

你們如今進教為事奉天主為救自己的靈魂而得天堂永福敢問這個天主是誰

答天主不是西洋古時的人也不是西洋朝廷封的神乃是造成天地造神造人造成萬物者其體純神無形無像無始無終全知全能全善無善不賞無惡不罰衆福齊備的大主我們人的大父母

問小問答

所以天下的人都該事奉他孝敬他

問佛老君玉皇廟宇土神各樣娘娘普薩

為甚麼不可拜他們。若拜他們得罪天主麼。

答因為天地萬物。惟有一主。若有兩個就亂了。一國只有一君。有兩個就亂了。一家止有一長。若有兩個。其家難齊。一身只有一個頭。若有兩個頭。其人則怪矣。且佛老玉皇等。都在天地之後。都是父

母所生的。在世界。吃。飲。穿衣。有病有死。如我們人一樣。他們的力量。於我們同等。他們不能救自己。也不能救我們。論在廟宇的。更不可拜。因為都是一塊泥一塊木頭。有耳朵不能聽。有眼睛不能見。有手有脚而不能行動。塊然死然之物。人拜他們。是昏昧謬拜。大可害羞。

小問答

七

BIBLIOTECA VATICANA

問

大得罪於天地真主。

中國世俗說老君玉皇娘娘普薩等。雖他們在世有父母所生於我們同類同力量但一死了以後古時朝廷封他們做神因為是金口玉言封他們神就為神。

答

拜他有孟這個話是不是。

這世俗的話大不是古時朝廷是一國

的主。執掌一國人民之事。不能封真神。雖是一國的至尊。他也是人。然人為人。神為神。相離的遠。真神為大。人為小。小不能封大。不過是虛名。奬勸之意。實無此能。夫世俗所求廟宇像前。大約有疾病而求好。有患難而求脫。天旱求雨。地澇求晴。求免禍賜福。但古時帝王。若命

下兩。兩不下。命刮風。風不發。命天晴天。也不晴。若命疾病好。疾病也不能好。明顯他們沒有這個權能。所以封的神也不能有這權能。不待辯自明矣。故拜求他們。萬萬不能有益。反大得罪於天地真主。豈可拜乎。

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主聖教經文

（附《天主教要問答》）

提要

《天主聖教經文》，附《天主教要問答》。清刻本。梵蒂岡館藏號：BORGIA CINESE 347.14。

本書為天主教聖書類著作。著者不詳。從其內容來看，包括《聖號經》、《天主經》、《聖母經》、《信經》、《天主十誡》、《聖教四規》、《悔罪經》等七部分，與前一部康和子所撰之同名著作完全相同。其區別在於卷末所附者為《天主教要問答》，而非《聖教小問答》。將二者加以比較，可以看出，《天主教要問答》在內容上較為豐富，其中多項論說如有關領洗、赦罪、痛悔者，皆為《聖教小問答》所無。特別是在痛悔方面，《天主教要問答》所論頗為詳盡，包括痛悔之上下二等，及用以發上等痛悔之默想五途，《聖教小問答》則全無涉及。但《聖教小問答》中也有一些內容不見於《天主教要問答》，如批判中國民間信仰者即是。而對於二書皆有之部分，《天主教要問答》之行文，又常較《聖教小問答》規範。如第一條『問：人該奉天主聖教為何？答：為奉事天主而救自己』，《聖教小問答》即作『問：你們進天主聖教為甚麼？答：進教為事奉天主，而救自己的靈魂』。由此推斷，此《天主教要問答》可能即是康和子作《聖教小問答》所據之藍本，康氏蓋將其中不適宜向普通民眾傳教的部分刪去，又為破除傳教障礙而補入批判民間信仰的內容，並將文字改編得較為通俗。鑒於本書與

康氏之著作差別明顯，故特將其收錄於此，供學者比較研究。

本書開本 16.1 釐米 ×10.6 釐米，版框高 13.6 釐米，寬 9.6 釐米。半頁七行，行十六字。白口，四周單邊，無魚尾。簽題『聖教經文』。《天主聖教經文》部分版心依次題『聖教經文』、『聖教十誡』、『聖教四規』，《天主教要問答》部分版心題『教要問答』。此本之外，梵蒂岡尚藏有三本，館藏號為 BORGIA CINESE 347.15–17，皆與此本為同一版本，伯希和《梵蒂岡圖書館所藏漢文寫本和印本書籍簡明目錄》亦注明其為『同一版本的複本』。又有《天主教要問答》單行本一部，館藏號為 BORGIA CINESE 347.12，僅存前十三頁。又 BORGIA CINESE 518.13 為《天主教要問答》之殘頁，僅存第十五頁。據古郎《中韓日文目錄》，法國國家圖書館藏有《天主聖教經文》四部，又《天主教要問答》單行本一部，與梵蒂岡藏本亦大致相同。

（謝輝）

聖教經文 上

Sching kiao king wên

上

天主聖教經文

聖號經

以十字聖架號。天主我等主。救我等。

於我讐。因罷德肋及費畧及斯彼利

多三多名者。亞孟。

天主經

在天我等父者。我等願爾名見聖爾國臨

格。爾旨承行於地。如於天焉。我等望爾。今日與我。我日用糧。而免我債。如我亦免負我債者。又不我許陷於誘感。乃救我於凶惡。

亞孟。

聖母經

亞物瑪利亞。滿被額辣濟亞者。主與爾偕焉。女中爾爲讚美。爾胎子耶穌。併爲讚美。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主聖母瑪利亞。爲我等罪人。今祈天主。
及我等死候　亞孟

信經

我信全能者。天主罷德肋。造成天地。我信
其惟一費畧。耶穌基利斯。督我等主。我信
其因斯彼利多三多降孕。生於瑪利亞之
童身。我信其受難。於般雀比辣多居官時

被釘十字架。死而乃瘞。我信其降地獄。第三日。自死者中復活。我信其升天。坐於全能者天主罷德肋之右。我信其日後從彼而來。審判生死者。我信斯彼利多三多。我信有聖而公。厄格肋西亞。諸聖相通功。我信罪之赦。我信肉身之復活。我信常生。

亞孟。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

3

天主十誡

一 欽崇一 天主萬物之上

二 毋呼 天主名而設發虛誓

三 守瞻禮之日

四 孝敬父母

五 毋殺人

六 毋行邪婬

聖教十誡

七毋偷盜

八毋妄證

九毋願他人妻

十毋貪他人財物

右十誡。總歸二者而已。愛慕天主

萬物之上。與夫愛人如已。

聖教四規

一 凡主日暨諸瞻禮之日。宜與全彌撒。

二 遵守聖教所定齋期。

三 解罪至少每年一次。

四 領聖體至少每年一次。即吾主復活瞻禮前後。

悔罪經

聖教四規

吾主耶穌。爾是生我養我。救我的主。我重罪人。得罪於天主。今特爲愛。天主萬物之上。專心痛悔。決意定改。寧死不敢再犯。懇望吾主。念爾爲我流聖的血及受難釘死的苦。可憐赦我罪人。亞孟

5

天主教要問答

問　人該奉天主聖教爲何

答　爲奉事天主。而救自己

問　天主是甚麼

答　天主是造成天地神人萬物。至尊無對惟一大主　其體神純。無形無像。全能全知全善。至靈至義。無善不賞。

教要問答　一

無惡不罰。而又至仁至慈悔改者。卽蒙其赦宥也。

問 天主既是至尊無對之主。吾人何敢奉事之。

答 天主爲萬民之慈父。萬物之眞主。父愈慈。主愈尊。子民愈該欽而事之。

問 奉天主教。何能救自己

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

答　天主乃惟一眞主。主天地。主生死。主禍福。依其所立之教者。不但在世安寧。身後亦必得天主所許常生之榮福。此不爲救已乎。

問　世人無不死。怎得常生。

答　人以靈魂肉身二者而成。身魂相合。即爲活人。魂離身。活人即死。死後肉

身雖壞。靈魂常在不滅。故能得常生之榮福

問 人死其靈魂往何處去

答 人魂離肉身。即時聽天主嚴審。而受生前所行善惡之報

問 天主有幾個

答 天主只有一個

7

問一個天主有幾位

答有三位

問第一位稱甚麼名

答稱罷德肋。解曰。父

問第二位稱甚麼名

答稱費略。解曰。子

問第三位稱甚麼名

答　稱斯彼利多三多。解曰。聖神

問　三位中可有大小先後否

答　三位共是一性。一體。一個天主。無始無終。故無大小先後之別

問　欲奉事天主。該怎麽行

答　進其聖教。守其規誡。是乃天主所定奉事之之道也

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

8

問　所謂天主聖教。是誰立者

答　是天主生人時親賦於各人之靈。而後天主降生親口教導。引人直走真福之路

問　天主降生是那一位

答　是第二位費略

問　天主降生怎麼解說

答　天主預簡全德至聖童女爲母。以其全能於此童女胎內成一肉軀。賦以至美靈魂。而成一人之性。此人一成。天主費略即合之于已位。此一位眞是天主。因有天主之性。亦眞是人。因有人性。天主降生之事如此

問　夫主降生稱甚麼名

答　稱耶穌。譯言。救世者

問　耶穌有父母否

答　耶穌一位既有天主與人不相雜之兩性。故必須分異。論其有天主性而爲天主有父無母。論其有人性而爲人有母無父。

問　耶穌之母稱甚名。

答　稱瑪利亞。天主所選爲降生之母。是故賜之以超出諸天神諸聖人之恩德。是母親亦是童女。是童女亦是天神聖人之母皇。併爲世人第一主保

問　天主降生爲甚麼緣故

答　爲救人

問　怎麼樣救人

10

答。天主生人之意。本要人得天堂之真福。人既犯罪。不但不能得其本向。又昧於得之之正理。耶穌欲全救之。故親身補贖萬民之罪。又親口教之真道。今世可得前罪之赦。身後可獲常生之福

問。怎麼補贖萬民之罪

答　代我們人自甘受無數極重之苦難至被釘十字架而死

問　耶穌既死。豈可信其爲天主

答　耶穌眞是天主。亦眞是人。既死明顯其眞實是人。死後第三日復活卽明顯其眞實是全能天主

問　耶穌既是天主。豈能受苦而死

答。耶穌於天主性斷不能受苦而死。於人性。在世時。自願贖萬民之罪。故受苦而死也

問。耶穌如今在何處

答。耶穌復活後在世四十日。現于奉教之人。然後在一百二十人面前。午時升於天堂。永生。永王

問答

耶穌在天堂。還要降來於世否

天主預定一日。即是世界窮盡之日。是時自開闢到終窮凡在世已死之人。不論善惡。俱命之復活。到一公所。彼時耶穌自天降來。審判之。賞善者升天堂。同天神永享常生眞福。罰惡者下地獄。同魔鬼。受無窮眞苦

問 人之肉身死後化爲土。豈能復活

答 全能天主從無造有。當初以微土造成人祖之身。日後把各人身化之土。再成原身。使靈魂相合而活之。有何難哉

問 人死。其靈魂既受賞罰。何必肉身復活

答　立功犯罪。靈魂與肉身爲之。受賞罰。亦宜靈魂肉身俱受

問　人復活後可再死否

答　斷不得死。或常常享福。或永永受苦

問　要奉天主教。該行何禮。

答　先該領聖水

問　何謂領聖水

答

是天主耶穌親定之禮。用有形之水。洗人之額。以表天主用無形聖寵。潔其靈魂。全赦其罪。

問

要領聖水。該行甚麼功夫。

答

最要緊功夫約有四端。第一。全信聖教道理。因此理非人所定。乃是天主耶穌親口所傳。或默啟聖人指示。

第二。各樣異端邪說。不合聖教之理。俱該棄絕。第三。要誠心痛悔。從前所犯諸罪。定心以後再不敢犯誡。復得罪于天主。第四。要望天主無窮之慈悲。爲吾主耶穌無限功勞。必肯赦我之罪。今世加聖寵。死後賜榮福。

14

問領洗後。有何法。可以不復犯罪

答人無天主聖祐。絲毫功勞也不能立。一些善事也做不來。所以要定心於善。必須先求天主保佑。然後自已勉行。全依天主規誡。如此者。在世可恒爲善。死後必獲其善之永報

問領洗後。倘或犯罪。何以處之

答

雖或犯罪。斷不可失望。因天主有無限仁慈。吾主耶穌無窮功勞。依吾主所定赦罪之禮。必得諸罪之赦

問

若無神父。不能行赦罪之禮。奈何

答

那時候無別法。只要立上等痛悔之心。願行聖教之禮。切望天主慈悲矜憐而宥吾罪。如此痛悔。亦可得生平

之罪全赦也

問

何謂上等痛悔

答

恨已前罪。決意定改。寧死。而不敢復犯。此痛悔之眞義也。但所以恨罪而肯改者。有不同焉。若爲愛天主而發。此爲上等痛悔。若爲畏天主而發。此爲下等痛悔。上等痛悔。譬如孝子。偶

然得罪于親。因愛之不忍傷親之意。故心甚不安而悔悔也。下等痛悔。譬如奴僕。得罪其主。因懼其嚴罰。故恨罪而悔也

問　罪人止有下等痛悔。可望罪之赦否

答　領洗。或告解之時。若有下等痛悔。亦可望罪之赦。不得領洗。或進教後不

16

得告解。此悔不足得天主之恩赦也

問

怎麼可發上等痛悔

答

痛悔。乃超性之恩。天主若不賜我。不可望發痛悔之心。是故要悔其罪。必須先求天主聖祐。纔可得也。然上等痛悔。既自愛天主而發。又要自己勉力。立愛天主之熱心。痛悔即自發焉。

愛天主之緣由。非他。乃爲天主無限之善。細想天主全善者難禁其愛天主之情也。故欲熱已心莫如默想一造物之恩。生我之德。存物存我之惠。生我之聖意。本爲我能得享天主所享之榮福。豈非天主全善之明驗乎。

二人既犯罪。從邪魔。棄榮福。而甘進永苦之路。天主不忍卽罰。而反降生。親身受我罪應受之罰。全流寶血。以補贖萬民之罪。天主無窮之善不愈顯乎

三千萬人之中天主選我爲奉其教之人。而識認眞主。蒙其恩。得罪赦。望

天堂。若不愛此至善之恩主。豈不是無情之極禽獸不如耶

四我蒙恩之後。以所受之恩得罪恩主。輕忽其福。不畏其罰。亂犯其誡。天主全善禁止魔鬼。不許加害。遇險危之際。不容我陷。勉我回心。待我求赦。備其聖寵。以恕我罪。引我復行眞福

之路。如此無窮無盡之善。可不仰慕而切愛之乎

五邪魔犯罪。天主即判之受永苦。今在地獄之人其中亦有在時未曾如我犯重大且多之罪。而無法可救已。我尚在此世。還有可望主恩。可免永苦。可得真福。如此無比之恩。加于他

恩之上。豈不足動熱愛天主之心乎。熱愛天主者。必恨主所惡。必懼犯主誡。不順主意。心甚不安。天主所惡。惟罪過耳。其誡至聖。犯之者至惡也。我有何誡不犯。有何惡不爲。如此背全善之旨。動全能之怒。獲罪于萬民之慈父共君。我實爲無情至惡之人。全

19

慈恩主。既未棄我而罰於永苦之所。不欲我絕望。故一心全意怨恨前罪。巴不得沒有犯。以後寧受天下萬苦。寧失天下萬福。再不敢犯誡。而復得罪於天主。願依吾主所定赦罪之禮而行。此禮有二。未進教者該領聖水。已進教而犯誡者。該告解。望天主無限仁慈爲吾主苦難無窮之功

績。必宥我罪。加我聖祐。勉我之弱。今世可全守其規誡。身後可常享其榮福。如是自勉。可望天主賜上等痛悔。以補或領洗。或告解之缺也。

天主教要問答終

20

天神規課

〔意〕潘國光述

提要

《天神規課》，意大利潘國光述。清北京首善堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 249.1。

本書為天主教聖書類著作。全書十三章，依次為《要理六端》、《天主聖性解》、《靈魂肉身解》、《萬民四末》、《聖號經解》、《悔罪經》、《天主經解》、《聖母經解》、《信經解》、《天主十誡解》、《聖教四規》、《聖事七蹟解》、《真福八端解》。從內容上來看，與潘氏另一著作《天神會課》大致相同，但亦存在一定差異。其差異主要表現在四個方面：其一，本書前有潘氏《小引二則》，而《天神會課》僅有前一則，其後一則為首章《天神會規》之小引。其二，《天神會課》於《要理六端》前，尚有《天神會規》一章，而本書無之。且本書潘氏第二篇小引之末有小字注文『月課規條，各隨司教者酌行，故不具列』，說明了不列會規一章的原因。其三，本書有《悔罪經》一章，且有小字注文『原本未載此經，今特增入，便人習誦』，而《天神會課》無之。其四，本書《萬民四末》依次序為第四章，而《天神會課》則置於全書之末，名《萬民四終》。其餘尚有微小區別，如各章題名多有不同，本書首章作《要理六端》，《天神會課》與其對應的第二章則作《聖教要理六端》。如此種種，不一而足。通過以上各點，可以推斷出，本書當是自《天神會課》刪補修訂而來。因其修訂部分較多，差異明顯，故收

錄之，供學者比較研究。

本書開本23釐米×13釐米，版框高18釐米，寬11.5釐米。半頁九行，行二十二字。黑口，四周雙邊，雙魚尾。版心依次題各章題名，卷前有潘國光《小引二則》，卷末題『皇城首善堂較梓』。此本之外，梵蒂岡尚別有一本，館藏號為BORGIA CINESE 442。其書名頁、版心等均題『天神會課』，但其卷前有潘氏序言二則，無《天神會規》，有《悔罪經》（列為第五章，與本書列為第六章不同），《萬民四末》列為第四章，均與本書相同或相近，故應歸入本書的版本系統。此本書名頁題『天主降生一千七百三十九年重刻，皇城西安門內首善堂藏板』，知為清乾隆四年（1739）北京首善堂重刻本。其版式為白口，四周雙邊，單魚尾。其行款為半頁八行，行二十字。此外據古郎《中韓日文目錄》，法國國家圖書館尚藏有此北京首善堂刻本與乾隆四年重刻本多部。（謝輝）

天神規課

Ao.

Ex Pueri Christiani Sti
ministerio.
Doctrina Christiana

tien
scin
kiai
kio

1 Cbupl. 61. 1

III. 249 (1)

F. Carolus Ottoragij à Castorano Reg: Observ: Sti Fran.

天神規課

天神規課

小引　要理六端　天主聖性解　靈魂肉身解
萬民四末　聖號經解　悔罪經　天主經解
聖母經解　信經解　天主十誡解　聖教四規
聖事七蹟解　眞福八端解

天神規課

小引二則　泰西耶穌會士潘國光用觀述

語云。新器無美惡。盛物則定名。余欲借斯言。以勗天下之童子也。童子之時。爲德之始基。而乘其時。卽以大本大原之道教之。不爲習俗所悞。斯可望伊恆定於善。而爲天主眞正之子矣。然教之而又恐其大理難明。所以著爲問答之詞。使之先熟於胸中。定期月課。令彼此辯論庶自幼而銘刻於心。至老不易其習。區區之意。似慈母哺食之心。欲其便於口。而養其生焉已耳。惟望天下

之好道而欲勗童子者。鑒余心以致力焉。

天神本無形像。而所畫之像。必是美貌少年。其義。故精純潔白。絕無罪汚之意也。今著天神規課。齊集教中之童子。教以要理。望其效天神之精潔。將來長成。不染罪汚。全得天上之福耳。月課規條。各隨司教者。酌行。故不具列。

值會　成際理　淮梓　同會　劉廸我　校閱　曾日滿　楢應理

要理六端

問人欲進天主聖教該行何禮。答先該明白聖教要理。後該讀熟聖教經言。○問聖教經言有幾種。答當緊者有七種。一聖號經。二天主經。三聖母經。四信經。五悔罪經。六天主十誡。七聖教四規。○問聖教要理該明幾端。答該明六端。第一該明未有天地之先。有一大主宰。從無而生天地萬物。又恆保護所生之物。令各得其所。而常爲之主宰。第二該明天主賞善罰惡。審判生死者。第三該明一個天主有三位。曰寵德肋。曰費略。曰斯彼利多三多。三位共是一性一體。

無大小先後之別。第四該明第二位費略。降生爲人。爲救我萬民。自甘受難。被釘十字架死。第三日復活。第四十日升天。第五該明人靈魂有始無終。常在不滅。人得天主寵祐。在生爲善。身後。天主賜其升天堂。享無窮之福。不得天主寵祐。在生爲惡。身後。天主罰其下地獄。受無窮之苦。第六該明天下設教者最多。惟天主一教。至公至正。能使人得天上之福。免地獄之苦。所以天下萬民。皆當奉事天主。以救已靈魂。若恃自已力量。必不能爲善立功。不能上升。必致下墜。所以凡人必須天主寵祐。又須自已勉行。

天主聖性解

問天主二字何解。答天主非他。乃天地人物之主宰。萬民之大父母。○問天主有形像否。答天主是至神之體。無形無像。併無聲臭。○問天主有於何時。答天主無始無終。永生永在。○問天主在於何處。答天主無所不在。上下左右內外。處處皆有天主在也。○問天主既無所不在。亦無所不知否。答果然無所不知。併無所不能。○問天主有所少否。答天主無所少。自有萬善萬福。無以尚之。○問天主從何而生天地人物。答未有天地之先。但有一天主。因其全

能全知全善造成天地人物○問天主造天爲何答天主造天有兩樣一是看得見的蒼蒼之天有日月星宿施光照耀吾人一是看不見的天堂具有無限福樂永賞事奉天主之人○問天主造地爲何答造地亦有兩樣一是看得見的山河大地生植萬物以養吾人一是看不見的地獄具有無限苦楚永罰背逆天主之人○問天主造人爲何答造人在世奉事天主守其誡聽其命身後可升天堂得天上永遠之福樂○問天主造物爲何答造天爲覆我造地爲載我造萬物爲養我妙慈父顧子預備田房器具

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

子受父業。誰不感念。天主賜我無限之物。豈可不信望愛天主。故曰。天主生物以養人。生人以事天主。○問天主生物之後。亦常宰制否。答生物之後。時刻保護宰制。故萬物各得其所。○問天主降賞罰否。答天主至義至公。賞善罰惡。絲毫不爽。○問天主之賞罰。降於何時。答天主之賞罰。或在人生時。或在人死後。○問天主之賞罰。或有人可以不受否。答天主非賞即罰。不遺一人。○問然則天下萬民。皆當欽崇天主矣。答自然。人皆當認天主而欽崇之。斷不可忽也。

靈魂肉身解

問我人之生。包含有幾件。答包含有二件。靈魂與肉身。○問靈魂是何物。答靈魂是人之神。相合於身。乃成人生。○問靈魂何以帮助肉身。答使其能活。能長。能動。能明道論理。肉身若無靈魂。則死也。陋也。無用也。○問如此。則靈魂爲緊要之物。人當第一尊重之。答果然。譬如一家之事。皆係其本主。所以一家之人。無不敬奉之。且吾人所有身上五司。目見。耳聞。口啖。鼻嗅。四體動。并內三司。記含。明悟。愛欲。俱係靈魂。而靈魂爲本身之主。如何不當第一尊重。○

問人之行事。肉身助靈魂否。答肉身亦助靈魂行事。但肉身依賴靈魂。非靈魂依賴肉身。所以格物書曰。靈魂。乃人之上等。肉身。則人之下等也。○問靈魂用肉身行事如何。答譬如我視黑白之物。視之原是靈魂。然用肉身之目以視之。耳聞行動亦然。總由靈魂而出。故人死後。靈魂離身。肉身雖有目而不能見。有耳而不能聽。有四體而不能動矣。○問靈魂與肉身。誰爲貴。誰爲賤。答靈魂尊貴。肉身輕賤。○問爲何靈魂尊貴。答靈魂是無形之體。與天神相似。永不死不滅者也。○問爲何肉身輕賤。答肉身是有形之

體與禽獸草木之體相似。若無靈魂則死矣。○問靈魂肉身之貴賤。既已明白。此外還有分別否。答天主初生人類原祖。用土而造人之肉身。所以肉身離靈魂後。原歸於土。若靈魂則不然。乃因天主全能。從無而生者也。

萬民四末

○一死候。死候之來難免。

○二審判。審判之嚴難當。

○三地獄。地獄之苦難受。

○四天堂。天堂之樂難比。

聖號經

以十字聖架號。天主我等主。救我等於我讐。因罷德肋及費略及斯彼利多三多。名者。亞孟。

問我聖教中人。畫十字在身爲何。答有兩個意思。第一爲分別奉教之人。與不奉教之人。第二爲信認天主三位一體。而記憶天主降生受難之事。所以十字爲聖教之號。○

問天主三位一體。在十字經內。何解。答三小十字。表天主三位。一大十字。表三位一性一體。○問天主降生之道理。在十字經內。何解。答畫十字時。說費略之名。下指自巳腹

上。要人知第二位費略。降孕而生於世。爲救萬民。○問天主受難之道理。在十字經內。何解。答天主爲愛人。救人。釘死在十字架上。我們世人。因愛其愛。感其恩。故常畫十字。○問聖號經內。還有別樣道理否。答有。都是教聖教中人。爲善避惡。○問爲善避惡。在十字經內。何解。答人之善惡。在於念言行三件。故畫十字於額。是求天主。賜我善思善想。不許魔鬼誘感我。而起不善之念。畫十字於口。是求天主。賜我能講善言。不許魔鬼誘感我。而談非理之事。畫十字於心。是求天主。賜我愛行善事。不許魔鬼誘感我而行

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

惡事。葢人畫十字時。一則猛醒耶穌受難救贖之恩。何敢犯誡。一則求天主保祐。賜我爲善避惡。○問爲善避惡。自爲而已。何必求天主。答人不得天主聖寵。卽無神力。以助其爲善立功。故人必該求天主保祐。○問聖號經說救我等。於我讐。我讐是何。答我讐有三。一爲魔鬼。二爲肉身。三爲世俗。○問三者何爲是讐。答肉身之讐。是耳目口鼻四肢。陷於聲色香味安佚等。世俗之讐。是外邊風俗習慣的事。人心歡戀的物。把人心埋沒在內。若魔鬼之讐。尤甚於肉身世俗。三讐日陷人於誘感。而易犯罪。使人靈魂下地

獄受無盡之苦且他讐萬萬不及此三讐之狠所以求天主救我等於我讐○問幾時當畫十字念聖號經答一日之內極少當畫四次第一次蚤上起身時感謝天主賜我平安過夜第二出門時求天主賜我靈魂無罪肉身無恙第三飯前飯後感謝天主賜我日用糧第四臨睡時求天主赦我一日之罪賜我平安過夜○問除四次之外還有時當畫十字否答凡心中動惡念該畫十字以退魔鬼之誘感凡有患難遇驚險俱當畫十字求天主保祐然亦不論幾時不拘何事畫之其靈魂肉身必有大益○問魔鬼

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

怕十字聖號爲何。答因吾主耶穌受難救之一切。成於十字架上。故魔鬼見十字時。驚駭逃避。不敢害人。倘若外畫十字。而心內有罪。未必能驅魔也。○問魔鬼之計甚多。勝於肉身世俗。不知還有別神功。可以退之否。答有。或想護守天神。在此看我。我何敢行此非理之事。人存此念。可以退魔誘感。或想死後地獄永烈之苦。定然追悔平日爲惡。人存此念。亦可退魔誘感。或想天主必來審判。若我今日。行此非理之事。至於審判時。何能當天主之義怒。人存此念。亦可退魔誘感。或想吾主耶穌。爲我靈魂。受難受死。我若行此非

理。而得罪吾主。豈不負吾主大恩。輕忽吾主無限之功乎。人存此念。亦可退魔誘感。或想天主無所不在。無所不知。我何敢在天主面前。行此非理之事。得罪天主。人存此念。亦可退魔誘感。或想天主最善最尊。至可愛。至可敬。我當愛敬天主萬物之上。何敢得罪天主。人存此念。亦可退魔誘感。

悔罪經 原本未載此經。今特增入。便人習誦。

天主耶穌基利斯督。我重罪人。得罪於天主。而今爲天主又爲愛天主萬物之上。一心痛悔我之罪過。定心再不敢得罪於天主。望天主赦我之罪。亞孟。重上聲。爲俱去聲。○文義甚明。不用講解。

天主經

在天我等父者。我等願爾名見聖。爾國臨格。爾旨承行於地。如於天焉。我等望爾今日與我。我日用糧而免我債。如我亦免負我債者。又不我許陷於誘感。乃救我於凶惡。亞孟。見音現。顯明也。焉音延。與音羽。

問誰造天主聖經。答是吾主耶穌親口所說。命十二位宗徒傳於天下聖教中人。○問天主聖經。包含甚麼道理。答教人求天主。賜靈魂肉身最要之事。所以蚤晚必當念之。

○問天主無所不在。爲何聖經說在天。答天主亦在地。亦

在天。而無所不在者。但因我人在地。不能見天主。惟在天聖人天神。能明見之。故說在天。○問還有別樣解說否。答有。聖經曰在天。要我人常望天上之福。不許迷陷於世俗之罪。○問我等罪人。小可微物。何敢稱天主爲父。答天主教我們稱以父之名。故敢說我等父。○問還有別樣解說否。答有。天主愛人。比天下父母愛子之情。萬萬超出。故敢稱天主爲父。○問此道理深奧。願聞其解。答天主爲我人。生天地萬物。生人靈魂。不死不滅。賜肉身日用糧不缺。降生受難以贖人罪。時刻付聖寵。引人於至善之路。死後賜

常生。受永遠之福。豈不是人之大父母。故聖經說我等父者。○問天主既是我們大父母。不知如何可爲天主之子。答聽天主命。守天主十誡。不行卑賤之事。便可爲天主之子。○問甚麼事。爲卑賤。答人犯大罪。是行卑賤之事。因犯罪者。不依天主之命。而聽從魔鬼。肯爲其奴。豈不是天下最賤之事。○問聖經內。求天主有幾端。答共有七求。前三求。是關係敬天主而愛人。後四求。是關係靈魂肉身要緊之事。○問請講第一求。我等願爾名見聖。答我們人。既爲天主之子。當愛天主萬物之上。故心之所願。非富貴逸樂

等。世間事情。但願天下萬民。顯揚天主大父母之聖名。○問天主最尊最貴。我人至微至賤。何敢與天主稱爾我。答稱爾我者。是極親極愛之詞。如小兒之與父母也。況天主經。乃吾主耶穌親口。傳於宗徒。教吾輩稱爾我。愛之至也。非天主命。即天神聖人。亦不敢稱之。○問第二求。爾國臨格。怎麼解。答地上萬國。皆爲天主所造。但聖經所說之國。是常生天上之國。即天神聖人。同天主享萬福之所。聖教之人。求天主賜進天國。亦得享無限之福。○問第三求。爾旨承行於地。如於天焉。怎麼解。答天主之旨。爲萬善之表。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

依其旨。則成善。逆其旨。則成惡。天上之天神聖人。無不遵從天主之意。所以求天主。賜我們在地之人。從行其旨。如天神聖人一般。爲全善而避諸惡。○〔問〕第四求。我等望爾今日與我。我日用糧。怎麼解。〔答〕凡人之子。倘缺用糧。必求於其父。凡在教者。蒙天主賜爲其子。故向天主大父母。以求日用糧。○〔問〕求天主甚麼糧。〔答〕求肉身靈魂之糧。○〔問〕肉身之糧是何。〔答〕是日用之飲食衣服等類。○〔問〕可求富貴等世間之福否。〔答〕若求世福。爲敬天主。爲愛人。則可。如求世福。爲別意。而害巳之靈魂。得罪於天主。則不可也。○

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

問。靈魂之糧是何。答。是天主聖寵。并吾主耶穌聖體。及聖教各樣神功。○問。天主聖寵。怎麽是靈魂之糧。答。譬如人身若無飲食。則不能行動而死矣。人之靈魂。若無聖寵。亦然。不能行善。不得立功於天主臺前。亦算如死。故說聖寵爲靈魂之糧。○問。吾主耶穌聖體。怎麽爲靈魂之糧。答。領聖體者。得天主聖寵。能力行天上之路。堅守十誡。易退魔之誘惑。故聖體爲靈魂之糧。○問。爲何聖經說今日與我。答。求天主者。應日日求之。不可懈怠。而有日求。有日不求。所以說今日與我。○問。請解第五求。而免我債。如我亦免。

負我債者。答我要求天主。赦免我罪。若有人得罪於我。如負我債一般。我亦當赦免之。○問若人不相和睦。不肯赦人之罪。天主亦赦其罪否。答若我不肯赦人之小罪。何敢求天主赦我之大罪。斷然不赦。○問人罪何以謂債。答他人壞我之物。理當補償其價。若未曾補。則其人算負我債者。我人得罪於天主。亦然。即是損壞天主之理。故該以痛悔立功補之。若未曾補。仍爲負天主之債。所以人之罪過。乃謂之債。○問請講第六求。又不我許陷於誘感。答誘感。是犯罪之根。魔鬼計較不一。因人所愛之事。即引行犯罪

之路。而害其靈魂。或用功名富貴引誘人。或用陰陽術數。詭說吉凶引誘人。或假經假像。引誘人去祭祀他。奉承他。妄求世福。皆謂誘感。聖教中人。恐得罪於天主。故求天主扶持靈魂。消散魔計。不容入於誘感之網。但誘感在魔。從誘在我。故說我許。○問請講第七求。乃救我於凶惡。答凶惡。即是肉身靈魂之患難。故求天主保祐。救我們之患難。○問肉身之難是何。答凡所遇之苦。能害肉身。即爲肉身之難。○問靈魂之難是何。答靈魂之難有二。一在生時。一在死後。○問在生之難是何。答是得罪於天主。○問得罪。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲何是靈魂之難。〔答〕靈魂有罪。卽爲魔鬼之奴婢。其難大甚於世間之難。○〔問〕死後之難是何。〔答〕是地獄之永苦。無人可言其萬分之一。所以聖教中人。求天主免肉身靈魂之難。故說救我於凶惡。○〔問〕亞孟二字。何解。〔答〕亞孟者。致囑之意。如云此七求。萬望允我。必得所求也。

聖母經

亞物瑪利亞滿被額辣濟亞者主與爾偕焉女中爾爲讚美爾胎子耶穌併爲讚美天主聖母瑪利亞爲我等罪人今祈天主及我等死候亞孟（偕音皆與音羽爲我之爲去聲）

誰造聖母聖經。答此聖經。有三端道理。一端。是天神來報聖母而說。一端。是聖婦依撒伯爾接見聖母而說。一端。是聖教會。求聖母保祐而說。○問第一端。亞物瑪利亞。滿被額辣濟亞者。主與爾偕焉。怎麼解說。答天主將降孕時。先命嘉俾阨爾天神。來報聖母。天神初見聖母。拜敬而說。亞物瑪利亞。滿被額辣濟亞者。主與爾偕焉。○問亞物兩字何解。答亞物。是西國之音。謂天主賜福者。○問瑪利亞何解。答瑪利亞。稱聖母聖號。謂海星也。○問稱聖母爲海星。爲何。答凡夜行海路。必向星光。乃無差於正路。今因世

俗險難。活動如海。昏迷如夜。而我們現在世內。若向聖母求托。必不差於天上之路。故時刻當求之。○問滿被額辣濟亞者。何解。答天主聖寵。西國之音。曰額辣濟亞。聖母所得天主聖寵萬萬超出於諸天神聖人。故天神說。聖母滿被天主聖寵。○問既然如此。我們罪人。求托聖母。轉求天主。天主必俯聽聖母而保祐。答教中聖人說。凡仰望聖母者。求其轉求天主。其人易得天上之福。不然。難免下地獄。故聖教中人。當誠心實意。敬愛求望聖母。○問主與爾偕焉。何解。答聖母初始母胎。全合於天主。而其靈魂無時不

得天主聖寵。故聖經曰。主與爾偕焉。〇問聖母無時不得天主聖寵。怎麼解說。答凡我們人。在母腹中。俱有原罪。既生而領聖水。纔得天主聖寵。赦免其罪。領聖水後。本身犯罪。若痛悔告解。又蒙天主聖寵。而得其罪之赦。故我們犯罪與得聖寵。二者常相更易。至於聖母則不然。蓋其在母腹時。即無原罪。生後又無本身之罪。從始以至於終。大小過失俱無。所以說無時不得天主之聖寵。〇問聖母經第二端。女中爾爲讚美。怎麼解說。答聖婦依撒伯爾瓜知天主。降孕於童身聖母。所以見之。即讚譽其德。而說尚於之

中。無一可與聖母相比。天主選爾爲母。爲萬靈之母皇。罪人之托。上天之門。他女所不能也。○問爾胎子耶穌。倂爲讚美。何解。答感謝天主大恩。爾所懷胎。是降生救世之主。其福德。亦無比也。○問第三端。天主聖母瑪利亞。爲我等罪人。今祈天主。及我等死候。何解。答聖教之人。明知三仇之計。引人犯罪。極凶極狠。又見自已力量衰弱。故求聖母轉求天主。賦之聖祐。以勝三讐。○問爲何說及我等死候。答魔鬼誘人。時時凶狠。至於人將死時。更加引誘。而欲害其靈魂。故求聖母保祐於死候。○問爲何人將死時。魔鬼

更加誘感。答魔鬼固無日無刻。不誘感人。但至於人死候。乃永賞永罰關頭。若過此時。則永不能害其靈魂。所以於人將死之時。更加誘感。

信經

我信全能者天主罷德肋。化成天地。我信其惟一。賞略耶穌基利斯督。我等主。我信其因斯彼利多三多降孕。生於瑪利亞之童身。我信其受難於般雀比剌多。居官時。被釘十字架。死而乃瘞。我信其降地獄。第三日。自死者中復活。我信其升天。坐於全能者天主罷德肋之右。我信其日後

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

從彼而來。審判生死者。我信斯彼利多三多。我信有聖而公。厄格勒西亞諸聖相通功。我信罪之赦。我信肉身之復活。我信常生亞孟。（雜。十二聲。刺。音辣。釘。去聲。蹙。音意。埋葬也。）

問。誰造信經。答。是十二位宗徒所造。○問。爲何造此聖經。答。吾主耶穌。命十二位宗徒。分行天下萬國。傳諭聖教之道理。但宗徒未相離時。先造此聖經。分定十二端。爲聖教之大類目。欲以聖教要理。傳於天下萬國。不得有異同耳。○問。信字何解。答。眼所不見。心知而不疑者。此謂信也。今因信經內之道理。非人可見。而人當知而不疑。故曰信。○

問。請解第一端。我信全能者天主罷德肋。化成天地。答。天主者。乃天地萬物之本也。天主無始無終。而爲萬物之始終。其體爲純神。無形無聲。自有萬萬美善。萬萬榮福。絕無可以尚之。○問。天主有三位。罷德肋。費略。斯彼利多三多。是三個天主否。答。天主惟分於位。不分於性。雖有三位。決不能有三性。所以三位共是一性。一體。一個天主。○問。全能者何解。答。天主是無限無量。萬物之根本。無所不在。無所不能。故說全能者。○問。罷德肋何解。答。我中國之音曰父。西國之音曰罷德肋。罷德肋。是天主第一位之稱。○問。

爲何第一位稱之曰父。答譬如始一人而生第二人。則稱始一人爲父。今天主第一位無所從生。而生第二位。故借父之名以稱之。然天主第一位生第二位。與始一人生第二人。其生之之法。大不相同。萬萬分別者也。○問罷德肋之生費略。請解何如。答此理甚深難解。竊用比方。如欲見自己本身之面。用鏡照之。鏡內卽生本身之像。我得明明見之。天主第一位於無始之時。明照自己本性。遂生本性之像。卽第二位費略。故與天主罷德肋。一性一體者也。○問造成天地何解。答始初無天無地。無人無物。天主因

其全能。從無而生天。具有日月星宿。併無數天神。生地而有艸木禽獸。後生一男。名亞當。一女。名厄襪。賜其爲人類之宗。故聖經說化成天地。○問請解第二端。我信其惟一費略。耶穌基利斯督。我等主。答西國之謂費略。即我中國月子。耶穌。譯言救世者。基利斯督。譯言受聖油者。此一端聖經。即說我們當信天主第二位。是天主罷德肋之子。亦是我們眞主。因天主只有一個。並不能有二。所以聖經說我信其惟一費略。因其降來於世。救免人罪。救人靈魂。所以有救世者之名號。稱曰耶穌。○問爲何聖經說我主耶

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

鮮。是受聖油者。答昔聖教之國君。登基之日。以受聖油。爲國君之禮。又凡受鐸德之尊位。以擦聖油。而定其位之品級。今因我主耶穌。是萬有之大君。又是聖教無對之鐸德。故以受聖油之名號稱之。即基利斯督是也。○問請解第三端。我信其因斯彼利多三多降孕。生於瑪利亞之童身。答我們信第二位費略。降孕於聖母。合人性而生於世。爲救我人。然聖母雖生我主耶穌。其童身之德。非但不損。益加精潔也。○問因斯彼利多三多降孕。何解。答天主斯彼利多三多。從天主罷德勋。天主費略。相愛而發。降生救世。

愛人之事。愛之情。尤切屬於斯彼利多三多。故因斯彼利多三多降孕也。○問生於瑪利亞之童身。何解。答聖母瑪利亞。無人道而得孕生子。實因天主斯彼利多三多。用其神化之全能。化成一軀體。賦之靈魂。以成人性。天主第二位費略。即結合巳位。一息之頃。而聖胎成焉。然不損其童身。如日光出入於玻璃。緣日之能。故玻璃無損。天主全能。因無害聖母之童身也。○問天主降生。是眞人否。答天主之性。與人之性。相合而不相雜。所以我主耶穌。是眞天主。亦是眞人。○問請解第四端。我信其受難於般雀比剌多

居官時。被釘十字架。死而乃瘞。答我信吾主耶穌。在日露撒稜府。爲贖人罪。自甘受難。釘十字架死。死後。尼各得穆同若瑟二位聖人。取吾主耶穌聖身。葬於新造之墓。其時府官之名。曰般雀。其姓曰比剌多。○問天主全能全慈。竟赦人罪可也。爲僧必受難受死。答天主果不必受難受死而赦人之罪。但欲顯愛人之至情。所以自甘受難受死。○問怎麼顯愛人之至情。答譬如富家之子。偶然跌傷於外。其父聞之。不暇命他人。而親身出外。扶抱其子。調醫其傷。撫救其痛矣。益因深愛其子。所以親身出外。以顯愛子之

情。天主愛人之心亦然。所以自甘受難受死。○問既如此。則吾主耶穌所受之難。所受之死。俱是我們當受者也。答果然吾人當受。但人罪甚重。非天主爲人受難。竟無可救矣。○問天主無始無終。常生常王。怎麼得受難受死。答我主耶穌。有天主之性。亦有人之性。二性結合。如人靈魂肉軀。偶有殺身之禍。但能傷身。不能傷靈。天主亦然。耶穌受難受死。乃在人之性。不在天主之性也。○問如此。爲何說天主受難受死。答譬如逆臣肆橫。毀破帝袍。雖不傷御體。人皆曰帝王受辱。豈曰帝袍受辱乎。○問請解第五端。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

信其降地獄。第三日。自死者中。復活。答地心之中。具有四所。聖經俱謂地獄。有永苦之所。孩童之所。古聖之所。煉罪之所。然此四所。大不相同。我主耶穌之靈魂。離過肉身。即降於古聖之所。領出古聖之靈魂。而賜以天上之永福。故聖經曰。我信其降地獄。○問爲何古聖之靈魂。在此所等候而不升天。答古今聖人。俱賴我主耶穌之功而得升天。所以凡先死之聖人。其靈魂。必等候吾主耶穌受難。補贖人罪。此功既畢。然後同我主耶穌升天。享無窮永福。○問煉罪之所。何解。答聖教之人。未全補自犯之罪而死。其靈

魂因有罪染。未去其垢。不得見天主。故在獄火受苦。煉淨其罪。然後升天享福。○問孩童之所。何解。答孩童因有原罪。未蒙赦宥而死。故不能升天見天主。又因其明悟未開。不曾犯罪背理。故天主不罰其受苦。但在此所。無天上之榮福。亦無地獄之苦難。○問永苦之所。何解。答人犯大罪。不痛悔告解而死。天主罰其靈魂於永苦之所。同魔鬼受無盡之苦。永遠不得出來。○問吾主耶穌之靈魂。亦降於此三所否。答永苦之所。與孩童之所。俱不降。但煉罪之所。聖經雖不曰降。與不降。而天主之仁慈。可望煉罪之靈魂。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

亦出而得天上之福也。○問第三日。自死者中。復活。何解。
答我主耶穌。被釘十字架。其靈魂肉身分離而死。死後第三日。靈魂肉身。又相合而復活。故聖經曰。自死者中。復活。
○問既死矣。靈魂肉身。怎得相合。答我主耶穌靈魂肉身。果相分離。但天主之性。不離其靈魂。又不離其肉身。其靈魂肉身。因有天主全能。故得相合也。○問我聞還有多聖人。同我主耶穌。亦自死者中。復活。有此事否。答果然有多聖人復活。而在日露撒稜府。多人見之。後又從耶穌升天。
○問請解第六端。我信其升天。坐於全能者天主罷德肋

之右。答我主耶穌復活後。現於聖母。現於十一位宗徒。現於聖教衆人。行多聖蹟。至第四十日升天。○問爲何吾主耶穌。在世上四十日。然後升天。答在世之意。欲解人之惑。正人之心。堅人之望。故使人親眼見其聖身。親手撫其所受之五傷。○問吾主耶穌升天時。有人見否。答白日之中。有一百二十聖人。親見其升天。此時衆聖人。仰望其聖身。離地而漸升。後有光雲遮蓋而不得見。蒙天主即使兩位天神。現於衆聖人。而命之歸家。○問聞吾主耶穌升天之時。在加爾瓦略山上。其足跡。至今尚存於山頂。而不得壞。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

果有此事否。答不但尚存而不得壞。且聖教之人。欲恭敬吾主耶穌之足蹟。於山頂上。立一大堂。其堂之頂。至今有一穴。在於吾主耶穌足蹟相對之上。永不能蓋之。○問坐於全能者天主罷德肋之右。何解。答西國以左右。分位之大小貴賤。今聖經指吾主耶穌。至尊無對。在諸天神聖人之上。故說吾主耶穌。坐於天主罷德肋之右。○問請解第七端我信其日後。從彼而來。審判生死者。答我主耶穌升天後。世人不可得而見矣。但還有一日。從天而又降來於世。審判人之善惡。無一人可遺。即先死者。與現在者。俱不

免賞罰之公義。○問審判之日。世人可以預知否。答不但世人不得而知。即天上地上之神聖。亦不能預知也。此日由天主所自定。惟天主獨知之耳。○問聞審判有大小二次。此理果然否。答然。小審判。在於人死之時。天主審其善惡。而定其靈魂之賞罰。大審判在於天主所定之日。公審天下人之善惡。○問小審判時。天主已定人之賞罰。爲何又要大審判。答小審判時。人之靈魂受賞罰耳。大審判時。靈魂併肉身。俱受賞罰也。因人之善惡。是靈魂同肉身而爲之。故大審判後。靈魂與肉身。並受天主之賞罰。○問

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

大審判時。人之罪惡。不論大小。俱要顯露。凡人與神。共見其罪之醜。有此理否。答果有此理。罪人見露本身之罪。其羞愧不可勝言。但犯罪者。若在生時。痛悔告解。蒙天主已赦其罪。則於審判之時。無所羞愧。惟受全樂而已。○問聞天主將來審判。天上地上。先顯許多異變之事。有此理否。答有異變之事。此是天主親口所說與十二宗徒者。故無疑也。○問此異變。可聞一二否。答地上之異變。先有一行邪法之大惡人。而魔鬼助之。爲天下第一皇帝。是人見自已無有相對。大發傲心。命諸國萬民。認其爲天地萬物之

主宰。如有違其命者。即殺。但善人有天主在心者。不從其非理之命。先加多難。後盡殺之。其背天主而反正教者。雖其肉身。得以不殺。而其靈魂。盡爲之殺矣。○問地上還有別樣異變之事否。答有。此時地上不生一物。人無用糧。餓死者多。瘟死者衆。相戰而死者。更不少。又有各處之地。大爲震動。高山大城。崩倒沉溺。人駭如死。而無所逃。○問天上異變是何。答日月忽然昏黑。絕無微光發現。火電迅雷。不停片刻。彌天火燄。紛紛而下。天下人物。焚盡成灰。然後空中。顯出十字聖架。而吾主耶穌。從天降來。審判世人。○

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

問。若世人想此審判之日。何敢得罪於天主。答。外教者。不知。故不想此日而犯罪。在教者雖知。但不存心。故亦犯罪。若常想而留心。定不得罪於天主矣。○問。請解第八端。我信斯彼利多三多。答。中國之音。曰神。西國之音。曰斯彼利多。中國之音。曰聖。西國之音。曰三多。聖經所謂斯彼利多三多。即是聖神也。天主第三位之稱。○問。天神是聖神。不知與斯彼利多三多。是同類否。答。否。萬萬不同。天神。乃是斯彼利多三多所生之神也。而斯彼利多三多。是無始無終之天主。天地萬物之主宰。與天主罷德肋。天主費略。共

爲一性一體。故與天神大有分別。○問天主罷德肋。生第二位費略。其深奥之理。略明矣。今請解第三位斯彼利多三多。怎麽樣生法。答斯彼利多三多。不可謂生。乃天主罷德肋。天主費略。相愛而發者也。○問天主罷德肋。天主費略。怎麽樣發斯彼利多三多。請解其理。答今以比方略解。譬如天上之日。有輪。有光。有煖。而日輪能生光。日輪與日光相同。乃發熱煖。然三件。仍共是一個日也。天主罷德肋。生天主費略。罷德肋與費略。彼此相愛。而發斯彼利多三多。三位實共是一性一體。無前無後。無大無小。止有一個

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主耳。○問請解第九端。我信有聖而公。厄格肋西亞。諸聖相通功。答西國之音。曰厄格肋西亞。中國之音。曰聖教會也。聖教中人。不論南北東西。遠近多寡。總成一大會。其會公而不私。會內有多聖賢。而聖賢所有之神功。俱是相通者也。○問天下聖教之會。亦有主會者否。答有。立此聖會。是我主耶穌。定聖會之規。是我主耶穌。掌管會中之人。而賦其聖寵。開引天上之路。亦是我主耶穌。聖教會之主。並無他人。乃是我主耶穌也。○問我主耶穌升天後。人不得而見矣。請問還有人。可以代吾主耶穌之權。掌管聖教

之會否。答有。我主耶穌將升天時。立聖伯多祿。爲第一個代耶穌之權。掌管聖教者。嗣後聖教中人。奉天主命。別選一大德之人。相繼而登此位。○問此位傳於子孫否。答不傳於子孫。但傳於聖賢。○問聖教之會。公而不私。何解。答不分人之等類。凡大小老幼男女。富貴貧賤之人。俱當入教。故曰公而不私。○問諸聖相通功。何解。答天下聖教之人。雖分開於各國。但其所爲之善。所立之功。俱是相通。如日用之飲食。非但口取其益。卽周身上下。皆得其益也。○問聖教之人。所爲之善。所立之功。亦相通於煉火中之靈

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

魂否。〔答〕果然相通。聖教之人。當以自己善功。獻於天主。爲在煉火之靈魂。減其苦而免其難。○〔問〕聖人之善功。與有大罪者。亦相通否。〔答〕不能相通。因罪人之靈魂。天主臺前。算之如死。故不能相通功也。譬如手足癱瘓。氣血卽不能潤養之矣。○〔問〕請解第十端。我信罪之赦。〔答〕我們信聖教中有赦罪之恩。大顯天主之慈。但赦人之罪。自有定規。依其規。天主必赦其罪。不依其規。必不能獲其罪之赦也。○〔問〕赦罪之規。有幾端。〔答〕有二端。一是領洗之禮。一是告解之禮。○〔問〕領洗而得罪之赦。何如。〔答〕凡欲入教者。該痛悔

前罪。而信天主之要理。領洗之時。即蒙天主赦其原罪。併赦各樣本身之罪。○問不痛悔前罪而領洗。天主亦赦其罪否。答不得罪之赦。○問聖教之要理。倘人不知不信而領洗。天主亦赦其罪否。答亦不得罪之赦。○問孩童不知不信而領洗。天主赦其罪否。答父母與代父。併在教之人。代孩童信天主。故領洗之時。亦得其原罪之赦。○問告解而得罪之赦。何如。答凡領洗後而得罪於天主。若欲得其罪之赦。當於告解之時。將自己所犯之罪。全說。全悔。全改。乃可蒙天主赦之。○問怕羞之人。故意不肯全說。天主赦

其罪否。答天主不但不赦其罪。其人反加一大罪。謂瞞罪之罪。○問無痛悔之心。併無改罪之願。天主赦其罪否。答天主不但不赦其罪。其人反又得一大罪。謂之假意告解之罪。○問不得告解而心內痛悔。天主赦其罪否。答痛悔有二。一是爲天主痛悔。一是爲自己痛悔。若爲天主痛悔。雖不得告解。天主赦其罪。若爲自己痛悔而不得告解。天主不赦其罪。○問痛悔爲天主。何解。答如我當愛天主萬物之上。因天主全善。全智。全能。至仁。至義。至尊。生我。養我。又爲我降生。受難受死。賜我無限之恩德。今我不但不愛

天主萬物之上。反獲罪於天主。我所以誠心痛悔。此謂之爲天主而痛悔。○問痛悔爲自己。何解。答或爲怕受地獄之苦而痛悔。或爲恐失天堂之福而痛悔。或爲別事情而痛悔。俱是爲自己之痛悔。○問爲自己痛悔而不得告解。天主不赦其罪。已明白矣。敢問爲自己痛悔而得告解。天主赦其罪否。答若痛悔爲怕地獄。爲望天堂。雖爲自己。而得解罪。蒙天主仁慈。必赦其罪。○問請解第十一端。我信肉身之復活。答我們信大審判之先。天下人之靈魂。與其肉身。俱仍相合而復活。聽天主審判之公義。善者同天神

得天上之永福。惡者。同魔鬼受地獄之永苦。○問人之肉身。朽爛爲塵矣。焉得再生筋骨血肉而復活乎。答人之復活。非人之能。乃天主全能爲之。故必完完全全。人人得其前日之身。而無一件之缺失也。○問或有多人。被兇獸啖之者。或有多人。溺死於水。而被魚吞之者。其人已變化爲獸魚之肉矣。怎得其前日之身而復活。答天主全能。從無物而生萬物。何難仍舊修理人之肉身。而使之復活也。譬如匠人。造成一物。倘其物損壞。原匠仍可修整之。況天主初生人時。從土而生。人死而歸土。何難整之而使其復活。

論天主全能。爲甚易耳。○問。請講第十二端。我信常生。答。我們信凡在教之人。而守十誡者。大審判後。升天上。永不得死。而從天主享無窮之福。○問。天上之福。可得聞其略否。答。昔聖人保祿。蒙天主賜其親見天上榮福。後欲與人講解其福之妙。而無可以解之。但說目所未見。耳所未聞。心所未思。乃天主所備之福。賞與愛敬天主者。聖人尚如此。我們罪人。烏能解其萬分之一。○問。我明知聖人天神。決不能解天主所備之榮福。但聖經所傳之說。何如。答。天主之榮福有二。一爲靈魂之榮福。一爲肉身之榮福。○問。

靈魂之榮福如何。答欲明靈魂之福。先該明世上之物。各有所向之所。得其所。物即安。不得其所。物即危。譬如艸木生根於地。發而盛。根不在地。枯而槁。魚之所在水。得其所。則樂而活。不得其所。則苦而死。他物亦然。至論靈魂所向之所。非他物。乃天主也。靈魂合於天主。其萬福即生。離於天主。其萬禍即至。○問靈魂合於天主。怎麼樣。答天主所有無限之福。通與人之靈魂。故其福全滿無缺。○問有何比方。可解此理。答譬如鐵入火。變紅。變亮。變熱。雖不失鐵性。因火透入其體。所以鐵亦相似火耳。靈魂合於天主。亦

然雖不改性而所得天主之福無不全滿也○問肉身之福如何答肉身之福有四其一明亮比天上之日更發光耀其二透達如神凡有形之物無碍其出入其三快捷無遲凡心所願至身亦同至之其四乃是不得受難不冷不熱不倦不饑在火不焚在水不溺永不得死○問還有肉身之福否答四體五司俱有其本處之福眼見天上之景吾主耶穌聖母聖人榮福之容耳聞全善之樂口內生全美之味而不厭鼻嗅全妙之香種種人心所愛所喜所樂全備無缺聖人恆享永無終時無有失其福之恐懼○問

既然如此可憐世人不爲天上眞福修身克己但爲世上虛福枉費心機任勞受苦從於私欲忽然身死靈魂入於永苦之所奈何奈何

問 此乃魔鬼之計逃塞其心故耳○地獄之人亦復活而不死此可謂之常生否

答 地獄之人非但不謂常生反謂常死其在萬苦之中願死而不得死豈不謂之常死乎○

問 亞孟怎麼說

答 如云以上所言皆眞實深信者也

天主十誡 此在昔天主降諭令普世遵守者也順者升天堂受福逆者墮地獄加刑

㊀ 欽崇一天主萬有之上 ㊁ 毋呼天主聖名以發虛誓 ㊂

守瞻禮之日㊃孝敬父母㊄毋殺人㊅毋行邪淫㊆毋偷盜㊇毋妄妄證㊈毋願他人妻㊉毋貪他人財物

右十誡總歸二者愛天主萬有之上及愛人如己。

問天主聖教守十誡爲本請講十誡之理使人明白遵守

答人欲得天上之榮福當行上天之路十誡者乃上天之路也故人守之必得天上之榮福○問十誡爲上天之路何解

答十誡是天主所命人當行之善所禁人當避之惡故爲上天之路守之者必得天上榮福○問天主十誡幾時降與人而命人守之

答天主初生人時即付十誡之理

於心內。不待教而自明。故聖經曰。十誡者。性教也。○問十誡既爲性教。世人何故常違之。答人得原罪後。心即不正。易陷於誘感。從私欲而違天主之命。故欲守十誡者。時刻當求天主。賦以寵祿。賜能力守誡而聽命。○問講第一誡。欽崇一天主萬有之上。答第一誡。天主命世人敬愛天主。比愛他物。萬萬超出。是以聖教中人。當誠心愛慕天主。在身命妻子財貨。及世間萬事萬物之上。○問凡愛天主者。當獻何物於天主。答該獻自己本心。認天主爲萬物之主。而無所不在。無所不知。無所不能。信其爲純神。有三位

共是一性一體。望其大慈。救我於凶惡。救我罪而賜天上之福。愛其全善全能之德。寧死而不敢犯罪。眞是愛天主萬物之上。若獻之以萬物。而無此心。如不獻矣。○問第一誡。天主所命之善。已明矣。請講所禁之惡。何如。答禁拜邪神土木之像。不可認其有能有力。而可以救人。又禁各樣邪法。如算命風水。起課求籤。問鬼獻竈等邪術。倘違其禁。大得罪於天主。○問聖母與諸天神聖人。不是天主。而我們拜之。何解。答我們拜之。因其爲天主所愛。故求其轉求天主保祐。○問請講第二誡。毋呼天主聖名以發虛誓。答

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

第二誡。禁稱呼天主聖名。或天上之神聖。或主所生之物。誑言發誓。以哄世人。欲人信其謊言爲眞說。故有大罪。○問。眞言發誓。有罪否。答。無故而輕忽發誓。雖是眞言。亦得罪於天主。若有緣故。有恭敬。有眞言。三件俱有。而後發誓。可無罪也。○問。倘有謊說。未曾發誓。此有罪否。答。謊說本不宜有。若不傷於理。不碍於事。有小罪而無大罪。○問。請講第三誡。守瞻禮之日。答。第三誡。命人以肉身之禮。恭敬天主。凡遇瞻禮日。當與彌撒。故聖教之人。每逢瞻禮。當罷工業。全心全力。奉獻天主。乃算全守也。○問。瞻禮之日。不

與彌撒。有大罪否。答若懈怠於善。無故而不與彌撒。有大罪。非懈怠而有故。雖於瞻禮之日。不與彌撒。可無罪也。○問無故而懈怠於善。何解。答聖教中人。貪嬾好睡。起身遲緩等情。因而不與彌撒。是日。雖行別樣神功。算不得守瞻禮。而得罪於天主也。○問有故而非懈怠。何解。答聖教中人。或有病。或出外。或居遠。或看守店業。而無他人可託。或有大急務。而不得出門等事。故於瞻禮日。不與彌撒。此實有眞緣故。乃無罪也。○問請講第四誡。孝敬父母。答前三誡。是敬天主。以心。以口。以身。後七誡。是愛人如己。而人第

一所當愛者。是父母。故愛天主後。有孝敬父母之誠。○問不奉教之人。其孝父母之禮亦多。不知聖教中人。所行孝禮。亦相同否。答眞孝之本。在與父母同心同德。父母之正愛我亦愛之。父母之正惡。我亦惡之。聖賢大孝。曲體親心。愛親敬長。此乃孝之眞理。不論何人行之。則眞孝子也。○問孝德之本。已聞命矣。請問還有他事可行。而盡孝父母之禮乎。答父母在。當奉養恭敬。父母貧。致其飲食衣服不缺。父母有難。代其勞而樂其心。父母死。依已力而行葬禮。此乃孝敬父母之事也。○問父母之外。還當聽別人之命

而敬之否。答皇帝官府。俱當敬而聽其命。○問不聽皇帝官府命。有罪否。答若大事不聽。有大罪。因其所得之權。是天主所賦。倘違其命。如違天主之命。故有罪。○問父母官府。命我行非理之事。該聽之否。答不可聽。因眞理係於天主。斷不可違。若非理之事。是罪人亂命。故不可聽。○問眞理人不可違。而吾等既奉聖教。還有何務。可以不犯第四誡。答聖教之理。第一先該管顧人之靈魂。所以父母家屬未進教。要勸領洗。既進教。勸其守十誡。勤瞻禮。時行告解之功。不可因不能勸戒。而置之度外也。○問人子當孝父

母。爲人之父母。當行何禮。答爲人之父母。在於先愛兒女之靈魂。後愛兒女之肉身。故應教兒女。認天主。時講聖教之要理。令其聽之。使其日日拜天主。誦經不缺。領其瞻禮。與彌撒。行解罪等神功。有此神功。靈魂得力。可免魔鬼之誘感。而不犯罪。靈魂之德既全。後當管兒女之肉身。備其日用之糧。此爲正愛而不僻也。○問父母如此愛兒女。兒女定然孝敬父母。倘或父母不教訓兒女。其罪何如。答聖人保祿曰。凡在教者。不管兒女家屬靈魂。其罪與犯罪之罪同。所以人之父母。及一家之主。教兒女等靈魂之事。不

可不用心。○問向聞父母不訓兒女。確然有罪。但未聞其罪之重如此。答凡人明知主命而不行者。其罪比不知而犯者更重。所以在教之父母。不訓兒女。有此重罪。因其知主命而不行。故也。○問聞父母不教兒女。是廢愛兒女之情。不算是父母。然否。答然。假如父母。見兒女落在水中。跌於火上。不奮發以救。是廢父母之情。而變爲暴惡之仇矣。若父母見兒女家屬等人。將下地獄。不扶持其靈魂。指引升天之路。教訓聖教之理。不但無愛兒女之情。實爲害兒女之寇仇也。○問請講第五誡。毋殺人。答我不傷人所愛。

此乃愛人之理也。今人之所愛者有三。命。名。財。天主之第五誡。先禁傷人之命。故曰毋殺人。○問殺人有幾樣。答有三樣。以心殺人。以言殺人。以行殺人。○問以心殺人。何解。答無力害人。而心欲害之。欲殺之。或以計謀。致人死地。或懷報怨復仇之心。幸災樂禍。俱是以心殺人。○問以言殺人。何解。答詈罵咒詛。語言辱人。此是以言殺人。○問以行殺人。何解。答不拘刀鎗毒藥。水火繩械。以害人命。或捧打脚踢。口咬頭撞。重打傷人。雖人身不死。亦類殺人。此等俱是以行殺人。○問官府之打人殺人。有罪否。答依國法而

無私心。打之殺之。無罪也。○問父母生子女太多。不能養育。或淹死之。早損其命。其罪何如。答殺人之權。天主但賦與皇帝。而皇帝傳與官府。爲父母者。並無殺子女之權。何可殺之。故父母之殺子女。不論何故。大得罪於天主。○問用藥墮胎。其罪何如。答墮胎亦是殺人。所以不論何故。犯之。大得罪於天主。○問有以刀繩水火毒藥等自殺者。有罪否。答凡自尋死路。殺已陷人。多方求死。比殺他人之罪更大。○問請講第六誡。毋行邪婬。答第二件。人之所重愛者。是聲名。故天主禁行邪婬。不可汚辱人之妻女。不可至

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

妓者之家。不可行男色之婬。不可用手。自行邪婬。大得罪於天主。亦不可聽邪婬之事。一夫一婦之外。若有所行。所言所聽。俱爲之邪。而得罪於天主。○問娶妾可否。答天主初生人。止娶一男。配一女。而定男女之禮。天主並不許一男配多女。人何可從私意。而背天主所定之禮乎。此斷不可也。○問倘人無子。而欲娶妾。可否。答天主不容人之私意。何可娶之。若丈夫爲無子。而欲另娶一女以生子。倘女人亦因無子。而欲再配一男以得子。將奈何。一女不可配二男。一男亦不可配二女矣。○問人無後嗣。乃犯不

孝之罪。何如。答人之生子。與不生子。不在於人。惟在天主。若非天主許人有子。雖配多女。亦未必生。況孝與不孝。不在有後無後。惟在於遵父母正命。不敢逆之。設或娶妾生子。飾之以孝吾父母之名。殊不知實逆大父母之命。是趨虛名而冒永罰。智者斷然不爲。

問請講第七誡。毋偷盜。

答第三件。人之所重愛者。是財物。故天主禁人以非理取人之財物。曰毋偷盜。

問倘若自已不取人之物。陰使他人取之。與夫明謀暗騙亦謂之偷盜否。答然。蓋偷取人之物有二。一爲明偷。一爲暗偷。明偷者。是强取人物。如盜賊

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之劫掠是也。暗偷者。旦買賣之用銅。廢物當好。假物當眞。等秤輕重。升斗大小。種種哄人騙人之物。俱爲暗偷盜。而得罪於天主。○問還有別樣之罪否。答有如出入不公。明瞞暗騙。價值不公。放債估折。謀占田宅。覇據行市。借勢嚇詐。支吾數目。不償人工。匿賴人物。不納官糧。不還私債。凡屬不明非義。俱謂偷盜。得罪於天主。○問借銀與人。可取其利息否。答取利而無罪。有三樣。一借銀與人。而缺少我之利。二損廢我之財物。三借去本銀。而有危險。○問第一樣。何解。答我借銀與人。則我無其銀。乃缺少自己應生之利。

所以得銀之人。該補我所缺少之利。○問第二樣。何解。答我爲借銀與人。倘有損費財物。則得銀之人。該補我所損費之財。○問第三樣何解。答借銀與人。恐窮而不還。恐强暴而不肯還。我銀甚險。或多寡取之。可也。○問請講第八誡。毋妄證。答天主知人口甚惡。極能害人。故禁人之口。曰毋妄證。不可講人之是非。不可害人之名聲。不可好訟而妄告人。不可不辨眞僞而替人寫狀。不可做人之强證。犯此數端。俱得罪於天主。○問還有別樣妄證否。答有。搬諜是非。匿名誣謗。讒言唆哄。造言生事。揚人過惡。巧詐塞窒。

假書僞勢。疑人奸盜。泄人陰私。種種不根不實之言。皆爲妄證。得罪於天主。○問。受寃者可告狀否。答。告狀而欲報讐。則不可。告狀而爲直其理。明其事。乃可也。但狀內不可用誑言。○問。不以誑言告狀。官府不准。奈何。答。吾人告狀。先該求天主保祐。然後告之。若用誑言。何可求天主而望保祐。○問。請講第九誡。毋願他人妻。答。人行事之先。必有愛其事之心而後行之。天主欲免人犯邪婬之罪。所以禁心內之願。若心內無邪願。其身必不行邪事矣。○問。九誡禁願他人妻。別樣邪願。亦禁之否。答。百凡非理之邪願。俱

不可喜而容之○問倘有邪願。我心不喜不容。而即退之。還有罪否。答無罪。假如賊來攻城。而守城之官。用力以退之。其官非但無罪。反有大功。若魔攻我心。而起惡念。我即用力退之。此於天主臺前。非但無罪。反有功也。○問退魔念。該行何功。答謹守守耳目口三司。一切非理之事。俱不聽。不看。不言。若惡念一起。即畫十字聖號。或念聖母經。其念必退也。○問請講第十誡。毋貪他人財物。答無貪心。即不犯偷盜之罪。故天主禁貪人之財物。○問人之貪心。不能克去。奈何。答喜愛他人之物而不謀取。非大罪。謀其物。

而用計欲得之。此爲貪他人財物。○問天主禁犯第六誡。與第七誡。心內之願。爲何不禁餘誡之願。答凡犯誡之心願。俱是天主所禁者。但因我人。易犯六誡七誡之事。故天主重言申誡。以禁其邪願。○問十誡之外。還有得罪於天主之處否。答另有罪宗七端。總不出乎十誡。一驕傲。二貪財。三色迷。四忿怒。五貪饕。六嫉妒。七懶惰。大概世人。迷於私慾。不能愛天主愛人。則偏於三愛。愛榮名。遂生驕傲。愛財物。遂生貪吝。愛肉身逸樂。則多食多色懶惰。倘或不得。則生忿怒。若已不得而他人得之。則生嫉妒。是七端爲萬

罪之根萬惡之胎。○問有何法以克之。答有其病。則有其藥。有七罪。則有七德以克之。當用謙遜以克驕傲。捨施以克貪吝。絶慾以克色迷。含忍以克忿怒。淡薄以克貪饕。仁愛以克嫉妬。欣勤以克嬾惰。○問還有得罪之處否。答有。悖反聖神之罪六端。一絶望升天。二妄擬升天。三故駁眞理。四忌人神寵。五固執於惡。六怙終不悔。○還有四端。謂之顯天主降罰者。一故意殺人。二拂性邪色。三凌壓哭獨四虧負傭價。此四罪。因其不仁不義。逆性傷理。不能掩飾。謂之顯天主降罰者。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖教四規

㊀凡主日宜與彌撒㊁遵守聖教所定齋期㊂解罪至少每年一次㊃領聖體至少每年一次

問四規是誰所定而命在教者遵守之。答是聖教公會所定。○問此會有掌管者否。答有一位代天主耶穌。總管聖教之禮。及教中人之靈魂。今居羅瑪京都。○問此位是誰定立者。答是吾主耶穌所定立也。○問第一位是誰。答是聖宗徒伯多祿。○問聖伯多祿升天後。又是何人。補其缺而得此權。答聖教中有大位者。公衆選定一位。天主即賜

其權。○問聖教公會。爲何命教中人。守此四規。答凡守四規。天主賜其神力。以退魔鬼誘感。而易守天主十誡。所以定此四規。命教中人遵守之。○問教中之人。不遵守其命。有罪否。答於大事無故而不守。乃大有罪。○問講講第一規。凡主日。暨瞻禮之日。宜與彌撒爾撒二字。何解。答彌撒者。祭天主之大禮。即吾主耶穌實在祭臺上。而諸天神。洋洋降臨。朝拜恭敬之者。○問聖教中人。與彌撒時。該何如行功於天主臺前。答與彌撒者。宜用心端肅。不可東觀西顧。亦不可故意分心。妄想別事。○問還有何功可行否。答

該想吾主耶穌受難之事。或思天主所賜與吾人之恩。或口中謹念聖經。併有求望於天主。或爲靈魂。或爲肉身。或爲生者。死者。但非惡事。皆可求也。○問請講與彌撒者。靈魂有幾端受益。答有五端。一無大罪之人。蒙天主加其聖寵。二赦其應受所犯之罰。三若無他禍。賜其得所求之恩。四赦宥其小罪過。五若有大罪者。蒙天主賜其能痛悔改過。○問倘有大緣故。不得赴堂與彌撒。有罪否。答可無罪。但無大緣故。而自寬自慢。不赴堂瞻禮者。實得罪於天主。○問聞聖教中人瞻禮之日。專務神功。不事生業而罷百

工。有此理否。答果然該全獻此日之功於天主。但瞻禮之日。或有不便罷工而務本業者。亦可無罪。○問請解第二規。遵守聖教所定齋期。聖教之齋。有幾等。答有二等。一心齋。一口齋。○問心齋之義。何解。答心齋。凡非理之念。非理之言。非理之行。俱不可容。奉教者。當時常遵守。若遇齋日。於念言行。更宜小心克己。○問口齋之義。何解。答口齋。禁人食禽獸之肉。○問聞口齋。分大小二等。何解。答大齋之日。不用禽獸之肉。午間許飽一餐。晚間止用稀粥二三盞。或用別樣點心七八兩。○問小齋如何。答小齋之日。但不

用禽獸之肉。然任食幾餐。不論多寡也。○問飲酒飲茶水等。碍於齋否。答無碍於齋。○問守齋有何益於人。答聖教之齋。與他教之齋。意義不同。聖教之齋。能克私慾。能免罪過。無大罪而遵守齋者。蒙天主增加聖寵。若有罪者。賜其痛悔改過。又可免其所犯罪之刑罰。○問或有緣故。不得守齋。此人有罪否。答凡有病者。孩童八歲以前者。大小齋俱可免而無罪也。若有孕者。乳哺子女者。貧無用糧者。及務農傭工之人。或勞力甚者。或行遠路者。二十歲以前。六十歲以後。俱可免大齋。然小齋不可免。○問請解第三規。

每年解罪一次。誰立解罪之禮。答是吾主耶穌在世之時所立。○問立此禮爲何。答人領洗後。盡赦前罪。後此若復違誡。得罪天主。不得再領洗。定有告解。以救人之靈魂。而去其罪之染。故聖賢曰。告解之禮。乃吾主耶穌親定之大恩。救人靈魂之神藥也。○問告解既爲靈魂之藥。請講告解之規。答有四規。一省察罪過。二痛悔願改。三全全告解。四遵命補贖。○問怎麽樣省察。答當定心細思。領洗之後。或行過告解之後。復犯十誡。或七罪宗。或思。或言。或行。犯過幾次。當想明白。○問何謂痛悔。答心中痛悔。得罪至善

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

至尊之主。又想其如此愛我。我反以罪報其愛。今後決定不敢再犯。立心遷改。懇求天主赦宥。○問口念悔罪等經。心裏沒有痛悔的意思。如何。答不可。此是假痛悔。天主怎麼肯赦。○問怎麼樣告解。答免冠跪於神父之側。把自己所犯之罪。一一告說。不可隱瞞裝飾。神父即代天主。誦經言解赦之。○問怎麼樣補贖。答解罪完時。神父吩咐。或念經。或守齋。或施捨等件。當一一遵神父命行之。以望天主赦宥。○問犯罪該告次數否。答凡有大罪。必該說罪之次數。若不說明。亦謂之瞞罪。○問鐸德司祭者。聽教中人告

解。其所聽之罪。可露否。答。寧死不露。非但不對他人說。即與告解之人。亦不可說。○問。他人偶聞告解者一罪。此可露否。答。斷然不可露之。大得罪於天主。○問。何時該行告解之理。答。聖教會規。定於每年告解一次。在復活瞻禮前後一二月內。然或於此時不能。亦可於一年內。不拘何時解之。○問。或有教中人。故意於一年內。不思告解。或輕忽聖教定規。如何。答。大得罪於天主。○問。請講行告解者。靈魂有何益處。答。蒙天主赦其罪過。免其靈魂受地獄之苦。能得天主聖寵。而無礙於升天享受無窮之福。○問。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

解第四規。領聖體。每年一次。聖體二字。何解。〔答〕聖體者。吾主耶穌之聖身也。於當時。生於聖母瑪利亞。於在世。受難被釘十字架。於現在天上。宰制天地萬物。於後來。審判生死者。同一而無別也。〔問〕祭天主時。我人所見。惟一小麵餅。何以知其是吾主耶穌聖體。〔答〕吾主耶穌聖體。果然實在。天主時顯大聖蹟以証其理。開人靈目以信之。但非肉眼可見也。教中人。應信耶穌所遺之言而已。〔問〕成過聖體以後。與未成聖體以前。不見稍異。未知耶穌聖體。何時而在。〔答〕爾撒中。舉揚聖體前。念過成聖體之經。吾主耶穌。

即已實在。○問成過聖體。麵餅之體。還在否。答麵餅之體全無。但存麵形麵味。如燒過香。但存香味。而無香之體。○問聖體分作千百塊。小塊中。亦有全全聖體否。答雖分千百塊。如毫髮之小。亦俱有全全聖體在。聖血亦然。如一鏡打破千百塊。各塊中。亦具有全全人面。○問世間人。誰可領聖體。答凡在教者。已明此理。又無死罪。即便可領。亦必須求領。每年最少一次。以得天主聖寵。○問聖寵之恩。如何。答得天主聖寵。則靈魂爲天主所愛。而賦其德力。可以拒魔誘。守主誡。走天上之路。○問嘗聞在教者。若不領聖

體不能得永福果然如此否答領聖體有二種一曰實領二曰神領實領者何聖體曾經口入而至胸中此爲實領神領者何聖體未從入口而人心冀願領之此爲神領若教中人故意不願實領故意不肯神領果未能得天上永福○問教中人不實領聖體者多不神領聖體者亦多若不得永福必罹永苦將如之何答人能痛悔前罪願守聖教規條雖未曾明發領聖體之願亦算得神領聖體矣○問我們是罪人如何敢領吾主耶穌聖體答吾主耶穌未升天時立聖體大禮親命教中人領若無其命非但罪人

不敢領聖體雖大聖人亦不敢領○問領聖體前該行何功方可蒙天主大恩答功有二種一係靈魂一係肉身係靈魂者倘有大犯必須告解係肉身者當半夜後至次蚤領聖體時雖滴水亦不宜嚥空心領之是也○問此外有別樣功否答解罪之外尚欲加功預一二日可奉或大或小齋或行別樣苦功併時常念經默想吾主耶穌受難洪恩但神功之首重在內克己如尸不多言耳不輕聽目不妄視與夫心不動怒偶動亦不宜發隨即痛悔○問領聖體之日該行何功答清蚤起身即想吾主耶穌今日欲進

吾靈魂賜以聖寵及到堂中雖未與彌撒不可講言但跪天主臺前念經默想至聽彌撒時該想自已爲大罪人何敢領聖體乃因天主命故敢望領伏祈聖母護守天神本名聖人引罪人於天主臺前或口說或心想吾信吾望吾愛信則誠信聖體實是天主費略降生之本體望則堅望吾主耶穌救吾靈魂得天上之福愛則熱愛天主萬有之上可隨念領聖體前經〇問領聖體後該行何功答聖體入口少待略濕然後嚥下進心閉肉眼而開靈目想吾周身上下前後左右無數天神跪敬吾主耶穌又想吾主降

臨吾靈魂內。當感謝其大恩。求賜靈魂德力。克勝魔鬼之誘。堅守十誡。以期修已謙忍。亦可求天主賜我肉身四體五司。恆爲善事。隨念領聖體後經。及聖母德敘禱文。是日。當加倍欽敬之功。

聖事七蹟

問何爲聖事之蹟。答此天主寵祐之蹟也。寵祐係無形象之事。因人有形象。故天主欲賦寵祐於人。特托有形象之蹟以通之。如朝廷設官。予以印記。人見印記。即知此官之職分矣。其數有七。一洗滌。二堅振。三聖體。四痛解。五終傅。

六品級。七婚配。○問請解洗滌之禮。答耶穌將升天前。命其宗徒。及後來掌教者。凡於世人進教之際。當依定禮。用清水。祝誦經言洗滌。即蒙天主滌除夙染。盡赦原本二罪。而爲聖教中人。○問何謂原本二罪。答原罪者。因元祖亞當背違主命。其罪永傳於子孫也。本罪者。即我本身本意所爲不合眞理。故犯十誡是也。若小兒未別善惡。未會造罪。尚無本罪也。○問領洗行何禮。答欲領洗者。必先棄絕異端邪教之事。然後到堂。立於門外。示向未認天主。如門外之人。乃代父引之進堂。人生由父。稱代父者。示向之靈

魂。冒罪如死。今領洗如復生矣。又以古聖人名稱之。指爾名既易。不可復爲前日之人也。○問這聖人名。是誰。答聖人者。亦與我同類。但其先認天主。全守教誡。身終之後。靈魂升天。享見天主榮福。其生前死後。天主賜多聖蹟。以顯其聖德。乃定爲聖人之品。人欲奉事天主。求其轉求天主。福祐我耳。○問以鹽付使食之爲何。答鹽能加味於物。又能使物久存不壞。以示領洗之人。天主加其神味。且使其立志。能恆久不退也。○問傳聖油與男人。爲何。答油之能。有三件。傳胸首。示天主開明人心。如油之潤澤。使正其愛

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

欲也。傅背者。示天主加人力量。如油之保護。使壯其毅任也。傅頂者。指油之性。浮水上而不沉。人既領洗。得高位而爲上主愛子。當恒感戴天主萬物之上也。○問。鐸德傅聖水。念何經言。答。先以清水聖過。注於領洗者之額。呼一聖人名。曰。我洗爾。因罷德肋。及費略。及斯彼利多三多。名者亞孟。將領洗時。必須眞心痛悔一生之罪。再不敢犯誡得罪於天主。乃可受洗。○問。領洗之後。還有何禮可行否。答。又以白帨。蓋領洗者。示其靈魂潔淨如白帨。不可復污穢也。以明燭傅之。示其心性。光明如燭。當用以照己照人。不

可被世俗惡風吹滅也。○問此賦洗之禮在教中人。亦可代行否。答凡遇老不能行。病不能起。幼小孩兒有病。方可從權。不然。惟待鐸德親行。教中人。不可擅便。但行權時。只呼一聖名。用清水。念付聖水經。萬不可用代父。白帨。聖鹽油燭等禮。○問請解堅振之禮。答人領聖水。天主已赦其舊惡。但靈魂猶弱。心志不定。或遇艱難。便移心志。於是求領聖油。擦於額上。以求堅固心神。此禮惟主教可用。是以中國人。難得受此大恩。○問請解痛解之禮。答人進教時已盡赦前罪。進教之後。或於視聽言動之間。偶有失慢。得

罪於天主。既不得再領聖水。吾主耶穌愛人無已。又親定立痛解之禮。可蒙罪之赦。○問痛解。怎麽樣行。答要禮有四。一省察。二痛悔定改。三告解。四補贖。此禮另有解說。略載四規。○問請解聖體之禮。答聖體。是天主耶穌之身體。於受難前夕。手執麵餅。謂宗徒曰。此即我體。凡食之者。彼與我偕。我亦與彼偕。不食之者。則無有生命也。論吾主耶穌定立此禮。具有三意。一以補存人神。二以備祭天主之禮。三以爲聖恩之號記。其詳另有解說。○問請解終傅之禮。答聖教中人垂死時。請鐸德至家。痛悔告解之後。以聖

油傳於五官。望天主洪恩救拔。○問爲何以聖油傳於五官。答人於一生。目有妄視。耳有妄聽。口有妄言。手有妄動。足有妄行。心有妄思。雖經告解。然或扁悔不全。或告解不全。或補贖未盡。天主至公。微惡必罰。生前不獲救宥。難免死後暫苦。故聊總領聖澤。極大有益於靈魂也。○問還有何妙用。答更有三。一可以堅人身神。安心忍耐。二魔鬼乘人衰弱。更肆哄誘。得領聖油。魔鬼雖惡。不敢易加讐害。三天主見人能承受寵祐。而改過遷善。或全愈其疾也。○問這等說。人有病。皆當領聖油麼。答若病極重。纔可領。倘或

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

此時不得領聖油。但情願領。誠心悔罪。祈求天主。天主亦赦其罪。且不獨領聖油。或此時不得領聖油。或告解領聖體。但發情願。亦誠心自悔。而信望愛於天主。則天主必鑒其誠而宥之。○問請解品級之禮。答品級者。鐸德之品秩。譬如朝廷設官分職。主持法度。綜理人羣。聖教之中。亦有高士。棄家絕俗。主持教事。引導世人。○問吾中國人。亦可以爲鐸德否。答若有人。願專事天主。拯拔羣生。定心立志。絕去財色好名之念。聽從長命。先精習聖教之禮。後從主教者取。即可以爲鐸德。○問鐸德有何權能。答有二能。一

代天主審人罪過而分處之。二行大祭之禮所謂彌撒是也。○問請解婚配之禮。答教中男女婚配。天主定禮。止許一夫一婦。以正道傳人類。永其緒業也。若依天主正理必得三恩。一得天主寵祐。時時親愛。不致彼此相尤。二以善養育子女。使之事天主而孝親。三終身借老。不得休離也。○問娶與不娶。教中孰重。答不娶而專心修德。奉事天主。爲最重。守節次之。益身益淨。其德益高。愈近天主也。

眞福八端

神貧者。乃眞福。爲其已得天上國也。良善者。乃眞福。爲其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

將得安土也。泣涕者。乃眞福。爲其將受慰也。嗜義如饑渴者。乃眞福。爲其將得飽飫也。哀矜者。乃眞福。爲其將蒙哀矜已也。心淨者。乃眞福。爲其將得見天主也。和睦者。乃眞福。爲其將謂天主之子也。爲義而被窘難者。乃眞福。爲其已得天上國也。爲難。俱去聲

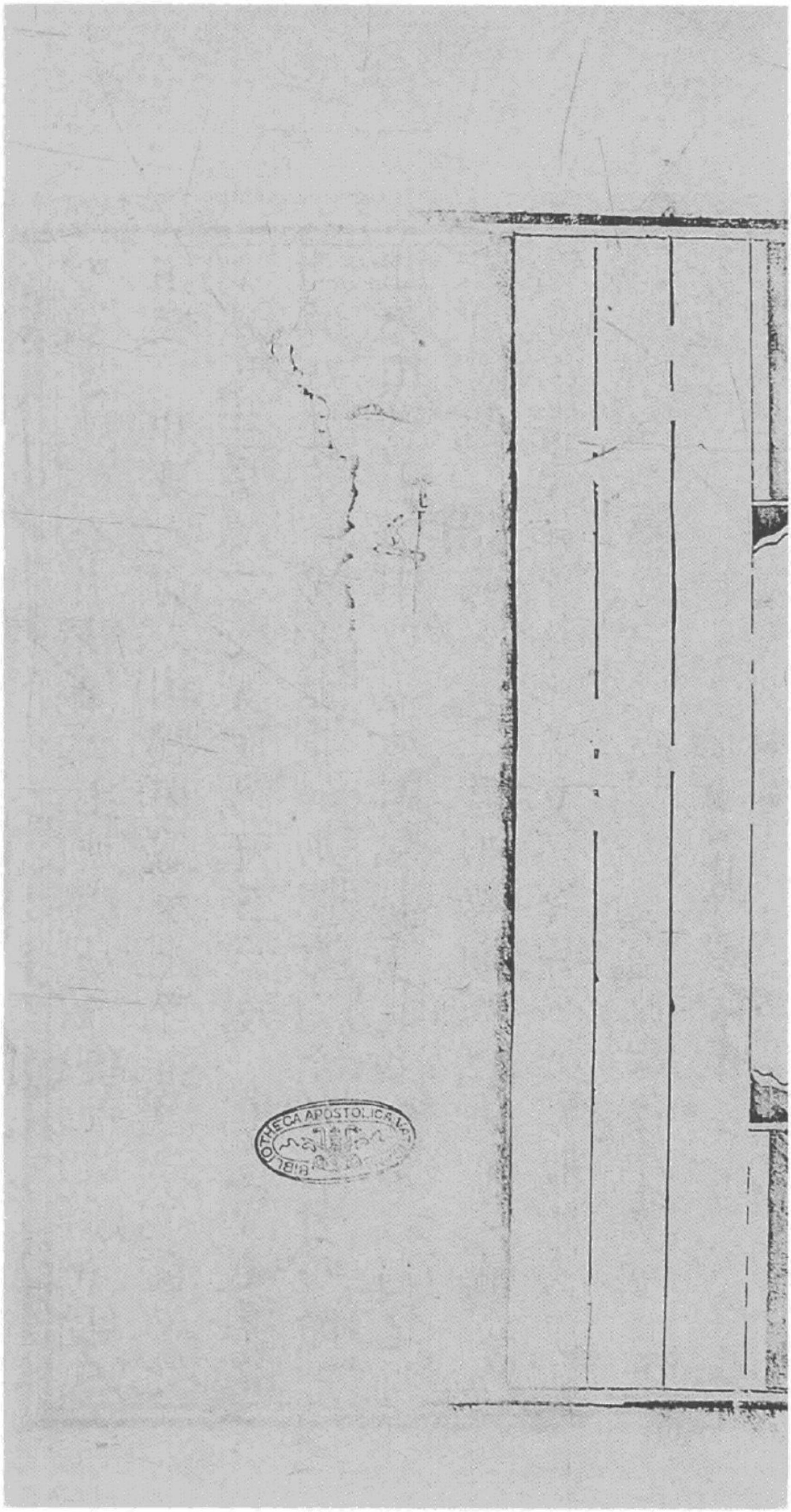
問。這八端。怎麼解。答。神貧有幾樣。有家財豐盛。盡施於窮乏。自甘居貧。此是第一神貧也。其餘。或家富不奢侈。不貪戀。或家貧不怨尤。不歆羨。皆神貧之類。如此者。雖居人世。已積有升天之價。故曰。已得天上國也。　良善者。謙遜誠

實。不思報仇是也。如此者。即居本世。心中常是安平。後世亦將得天上之安土矣。　泣涕者。或痛悔已罪。或哀憐人罪。而泣涕以祈赦宥也。如此者。必將蒙天主赦宥。安慰我矣。　嗜義如饑渴者。中心注向於道德之事。願望之切。如饑思食。渴思飲也。如此者。天主必將充滿其所願。而得飽飫矣。　哀矜者。行形神哀矜十四端是也。形哀矜七端。食饑者。飲渴者。衣裸者。顧病及囚者。舍旅者。贖擄者。葬死者。○神哀矜七端。曰以善勸人。啓誨愚蒙。慰憂者。責有過失者。救悔我者。怨人之弱行。爲生死者祈天主　如此者。亦將蒙天主哀矜而恕宥矣。心淨者。污穢之事。非但身不肯爲。口不肯言。即心亦不肯

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

少留。如此者。心中清淨。天主所樂居。故後世必將得見天主矣。　和睦者。與人相親相愛。如此者。能體天主愛人之訓。法天主愛人之心。故可謂天主子矣。　爲義而被窘難者。爲天主守十誡。受世間一切患難。以至於舍身失命。如此者。其德甚大。其功甚大。其品甚高。其報無涯。故曰。已得天上國也。○問。這八端。怎麼叫做眞福。答。世間之福。如富貴功名等。至濁至小。不常久。不堅牢。乃假福也。惟天上福。爲至清至大。至久至堅。故謂之眞福。此八者。乃得眞福之道也。

皇城首善堂較梓


BIBLIOTHECA APOSTOLICA VAT.

聽彌撒凡例

〔墨〕石鐸琭述

提要

《聽彌撒凡例》，墨西哥石鐸琭述。清刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 249.3。

本書為天主教聖書類著作，詳細記述了教眾參加彌撒時的各項儀節。其撰述時間不詳，然其卷前所列准印人為『值會恩懋修』，據《中國方濟各會》（*Sinica Franciscana*）第八卷之記載，恩懋修任值會在清康熙三十五年（1696）至三十八年（1699）間，故本書亦當成於此段時間。在本書卷末，石氏闡明了其之所以撰述此書，是由於『彌撒大禮，乃是鐸德代眾奉獻天主罷德肋之禮，為生者祈求，煉處免苦，天堂諸聖各增榮光，為最重禮儀』，但此前雖有艾儒略《彌撒祭義》等書述其儀式，然『默想工夫，難以概責之人人』，故石氏『將聖方濟各及別聖人聽彌撒時所誦祝文一一譯述，以便奉教者口誦心存』。其內容主要包括兩個方面：一是彌撒之意義與聽彌撒時之注意事項。如其言彌撒有四項妙意，包括欽崇天主、感謝天主、求天主赦免罪惡、望得天主之恩；又聽彌撒時宜謙恭念經，並默存《彌撒祭義》所述各端等。二是聽彌撒過程中所當念誦的各種經文。書中對於自彌撒開始前至彌撒畢感謝天主，各個階段所念之經文計二十九種，一一詳加開列。總的來看，本書主要是面向參加彌撒的普通教眾，與《彌撒祭義》詳於主持彌撒之禮而略於聽彌撒之禮不同，某種程度上可以視

為對《彌撒祭義》的重要補充。

本書開本 24.4 釐米 ×14.1 釐米，版框高 18.8 釐米，寬 12.9 釐米。半頁九行，行十八字。白口，四周雙邊，單魚尾。卷末附藥方一紙，題『康老爺方』，蓋為康和子所開。此本之外，梵蒂岡尚別有一本，館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 285.6，其版式、行款與此本皆同，而此本卷前有題名頁，題『聖方濟各會修士石鐸琭述，仝會柯若瑟、麥寧學仝訂，值會恩懋修准』，彼則無之。此外據古郎《中韓日文目錄》，法國國家圖書館藏有二部，亦為無題名頁之本。（謝輝）

聽彌撒凡例

Go.
BIBLIOTHECA VATICANA

Dupl. 57 4
Methodus audiendi Missam
p. P. Petrum a Pesuela
Ord. S. Francisci

聖方濟各會修士石鐸琭述

仝會 柯若瑟

麥寧學 仝訂

值會恩懋修准

聽彌撒凡例

聖方濟各會修士。石鐸琭振鐸述

一大齋、捨施、克己等功、獻于　天主、自有功勞、然其功有限、而受恩亦有限、至虔心聽彌撒、領聖體、爲教中莫大善功、苟心專、情熱、奉獻　天主、斯爲至重之寶、其受恩斯無量耳、昔有人問聖人云、若吾　主示爾、三刻之內必死、爾宜作何善功、聖人云、若作鐸德、卽做彌撒、若并鐸德、卽聽彌撒、領聖體、蓋善功莫大

于此故也

一要知彌撒有四個妙意一乃是欽崇天主認他是有掌生死大權二乃是感謝天主無窮之恩愛三乃是每日補贖人罪求天主赦免四乃是望每日得天主之恩

一凡聽彌撒時宜謙恭念經切意默存彌撒祭義各端方無負此大禮方可望聖寵蓋補罪受恩此功爲最若不尚心向主與未聽同昔

吾主降誕時牛驢亦皆近主而不得主佑者身雖近主而心不向主也彼聽彌撒而悠悠泛泛者何以異是

一凡彌撒時天上天神在主臺前極其恭敬奉獻天主況我等極卑極賤極汚穢在主臺前豈敢不敬以褻瀆大主自取罪戾乎予每見人拜麾像行異端雖是得罪于主之人然觀其入廟時貌無不恭事無不敬規矩肅然乃造物真主尊貴無比而教中人

不讓讓恭敬而有不用力耑心者予所不解也

彌撒前念

吾主天主我感謝爾因爾賜我入爾聖教進爾堂中受爾恩德此非我功勞是爾慈仁可憐我可憐我今感謝爾專心奉事爾爾日添恩惠與我助我之心當感謝爾報爾本聽爾命我在此堂中與爾謹道言語我雖極惡亦敢與爾求多事物因爲爾大慈仁昔時有言許

人人來堂中與爾求賜一切好事爾卽與人
我今來此堂中求爾爾在天上看我亦賜好
物與我爾賜如天上人謙恭尊敬爾稱羨爾
莫使爾棄嫌我不賜我好物　亞孟

定心祝文

萬慈之大父共慰之天主至怨至寬者惟爾不
特以爾一子捨之十字架上又垂諭令以其
所獻　爾最重之禮每日復行于爾教中以
彌復增其益于我於惟此禮高厚淵微能闡

爾大仁愛能保我等于真福佑伏惟佑我有事者專心極虔致情怡慮庶于如是大恩決受其分爲我等主基利斯督　亞孟

一鐸德出臺時念　吾主耶穌聖父之子爾從無始之始降孕于聖母瑪利亞至貞至潔之胎受難受死求爾降于我心賜我有分于受難之利益　亞孟

一鐸德念解罪經亦念解罪經　籲告吾主全能天主卒世童貞聖母瑪利亞聖彌額爾總

領天神、聖若翰保弟斯大、聖伯多祿、聖保祿、一切天朝、聖人聖女、及司鐸代天主位者、我今稽首、自訟自承、凡思言行、得罪至極、多能爲善、而未之爲、多能戒惡、而弗之戒、此罪之故、咸歸于我、天主臺前、痛心慘悔、我罪附心我罪附心告我大罪、望吾恩保、聖母瑪利亞、望諸聖人及諸聖女爲祈吾主耶穌赦我諸罪、今者昔者、觧者忘者、自今而後、賜以聖寵、免我陷惡、佑我興善、挈我升天、享無量福、

亞孟、

一鐸德上臺俯聖石時念　吾主爾雖尊貴無對、肯取人極卑極賤之性、遮爾榮光、爲此讓讓而合于大　主之意、

亞孟、

一鐸德念我樂利亞時念、吾主爲爾聖誕之劫、求爾代我獻此彌撒于聖父上則榮福于天主、下則安和于善人、今我謙恭感謝爾降誕之恩、

一厄樂利亞經完、吾主我獻爾聖身我靈魂

我神功求爾收留如受三王來朝時所獻三件物事一般又求爾援去私情賜我以愛情之黃金祈禱之乳香克己之沒藥　亞孟

一鐸德臺左開手念經時誦　吾主爾誕後四十日聖母遵守教規獻爾于天主罷德肋求爾賜我全守教誡將我獻于　天主臺前亞孟

一鐸德按手經上誦經時念　吾主爾未降生人未蒙爾聖教及領洗大恩乃聖若翰傳教令人痛改以俟主臨今我洗罪入教求爾照

我心便領爾降生後親口所許聖教諸端、

亞孟、

一移經臺右誦時念、吾主爾見如德亞人其心堅硬不從爾教、不信爾爲降生救世之真主、因此棄彼、傳教于他國、求爾不依我所犯多端、嫌我棄我、乃長存留于我心中、亞孟

一鐸德誦萬日畧經時念、吾主爾命鐸德廣揚爾教、令萬民都知信從、我今謝爾、令我從爾教、求爾賜我神力、以能認爾教爲至實、乃

得專心奉事吾主　亞孟、

一鐸德在臺中念信經、亦念信經　我信全能者、天主罷德肋、化成天地、我信其惟一費畧、耶穌基利斯督我等主、我信其因斯彼利多三多、降孕生于瑪利亞之童身、我信其受難于般雀比辣多、居官時、被釘十字架、死而乃瘞、我信其降地獄、第三日、自死者中復活、我信其升天、坐于全能者、天主罷德肋之右、我信其日後、從彼而來、審判生死者、我信斯彼

利多三多、我信有聖而公額格勒西亞、諸聖相通功、我信罪之赦、我信肉身之復活、我信常生、亞孟、

一鐸德開爵、獻窩斯帝亞時念、全能者、天主寵德肋、我依此聖額格勒西亞之意、獻爾以無價之禮、以謝所受之恩、以補所犯之罪、吾主天主、且看我所獻爾子耶穌聖體聖血、并一生所行善事所受苦難、又獻爾以我身我靈、我今千萬求爾、償我禮物、以便稱贊爾、懇

求爾使我靈魂獲受神益、亞孟、

一鐸德洗手時念、吾主耶穌、爾自謙讓要洗宗徒之足、去其身靈之汚穢、求爾賜我能行謙讓愛情之事、又求爾去我罪之汚穢、賜我靈魂清潔、亞孟、

一鐸德洗手後、向臺中合掌微聲誦經時念我願鐸德獻此大祭之禮、中爾聖旨、求爾受之以是增爾榮光、加我以聖額格勒西亞利益、亞孟、

一鐸德臺中開手朗聲誦經時念、吾主耶穌、
爾受難前、要往日路撒冷京城、多人跟隨、贊
美爾、大聲說聖聖、天主降榮福于達味之
子、天主位極高、自彼庇蔭、自此廣榮其國、求
爾賜我及衆人、聖言、可贊美爾最妙事情、
亞孟、
一鐸德爲生者祈時念　至仁至慈全能者天
主龍德肋爾極愛之子、受難前一夕、在山園、
苦爾對極奉已所受諸苦、代人贖罪、我今代

彼獻此彌撒大祭、依他在十字架獻己于爾之意、及吾主聖母衆聖人增其榮光、賜我大罪人罪過之赦、凡思言行、皆中爾意、又求爾保佑當今帝王、主教司教及諸位鐸德、太平和睦、異端蔑絕、聖教大行、又賜他病重者得享善終、罪重者痛悔改過、凡百當免當受之事、順聽主意、全賴增我神力、醫我靈魂、賜我能得聖寵、可奉事爾、身後得爾永福、亞孟

念、俯伏稱謝吾主耶穌基利斯督、甘願以此十字聖架、救贖普世、伏祈吾主救我等罪、亞孟

一鐸德舉揚聖爵時　念申再福至寶血吾主耶穌基利斯督在十字臺上爲人永福所流下者

一鐸德爲死者祈時念　吾主天主我獻爾以此彌撒爲某之靈魂及在煉處凡諸信者靈魂求爾賜他息止安所　亞孟

一鐸德念在天時念　天主爾極愛之子耶穌現在以言行教我赦讎爲他祈求我依其命獻爾以此彌撒并心赦讎求爾赦他罪賜他如願赦降恩于我　亞孟

一鐸德分開窩斯帝亞　念吾主我謝爾受肋

旁之傷、出流血水、以滌洗我罪之穢、求爾射我心、以愛情之箭、使我心、爲聖體之舍、永不離爾、　亞孟、

一鐸德首一遭拊心時、念除免世罪天主羔羊者、矜憐我等　三次、

一鐸德二遭拊心時、念吾主我無功可領爾聖體、但愛爾一言赦我罪、醫我靈魂清潔、使我得升天上國、　亞孟、

一鐸德領聖體時、念吾主耶穌基利斯督、我

大罪人願領爾聖體求爾進我靈魂以便神領爾聖體者所受之恩吾主若我有天神之愛聖母之潔聖人之功可常存于我心中纔是真福者求爾賜我以便進我心內永遠不離于我亞孟

一鐸德收聖爵在臺左誦經時念吾主爾死後第三日復活身體極光極美顯見于爾聖母及諸位宗徒使都不勝歡喜求爾爲肉身復活賜我以善心之真樂靈魂之潔淨光明

如復活一然不敢再得死罪以能井心行該行善功、亞孟、

一鐸德降福于衆、念吾主爾將升天降福于宗徒身上、求爾從爾極榮光之位降福于我等衆、亞孟

一鐸德在臺右念萬日畧經時、誦吾主爲爾受難無窮之功勞、求爾遣聖神降臨于我心中、賜我以所賜宗徒諸恩、以便廣揚聖名、勸萬民遵守爾聖旨、亞孟、

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

一彌撒畢感謝天主念　吾主耶穌、我專心感謝爾、是爾賜我來看彌撒、看見爾在彼阿斯帝亞內、使我受爾恩德、我心歡喜、我謝爾、亦求爾、賜我此世上遵守爾命死後升天　亞孟、

一凡彌撒大禮、乃是鐸德代衆奉獻　天主罷德肋之禮、爲生者祈求煉處免苦、天堂諸聖各增榮光、爲最重禮儀、其默存要端、具載彌撒祭義、翻譯明白、默想工夫、難以概責之人

人也因將聖方濟各及別聖人聽彌撒時所
誦祝文一一譯述以便奉教者口誦心存虔
無辜此大禮共沾大恩云爾

康老爺方　加味柴藤飲

藤葉　柴胡三分　桔梗三分　款冬花三分

黃芩三分　滑石三分　連翹三分　花粉三分

知母　南星三分　生甘草三分　赤芍三分

引加味二服竹瀝五分

聖父方濟各行實

三卷

〔西〕恩若瑟述

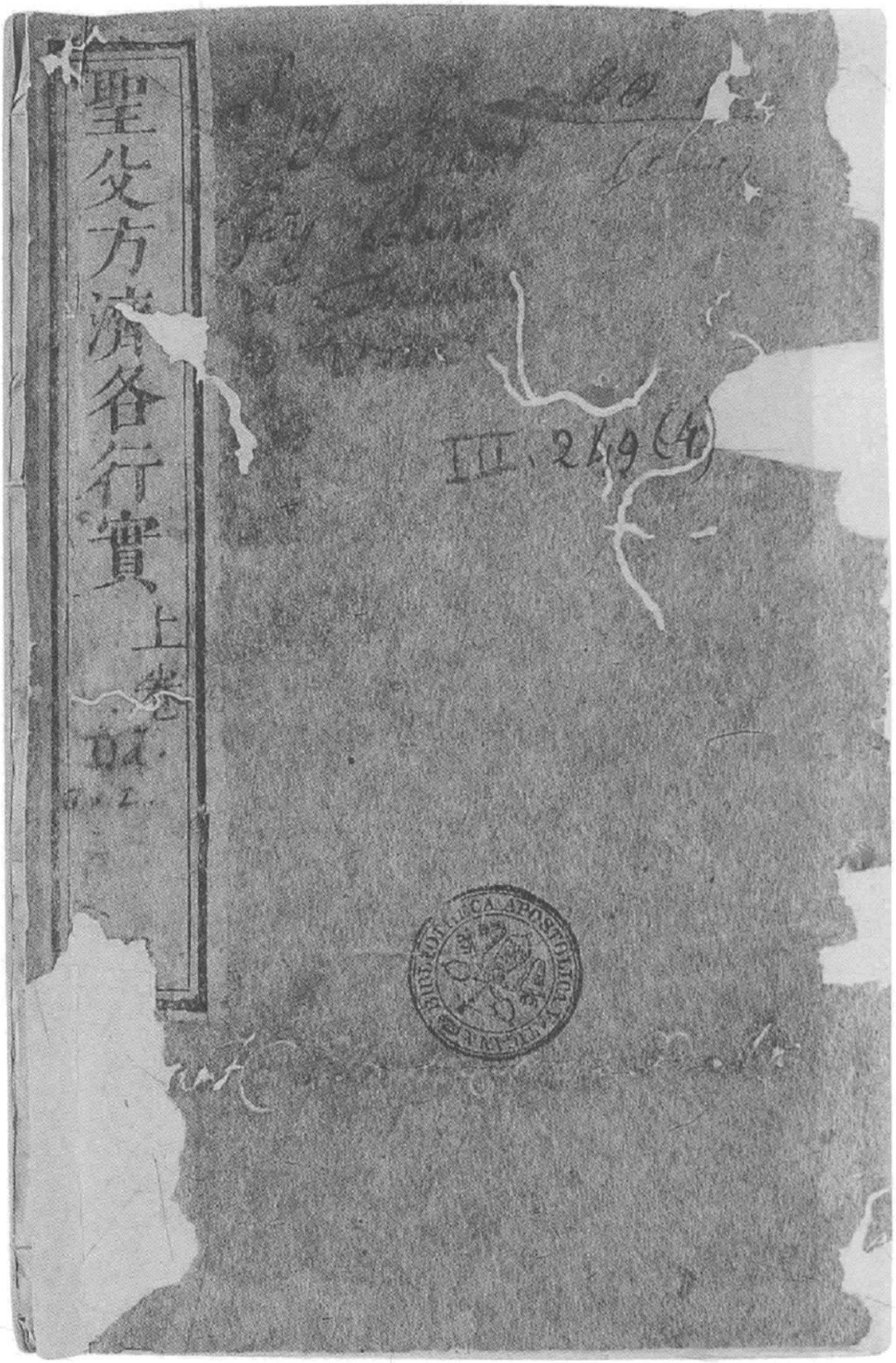
提要

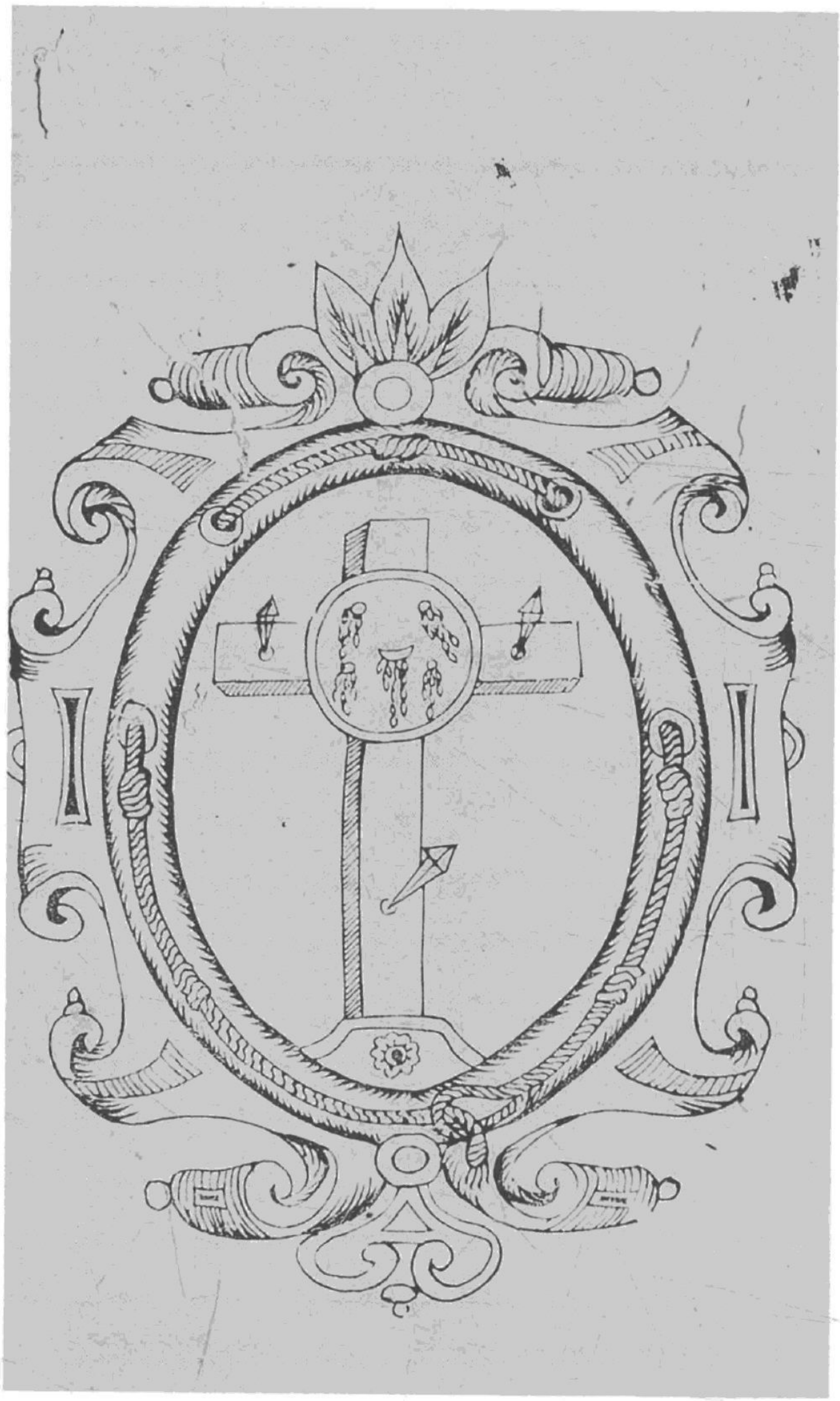
《聖父方濟各行實》三卷，西班牙恩若瑟述。清雍正五年（1727）廣州揚仁里福音堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 249.4–6。

本書為天主教傳記類著作。作者恩若瑟（José Navarro），一名恩懋修，字明德，方濟各會神父。清康熙二十四年（1685）入華，曾任中國傳教團會長。據《中國方濟各會》第八卷之記載，本書主要是自《方濟各會編年史：會祖聖方濟各光耀的一生及其最早的弟子》（第一部）一書節譯而來。在卷前的自序中，恩氏指出，其為聖方濟各作傳，是由於其他宗教的聖人為『世間平等之聖人』，而天主教聖人乃是『超性之聖』，而其之所以有超性之德，又無非由天主降恩而來。故其撰述此書，旨在『使人讚美上主降恩愛此聖人，並引人效法其大德大聖』，如此則離聖道不遠。全書三卷，每卷各二十章。卷上記載聖方濟各自出生至三十歲時諸事，包括未生時之先兆，誕生後受天主教化，修建教堂，招攬門徒，訂立會規，以及在此期間自我修煉、教導門徒、聖跡顯現等。卷中記載聖方濟各三十一歲至三十九歲時諸事，包括其於此段時間在各地的傳教活動，請教皇批准其所立之謙修會與任命主保，舉辦多達五千人參加的教徒集會，立守童身修女會、天下居民士農工商男女會，以及獲賜博古竣辣全大赦等。卷下記載聖方濟各四十歲至命終升天諸事，包括蒙教皇頒旨准會規，蒙天主賜五傷，

以及升天前後之諸多聖跡等。作為一部比較充實全面的聖方濟各中文傳記，本書一方面記述了聖方濟各的生平事蹟，另一方面也記載了大量神跡與宗教體驗，可以使中國教徒在閱讀過程中堅定信仰、提升道德修養。

本書開本23.1釐米×15釐米，版框高19釐米，寬13.5釐米。半頁九行，行二十字。白口，左右雙邊，上下單邊，單魚尾。卷前有恩若瑟《聖父方濟各行實自序》。書名頁題『瑟辣飛各聖父方濟各行實大全』，背面題『司教若翰准，司教梅述聖訂，仝會景明亮、王雄善、羅銘恩共訂，值會李懷仁准』，及『雍正五年歲次丁未，廣城揚仁里福音堂刊』。此書流傳較稀，目前所知除梵蒂岡藏本外，僅古郎《中韓日文目錄》著錄法國國家圖書館藏有二本，其中一本僅存第一卷與第三卷，與此本應為同一版本。又中國國家圖書館藏有清光緒八年(1882)武昌天主堂刻本，題《大聖五傷方濟各行實》。（謝輝）


聖父方濟各行實 上卷
III. 2149 (4)



聖父方濟各行實全卷上

遠西聖方濟各會士恩若瑟述

司教　若翰　准

司教梅述聖　訂

景明亮

仝會王雄善共訂

羅銘恩

值會李懷仁　准

雍正五年歲次丁未

廣城揚仁里福音堂刊

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖父方濟各行實自序

天主聖教記錄及聖人行實傳於世者一則使教中稱誦讚美上主降多恩愛於聖人葢聖人者其功其德其聖皆是歸於天主以爲諸德諸聖之原焉一

則引我教中人效法聖人慕其聖思其善效其德同行天堂長生之正路也所傳聖人行實之意如此今吾人當知天主聖教所稱聖人與他教者之稱聖人大有不同者何也夫他教之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖人不過稱讚古時先帝明王
或上古賢人者誦其詩讀其書
以慨思其人在生行好事而有
功德與人澤被後世如善治國
家立正規矩垂明法律使四海
太平百姓相親萬民相睦倫常

各從其本職德行攸敦乎本性
務使士農工商各安生業等中
國之條目大抵如斯也此之稱
聖人非予教中聖人乃他教之
聖人也本性而無功與天主
之聖焉此所謂世間平等之聖

也若論天主聖教中之稱聖人其聖其功其德皆超本性乃上等天上之聖大有功於天主而天主寵愛之聖人是也

或問超性之聖何解曰超性之聖謂人力不及之聖此超性之

序

聖一則在信望愛於天主方
有三超性之德葢以三德皆全
係天主恩愛吾人乃得來也
今教之外人未幸識認夫上
主必不能領此大恩惟識天
主者之心誠求願領於上主

5

所立定赦人之罪規與行夫聖洗之禮當此之時則信望愛三德斯蒙 上主賦與其人自發出萬端之熱情此爲天學眞理正 天主聖教所稱聖人專賴此三德爲本因信望愛三德獨

向天主而成又使聖人所念所
言所行一舉一動無非向愛乎
天主萬有之上焉故此超性之
聖二則總由效法降生之天
主卽吾主耶穌是也蓋吾
主耶穌實爲諸德諸聖之原萬

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

世聖人之師表也茲吾教所稱聖人在此以別乎他教之稱聖人不大相逕庭耶

今余傳聖人方濟各行實者大意全在使人讚美上主降恩愛此聖人并引人效法其大德

大聖則依上所言聖人之聖以效吾主耶穌之表可知也已或問耶穌之表如何曰其表非他乃以所言所行教吾人輕賤世福獨仰慕天福爲重又教世人爲義爲德受苦受難迨至致

命而死此等聖聖道主訓非但以
聖言爲教乃以其身親自行所
訓爲表也由此而思則耶穌
雖眞是人亦實爲天主故其
言其訓其表如在天降火能熱
人心便明天主教聖人以效

耶穌爲首務矣依此正論苟有聖人能依人神力賴聖寵所及以全效吾主聖表斯其聖爲莫大然

今聖人方濟各既自生誕及至死後無一事不全效法吾主

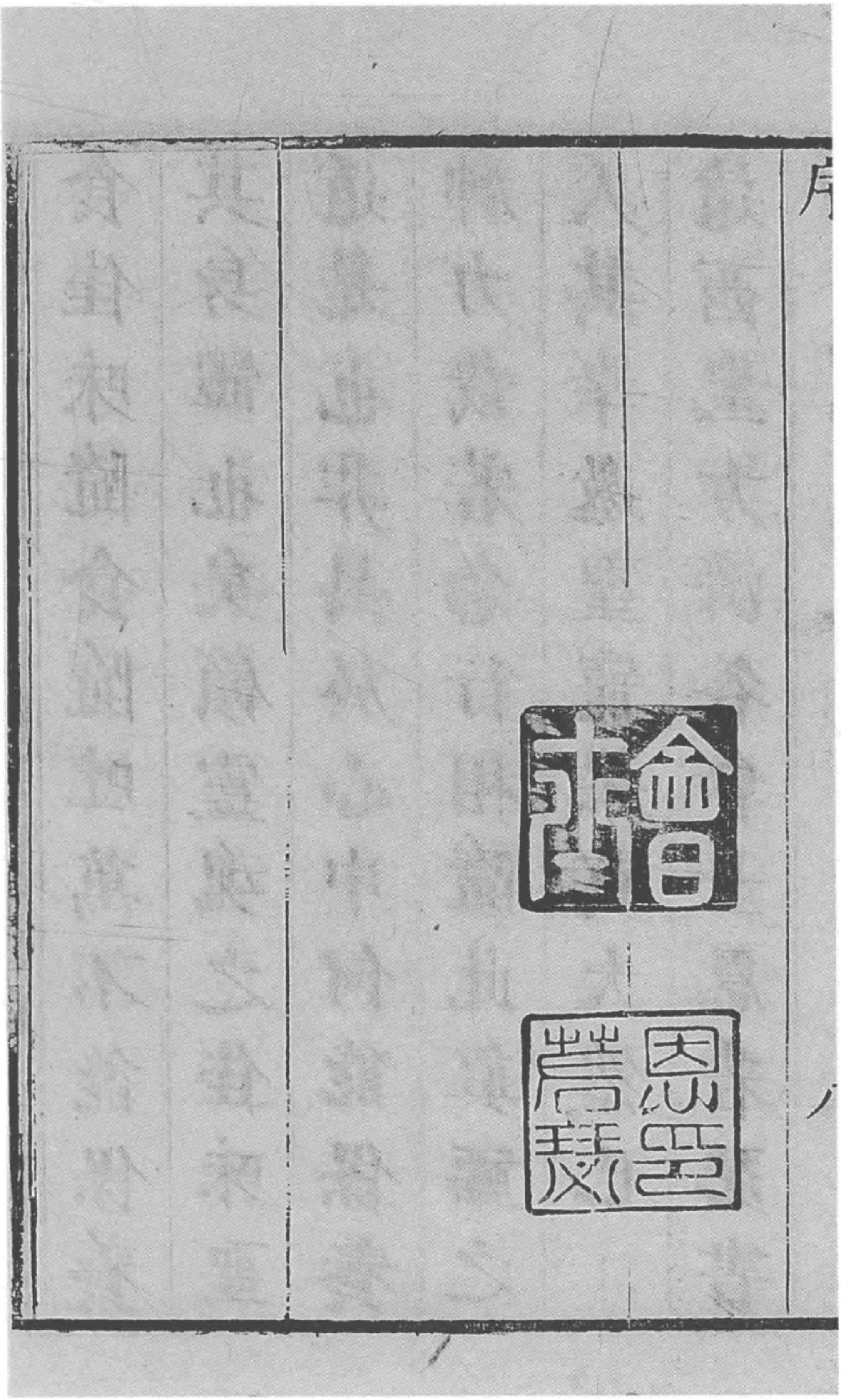
耶穌所爲又慮吾人願效吾主而想不到以至力不足以濟之就速用心效法此聖人方濟各之行實以效吾主耶穌也因此聖人乃吾主耶穌之表像行事至相肖也此理細心宛

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VAT.

序

念可全明焉茲我教中之人若
願效聖人德行神功之妙理自
當尋務記懷而不忘則其聖道
不遠矣復念天主經言及聖
人之書以銘刻在心更獲大益
苟作念遂忘作輟不常比之偶

食佳味隨食隨吐萬不能保養其身體也矣顧靈魂之佳味聖道是也非具於心中何能保養神力哉若念行相隨此眞福之人其幸邀聖寵果莫大然已遠西聖方濟各會士恩若瑟書



聖父方濟各行實目錄上卷

方濟各未生先兆第一章
聖人方濟各誕生第二章
天主化方濟各之心第三章
吾主耶穌再顯方濟各命修聖堂盡化其心第四章
方濟各受父苦牢告於公堂竟棄斷生恩第五章
方濟各修三堂依　主經言定修行之規則第六章
方濟各聖人定新規以後其善表愈大始有門徒傚
法第七章

聖人方濟各教其門徒不愛世物獨慕聖之貧德爲富又命相離去講道第八章

聖人方濟各立定會規又規之妙及　上主所降賜本會六等恩澤第九章

聖人方濟各同其十二位門徒上羅瑪京都奉上教皇會規求准定第十章

方濟各聖人離羅瑪府回近本府之地路上絕糧而上主賜之又火輦上顯其門徒第十一章

方濟各同門徒自山處所遷居博竣古辣聖母堂蒙

吾主耶穌及聖母自天降顯聖人第十二章
方濟各聖人居博竣古辣定修行神功規矩又准留
有高名多人入會并設聖訓第十三章
聖人責巳爲甚嚴責人爲至寬并以身投凍雪而退
魔魅於火慾第十四章
聖人方濟各教其門徒避閒避造言爲惡務等聖訓
第十五章
聖人考門徒而命往散傳教聖人自亦出而何重貧
人第十六章

聖人方濟各進山守四十日大齋又至亞肋爵府驅退無數邪魔平定此城之亂第十七章
聖人至福泠濟亞大城德化多人等行實至回本府第十八章
聖人至羅瑪京都路上多天鳥來聽道至使瞽目女復明第十九章
聖人方濟各下洋船二次行多聖迹終回首原堂第二十章

上卷目錄終

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

遠西聖方濟各會士恩若瑟述

方濟各未生先兆第一章

天主古典先知聖人亞末色曰。上主欲行顯明奇事於世。前默示使聖人先知。而傳與通報世人也。故此實天主欲生方濟各奇人於世。以代吾主耶穌救天下衆多之人。脫於傲魔之手。而引人行耶穌親開昇天之門路。傚此天主預定之主意。方濟各未生於世。曾有多先兆報其聖德大功。已及有一位聖人。多年前畫方濟各本像。稱其名。記錄而解

明其行實。與其所立苦修會等善事。又未生先幾月。忽本府境內。夜中天發大光如晝焉。近亞西細城。有聖母堂一所。衆人聞天神奏樂讚　上主。如表此堂來時必爲方濟各本會首堂。又未誕生前。亦有一人從別方新來進亞西細城。居下良久。出街各處高聲所言不過曰。太平又好。四字。如先報於世。此聖人來時能化人心。以使之改邪歸正。而得心中之太平然方濟各一誕生。而此人就總不見矣。此等先兆雖當時人盡以爲大奇。特不知其故。至後誕日。其一生所

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

行大奇實証。乃明解之耳。　又萬魔傲首。見前所言之先兆。着一大驚。當時有一負魔者爲証。又有一位天神顯抱嬰孩聖方濟各乳母曰。爾該用心顧此嬰孩。因路濟弗爾同無數邪魔。專務願殺滅他。蓋測量來時此嬰孩必能敗壞其權。依此　天主之天神所報。眞是路濟弗爾在地獄裏。招衆魔公論。何等術法能避所畏恐　上主生此嬰孩在亞西細府。以壞其國。依此公論。傲魔定六萬邪神。叮嚀吩咐。現其大本事。務欲殺此孩兒。或出其神力計謀。引誘陷于罪惡

之陷。此地獄之公論。表明此嬰孩來時必成其大聖大功德之妙也。又明現吾人肯勢愛　天主。以得全能　大主之寵愛。千萬大魔計謀皆虛。而總無力害吾人矣。又有一位聖女。方濟各聖人未生於世。前十年死亡。此聖女以神目見世俗大敗聖教之美。又視上主以修此大敗。故生大聖人方濟各。此聖女之親言。係　上主默示。使先知而傳於世也。

聖人方濟各誕生第二章

天主開闢天地六千三百八十一年。　天主降生一

千一百八十二年。坐聖教化皇尊位路爵。第三位。生於世。聖人方濟各。在歐羅巴大洲。依大利亞國。亞細西府。雙親歷代尊富。父名伯多祿。母名畢加。後畢加將分娩時。辛苦極難。胎產不下。偶然過路有一窮人。至門求哀矜曰。某婦女將分娩苦甚。若帶至馬房。必易分娩而樂焉。迨有人通報行路之人所言。聞者想以爲奇。依從而到馬房。半頃隨墮胎而生。一家快樂歡喜。及一城人聞此奇事。紛來恭賀。不甚爲之榮幸哉。於是尋行客者。以報謝大恩。總尋不見了。故纔知

覺。必是天神奉　主令命來報而歸矣。教母下馬房以生其子。意現此孩兒。自生至死。相肖　吾主耶穌之意思也。後過幾日。依聖教規。將送獻嬰孩於　主堂。以立聖名。領聖洗時。屢有一位天神借行路模樣來求見嬰孩一面。隨其願進房內。來抱新生孩兒。奉上頌讚　天主。當衆人面曰。此嬰孩來時成大聖人立大德行之表。化衆人之心。言畢。將手指畫一小十字安嬰孩右肩。留迹永遠不脫。因領聖洗。依母之意立聖名若望。然後領堅振時父改其名。而稱方濟各

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

改名之意。表此孩兒來年便成大聖人之意是也。夫聖保祿　天主未化其心。其名稱掃洛。乃天主一化其心。兼改其名而稱保祿。因依　天主前定選他成大聖宗徒。傳聖教於天下。廣揚　耶穌聖名焉。倣此以改此孩兒名之意也。

夫聖人方濟各少年雖從父命。以交易售貨作商之業。蒙　上主寵照。未放本心。不隨父貪欲世情。止自已從其良心之正向矣。當時爲跟世俗之友而告之官。使收方濟各在監裏之苦。然方濟各爲樂不改。喜

容如在家無異。同監裏朋友見方濟各極安極樂。發惱說爾實如顛狂之人。豈有苦中出樂。樂中現憂乎。方濟各應之曰。聖人所爲。若非當難受苦。則不能成矣。惟忍苦有喜容。乃成聖之效也。依此進善理法。在監裏謹甚行各等神功。或以善言勸人忍受世苦。或奉事病人。或行各樣哀矜。此實明現德之聖根。雖未離世俗。深安於其心也。上主表方濟各必爲奇人非同世常。以其高念異行爲証。又本府有顛人。偶逢方濟各聖人。當面大敬禮奉拜。而言。世人不可聽我

言似顛言。這個少年方濟各。雖當今似同衆。實未久必爲大聖人焉。由此而想。可知此顛人之言多有效。以之爲証矣。乃視者聞者。後見其善德大表。方晤顛言者實言是也

天主化方濟各之心第三章

醫家以冷退熱。以熱退冷。天主以苦出樂。以肉身之病。出靈魂之安。聖方濟各二十二歲之時。上主欲光照而化其心。以病苦其身。而煉其心。夫依此妙法。方濟各明識世上事務。皆虛浮。易過速散。不足愛

耳。病好出門。偶遇着一個貧人。聖人一見。即動其仁心。隨脫已所新極貴之衣。送換與窮人。是晚睡時。吾主耶穌顯與方濟各見一大殿。滿墻列雄心兵器。各品上以十字爲號。一見。自願明大殿。併兵器解義。隨其願。聞一聲曰。所視皆交付與爾。併跟隨爾焉。方濟各醒起。就大喜。想以建立武功爲務。以成高名爲向。實未達天主深意。故依已私念預備駿馬華衣。及出戰器械。奉別雙親。禮辭貴友。而起程走矣。夫行一程。到博肋多城。求宿一夜。夢中以解前所視而不明。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天主耶穌再顯而復言曰。方濟各。爾心無量之願。誰能充滿乎。或大富尊王。或貧乏卑僕乎。方濟各大化已心。即應曰。自然　大主滿我心量焉。　天主耶穌遂加言服其心。而曰。既爾明此理。何故爾反行乎。離我萬福實原。而從受造之物。願爲貧乏至極。有此理乎。方濟各一聞此言。大服其心而應曰。　吾主命我行何事。再不願依我私意。寧願依隨我原　主聖旨。上主即命歸本家。常時小心依　天主默祐力行善功。方濟各依　上主親命。及後覺而大化其心。願離

世俗。全棄肉身虛樂。而專心效法　天主耶穌行實焉。此是　天主起化其心。而安善功之根址也。

吾主耶穌再顯方濟各命修聖堂盡化其心第四章

維時二十三歲。方濟各蒙　上主寵照。以前所重世福體面。皆視不足愛。見世俗之友。亦不能安樂其心。所喜惟尋靜地。默思　主恩。涕泣先非。遂隨此善念。一日騎馬出城。至無人所之地。偶遇一人。滿身大痲瘋。方濟各一見。兩情相克。一則厭之。一則仁之。良久躊躇。而仁勝厭。遂下馬跪行敬禮。以善言慰之。出錢

濟之。然後奉別上馬而行。仰慕想耶穌受難。救吾人無異癩者。因此念懷於心。回目望痳瘋而不見矣。遂自測量。覺得所視癩者非世人。乃救我萬民之罪。情願受萬苦難。眞是　天主耶穌也。自此以後方濟各實愛吾　主耶穌日深。晝夜所思所謀。何能效　耶穌貧窮苦難之表。常至癩病院。親奉事。有此醜病者。如侍奉耶穌無異。偶遇貧人。出金濟之。脫衣衣之。不拘人笑否。如此恒德。自然　天主常加其寵照。增其神力。方濟各愈發愛　主。克己而日新。又日新。忽一

日出城。進一所堂。見　耶穌釘十字架苦像。哀動其心。跪祈禱曰。無限量之我　天主耶穌。我謙心祈爾。以爾神光。照我心暗。開我心之迷。獨望慈　主賜我堅信。至切熱愛。又賜我通明爾至尊至貴。我至卑至賤。以能平生存我心潔。而得我思言意行。皆合主之聖意。　亞孟。

方濟各一祈禱如此。　耶穌苦像。明回言曰。方濟各爾用心補修我此堂。如今將毀。一聞此言心大驚。伏敬　主。又覺視堂果然久壞。而想　天主命他修

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

治也。此雖不遠主意。但　主眞意。命立善表。修聖教公會。此是眞也。則方濟各依自巳的念。將賣家貨得白金。付送與管堂者。以新自修　主堂。其父一聞。大發怒怒深惡之。即往堂索責其子方濟各欲避父怒祈上主蔭蔽之。然　天主至仁。遂顯大聖蹟。使戶內之墻。忽自開裂。包蓋遮住聖人。使其父必不能見。止見貨金在檯上。父隨取而歸。此墻即再自開。以使方濟各出去。然至今包藏聖人石墻空缺之跡。恒存爲証聖人之功德也。

方濟各受其父苦牢告於公堂棄斷生恩第五章

一出墻來。欲避父之怒。遂自走而暫潛山林。盡一月。山中專務行神功。守齋克己。鞭策苦想二十五歲間暇空費之時。而自責自罰。方濟各蒙　主祐照。明知肉身邪情。若不勝克。必難勝邪魔大伪。必難得神靈寧靜。故以克己爲務。眼流淚以祈　上主。賜聖德。增加神力爲常。如此神功。過一月。想出山進城。又覺內情不安。一則在於靜地隱修。專爲顧己離於世俗。恐至多陷。一則明覺　天主引顯修立諸德之表。救化

世人。故此兩情相克。不知何往。不得已復離山進城又恐其父一聞必生心大怒。心中多憂多慮。沒法可處。惟伏地而謙祈　天主以憐其本性。恨我無德以勝三仇猛力。或有多碍。這等祈禱　大主即化其心。增其神力。大發義勇。便離山往進於城。不畏父怒。不理人之耻辱。轉以爲同吾　主之受苦辱乃爲大榮焉。後忽入城中。投於街市。因隱於山。滿有月餘。嚴齋苦修。容貌大變。人視其面成土色。而其行動非常。衆人多憐之。又多嗤笑之。滿城之人。自是念言不齊。不

多時通報至本家。及父母與同親。一聞以爲大辱。其父發大怒。出門往尋。一見命他以歸。就撻之。桎梏於幽暗洞牢之中。此洞至今猶存留以爲証。此是方濟各之忍德。與明其父之酷虐也。不想方濟各有大異於世俗之常情。乃以牢爲堂。以苦爲樂。以難爲易。因其內存實德。相忘其難。若德而無難。則虛而非實也過數日。父値事外出。其母憐子之苦。解其桎梏。放而使之去。父回不見其子。愈怒至極。迨到公堂。因見子不徒世福。精修事上主。告於主教。審令自後永不

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

21

得復回原籍。以有家產。方濟各一聞父告。竟自至公堂對聽言告。因哀訴主教。當以所行之事。着端回言。乃將身上所有金銀。併脫衣服。喜容交送於父。遂婉言曰。父既棄我。幸蒙 天主愛我。請自今以後。惟 天主可稱之爲吾父。予亦惟事奉 天主爲務。以畢一生。庶乎免矣。如此大行。至感主教與衆等人心。難禁眼淚灑下。主教親包管方濟各。命家人以舊衣衣之。方濟各以貧德爲富。伏謝主教之恩。即發公堂審語斷成。衆以所聞爲大奇焉

或疑此大聖人之行實。謂　天主聖教。犯孝敬父母之誡。而不知非也。葢孝與不孝。以合眞理正則爲境界。設不合理則。非正孝矣。理原所賦於　天主。　天主爲萬物大原本。及萬民大父。人以身體靈魂成全爲人。雖身體係於父母。若靈魂惟係於　天主之親賦。觀此可知身爲卑賤。而靈魂爲尊貴矣。又　天主生人原意。以孝敬　天主。而慕享天上永福爲終向。方濟各甚明此理。以合　主規誡爲本。而以孝身之父母爲末。乃其父未明此正理。命其子專務行世上

之虛事。致大碍行　天主之旨意。因此不聽父命。以便從　天主大父眞命。此深能大盡正孝矣。況方濟各　天主大臣。代　主傳其令旨。自立諸德之表。引世人改邪歸正。此務爲公。若依身父之意。不願其子離家。向財帛。此務爲私。方濟各既奉　天主聖旨。能向公事。豈非大臣之功。此乃是大忠之公。不顧身孝之私也。如朝廷欲用一大臣。以任國事。而其父母違之。其子勢不能兩從。必棄一從一。蓋以父倫比君。則君倫爲向之公。所事惟更尊而且大。自當捨此以從

彼。所謂盡忠。即所以盡孝也。又何疑聖人向於　天主哉。

方濟各修三堂依　主經言定修行之規則第六章

天主初生吾人。獨以愛敬　上主爲務。非同今人多事多務也。因見今之多事多務者。皆自背　天主正命所由起。方濟各既被其父棄。而不認爲子。而　天主受抱爲義子。可知初生人以事奉　天主爲務。必無別愛矣。故心中不勝喜樂。入山林。唱聖歌讚美天主。偶遇寇賊。藏於岩窩。賊問何人何往。方濟各答

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

曰。吾乃　上主之使。代其令以傳聖命耳。賊大迷昧不明其深義。乃竟自往。被賊推入雪阱之中。黨衆盡散去矣。方濟各爲　上主受此凌辱之苦。自慶自幸。匍匐而上。以出阱中。重謝　天主。則往病院願事病人。而蒙　天主增加其寵愛。賜其異能。應其仁愛。以治萬病。方濟各在此院。離本鄉事病人。一日遇一病人。久染惡疾。臭穢不堪。速至提抱之。以手滌其瘡。以口舐其膿。以言慰其心。病人遂覺心中甚慰。毒疾須臾痊愈。膚肉潔淨。全體依然無恙矣。方濟各居病院

大行克已神功。日日以顧慰病者爲務。謙行賤役之工。自供其飲食。辨其湯藥。以善言勉勵其心。使甘忍病患之苦以得靈魂之安焉。院中人仰慕方濟各行動。仁愛非常。大加敬重。稱爲聖人大德。方濟各雖自賤自卑。然其內之神德。如光難蔽。自願埋名。故離院歸本府。一則欲人賤他。一則記吾主命治修三堂也。方濟各隨至本府。相知鄉親。初多視其卑賤。多受凌辱。後仰其忍德。永久不易。其善行始終如一。故此明良之友。改意視前日曾有錯多。始敬愛而慕其表矣。

方濟各感動親友人情。遂祈濟通功。以治舊堂。不良久而修修成矣。遂喜而更敬愛　上主。其熱心如火之加薪。愈發餤烈。還有聖堂兩所舊壞。再懇祈教友。肯表敬愛　上主厚情。再通功出金。從新修聖堂二所。親友見先首堂修成得美好。寬開仁心。湊白金足成全工矣。方濟各不勝歡喜。集合修堂白金若干。親作傭工。二年之中。二所聖堂修成齊美。第三聖堂。舊名稱博竣古辣聖母堂。博竣古辣者。古小村名。故借近小村名號耳。亦稱天神聖母堂。因此聖所小堂。爲聖

母重愛者。而屢有人聞天神奏樂讚揚　天主聖母故也。方濟各因蒙　天主寵照。明知此聖堂爲聖母極愛之聖所。至後方濟各乃擇以爲永寓之聖地。而一生敬奉聖母。然後自立若修會。天下萬堂之中。立定此聖母堂爲大會首堂。至今亦如此然。

方濟各修三堂解義表。後所立若修三會。故　天主既選此聖人。代已傳其聖旨。常時居其心中。而默引之承行乎聖旨令命。現今方濟各既已修成二堂之工夫。又自想不可一時閒過。遂立心起神功。又請鐸

德於新修聖母堂。行祭　天主大禮。一則以此彌撒大禮。聖過此地所。一則祈禱　上主降賜聖祐。以明識認　主之旨意。而一生隨從之也。欲得此大恩。先修此心。對神父告解其罪過。以多淚痛悔前非。如此備其心。聽彌撒大禮。其中聽聞聖經念吾　主親言。誨宗徒云。爾輩傳於萬民。我所立公教。不可受留金銀錢。不可穿陪衣與鞋襪。行路不可帶盤費。等聖言。方濟各一聞。如　耶穌當面設教。自領其聖言。以立心一生依此善規而行。至祭大禮後。此心不勝歡喜

如得寶藏。欣然叩謝　上主洪恩。而依聖誨。遂又脫其衣服。去韃襪。只穿灰色粗衣。又以粗索繫其腰。而內外大變化矣。聖人方濟各。既改換外衣。而新所穿灰色粗衣。現表痛悔克己之像。取自己圖著實善像表裡如一。恐外有虛名。而內無實德。故從新立意起行神功。內修其心。外表其德。而專心務化人矣。夫一年如此。而人見其恒心。忍謙等善德非常。即本府居民。深自悟想。這等克己修行。實非人力所能當。乃必由於　天主恩愛世人而然。故生方濟各此人。以救

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天下多人。又復憶前數年。曾有外人常言太平好三字。果非妄言。必証聖人化世人大德之妙。正實表此意也。

方濟各聖人定新規以後其善表愈大而始有門徒倣法第七章

善德之美。誰不知勝天下萬美乎。物之美好。係虛眩乎肉目。故其美好不足重愛也。若善德之美好。實留於神目。故特尊至寶。可重可愛可化人心也。設人神目昏而不視其美。即光比日光。雖瞽目不視其光。其

光無易也。聖人方濟各初所立之善表。凡所行所言。俱大動化乎人之心。而本府多人慕其善。向其美德之表。願隨傚以同其意然。首一位追隨聖人方濟各。其名喚白耳納爾多。其號金大襪耳。乃是在本府生長。大世家之人也。又有聰明大智。一城居民。無不仰慕其功德。實見方濟各三四年前以來。其行實其苦修過於常人之力。其愛於人由其敬於　天主。其謙忍。三年如一日無異。此等深想蒙　上主寵照。乃自悟曰。必此事爲奇。必此人所行之路所傳之聖道。同

吾主耶穌之經言無異。吾主教人棄世福爲虛慕天福爲實。此人方濟各教吾人。亦如此。必同他意而行爲要。依從此念。遂請方濟各至其家。其意欲試其善。以自安其心。方濟各依然至其家。白爾納爾多同食以後。求方濟各宿一夜纔去。聖人亦隨其願。白爾納爾多以試其聖。一夜不睡。而見方濟各一覺人皆睡。自起行神功。跪伏於地。謙恭禮敬　上主。張開手臂雙目仰天。垂淚濕地向　天主而言不過曰我天主萬物。五字。而已。此言之意爲何。如云。天主爲

萬物之實原。而我心所仰慕。惟此大　主。天下萬物不能足動我心。因萬物本自無中受造。而歸本於無。若人得萬物。而獨無得於　天主之寵愛。即萬物皆虛也。若能獨敬愛　天主。雖爲愛　天主棄萬物。而萬物隨自至也。所以我獨愛造萬物之實原　主。而已。一夜祈禱至於如此。斯　上主即降神恩無量也。主人家白爾納爾多親視。親聞聖人方濟各神功大德。自悟而曰。此人果　天主人也。世人無一如此。哀哉。我世人大錯人也。此時白爾納爾多便覺大化其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

心。因思量何以能捨天下萬物。以效同方濟各獨仰
慕惟一　天主。此善念不離其心。故一日問方濟各
曰。苟有大富。一人願專奉　上主。而捨世務。此人蒙
上主大賞所有財帛多富。何以善用。能中　上主旨
意乎。聖人回言曰。善用不如送還於　上主。而分散
於貧人者。方是極中　上主之意。因　上主有聖訓
吾人曰。若爾欲成於善。當散已所有之財。所有之各
物。而盡給與窮乏者。白爾納爾多一聽此言曰。此人
我是也。　上主賜我大富。依吾　主耶穌聖訓。情願

分施貧人。而跟隨爾。同心合意。惟愛　天主。而不願他務。自己之意既定。乃將其財多少盡給與貧人。然後以粗布成修衣。而同方濟各無異也。夫本府居民親目此善表。大動化其心。不數多日。即有幾位高明傚法善表。同行同心。隨聖人爲師表然。

聖人方濟各教其門徒不愛世物獨慕聖貧德爲

富又命相離去講道第八章

聖經傳說。吾　主耶穌行教時。言行相應。如此師表乃眞是教法也。苟謂師者。行不及言。則師表不成全

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

矣。何也。葢所聞不如所見也。方濟各全效吾主耶穌之表。將前行後言。明講與門徒。使之視聞兩全。方能日新。而樂進於善也。聖人見門徒滿十二位。心中發大樂不勝歡喜。即謙謝 上主。而務訓於善曰。蒙上主聖祐。照我輩神目。而選以效吾 主。及十二位宗徒之表。但又揣曰。若吾人倘有非同其行實。與同其神貧等聖德。我輩本職恐有大缺矣。宗徒雖本無力。惟倚賴 主命。大行化世人之心。然在吾輩分量亦當如此。即吾人本無功能。若實法聖德。必同宗徒

惟倚　主聖命。乃能化人也。蓋以吾人神力心量等之善德。非人本自有者。實由於　上主以付與人。時常望求如此。我輩當記以效吾　主耶穌。情願棄絕世上所貪財帛功名。這等虛樂不足愛。爲可賤。又恐慕一時之樂。致失却萬世之安也。於是避金銀錢寶物。如避毒讐。漸至實毒天下。而世人悞而從之。雖爾輩外穿粗衣。內亦克己食苦。萬不可學世人輕薄身穿華衣。口啖甘味。求享世福。因實善眞德。非係肉目能照。乃實屬　上主獨通明悟。若賴　主聖祐以勤

勞行走。傳　上主令命。廣報世人。使之知天堂永福地獄永苦。乃善惡相應之報。化世人之事務。非食苦多難不成。若能常時仰望寵祐。以苦爲吉。以難爲易。便躋聖域矣。聖人方濟各之門徒。謙領其聖訓。遂伏於地求聖人降福。聖師方濟各。又以聖言安其心曰。爾輩常念古聖王達味實言。教吾人云。爾全托　上主無別念想。而　上主自是照管保養於爾萬萬無慮。門徒遂與聖師相別。依命散之四方。賴主而行。自此一去。每逢苦勞。饑渴。恥辱多難。非一言所能盡。各

處初到。前入聖堂。奉敬拜　上主祈禱。後出外講道勸世人改邪歸正。痛悔前非。慕善德恨惡罪。仰望天堂之眞福。驚畏地獄之眞禍。種種實言如火箭出其口。悉中達過人之心。便欲變化而歸於善。多有肯改過悔前非。棄世俗而慕德行焉。方濟各門徒見　上主如此降恩。自愈謙謝　主而回亞西細府。報復聖師方濟各。聖人一聞歡喜至極。奉謝　上主而加訓誨其門徒矣。

聖人方濟各立定會規。又規之妙及　上主所降

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

賜本會六等恩澤。第九章。

方濟各聖人蒙　上主默照。明知當今所有十二位門徒不過修會址基。善業之始也。乃無多時　上主賜天下士農工商。有無數肯服從。自所立新修會之善規焉。依此光照。聖人方濟各自想。既　上主賜我無功之卑人。作謙會首。必當立定會規。使　上主招入本會者。各處各地。同意而行。無異矣。方濟各依此善念。報門徒同禱　上主降聖祐之光。以便書會規併修行善法。而門徒皆依善師令命。同祈聖祐。後蒙

上主默引聖人寫定會規至今無異故聖人方濟各所立會規與修行善法全合吾主耶穌當時教誨宗徒定式而聖人會規首章曰謙修會規總歸守吾主耶穌基利斯督厄望日略解義耶穌親言教訓行實之內是也欲明聖人方濟各謙修會規如何先當明吾主耶穌實行教誨如何乃得加詳蓋耶穌之行實教訓雖在教萬民之意若高訓神誨歸向教十二位宗徒以代吾主耶穌傳天下的上主聖旨而實爲教我萬民引行長生正路爲首之先

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

生焉。　耶穌教訓之宗徒非他。乃以　耶穌親言親行。教他在世。如客在途。不圖名不圖利。世間事務視如路旁微物。雖身體履地。心念當在於天一般。又誨宗徒曰。爾輩去傳　上主聖旨於萬民。首言曰。痛悔前非。上天之國將近。又金銀世寶。爾輩不可貪求而用。不可着陪衣。不可穿履鞋。若此處不肯准留。便往他處。假使經過去路之中。有人送食物以周之。遂食遂用。無妨。此理之當然。又爲德爲義甘心受苦多難。即至致命而死。亦無遺憾焉。　耶穌行實教訓。大約

如此。方濟各所立會規。亦如此。其規雖分二十五條大要歸三端。絕財。絕意。絕色。這三絕雖爲聖教中各聖人會立成修會。公要規。若方濟各聖會之三絕。嚴過他聖會三絕。此何以言之。因他聖人會。論禁財爲首絕。雖亦禁私財。但未有禁公財。與夫公用金銀。田屋。多衣。等件不害理之用物。未有禁之若方濟各聖人會。公私皆禁。如多衣。田屋等物。而已之會。則不可有矣。雖本會有院。有堂。亦非權在本會。惟實在教皇成在建院建堂。是所有的恩人爲主。而本會惟有借

用居處之意。謙會修道所有。惟在用一二件粗衣。但以救人靈魂爲本。緣乃出外國傳教無奈改換他衣卽日食所贈遺。及自送而受。與自討來之物。如此本會修道者。實相比飛空之鳥。獨賴 上主所備日糧與他無異然。依此解。凡欲入會者。雖大職分。尊家大人以全絕世福貴祿。家業爲入門。以許願終身聽命。守童身貞潔。或修規誡。然此二絕。亦嚴過他會。因本會以聽命定居處之所。若絕色非但終身守童貞潔併可疑之女。不潔之男。亦不可同交言。有此禁戒。因

方濟各聖人。願其修道者。內守童貞。外要修潔故也方濟各聖人所立謙修會規。大約如此。葢本會規非聖人所定。實由吾　主耶穌示聖人所定。而全合耶穌之行實聖訓然。依此聖恩。聖人在生所常言守我會規者。不能凶死。必得善終。又多明我聖人會中。大聖人味增德。亦有言曰。凡全守聖人方濟各會規者。死亡之時。果定得爲聖人也矣。吾　主耶穌欲表世人。可重聖方濟各所立謙修會。默示方濟各聖人所降與本會六樣恩澤。如左

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

一本會愈有修道者。若守會規。上主預備日用糧養身度生。無缺。

二穿本會修衣。守誡者。必不能凶死。

三凡難爲。作害本會者。天主降極重刑。

四准方濟各。其本會。必留存至世界窮盡。

五凡本會修道者不依守會規。不能久存在會。

六凡誠心敬重愛方濟各會修道。雖爲大惡人。終獲上主降仁愛。賜他悔前非。得善終。此等恩澤爲眞實有多效爲證。念此行實者知之。

聖人方濟各同其十二位門徒上羅瑪京都奉上

教皇會規。求准定第十章

聖人蒙　上主默照。一定會規。同其門徒商議上羅瑪京都。奉獻會規上教皇。當此時作教皇。依諾增爵第三位。聖人及門徒同走路上。門徒心中生疑。恐教皇不准所求。方濟各聖人。即祈　上主安門徒之心。天主遂賜聖人。神目視一美樹生佳菓。乃甚高不得到手。忽然樹枝菓自徐下。使人易攀。聖人便明通解義。此教皇雖甚高。必准所祈。方濟各謝　主恩。傳門

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

徒知之。安其心。責其疑。提其望。而隨至羅瑪府矣。

聖人雖望　上主所許。若仰其窮乏之謙貌。亦有面敎皇畏心。乃自勉進奉上禮敬。敎皇一見其窮貌。因當此時。默思公聖敎大事務。不聽其言。乃命出去。然至謙方濟各亦依命。安心出去了。因明知善事多磨。方得成。而門徒曾在醫院伺候久矣。聖人到。有喜容以安其心。未言敎皇不理他之事。遂暫離門徒。以祈禱上主賜我善事。　天主依所祈。付敎皇一善夢。其睡中恍見。自足底發一美樹。不良久而長大。延其盛枝

結佳菓。深可羨慕也。教皇欲明解此意。蒙　上主復照祐。明識自其足底發生佳樹。表前日厭見之貧人。名方濟各。因雖外似無用之物。乃　上主臺前。極大有功。乃選定他以行其聖旨。以廣揚其聖名。而修聖教公會是也。教皇一醒。遂命請召貧人方濟各。而方濟各欣然赴。同其門徒至教皇臺前。斯時教皇喜貌接之。方濟各禮拜以後。奉上會規。稟明心中聖意。懇祈代　上主降仁愛保之。然教皇同其大宰相細看方濟各自所立定會規。覺爲太嚴又絕財之戒。恐人

力不能守之。因雖當今從會規少。若後來入會甚多。而依會嚴戒。公私錢糧皆絕。無毫倚托養身。保命之糧。何以作得來乎。此時一位宰相。能發信全能　天主心情。對教皇曰。至聖父。此人方濟各所定修會規不過教人從其會者。從守吾　主耶穌之聖訓。所稱厄望日略。是也。若疑此不能守。無異疑　耶穌所命聖訓。所行聖表。俱不能守矣。然豈有此理哉。教皇一聞此言。對方濟各曰。爾來所求我准定。非常事。今可回去。祈　上主降聖祐之光。纔得准定。永不改矣。此

時方濟各叩別教皇而歸。聖人方濟各依教皇之命。祈禱　上主默照賜教皇明通其聖意。又祈　上主默引自在公堂。所當講之言。以便動教皇之心。使他准定會規也。　上主准方濟各祈求。遂復賜教皇。夢中以神目見羅瑪府大堂。將崩頹倒。又驚見窮人方濟各。親自雙肩扶而乘之。使堂不至於倒也。教皇一醒。遂明通主意。故特再命召方濟各至公堂。聖人從命隨到。而依　上主默引。設一譬喻曰。敢請大聖父及聖教大宰等。忍聽貧人之言。有一閨女。家本甚貧。

因貧。生養在於山中野地。此閨女雖貧。生得美好。貞潔。有一國大王。偶行過此山之地。一見閨女。寵愛其大美貞潔。娶而立之爲后。貧女領大王洪恩。求之不移。自生養居乎野地。大王增加其寵愛。准所仰慕而去。此大幸之女。隨便時生一子。相肖大王。不留疑之處。母養其子。成長之時。母對其子開口囑曰。我極愛之子。聽爾貧母之眞言。爾父非常。乃實國主大王是也。我子可從爾母之命。速去見爾尊父求其保養。則不得不認爾焉。此子依從母命。至國王臺前。傳母親

之言國王一聞其言至見其面如照鏡自視其眞容遂親爲之抱他曰爾實是爲我之子不可疑矣茲我認爾爲國王之太子我旣撫有此國而百姓大小無不藉我保養仁恩況我親生之子何能不保養他乎我兒須安爾心我所有之物皆爾物也教皇問此譬之義何解方濟各加言曰貧閨女生養野地神貧德之像是也國王過此野地寵愛此貧女天主聖子降生在馬槽一生甘貧吾主耶穌是也此女所生之子相肖其父十二位宗徒倣法耶穌之神貧是

也由此思之則知全能　上主寬養禽鳥走獸又保養惡人及不認不信主者而時常降世福以與他可以無疑夫至仁全能大　主不顧不養從其聖命聽其聖訓效其神貧聖德之表爲　犬主極愛之義子也矣教皇一聞聖人智言妙論遂依所願准定會規又賜聖人及從守謙修會規者天下各處傳聖道勸人痛悔前非以入善路也當此時教皇既代　上主定會規遂立聖人方濟各作本會首大會長然至謙方濟各從聖命而在教皇臺前親許願終身守本會

規誡。其十二位門徒亦然。及至教皇降福。方濟各聖人叩謝洪恩。奉別而去矣。

方濟各聖人離羅瑪府回近本府之地。路上絕糧而 上主賜之又火輦上顯其門徒第十一章。

方濟各初到羅瑪府。人皆當爲無用之人。因未明其大德之故。後大臣聖教宰相及教皇無不加恭敬之。迨至仰其德行。慕其善表。然聖人自謙。避人多敬。因離羅瑪京都。往近本府之地。此一路去。同門徒交善言。稱頌 上主仁愛之重。又共商議何以成行教尊

39

之聖旨。何以傳聖道化服人之心。而拔其靈魂。所以聖師方濟各。同其門徒專務默思修行神功。偶有一日至晚未有食糧。兼無人家。去討。不得已在野地終忍饑。冒寒。獨以從　主命爲安。斯時幸蒙　上主見其甘苦寧忍。遂降其仁愛。命天神現人像。送麵饅頭以憐之。觀其隨送至。即散而不見其人矣。聖人同門徒跪謝感悟　上主仁恩。而樂食天降之糧。有如此遂至身神受益。轉覺衆身得力。以在路上行走。神增其勇。槩實望　上主恒祐可知。於是又隨路對門徒

設言曰。我常時心中有相克二情。使我心中不安。一情慕同爾輩遠離世人。獨居靜地。愈能思　主。庶可救已。因以居於人間。必至多感多陷。難以成功。一情願行愛人如已之大端。有此心情。則必不該離世人也。是此二情。不知何以處之。今當同禱　上主寵照。使明其聖旨可矣。衆門徒喜依聖師之言。同祈　天主。即默示聖人。該依從宗徒行實。以行聖道。立善表救化世人爲本職之業。聖人通報門徒知。亦自設聖訓曰。上主既欲我輩居人間。自然以服從　主命

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

40

爲大功。因雖居人間方有多陷多感。然救我輩亦在上主垂祐。若吾人獨慕上主。即身居人衆之間。而此心自能超上居於天。又不顧世俗虛情。是養其心於寧靜。與隱修在野地獨居無異也。

近到亞西細府。居在山間貧處。用兩條粗木成一架大十字。立爲敬主之表。早晚祈禱聖所在此地以默想行苦工爲常。聖師方濟各常設訓立表矣。有一日自進城中講道。留門徒在山間。聖人從近大堂夜中祈禱天主。而天主欲門徒識方濟各大功德

之妙。命天神置方濟各光火輦上聖人首上另戴明光圓球。發光如日。如行飛空中至門徒居處當此時有祈禱者。有睡歇者。因火車光響大顯聖跡致睡者醒。醒者警。皆發奇心。蓋聖師所射之光。非止照外境併又透徹門徒神心。使他相照心中深情。并通明聖師方濟各大聖德之妙也。火輦三轉行動。圍過門徒居所。忽不見了。方濟各第二日講道之後。回見門徒門徒因前所言火車。心中又喜又昏。聖師爲解其疑現明心中思念。勸其勉力於善願。以成聖功又報先

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

知。本會來時聖教大行。多有王公大人。願服從會規。等未來之事。使他先通明。門徒聞此等奇言。纔憶起明悟前晚所視火輦。必是表聖師方濟各大德熱愛上主。及愛人之天火心情。由此門徒愈重而敬之聖師。益深懷其聖訓。效其聖行。慕其善表。更益爲之謹慎也。

方濟各同門徒自山處所。遷居傅竣古辣聖母堂。

蒙吾　主耶穌及聖母自天降顯聖人第十二章

上言如日射光外照世物。聖人及門徒善表內照世

人之心如此。因此當時有多人願離世俗。懇求聖人准留與其門徒領聖訓。以修行。方濟各聖會首雖以善言安其心。尚未准留。葢爲居所太窄不容多人。並居於是請門徒皆來齊商議。聖人即曰。蒙　上黙照雖本修會今歸我輩十餘人。乃未久教化大行天下。則必有無數多人。情願離世俗。棄功名。散財帛。以便隨從我等謙會。同修也應思　上主預示。與人理當尋求別所居處。纔得准留來求入會者矣。夫我輩既效法耶穌之表。自安於甘貧而無倚賴之處。故此我

42

等窮乃人之常。若欲得又自無所定法。總是求人爲天主施舍。行哀矜而已。門徒聽聖師之實言。樂依從領聖誨也。聖人自行所言。乃親至聖本多會大院內。跪大會長面前。謙求爲天主願借居處。今所屬本院小堂。係博竣古辣聖母堂也。本院大會長願肯同其修道商議。俱願送與方濟各所求。但大會長代衆人修道對聖人曰。今聖本多會。願送博竣古辣小堂與爾。可與爾門徒同居。若來時爾。今當所立本修會。將有大行於天下。衆堂之中。此博竣古辣聖母堂當

立定爲首堂也。自此方濟各依其意。而代已會准大會長所願矣。聖人叩謝大會長洪恩。遂去看聖母堂。因此聖所原是聖人。依吾　主所命修堂之言。親所修者。又係方濟各第一仰慕恭敬之聖所也。聖人一至進聖母堂。叩敬拜聖母。謝　上主賞賜此聖所。大恩已。因當時天將晚。聖人在此聖堂過夜。深夜之中祈禱　上主。懇祈賜備潔其心。增加聖寵。以便同其門徒居此聖所。永得誠心恭敬奉事大　主。及可愛聖母常時祈禱。忽然頃刻之間。即現天來之光。見滿

43

堂光中。高坐吾　主耶穌及聖母發顯聖人。又無數天神稱頌。恍似天堂無異然。聖人見此妙景。兢兢愈發恭敬之心。跪向吾　主及聖母曰。啞。吾　眞主。何等仁愛。乃自天同爾至聖之母。降來此貧所乎。吾主耶穌從光中應之曰。方濟各我同極愛之母。特來聖過此所。交賜與爾。爾可同門徒安居。我自天常降福於此聖所也。講此言畢。吾　主等妙景霎轉不見矣。聖人伏在地默思　天主大恩。俟至天光遂去通報門徒。引皆搬過博竣古辣聖母堂。門徒甚喜。依命

隨同過去。自此一到聖人復傳明吾　主及聖母極重此聖堂。又言聖本多會大會長洪恩。等語。門徒一聞。樂不勝言。叩謝　上主。敬拜聖母焉。此聖母堂離亞西細府五里餘。此堂雖原名博竣古辣。乃因後聖人常聞天神奏樂頌讚聖母。另立名天神聖母堂也。此博竣古辣堂。就是方濟各聖人。謙修大會首堂。當今本會會天下。各方所有聖堂修道院。不止一萬。而此無數多堂之中。博竣古辣聖母堂爲根宗。故聖人常言。我天下所仰慕非他。惟愛慕博竣古辣小堂。此

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天下爲我分而已。聖人出此言。因蒙　上主預照明知來時此聖會所生。有多聖人。多聖士。及爲傳聖教而廣揚　耶穌聖名。所有無數聖人。甘受萬苦萬難。有至致命冒死。俱此聖母小堂爲實由來焉。

方濟各聖人居博竣古辣定修行神功規矩。又准留有高明多人入會。并設聖訓第十三章。

聖人蒙　上主得博竣古辣居處。又得聖母恩愛。心不勝喜樂矣。然見此居所更便。且寬。分定神形公規使各得其當然。凡共修行。若無一定之規。無異世人

共居也。依此正理。既聖人定每日。照聖教所命各堂念經常規早晚經公念。此經屬神父們常念。讚美上主七遍經。是也。公神功如此。論私神功。聖人定准乃隨各人力量而行焉。

此時聖人。准入會皆是多名望之人。於此衆位之中。有一位名巴齊費各。爲當時第一名望詩翁。故太西皇帝慕其詩章。召上京加厚祿。晉封爲詩伯之尊也。其居京都時。聞方濟各。及其門徒大德善表。即上主動其心。願離京都。往尋聖人。領其善道。從此善念。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

至一地方。偶然聖人方濟各在此講道。巴齊費各亦至聽焉。當此時。未識講道者。是聖人否。忽然乍見兩張寶劍透過講道者之身。自足至首。復自左手至於右手。見此奇事。因發奇心。問於旁左右者。爾等見講道者。曾有兩張劍透過其身乎。應曰。我等不見。彼聞此言。方自心中思想。此事愈奇。我自京都來尋訪聖人。必是此位矣。至聽聖道後。覺大化其心。遂至聖人面前。叩拜求准入會。聖人照其誠心。即准其所願。此皆上主現此聖迹。表聖人方濟各。時常苦心默思

耶穌受難。釘十字架。拯世無窮之大恩。故有此似兩劒。透聖人之苦心。無異也。聖人見門徒甚多。又喜。又畏。愈知修行成德。非僅在始行其功。猶在至終。不敢犯修行之規。所謂始終如一。職是故耳。然聖師方濟各常祈　上主。降聖祐。賜門徒以恒心進善。又自隨其本職。依門徒性情。定以克己之工夫。若本性有怯愧耻之心者。便命他出外。求人施捨。以討日用之糧一則。試其謙虛卑下。一則。使之克己。以勝傲情。蓋恐留惡毒於中。有害神德也。大抵藏羞畏耻之人。必多

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

46

驕傲矜誇自滿。設能肯求人之施捨。不亦極爲難行之工也哉。故此聖人一日。敎其門徒。務於自謙。不可至愧羞外出。而爲　天主討養生之糧。遂設聖訓曰。我極愛之子。不可有嫌羞愧。而不求人施捨也。應思全能　大主爲愛吾人。自天降來。生本神貧。誕產無賴。隆冬寒凍。借置馬槽。死時安於聖架。受苦如此。我等既情願效法　大主貧德。萬不可羞愧矣。爾輩用心聽我實言。來時有大世家極尊極貴之人。來入此謙修之會。而自謙以效吾　主。出討施捨。想爲大榮

今我等既蒙　上主先已有此幸不該言此功爲羞辱也自後隨從我們者必然爲榮又我等甘貧非但是我等有益　上主亦願使其人而有益也故吾主有言曰凡憐捨我極愛的貧人如施與我無異焉

觀此　上主之實言則知貧人之謙求與世人之憐捨俱有大益若我輩爲怕羞愧不求世人施捨非止悞卻自己謙卑以求之大功且虧了世人之憐施以負行仁之大德立功之善表竟使不能現其榮耶門徒謙領聖師聖訓樂心出外謙求爲　天主施捨討

日用之糧。聖師方濟各見其門徒。熱心善行。斯其爲歡樂。誠不可勝言矣。又有一日聖人。因在山不能到人家以討日糧。故吾主聖復活後。食宗徒所送之糧。聖人求陪他一位門徒。爲天主施捨那日之糧。門徒大奇之而聖人教曰。我子。專務跟隨耶穌基利斯督者。該知在此世界。如行路貧客。獨賴全能大主所備與。以隨他者而已。又讚貧德。稱爲諸德之冠曰。天地大君耶穌。天神母皇瑪利亞。所慕之天寶。直引至永生之地小路也。聖師方濟各何等仰慕

聖之貧德而常讚其善美。有不能盡言矣。

聖人責巳爲甚嚴。責人爲至寬至仁。第十四章。方濟各會聖巴斯掛兒。有聖言曰。敎中願成於善。該行三則。孝於　主一。慈於人一。嚴於巳一。此三功昇人於至高德之域也。大聖父方濟各行此三則。甚精見其門徒熱心。太嚴極力克巳。守此苦心。聖人因設聖訓。現其仁情曰苦本身。不可太嚴。葢克巳苦身之工。意非他。乃服私慾邪情使隨正理而巳私慾邪情之根由。同人生。同人死故修行者。所行克巳之功。不

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

過減消私慾。非能全滅私慾。然常發邪情。雖爲可畏亦爲可重因使修道者。恒用謹慎以尅其邪。而求勝。斯勝必有功。常求勝而勝。益有功。其勝而復勝之功。何多重哉。依此正論。雖不免常用克巳。乃不可太嚴致本身太弱。止善業。而敗神功也。　又曰。人之肉身似租驢不得不養。若養而不順不得不打。修行者。比當待肉身亦如此也。聖師方濟各依此聖訓。見其門徒有太過苦身。以其聖訓制之。有一位善徒。名西爾物斯德肋。因熱心克巳過多。致身體太弱常病。有一

日。因敗口味。心願食葡萄一顆。乃自想修道者。不該貪佳味。故克已。實不敢現所願也。此時聖人方濟各慕其德。憐其弱。又蒙　上主照。知門徒所愛。聖人因引門徒同出門。往到近本堂。喜見有恩人葡萄園一所。聖人摘葡萄命門徒同坐。聖人先食焉。時門徒見聖師仁心。遂領命同食。然門徒得食所願之葡萄。便覺身體全愈。而形神俱健。可謂奇矣。自此心中不勝喜樂。叩謝聖師洪恩。聖人復再言曰。顧本身。而從所願。以補其弱。以增其力。常奉事　天主。此無碍修規。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

故爾今以後。用克己之功。依此永爲爾規矣。方濟各聖人見他人受苦嚴修。卽現其志。其仁。慰以寬之。若看己之嚴修。功尤益力。不敢自恕。又恐有說。何不依所言以行教乎。聖人亦有言。以應之焉。曰。上主旣賜我在此世。爲衆人而立善表。則不該同於常人矣。論方濟各聖人。極能克己苦修。有三位門徒與聖人同居。親見其嚴修。此三位聖人昇天之後。記錄其行實。証其苦行嚴修。有言曰。聖父方濟各。雖本身生得弱。而不健。然其所行克己。以苦本身。斯太嚴。而過衆

亦有一門徒曰。若方濟各生得健。將天下人苦其身者。不能相比方濟各之一人也。

聖方濟各之苦其身。有許多樣。常忍饑薄食。不以口腹之故。至累修德。常時以敗口味。食用爲率。每見甘旨者。則將灰撒在食物之中。若口渴則念吾主耶穌十字架之渴。以忍其渴。或冷水而不敢飲焉。一年嚴齋分七時。共二百九十五日。另齋別日。總一年爲齋。食時又淡。且薄。睡歇於平地。或惟用一塊粗木板。一年四時。止穿單粗衣一領。脚不穿鞋。自苦自罰。而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

喜貌樂容。如無苦然。方濟各苦其身這等利害者。何也。因自常想害靈魂之三仇。本身爲一。吾人非但不肯想此眞實。以本肉身爲靈魂之大仇。乃專務欵待之。如甚愛之友矣。方濟各聖人未必如此。乃常苦其身甚嚴。使邪魔雖無憐人之苦情心。似有哀矜聖人之苦情耳。有時聖人在山中。小屋祈禱以行苦功。魔鬼至門而大呼之三次叫方濟各聖人問誰叫我。魔鬼曰爾不可自殺。天主願衆人轉心改過。不願人苦殺本身。聖人聞此言。又覺忽起邪念。明認叫他爲邪魔。

遂脫下衣拿一條鐵索。努力打其身曰。爾爲劣馬。打爾如等重。斯可以順矣。當此時逢天下大雪。聖人發大神量。開門出來。露身投雪。又用手作七球雪。後抱他曰。此大爲爾妻。此小爲爾子及爾僕。既爾有家眷屬。自當勞心尋頭路。以顧他。若爾不願耐此慮。該事奉惟一　眞主而已。如此邪魔散。婬念滅。而聖人得勝。併全保其貞潔也。聖人方濟各之保其貞潔。非但投雪兩次。即投火曾有幾次。亦投棘刺之中。此乃我教中所常言。而不行。寧死。不敢犯　天主聖命是也

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖人方濟各教其門徒。避閒。避造言爲惡務。等聖訓第十五章

蜜蜂能採多花鬚之粉。釀而成飴。聖人方濟各效法蜜蜂。以各等聖德成門徒之善。聖人甚所恨。閒暇是也。故聖人所立定會規。其中有言曰。從謙會者。以避閒。靈魂之仇。該作手業。務行不害理之工。或有未會會。當用心學也。此人非貪利之意。惟以便避閒魔。常居閒惡之中。故聖誨門徒常言。不可閒。因閒爲諸惡之母。靈魂之仇。邪念之由。戕諸德之賊也。聖人見有

閒者嬾似作工以蒼蠅兄稱呼之蓋此蟲實爲閒人之像故也蒼蠅乃無用之物獨以閒飛磨難人爲務而已若閒人則爲無用之人惟以害人害已爲務也有門徒告聖人所行工夫難當聖人借聖經而應曰

鳥生以飛人生以勞觀　上主賞鳥兩翼賜人雙手

示不可閒意也又曰人之本身原似野土非以犂耕開而破碎之則所生不過刺棘無用之惡草耳故聖人常苦其身晝夜無閒以行神功爲此故也嘗亦稱呼其身爲牲口兄蓋人之身非以理治之以勇禁止

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之便不能自主乃所發行動斯無異禽獸隨性惡情而已又曰人當避閒因邪魔引誘人似射箭者非射鳥飛於空中之時乃候其下歇時以射之邪魔亦如此常射引誘閒人者若吾人常務行合理之善功如鳥之飛空雖欲射之非易得中然又曰吾人在生之寶不如時因以世人所重爲寶如金銀財帛等物人死不能隨之同去惟行善於平時乃能隨人身後同去也依此眞理聖人曰閒人似破時大寶是也而天下慷慨破財者不如此也吾人蒙　上主留生在於

世。一個時辰。若任閒過。不務行善事。當一個時辰善用。永福之報全失矣。非甚可惜哉。隨前訓之意。聖師方濟各常言。閒爲諸惡之母。而首所生之女子。造言惡是也。又曰。造言毀謗之口。帶毒於舌。而其利害勝最毒蛇之利害也。因現在者亡過者。其聲名無不受其毒害矣。復有一日。方濟各警其門徒曰。爾輩萬不可造言講長短敗人之名聲。稱人之惡而損其眞。因天主古經有言。此等造言者。　天主降極重罰。命地裂開大口。咽吞活埋矣。聖經亦有言。以痲瘋毒病罰

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

造言之罪也。大聖人方濟各以苦修爲務常現喜樂之容貌。表其神內之天福。故此誨門徒曰。事奉天主者不可現憂。該常喜貌樂容。如奉事好主子。而望厚報也。若伏事魔鬼。因帶死的魂在於肉身之中。此種惡人現發愁心。莫釋之憂。當然之理。故聖保祿有言。所稱憂之一字。惟以滅罪有益。人犯大罪。而生罪憂。如木生蛀蟲。然蛀能壞其木。若罪人善用其罪憂深想罪之重。應罰之永苦。而發悔心。此等之憂亦能使滅人罪矣。聖人偶見有門徒憂。遂責他甚重而言。

憂爲人失望。而自殺之門。又曰奉事　天主者。常現愁心之容。便似有事　天主生其悔心。此不可矣。若聖人受苦時。所有之憂。又自有說。觀聖宗徒保祿亦曰其憂非實憂。乃似憂。爲外憂。然其心中。全安然寧靜。因無罪故也

大聖人考門徒。而命往散傳教。聖人自亦出。而何重貧人。第十六章

鳳凰覆養其子。而覺有力以飛。乃使之前試後捍至於自飛而求食焉。然聖師見其門徒。所領聖訓無有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

54

不依而行。又仰其善表大德。欲命他出四方。相離以化世人。先考試其神學矣。一日共祈禱後。聖人先言明化世人之難。又言明本會首務。向救人之靈魂爲大功。然後命首門徒起身。依　上主所賜講道門徒謙從師命。講　上主至尊。實當欽崇萬有之上。上主寵愛至極。當盡心竭力以熱愛報其恩。等妙道理遂至興感而大動衆門徒之心。可以明証其故。乃知實非出自已所能講由　天主用其口講。使之然也。各門徒一一從聖師之命。其所講之聖道不獨動衆

人之心。即聖人聽門徒所講之妙理。奇道。亦深喜伏謝　上主洪恩焉。忽當此時。吾　主耶穌顯現於衆目乍見其聖容。吾　主憐視降福。有頃之間。倏然不見矣。門徒大驚仆倒於地。後醒起來。聖師勉其心曰上主照我等之意非他。乃欲使我輩效　上主耶穌救世之表。故親顯降福與我輩。斯可以明通其聖意就是賜我等。放心賴其聖恩。各行其本職也。由是門徒甚喜。求聖師降福。即相離而聖師亦揀一位門徒遂同出路而行。然聖父方濟各隋路。至伯樂撒府講

道因教皇令從本會者。傳天下聖道。勸世人痛悔改過聖方濟各常依教皇聖旨。講道的題目乃借大聖人若翰保弟斯大聖言。就說天國將近。當痛悔改過聖人賴此題目所講之言。不僅至人耳而止。實如火箭直通過人之心矣。至使世人明視所愛之世福爲虛福。復明示人陷於多重罪。而終難免於凶惡。若世人不知在生爲甚速。大概慕一時之虛樂爲有限。至失天堂之眞福爲無窮。實爲迷昧大錯也。聖人在此府幾日。便多有人來求入會。居本府人。慕聖人之大

表。求准留其門徒二位。住本府。而送地一所。起堂修院。聖人准其願。遂過個耳多納府矣。在此府講道。有一位大世家之後生。來聽聖人之聖訓。仰望其大德以表敬心。請聖人至他宴席。聖人亦慕其誠心。依上主內照。向衆人曰。此一位今日棄卻世俗。而來入我謙會。祈立大善之表。故此特領其厚情。茲大家共進而同席焉。時聖人便講天福至重。與夫天主大愛吾人之洪恩。聖人講此道未畢。彼世家主人用心諦聽。欣然大動變化其心。遂起位退席。伏叩聖人足

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

下。謙求雀人會。同其修行。聖人請起曰。此善事何難雀哉。止是依前所定會規。正爲爾所有之豐財盛業。願散與貧人也。這尊後生聞此言。心甚喜樂。遂依從會規願將其物。全然分散施捨窮人。而當此日。在公堂脫了世之極貴衣。效着會謙修粗衣。立大善表。惟時動一城之人。盡嘆羨此奇事矣。聖人在此城教化多人。皆熱愛聖人。遂送一所地立堂起院。滿城喜樂。不可勝言矣。

此城。又有一位尊人。見聖人身體太弱。又所着會衣

單寒。即哀憐施捨與其外套一件。聖人領謝其恩。用
幾日。有一貧婦女同幾個小兒。求聖人哀矜。聖人甚
憐之。遂放下外套。與此貧之之女。及陪聖人修道。見
聖人亦弱。如抱微恙常不自在。想似不該施。然因要
送還聖人。至聖人一覺。即忘其良順。而發大聖之怒。
命修道者。叩拜貧女求恕罪。又復責其門徒曰。爾所
行無仁之事也。不明謙修之規也。我所用之外套。雖
屬人之施捨與我。然凡物不過借用。皆非已有。至遇
比我更貧。我又當將施捨。今既遇此婦女。同其小兒

甚貧過我。何敢不送於他。而仍留爲我用哉。此爲我永不改之規也。門徒謙聽責言。順領規訓可也。

聖人方濟各進山守四十日大齋。又至亞肋爵府驅退無數邪魔。平定此城之亂。第十七章

方濟各聖人。自蒙 上主化其心。所思所念。皆欲全效法吾 主耶穌也。故居個爾多納府兩月。見封齋以備受難瞻禮。將近。心中情願效吾 主耶穌。時離人而入山。從野地之間。嚴守四十日大齋。聖人以此善念。前對門徒曰。爾等在此地修行。我今暫別爾而

出路至受苦瞻禮乃回。門徒從命。聖人爰備行走出路。乃因伯樂撒。個爾多納。二城之中。見有一大江。江中有洲島一座。滿洲皆滚僻。山谷茂樹林野。此地總無人居之處。聖人想過去。獨居在江中。向此洲守四十日齋。此意一定。且尋僱一小舟。求喚舟主爲天主渡我過至江洲。然船主又怕聖人居野洲有難。不甚欲其渡濟焉。後乃蒙上主動其心。依從聖人之意也。故封齋前三日。聖人離門徒獨備兩個小饅頭不足一日之糧。偷下小船。渡江上洲。聖人甚喜謝船

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主曰。爾安心回去。我俟耶穌受難前二日。再回來。求爾。不必傳與人知。我在於此。船主依其言。又求聖人代祈天主保祐。遂去矣。船家去後。聖人伏在乎地。謝拜上主。隨行成所願。然後通過深山。竟自轉入山去。偶逢甜水一小濠。聖人近水塢岍上。搆樹枝結茅茨。造一避風雨小舍矣。便在此嚴守四十日大齋。而所帶兩塊饅頭。經四十日已過。獨用半塊而已。然在此山地。可知四十日所受主恩。所行神功。所耐之苦。受邪魔多引誘。聖人一生不露現也。後船主依

所定之日。再渡江轉來迎接聖人。聖人亦出了山來。與船主一相見。復聚首喜而樂之。乃下船渡江。至半江中。狂風大起。濤浪翻覆變亂。撼動小船將至覆沉。船主驚惶主意莫定。大叫聖人救命。聖人向此江水畫一十字聖號。遂風息浪平。船主見此奇跡。即發敬聖人心情。叩謝救命洪恩。安然渡江上崖。聖人謝了船主。又求其不傳前事。遂相別。各去矣。船家不依聖人謙意。傳與人知前事。至一城之中相傳大奇愈敬仰聖人。咸誦大德大聖矣。當今江中之洲。因聖人曾

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

從此居。至此地之人思慕此爲聖所。有肯在此洲居處矣。今有修道院而聖人所飲之甜水。常現聖跡。能療病人之痊。無數云。聖人囘堂。同門徒作受難。及復活瞻禮。然後以避個爾多納府多敬。多讚。離此城過亞肋爵府。當此之時。其城內居民。大作亂相爭。將至相殺相滅。聖人臨近至城。自知　上主欲救此城。先默示聖人城內大亂。并使之見此城上無數邪魔。相慶相賀。是其引誘之計可見矣。聖人大發仁心。命其門徒西爾物斯德肋曰。爾試仰觀此城。　上主使見

此多惡神。意欲令我輩來逐之。而去也。今依我言。爾去近城。高聲立命邪鬼。須聽　天主全能聖名。不容爾衆在此久留。可即速去。并不許作害城內居民。門徒謙從聖師令命。乃近城門高聲曰。邪魔傲神。賴天主聖名。及其善役方濟各。爾輩可速下永苦獄。萬不許亂害此城人矣。魔鬼一聞此言。不得已。遂散而不見其形也。由是邪魔既散。城內居民亦靜。肯相和睦。不多時滿城寧靜太平。於是有人報城外有聖人能命邪神速去。不許害此城之人。傳聽此言。後多有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人出城。遇着聖人方濟各。同門徒念經。問來在此何故。門徒傳明前事。達聞衆知。其人皆跪拜恭敬。請聖人同門徒進城。一城之人都來迎接。恭敬謝洪恩。聖人向衆人講道。引常和睦。又曰。邪魔害吾人惡心毒情。可當時時祈　上主保祐。以避其害也。講道之後請聖人安歇。又求聖人隨其意揀一所地。立堂起院一城皆願幇工。以表謝大恩心情矣。

聖人至福岭濟亞大城。德化多人。等行實至回本府。第十八章

聖人至福冷濟亞京都。一路經各村鄉。皆現其熱愛之情而居民之接聖人。如天降來之天神。因以仰其仁愛謙良之情。無異也。其到福冷濟亞大城。天業在益加增。是其熱心所表。使之而然。至所講之大道廣化高賢名士。時有一位名若望。號罷冷得。素聞聖人高德。深願聽其聖道。而誌之心焉。此位爲依大利亞國第一有經濟之文官。職居按察司。因一日散步出城。放心遊樂。偶逢好笑奇事。後成爲其廣化之由。斯時見看管牧猪一人。將揮猪群入于欄中。而猪遺牧

者之命。雖猛欲捍入欄門。總不能成其意。群猪或左。或右。東奔西逐。亂逃走去。牧猪者莫主意矣。於是發大怒鬧。高聲曰。猪速入欄。如按察司文官之入地獄也。此言一出。猪群擠擁相並。皆撞入於欄。按察司若望。既聽此言。目見以爲奇事。不禁呵呵大笑也。後轉心默自思想曰。此大奇事。非可笑矣。必　天主現此奇跡。以便化我之心。不然。何以得有這等奇事乎。今我作文官。大抵職分多有不合。必爲邪魔引誘害我靈魂。而今所享之功名世福。必不能常保。可知矣。不

如早離世俗以修行。免受地獄之永罰。不深榮幸耶。當此之時。聖人方濟各到了福令濟亞。按察司至聽聖人講道。而上主全化其心。故講道之後。求親面見聖人。其見遂下跪。謙求准留入其苦修會。聖人察其意見其誠心。即准所願矣。若望叩謝洪恩。遂辭官職。將其財帛散施與貧人。然後同其子棄世虛福。入聖人之會。專務守會規。立大善表。歷十有餘年如一日也。及成其大功大德。至聖人方濟各昇天之後。立其代聖人作首大會長焉。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

62

又聖人居福冷濟亞。本府居民送屋一所。立堂修院。聖人在此堂居。有一日有福濟亞人三個學生。承父母命拜見聖人。勤求降福。聖人慕其順善。即現加其愛情。後辭回時。因在小園前。摘無花菓五個。分送三位。乃兩位各送一個。更小學生。聖人則送三個曰。我極愛之子。拿此三個。我今表此情與爾。因後來爾入我會。必增加其榮也。此聖人之言實見有效。蓋蒙上主恩照。聖人有先知之澤。那小學生至後來。依聖人實言。進會終身存乎熱心。立大善之表。而得福終然。

聖人方濟各離福令濟亞。返回本府。如日當空。南北東西無所不照。聖人一路至本府。經過多府多縣。現其德行光輝。藉 天主降大恩於世人。多肯改歸正。來求入會。以專奉 上主。而一路又有建立三堂。及各堂。以留門徒修行。以定之會規專務行教。救人靈魂。凡此皆大聖人方濟各幾個月所行之善事。致感化世人。立堂修院甚多者。實爲人力不能行。乃聖人熱心如火。一時不閒。葢以勞爲安。以苦爲樂。此所以多年之事務。聖人不良久而全成矣。

聖人仰慕。回傳竣古辣聖母堂。自極愛之所。乃隨路近封齋。到本府。因當此時。聖人高名廣揚四方。本府居民親友。心中大喜。齊出迎接多敬重之。而讚其德。衆人仰他如自天降來之人。能至有得以摩着聖人之衣者。爲大幸焉。聖人領其情意。與之同走。未有避其重敬多讚美矣。其追隨之門徒。見世人之恭敬聖人太重。因對聖師曰。父方濟各。爾常講。修道人該避人之敬。若不避人之敬。因而生傲。恐致陷於惡。今何故不避無數多人之稱頌敬爾乎。聖師聽門徒之言。

喜容應曰爾想人敬頌我至重我自想敬頌尚少而不足也門徒聞此言着大驚異心迷憒然錯疑此回言之奇也聖人憐門徒之不明乃解其疑焉故設聖訓曰子言人之敬重讚譽於我此非在我而止實歸於上主而已我請以水揵比之水之輕過霎然而揵自乾又何有於水哉今爾未見聖像乎或用石木等料以成之至人之多拜頌且敬者而像不爲之動豈像自生傲乎因敬讚之實譽不止在像乃過向聖人在天然是則人之所現敬心尚不足也由此觀之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

可知今人之敬頌我。實非讚頌在我。乃此等敬皆歸上主。故言少而不足也。門徒聽聖師明訓。自認其錯。且知聖師太謙。實難效也。聖人領親友之情愛。遂到本會首堂。博峻古辣。叩拜敬聖母。又謝　上主一路行教。所降多恩。然後歇了幾日。安了門徒之心。因封齋時後來到。如前無功。復發願。從此始新加功。遂出堂進城。其聲如雷。其話如火。打醒照破罪人之迷。而願悔前非。化世人之心。以慕修行。來入會也。當此年時有一世家閨女。名加辣。聞聖方濟各大德自亦素

懷仰善秉淑德貞性。幸得相會。欣然領其聖訓。乃蒙
上主盡化其心。遂從聖人善修指引。離其父母。避其
親友。自愛入守童身者聖院。後亦自立守童貞一修
會。而作大聖女。今天下所敬讚稱。爲聖女加辣是也。
至若其行實。另有經傳所載。茲不復贅。又聖人封齋
期過。自願暫別世人。故在堂自擇靜地清修。恐交接
世人。雖所行皆善事。未免有沾微汚世塵。故聖人又
復自新加功。祈　上主赦其過。增其聖寵也。
聖人至羅瑪京都。路上多天鳥來聽道。至使瞽目

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

女復明第十九章

考聖人方濟各。交化世人行此善務。見多善驗。但聖人太謙。視已若無德行。與無天學。然是其本情。願隱居自修。因此念至使其心不安。再祈　上主默引。又命二位門徒去守童身院。求大德行童貞女加辣禱上主賜示其聖旨。聖女加辣從聖師命命。懇祈　上主乃　天主默示聖女所求。然聖人在堂俟聽其回言。及門徒回到。聖師方濟各出見。而以謙聽　上主令命跪。問曰。我　主耶穌命我何事。門徒曰　上主

示童貞加辣曰。爾當與世人交好。以便拔其靈魂因天主賜爾大聖寵。非獨益拔巴又要拔衆人。成全此愛。天主愛人如己之德。其德兩全。而保己自然在主。聖人一聞此言。心實又安。遂發其勇德大心量曰。依主聖命。欽我輩去廣揚聖名。我心中之疑頓散。而甚安也。

大聖人隨從 主命。招二門徒出堂。其意上羅瑪府跪拜教皇求降牒以過蘇利亞國。同回之地。傳聖教而爲愛 主拔人致命也。聖人同門徒隨路到一山

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

谷。左右樹林。見羣類天鳥。聖人一見動其良心。遂望視飛鳥。發高聲曰。天鳥齊來聽　天主聖言。奇哉。此言出自聖人之口。衆鳥如函明德之心。輕飛近向聖人。安歇於茂樹枝上。箴口以靜聽聖道。聖人對曰。我姊妹天鳥。噫。若爾等能通明生造。保養實是　大主之洪恩。自然爾等齊鳴讚美　上主。愈發妙矣。　上主化成爾等。何以現其全能哉。又分如等多類。何以現其全智哉。　主以美翼毛衣之。并使其羽翼行氣樂飛來往。又有一類賜以五華彩色之羽翼。以娛樂

人之目又一類，則以嬌婉之聲音，以傾樂人之耳。又衆獸之中。上主獨免其不勞。而日日有糧備以養生。如等多恩惠。爾等該時常謝恩。專務讚上主然衆鳥靜聽聖言之後，以表其善樂。展其羽翼。開其嘴吾。亦然不去。及聖人至將手摩其毛羽。然後降以福纔翔飛而去矣。門徒見此大奇方驚。又喜樂於不能言焉。聖人近曰。爾輩親見天鳥何愛聽天主聖言乎。上主現此奇。以勉吾輩心。使樂意傳其聖旨也。爰一路同門徒。到小鄉。聖人講道感動人心皆稱爲

67

聖人。時有獻一閨女。自生來雙瞽。求聖人拯之。聖人以口水合土。三次擦其眼。認　天主三位一體之義遂使閨女開其目。復明焉。此聖迹如天上來之神藥。開多罪人之神目。以服聖人講之眞道也。於是路經過都德爾多府。亞耳巴泥亞。大名鄉。聖人在此地講道來聽之者甚多。然講道時。鴈鳥啼聲嗷嗷亂耳。有碍聖道者分心。聖人一覺此事。向鴈鳥囑曰。姊妹鴈子。爾等講聖道。快該歇聲。當賴　上主聖名命爾等。不要誇嘴。至講道完後。方容爾開口

焉。此鳥一聞聖人之命。即不動聲音。亦靜默。而聽聖道也。聽道者見此大奇。即發讚　上主心情。而重聖人之言也。此聖人之大聖迹。廣傳通至法闌濟亞國之京都。而不過幾月。亦有大奇端。茲列如左。

巴利斯京都。有一位學生。專務習讀經書。此時有一鴈子亂叫。使學生不能靜意念書。故對同學者曰。此鴈子果屬輕噪妄言。曾於亞西細方濟各講道時。碍聽道者耳之燕子。同學者聞此言。大笑起來。以爲耍玩話耳。學生誠心回言曰。我言實非笑言。遂仰面囑

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

鴈子曰。賴　天主寵愛方濟各之名命。爾須箴舌而飛入我手也。小鴈子隨命箴舌輕飛下在學生之手。如安所之地焉。同學者親觀此大奇。悔前非而讚上主。學生表敬聖人之意。遂放小鳥而去矣

聖人此一路行多奇。拯多人之後。終到羅馬京都。親會教皇。稟明謙本修會大行。四年內立幾多堂修院其門徒之大善表。各處居民善化大行。等善務也。教皇聽聖人所稟。心中甚喜。謝　上主洪恩。賜親能見聖教會大修行矣。又聖人因心中依　上主默祐。常

有心情願往回回之地傳教而爲愛　主及爲拯人之靈魂散其血致其命亦稟明教皇其心中之願謙求代　上主降福以便成行其善意教皇遂准聖人聖意爲聖人未離羅瑪府出講道化多人又准留幾位入會這此時亦會過高名大世家守節婦女聖名雅各巴尊號謝德所略此女領聖人之教誨終身不忘神恩即發愛　上主熱心自出銀買屋一所求聖人留其善徒幾位居羅瑪修行立表聖人准其所願奉別而回博竣古辣聖母堂時見門徒說明過回回

之地。即叮嚀吩咐謹守會規勿怠務要立神功。遂相別。而起程上路焉。

聖人方濟各下洋船二次。行多聖迹。終回首原堂。

第二十章

聖人離本堂。遂往海壽洋船。順路經過亞斯古洛府。此城居民久仰素聞聖人方濟各高名大行。廣播四方。所以一見聖人到。不勝心喜。故聖人在此城幾日。居民暢樂同意齊來聽道。不良久。聖人大表。而所講之眞實道理。化悅衆人之心。此衆人之中有三十位

大發其慕善仰德之熱心。謙求聖人准其入會。聖人察其意之誠。乃准分居。所立在於各堂修行矣。聖人隨其熱情。後離此城。竟至海門。聞有洋船將開。往斯利亞回子國之地。聖人同其門徒請求船主。爲天主許師徒下其洋船。船主欣然喜允。肯應留。因起程乘風布帆。倏然船離於本地。不良久。而石尤暴逆之風忽作。此巨海狂波之中。飛濤猛浪變疊萬層。洋船亂動。欲進又勢之所難。乃不得已。反轉隨風而行。如此幾日。船另往異地。而聖人過斯利亞國之意不成

矣。於是聖人上岸。俟風恬浪息。起意復行。乃因前暴風浪大恐敗洋船。難以得行。故此聖人總莫計策。以成原主也。不得已見另有洋船往安各納。屬依大利亞地名。聖人又往求此船主。爲 上主容其下船。船主見方濟各甚貧。因貪利失仁。嫌其窮困。而不願應所求也。聖人同門徒謙言以辭船主。獨以忍耐。而從上主之命爲安矣。聖人祈 天主默引。以便行其聖意。遂同門徒潛下洋船。隱於蜜處之所。 上主表聖人所行如此。方中其聖意。爰命一 天神顯人之像。對

一位客商。在於洋船曰。此船上有兩位修道。大有德之人。甚貧而無靠。故求爾保他。隨付送以食物乾糧曰。此食物交於爾。着時便將來。養這兩位用也。客商領物應承。遂開船順風而行。然進大海風浪又大變。洋船復如前之亂動。一船人皆大驚惶。主意惛憒。然此時那一位客商。見衆人失其智力。較量莫法。乃記憶起兩位修道藏於船內。自想有一人送食物以養他者。必二位實爲有大德之人也。不如報與船主知。料度這二位能祈 上主。以救衆人。脫於此大陷也。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

依此念以報船主知之。船主一聞。遂請其上船面來叙會。聖人同門徒從命出來。船主一見認實爲前日嫌無銀錢。不容下其船。故猛然着大驚悟其前之大錯。求二位以恕其罪。又懇其求爲　上主救此船。及船上衆人。離於眼前之大陷也。聖人歡然安慰船主。及衆人之心曰。爾等不須憂惶。自然　上主至仁憐我等衆人。雖天并海大變。幾日至於如此。若船與人命。則必無患矣。衆人聽聖人之言。此心略安。然幾日急風擊浪大變異常。撼船不寧。仍復隨風逐浪而行

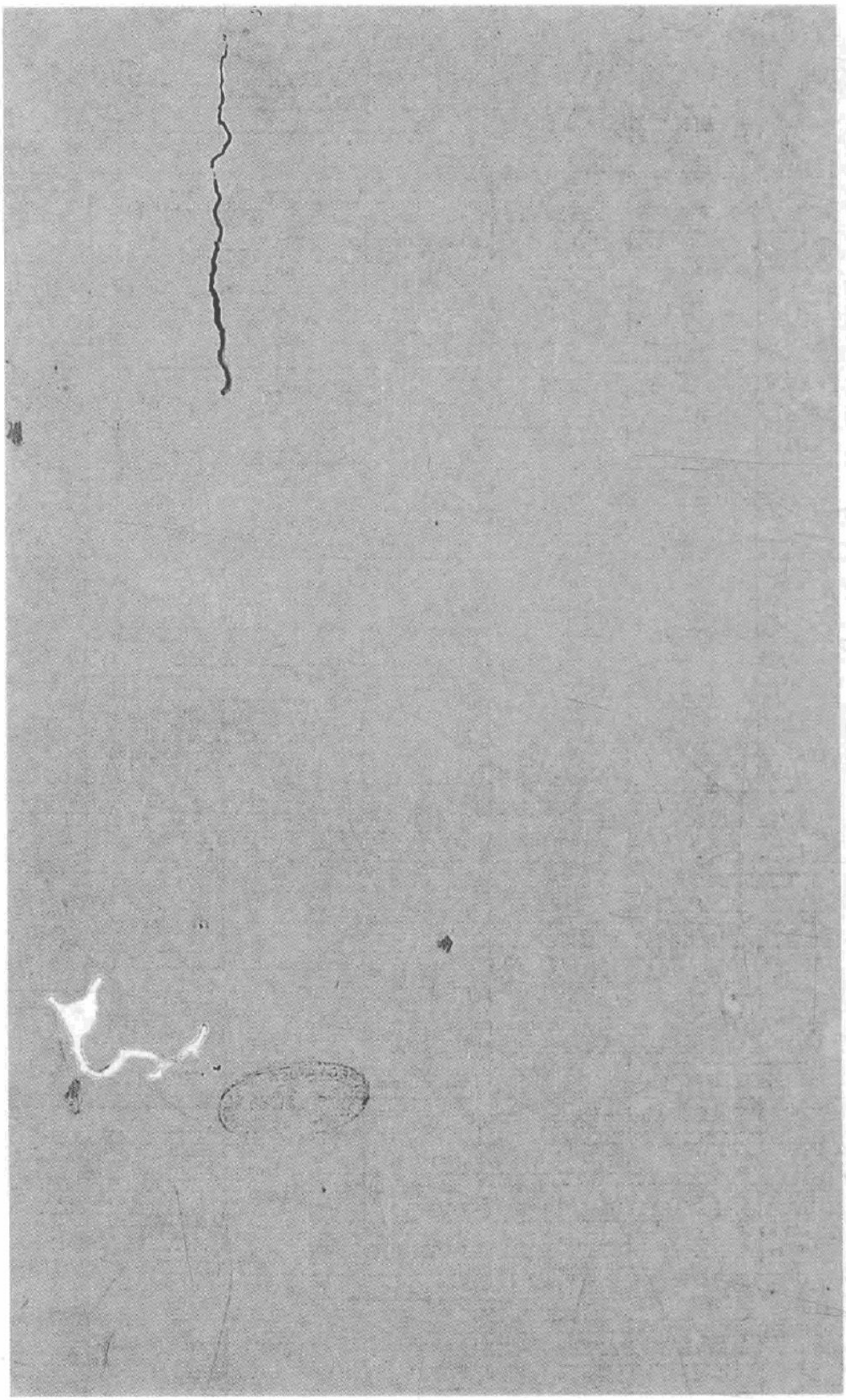
大海。渺茫不知何往。又因行海閱歷日久。至船上之糧如罄之懸。勢必愈陷而保生養活兩難措置矣。此時依前所言。天神借人像所送之食物以養二位。至今尚且未用。遂取來分與衆人共食。奇哉。此大奇迹兩人足以養生於幾日之食物。又足以養一船之多人於數日。謂非　上主欲現其聖迹。以証聖人方濟各之大德。何以有此全能哉。　上主遂降仁恩。風浪齊平。轉隨原路。不良久安然直到安各納地。衆人上岸。拜謝　上主捄命洪恩。并敬聖人方濟各爲保生

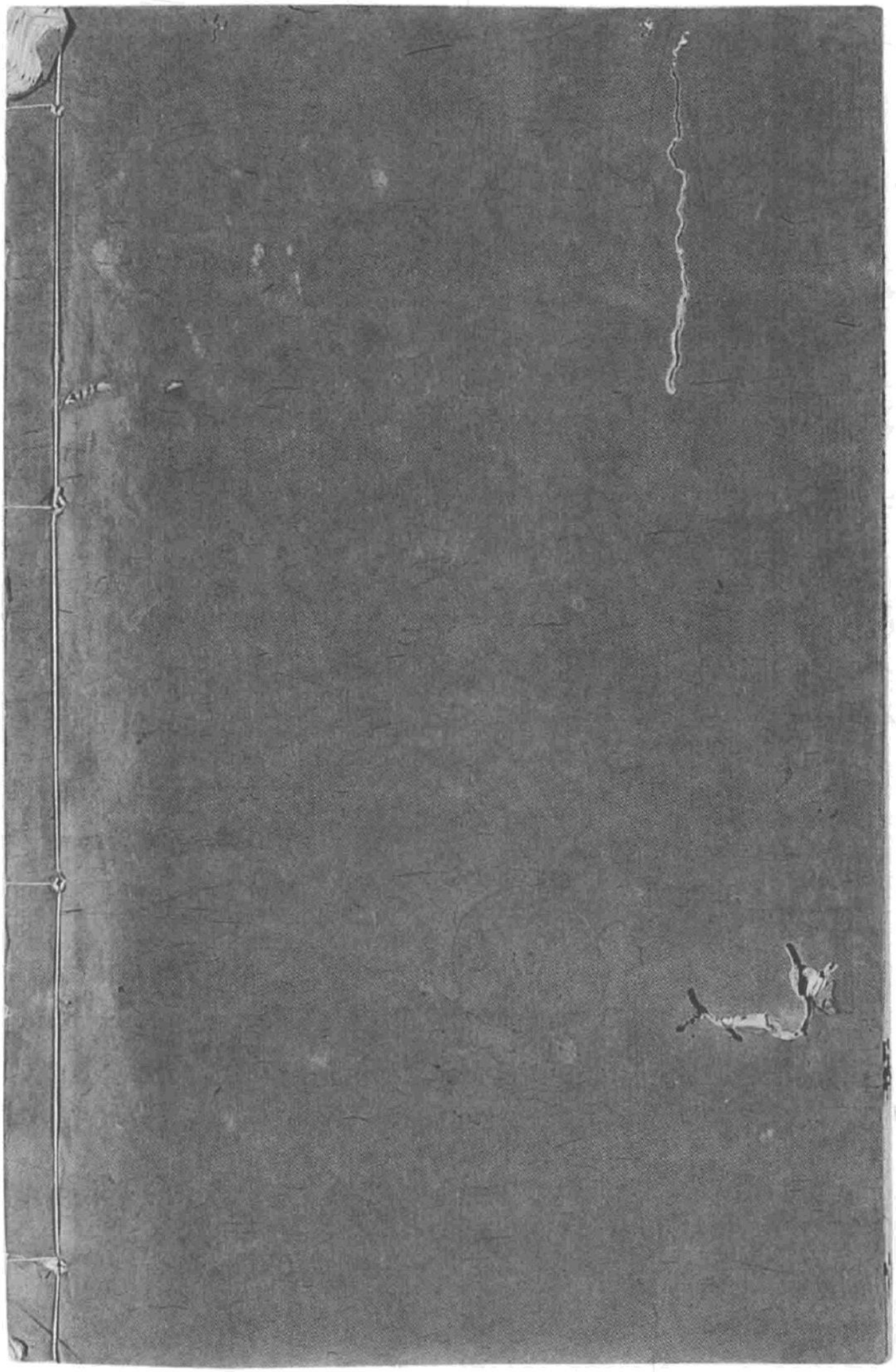
捄命。不敗其船。不失其貨之主保。深讚其厚德之大聖人也。聖人至謙。以避人之多敬。因同其門徒離海。行路復回往博竣古辣原堂。此一路聖人所得上主之寵愛。覽次卷而明焉。

聖父方濟各行實上卷終

聖人之道古樸簡淡一路聖人命世
林命而不顯其始不失其貞文主論深
聖人至誠以經人倫固同其門於教
聖人之教

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊





聖父方濟各行實

聖父方濟各行實 中卷

Sáng Sánchi fù fāng Fránciscivita zì kō hing Sù

Lib. 2.

60 1

(II vol.)

III 249 (5)

Dd. 3. 2.

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

Solvsum Caroli Horatij à Calcinato Ord. Min.

聖父方濟各中卷目錄

聖父方濟各路上。初被邪魔擾亂。後聖人招之。而衆魔逃散。及門徒蒙　主賜以神目。視天上留至高位。待以賞至謙聖師方濟各所座。第一章

聖人到博竣古辣聖母堂。慰其門徒勉進於善。又設恭敬鐸德聖訓。而醫痳瘋之聖跡。第二章

聖人慕有爲善願者。實心表裡如一。而無一些假。又有强盜首痛悔改過。乞求准入脩會。第三章

聖人方濟各病略愈。再發過回子地方致命。路上現

多奇。又得君侯獻送聖人一大名山。稱亞耳物耳納。第四章

聖人過依西把爾亞國。一路行多聖奇之跡。又親至敬拜大聖宗徒雅歌伯之墓。第五章

聖父方濟各往回依大利亞本地。一路各國所立修院。所行聖跡等善事。第六章

聖父方濟各至亞西細本府。准多人入會。又親過看亞耳物耳納山。行多聖奇跡。而化大强盜稱名豺狼。第七章

聖人離山招一恩人入會。又至羅瑪府同多明我聖人相會。向本府路上三位童女顯聖人等奇。第八章

聖父方濟各。求教皇准一位宰相爲本會之主保。又建修院多奇之聖跡。第九章

聖人回首原堂發文書。招門徒作公會。又教責門徒始約定公聚會之事。又門徒共立聖人作本會大會等奇。第十章

長現許等聖師之奇跡。第十一章

露際弗爾謀敗謙會亦聚積衆魔做效公論幸聖人蒙 上主照其毒意以防其害并設聖訓第十二章

聖人付其權代制謙會而自泛行於海往蘇利亞國傳教致命等神務第十三章

聖人行厄日多國傳教及以避婚女投火又轉把肋斯弟納回依大利亞第十四章

代聖人治會厄利亞以其傲學改寬謙會嚴規聖人以避其害速行回首堂等聖行第十五章

吾主耶穌自天而降賜聖父方濟各博竣古辣全大

赦之恩惠。第十六章
聖人勝魔引誘。幸　吾主之降。親定大赦之日。又代
教皇多主教頒傳此大赦。有許等奇。第十七章
証博竣古辣全大赦爲眞實。有古聖跡。又大赦有通
功煉罪所靈魂聖跡爲証。第十八章
邪魔証此大赦爲眞。又　吾主同聖母齊現降福偕
來求大赦。第十九章
亞西細府所常守而行。以求博竣古辣大赦。定爲規
則。第二十章

中卷目錄終

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖父方濟各行實中卷

遠西聖方濟各會士恩若瑟述

聖父方濟各路上。初被邪魔擾亂。後聖人招之而衆魔逃散。及門徒蒙　主賜以神目。視天上留至高位。待以賞至謙聖師方濟各所座。第一章夫上卷所言。函聖父方濟各行實。至聖人滿三十歲及二十五六歲蒙　上主全化其心。而自改換脩衣至二十七歲以大善表招門徒而定立會規。故今所言聖人行實不過四年之事也。聖人於三十一歲。自

安各納徃回首堂時。常一路隨處。以講道教化世人爲務矣。至到博肋多地。路上逢着一聖所草堂。在於野地。與隔一鄉不遠。聖人因見日將晚。欲歇在此聖所過夜。故陪聖人門徒名巴齊費各。先往進鄉養病院求宿。爲因病院人多。嫌行神功不靜。不良久轉往聖師同居。見聖人默想祈禱。遂不敢驚動。乃自入小堂念些經。然後歇而睡焉。然聖人祈禱後。因日裡步走長途。至夜靜覺身體勞倦。欲去歇睡。以領些安息此時忽有邪魔謀欲磨難聖人。或露羞愧邪惡之像

或至亂而鬧之。總不容聖人睡得安也。良久如此務引聖人一心不寧。使之覺發慾火邪情。然方濟各聖人明知。傲神雖欲恒存害人之毒心。萬自無害人之權能。乃獨依上主所許而已。故聖人以十字聖架號。先安其心。後出小堂外。心中發聖勇高聲。招衆魔引現曰。惡神傲鬼。我賴全能天主。命喚爾衆齊來若爾等有上主令命。而加刑於我逆正理之肉軀情願受爾等虐罰。這我肉軀。靈魂之仇。當試爾等之酷虐。故此必不畏爾衆也。聖人出此言。衆邪魔大叫

禱於野地一齊嚮應見自無力。極爲難當聖人之大德而逃散矣。至邪神既散。聖人之神身方得寧靜。遂謝　上主以安寢焉先聖人大發勇聲。以喚惡神。及邪魔逃走喧嚷。此時打醒門徒巴齊費各。以便証聖師勇德神功也。門徒深想前事。纔通明何以效聖人。退邪魔之神法。因傲魔之猛力。獨向害忘　上主。而甘隨其引誘者。若吾人惟事奉　天主。而謙賴其祐。不理其傲。彼魔自是無勇。乃甚怯弱。還畏避吾人也。聖師方濟各退邪神之後。安睡片時。遂起身祈禱。而

門徒慕聖人之表。以試其善功。守夜亦不睡。乃見聖人祈禱中。面容發光。似天神示現焉。門徒大奇。讚頌上主。降恩愛於聖師最重。然默思之中。上主賜門徒心內寧靜。而神目通明乎天堂妙景。惟見九品天神上品之中。有一至高至貴放空座位。超越於衆。門徒欲明此至尊之高座。預備以賞誰。其自心方有此願。忽聞一聲曰。爾所見此高座。原屬以賞大天神路際弗爾。乃因其自生傲意。遂致失之。至今 上主留存。以賞方濟各之謙德矣。夫門徒一聽此言。而心中

轉想。及見天明。乃同聖師隨路而行也。門徒路上。心中不安。因神目所視天上高座。未明知爲實事否。便欲試方濟各聖人之謙如何。而不顯其意。問聖人曰。父方濟各。隨處居民。多敬多讚於爾。爾論已何想。聖人遂應曰。我論已所想。凡天下所有罪之人。無如我爲第一大罪人也。門徒復言曰。恐此應言未必眞。因爾未曾有犯大罪。又　上主時常降與爾之多恩。與多奇跡也。聖人又應曰。噫。爾纔所言。証我言爲實言。因爲天下大惡人。若　上主降恩愛與他。如降恩與

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

我則必更熱心謝恩。更會敬大恩主也。門徒一聞此太謙之實言。乃蒙　上主默引。則悟前神目所視。非虛夢。果是實眞之事也。

聖人到博竣古辣聖母堂。慰其門徒。勉進於善。又設恭敬鐸德聖訓。而醫痳瘋之聖跡。第二章

博竣古辣。爲聖父方濟各第一重愛之聖所。故輕步熱心行路至到。而禮拜聖母。復謝　上主一路甚多之恩也。衆門徒見聖師。喜樂不可言。又聖人見極愛之門徒緊急守此脩規。兩家相慰而大樂焉。聖人歇

了。門徒齊來聽聖言教訓。聖人見其善意曰。我極愛之子。慕進於善路者。不可因久務脩功。至息善業。該常銘刻於心。觀聖宗徒保祿。主教垂訓吾人。以日進厥德。而成於善之妙法。留於經言曰。慕成中　上主聖意之善業。該常時恣前所立之功。勿以爲有功。當渴仰成行後功。至得成終勝之全功。乃可已也。依這大宗徒教法。聖師方濟各勉門徒之心。常立言曰。我等弟兄。雖進會日久。尚如今日自新立意。始事奉吾主耶穌基利斯督。即至今日。又未敢以爲有功。至於

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

後日。亦未敢以爲有功。以此心守於終身。乃可已矣。又教門徒。何以當恭敬鐸德至尊之職位。設聖訓曰。爾輩一見撒則爾鐸德遂跪拜親過聖手。然後可以開口求教矣。又以証前訓曰。若我見鐸德。及天神同行來。前跪親了鐸德之手。然後敬拜於天神。因天神雖爲位尊。不及乎鐸德代 天主之尊位。蓋謂鐸德能行祭 天主之大禮。聖過 耶穌之聖體。惟鐸德自領 聖體。而乃親手送與教中領也。又惟鐸德幸有代 天主之權。能解赦人之罪。或又不解救也。此

職分至尊。雖大天神。上主未付此權。亦不能行之矣。故稱鐸德之尊曰。惟天主聖母童身瑪利亞。及鐸德者。爲實天主之聖匱。聖人之意。因聖母懷胎耶穌。鐸德每日心中懷耶穌聖體是也。聖人因自懷此敬心。常稱讚官單弟諾。太西總諸國皇帝大德聖表。蓋此皇帝。頒行太西諸國聖旨法律。命各處以恭敬鐸德之尊位。衆座位之中。讓鐸德首座。依此國法。聖帝官單弟諾。有時親至公論聖教事理。於公堂分大主教們。及諸鐸德座位。然後聖帝總不敢上座。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

9

另揀一謙下。朝回至低之所。纔下座焉。如此聖帝。立太謙之表教萬民。所當恭敬。人間有天主權位者。撒則爾鐸德是也。

夫因聖人明識鐸德位爲至尊。自至謙不敢升於此高位矣。在羅瑪京都。聖教宰相願聖人作鐸德。聖人前祈上主默引。以明其聖意。祈禱中。有一位天神穿服祭白衣。顯現於聖人。手拿清水一瓶。至潔至明。因諭方濟各。欲昇鐸德位者。該心函如此明潔也。故聖人至謙。終身不敢作鐸德。惟領服祭下品而已。

聖師方濟各聖行聖訓相應。故常教門徒哀矜。服事病人在養病院。若世人所稱痲瘋。聖人不稱此名。常借基利斯當聖稱以稱之。因常思念　吾主耶穌。受難救我萬民。無異痲瘋之像也。聖人常懷此念。教門徒去服事有這毒病者。門徒熱心從命。斯時有一個痲瘋。一身毒氣臭爛。自苦難當。常發惡心恨已生此疾。怒罵服事他者。脩道總莫法教之。門徒見此等人甚憐之。報聖父方濟各。聖人一聞親至服事憐之。痲瘋一見聖人曰。爾來此何事乎。今既　天主怠了我

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

常加此等重刑。至今總無一息之安寧。茲我願死。甚恨此生之賤命。不如速死之爲安也。聖人一聽此言。甚動其仁心。遂離病人。即下跪代祈禱　上主憐之。不許邪魔加害此人之靈魂。及祈禱後。轉近病人。以善言安慰之曰。我兄不可失望。　上主仁慈愛吾人至極。因受多苦。至釘十字聖架死。何可言　上主怠了爾乎。此等之苦雖重。當以忍受。可以免身後之永苦矣。又問病人曰。爾願我替爾洗毒瘡痛傷乎。病人應言曰。願。聖人遂尋各種香草。煎成藥水。洗之。然後

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

安便病人。一位門徒用香水。自病人從首至足灌洗通身。聖人隨水親手擦痛傷。去膿血。隨水順下。用手洗之。奇哉。　上主仁恩纔洗之後。身心全潔。毒傷膿瘡乾潔。病人已全愈也。病人見此大聖跡。大悔前錯流淚叩拜謝聖人之洪恩。懇求恕其前之大過自認不順之多罪。後向神父臺前告解。終身不忘

上主仁慈也。未幾死後。顯現聖人謝恩曰。蒙　上主賜我出於煉罪所而升天。今　上主命我來謝爾。爲得救我靈魂。皆藉爾仁德所由來也。遂發榮光而不

見焉

聖人慕有爲善願者。實心表裡如一。而無一些假。又有強盜首痛悔改過。乞求進入脩會。第三章夫天下之物。有類乎金。而性非金者。假金也。世上之人。有外現於善。而心無善者。僞善也。其故何哉。乃諺所云。外有虛名。而內無實效者。是也。聖父方濟各論行善。在乎表裡如一。蓋以眞善。非在人目所觀之外貌。實係上主所照之內蘊矣。聖人三十一歲時。恒發寒熱之瘧病。以累乎身體之甚弱。當此時。亞西細

大神父主教。敬愛聖人特重。請聖人過主教殿。爲之醫養其病。方濟各聖人敬主教遵從其命過去。然主教誠意待乎聖人甚好。延請良醫療治。及服藥過幾日。其病略愈。敬謝主教仁恩。復回於本脩院。遂發深想。恐自有大過。因向者在主教殿裡。未全守克己脩規。致世人認錯。稱讚其爲聖人。隨此謙念。命其門徒。跟他出脩院。進亞西細城。至大街市中。白日裡脫下脩衣。獨穿粗袴。後用蔴繩一條自綁其頸。令一位門徒依聖人之命。走前扭拖聖人。進至大天主堂。此

時當衆人之面。高聲自明無克已之過日。爾等教友所稱我爲聖人。茲爾輩不要認錯。我眞爲大犯罪之人。不依謙會克已之規。前者多日居主教殿裡。所嘗佳味品物。故今告明。萬不可信於爾目所觀。須聽我之實言。我乃輕賤大罪之人也。衆人看此太謙之表皆大奇之。及至大動人心。蓋明知聖人性存至謙。能行此等難效克已之表。而所告犯會之規。與食佳味者。乃非聖人之有過。總自守太謙之言也。

聖人方濟各常言。人生於世。不當假行善功。乃重在

乎實心誠意。自表於外。所謂內心之實情是也。又曰我願行事居於無人之地。如在大街衆人之中。因人想稱我是好人。而我之自問。實恐有過失。必我是假善。爲大惡之人也。又此時聖人病後。胃口太弱。門徒哀憐聖師。求他用一塊狐狸毛皮。縫在衣裡之中。以便補煖胃弱。聖人曰若另縫一塊在衣服之外。則肯應承。不然。我必不願矣。若因縫之於帶內。不現於外。人只見我穿苦脩衣。未知其內藏有柔煖毛皮。斯非實爲假善而何耶。

夫此年間。聖人之門徒。在爾蘭大城行教。時化一位齠年學生。其心願入會。其父母本族。爲大世家之極富貴也。此齠年欲依會規。能輕賤其豐財。父母窺其子心慕於善。有脩行之意。亦順而從之。又想此等善事。必增榮其門閥焉。門徒未敢私自雀留。止寫一封書投之。敎他過博竣古辣亞西細府。先去謁見聖人方濟各。求其親准。乃樂留也。因依門徒之意。彼大世家之父母。愛其子去求見聖人。并過別府。自謂既屬世家之子。須命多人跟隨。送到博竣古辣聖母堂。一

到當此之時聖人適遇有病不能出迎看門脩道者進聖人內裡稟明曰父外有世家大才學生他自彌蘭來願入我門本會聖人聞之吩附曰請這尊位進來迨至相會行禮時見其這等體面威儀問曰誰位願入我貧修會乎彼應曰我是聖人請衆位且出外座單留此位講話衆人依聖人所言遂齊出去聖人因問曰我子依爾威儀似非有願脩行之意恐爾未总乎世俗也此大事當前理宜商議聖人因問門徒爾等何言這位進得入會麼門徒應曰想萬不能因

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

依所帶多人裝飾體面。未必能輕世俗。彼聽此言。面色愧驚。聖人遂加言憐之。復問門徒。若這位肯願作火頭。在厨房裡服勞。然後爾輩准否。門徒應曰。若其願依吾師之言。自然同准。因以其能如此。乃表爲誠心也矣。聖人又問之曰。爾願否。他卽發大悔心。眼淚流下。跪曰。我誠心至願矣。遂叫跟隨家人脫下貴衣。如有惡毒之氣。丟交與他。命回去矣。此人入厨房裡。立大謙之表。然後進會終身脩行焉。

夫亞西細府隔不甚相遠。有一炮臺。其中有惡黨數

十人。以截路行刼。奪人之財貨。害人之生命。爲其本業。總莫法可以避其大害者。聖人一聞。卽動其仁心。常祈　上主憐之。以開其心。使知改悔也。因此時有病。不能親至炮臺。勸他歸於正路。故依　上主默引。命二門徒去近此處。以求施捨。叮嚀吩咐他立善表。以便化世人焉。門徒謙服命。求聖人降福而去。迨日將晚。至此炮臺。見無別地可以過夜。乃求守炮臺者。爲　天主憐之。准其在此歇一宿。其人速報強盜頭。有兩個貧人。愛求此宿一夜。惡黨之首願留。命他進

來。一見是脩道者。便憐其貧乏。請同坐而食焉。席畢。惡黨衆喧。言道其反業醜事。兩位脩道者聽其惡言。自傷其良心。默言祈　上主降以聖祐。使之明其大錯。强盜頭不欲其言。問兩位脩道曰。何故兩位。願作如等貧難之甚勞苦微命乎。此時一位門徒開口。依上主默照應曰。人生在世。光陰迅速。所要以養賤身之生。需用幾許哉。若多財多富。即反成多苦多累。至死時財帛不能隨人而去。則亦何益之有耶。然不惟無益。致人且陷於魔鬼之手。多敗靈魂。終拖人入至

永苦矣。故我們脩道。想此眞理。情願絶去世上虛假一時之樂。安然忍受此生一時之苦。又苦之中。亦有享眞實之樂。因　上主所許以永福。報從其全者。此實望之樂。惟莫大焉。門徒講此實言。如天降之神火。使衆強盜之心。大變大化。無異虎變爲羊。然強兇暴惡。聽過聖道。性情化轉順良。認其大錯。自表心中眞悔。眼淚交流。衆強盜皆然。惟強盜之首。悔心尤甚。謙從鐸德之命。肯願補還所搶奪人之財。并以補贖人家所受之多害多虧。盡賣已生平所有之業悉。全補

之强盜首雖願如此。又自深想一生惡業之中。無量多之罪過。恐天主未必肯赦之。此時神父又發憐心曰。我子不可失望。此罪尤重過於衆罪之慘也。故復安慰他之心。而加言曰。子無惶。我賴上主無量之仁慈。願替爾作中人求天主寬赦爾罪矣。及至是夜。聖門徒覺衆人皆睡。自起身祈禱上主憐之。强盜首因心中不寧。憶記神父許他爲上主臺前作其中人。亦終夜不睡。偷看神父行何等神功。乃親見神父淚於脩道。伏於地。痛哭多淚。懇祈上主。獨

仰其仁愛。肯憐赦强盜首之多罪。容他另時以行苦工。而贖其前罪。良久祈禱。心中熱愛之神火忽發。使身隨神火內情。同飛懸在空中。此時至仁　大主表准所祈。天來之光。外滿其身矣。這盜首見此大奇。覺上主賜有赦其罪之望。故天明即跪脩道神父面前。投其足下。懇求告解。多淚交垂。大深悔其罪。遂全補還人虧。而跟兩位同到博竣古辣。叩拜聖師方濟各。謙求雖爲極大惡人。垂憐准其入會。以苦脩補其大罪。聖人甚樂准留。謝　上主洪恩也。至別强盜皆改

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

惡業歸正向各成善務而蒙　上主賜以仁恩皆得善終焉

聖人方濟各病略愈再發過回子地方致命路上現多奇又得君侯獻送聖人一大名山稱亞耳物納第四章

夫方濟各聖人見病稍愈雖身體尚弱而熱情恒健忘己常懷救人引識認萬物　大主故屢發心願過回子之地以揚　吾主之聖名意便行此路欲付制本會之權於有大德大智之門徒名伯多祿命代制

本會事務也。聖人同兩位門徒出路。至福耳希諾府此城有一位教友。當初聖人未曾招訓門徒之時。憐方濟各甚貧。施外套一件。因向已會過聖人。今復得見。大有歡喜。即請歇在他家。聖人以報恩領其眞情然後求聖人降福。而聖其屋。聖人雖謙。不得已從其願。畫十字聖號聖過。他便隨路而去矣。不多日。偶被着烈火燒燼左右之房屋。而不損聖人所聖過之屋此証爲效焉。又自福耳希諾過博肋多府。此城有本會院。聖人至院進堂。敬拜 上主時。本堂門徒報聖

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

人知曰。此城一大家富人。最是慳吝。應給物施人而不給。又阻他人家不須行哀矜。因曰。此非行哀矜。乃養無用之閒人也。聖師一聞此事。命一門徒曰。爾依我言。每日至此吝人之家。謙求爲愛　天主施捨。縱然他怒罵於爾。爾可以忍成功矣。門徒從命而行。即到他家以求施捨。果然富家大怒。而不肯給。門徒依聖父方濟各之教命。以忍爲功而不去。仍屢求施捨。富家轉計以使之去。僅施一塊饅頭。即說。今後永不許爾至我家矣。門徒謙領。求　上主降聖祐。遂回本

堂。逕聖人。慳吝怒施之饅頭。聖人分小塊。各門徒與一塊食曰。爾等先念　天主經。聖母經三遍。祈天主保祐恩人。門徒依聖人所命。念畢。未久富人心中大發悔情。親來見聖人。投其足下。自認前錯。求衆位脩道恕宥其罪也。聖人請起。以善言慰其心。引以善表使補前虧而已。此人自此時。起立大善表。見本會脩道。無異見天神。而實爲本會一大恩人也

聖人同兩位門徒隨路至一村鄉。歇本會恩人之家。初到。遂聞有可傷之苦事。因恩人之兄弟。近本鄉河

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

禮淹死。故一家之中。皆失安而大苦。聖人聽恩人之報。亦傷其心。故離恩人祈　上主憐視。祈禱後。因久尋死人屍骸。不知何往。聖人對其恩人曰。屍骸在某處。茲可命人去收。即依聖人所言。尋着死人之屍帶來。一到其家。傷心愈深。跪求聖人伏祈　上主憐之。聖人賴全能　天主聖名。高聲稱死人之名。叫他復生。隨命死人起身。如前睡無異。一家大樂。一村稱爲大奇。皆讚　上主仁恩。敬聖人特重。乃聖人太謙。隨路而避人之多敬也。

隨至一村大名鄉。鄉民甚樂。獻送與聖人一小堂。在村外山徑。求聖人留門徒教之。聖人依其善願。在此小堂。忽有一晚。身中發燒。胃口甚痛。因克已大弱之故。便求門徒送葡萄酒一盅。當藥服之。門徒聞聖師所求。傷其仁心曰。我父堂裡全沒有。深夜之中。離鄉又遠。怎麼處。聖人遂慰其門徒曰。我子。少物爲貧人常事。從　上主命爲安已。遂求送水一碗。聖人用手畫十字聖號。降之以福。而水變成上品之酒。聖人敬謝　天主恩而飲之。隨飲而身體即全愈也。夫此大

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖跡。表明全能　天主。隨聖人之願。如世上父母。隨孝子之善意。又表聖人之厚德。而大孝於　上主焉。聖人向前程而行。經過泰山一座。名亞彼爾諾。即至大名鄉。稱名滿德弗爾多。此時一到。又見一鄉甚是繁華熱鬧。笙歌逼市。鼓樂喧天。作歡喜快樂之景也。聖人即轉同門徒商議曰。世人務享一時之虛樂。未想吾人在於現世。非享福作樂時也。故當講道。使醒其心之迷。此乃我等脩道之本務矣。聖人從其善意前進堂祈禱。遂出堂至作樂街市講道。然此日聖人

所用講道題目曰我所仰望身後天堂之報永樂之福使我在世苦難之中自有其樂而無憂也聖人賴此題目講甚妙道理使聽者通明世人所畏克己脩行乃一時之苦實爲得永樂享榮福之由又俗人所慕世間瞬息虛樂致人陷於傲神之誘失心中之安寧終生無盡之永苦也衆人聽聖人着意用力熱口發明其道皆大有悔心此時偶有君侯本世家尊號阿郎督聽聖人講道因自有慕德之心又久聞聖人高名隆德此時幸得聽其聖道後親至見而禮拜之

一相會。君侯心中大喜。領聖人之教誨。遂求聖人領其厚情曰。蒙 上主賜我今日。初相見我父方濟各。我終身不忘此恩。今欲以表我心中之實情。特將一座太高之大山名亞耳物耳納。此山本屬我地。敬獻送於爾。敢求我父方濟各。容納我實情何如耶。聖人見君侯隆德厚情。謙謝其大恩曰。當今適值一時未閒。不能親過觀覽貴山。不良久着二門徒。往過看之。自然承尊侯之所賜矣。次日門徒依聖人之令命。先去拜謁君侯。君侯見方濟各之門徒。如見兩位天神

無異。心中大樂。遂命家人幾個。送兩位脩道者。陪他看山。又吩咐曰。若中其意。即寫文書交與其永居矣。及門徒同走至山頂。見有平地一所。以便立堂起院又望見一山。景緻幽雅深靜。方便以行神功。諒必合聖師方濟各之意矣。斯時君侯家人。遂寫文契。用侯印以獻之。交與二位門徒收矣。兩位門徒欣然構起茅堂。便居一年。俟聖人過依西把你亞國而回焉。

聖人過依西把你亞國一路行多聖奇之跡。又親至敬拜大聖宗徒雅歌伯之墓。第五章

22

當日吾主耶穌親立言有曰。我降來放火於地。此意何解乎。蓋願着火之故也。如曰。我萬物　眞主。其眞福原由。本自愛人至極。其降生爲人三十三年現居於人間。親立言以爲教。親行所言以爲表。爲救萬民致命。甘受萬苦多難。至釘死矣。此等至重之洪恩。倘世人深想此理。自然如神火能燒炙人心。而不得不發熱情而愛我矣。茲聖父方濟各。從　上主化其心。恒默思此理。所以愛　上主熱情。如天降來之火。大着燒其心也。聖人方濟各。雖時常無不行善事大功。

然心中尚無一息之安。因自恒想。上主如此無數多恩愛我輩。若非爲愛　天主致命。必不能報矣。隨此熱情。自依大利亞步行。及至依西巴你亞國。以便下於洋船。而過回子之地。廣傳　上主聖名。一路所行大聖奇。所表聖德。自是難以言盡。後聖人隨路至因磨辣府。奉拜本府主教。謙求許講聖道。主教不准曰。講道以教居民。此權在我。不在爾司。此務矣。聖人伏命出去。過一個時辰。再復進來。下跪謙求。禀達大神父主教。怒氣回言曰。爾來何故輕

肆躁動於我乎。聖人伏身於地。謙聲啟上曰。若父罵怒其子。趕他出門。子當轉入於門。以授其父足之下。斯証爲謙孝也。主教一聽聖人方濟各之謙言。因息其怒。遂抱他曰。自今以後。准爾及門徒。屬我管之地。隨意講道。因爾謙虛。今大服我之心矣。聖人又謙謝主教恩愛。乃行此地而講聖道。居民慕聖人之表。多處建脩院。第一有名。稱聖火院。因見有奇跡如左。

當時聖人同其門徒行路。至一日將晚。行路遥遠。及至夜。四圍天變昏黑。狂風暴雪大作。暝暗不知何往。

路旁左右之間。多是積水汚池。恐錯足危陷也。聖人之門徒着一大驚。怵怵然求聖師。祈　上主救於此陷。聖父方濟各遂勉其門徒曰。爾輩可以無虞。惟哀求至仁　大主。自然顯其全能。以救我輩。便不難事矣。一出此言。遂見大光如火炬。向前而行。照朗其路消此昏暗。使外面通明。心內最樂。門徒見此大奇。即同聖人讚謝　上主洪恩。隨路光以到鄉。幸安然無患。一路如晝也。居民見這大聖跡。又聽聖人講道。教化大行。肯送建修院立聖堂地所。以爲表記。至今稱

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

爲聖人院矣。

聖人隨路經過被亞滿得。至依西巴爾亞國之地。此時聖人年歲三十一。所走各省。其功德照常無異。終至海口。其海名爲三色把斯第盎。以尋洋船。成向此欲往回子地之心願。此時因步行遙遠涉歷苦勞。兼之克已勤脩力行。神功太嚴不斷。故身體甚弱。以至發病。日深難療。所以無可奈何。致往回子地之意不成也。聖人謙服 上主奧旨。乃明知謀事在人。成事在 天主矣。

聖父方濟各行實

夫十二位宗徒之中。首一位宗徒爲　吾主致命。乃聖長雅歌伯是也。雖其初致命。在如德亞國之地。乃因依西巴爾亞國。係這聖宗徒傳聖教之地　上主賜昇天之後。天神另搬其屍。葬依西巴你亞國。三弟亞我府。至今一千六百餘年。太西各國教友。仰慕其厚德。常時有許願往拜其聖墓。而恒顯靈驗。乃實爲依西巴你亞國之大主保。聖父方濟各。亦願親到拜大宗徒之聖墓。其病略愈。至尼利濟亞省。三弟亞我府。歇城外貧人之家。其名喚爲各多賴。時聖人親敬

拜聖墓。祈禱之際　上主默示該回依大利亞國。又命往前建修院。立聖堂於近城一山谷。聖人從　主令命。回貧人家安歇之所。請恩人各多賴。同至見山谷曰。各多賴。　上主賞爾留我歇在爾家。命我於此山谷。起造脩道院聖堂又命爾作主。行此大功。以誌不忘於心也。各多賴一聞此言。遂應之曰。父方濟各。喜爾居在我貧家幾日。既明知我窮甚。以燒木成灰而度生。如此何能作得爲主。以行於大功哉。聖人曰。無妨。　上主預備一寶藏以與爾。今聽信我之言。且

拿鉏。而往同向水泉之原而鋤土。必內着銀之大藏。乃　上主所賜與爾。以便建院堂。敬　主而益已焉。貧人依聖人而鉏工。果然即着銀寶大藏。遂熱心起工。方滿一年。建起修院聖堂而成全矣。由是各多賴瑪利亞夫妻二人。益終身誠心事奉　上主。謝其洪恩。力行多哀矜之善事。及亾之後。命葬在建堂之內乃至今存立石碑。勒文於其上。稱二人之隆德。并詳爲本堂恩人之主保云。此足徵　吾主所言。凡爲我留宿一貧人者。非只在身後得永賞。即在生亦降祥

27

焉。

聖父方濟各往回依大利亞本地。一路各國所立修院。所行聖跡等善事。第六章

聖人從　上主聖命。欲回本國。命幾位門徒依西巴你亞地之內。各分各省。叮嚀勸守脩行。及化人之本職。即奉別其恩人各多賴。囑其不忘於　上主之恩慎於建脩之工務。遂行過博耳都雅耳國。次至未馬肋之村。此時所歇恩人之家。有女兒死。聖人即發仁情。以祈　上主令使死者復生。報留宿之慈恩焉。隨

路偶遇大河。水長沒橋。其地并無人家。此時莫法可算。惟仰天望　上主以指引。有頃。倏望見一行路中年之人。帶兩個馬佗貨作生業。一到見幾位甚貧。遂動仁情。前渡過河。解佗下所而轉接也。然一渡。并陪聖人行至阿爾我諾縣。因尋宿店出銀買糧。欵待聖人及門徒甚好。次日聖人慕後生之仁情厚德。奉別之時。遂降福曰。至仁　上主。以天上永福報應爾德。後生敬辭聖人而去矣。不過幾月。後生慕過羅瑪府。敬拜二位大宗徒。聖伯多祿聖保祿大殿。求得所有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

衆罪過之大赦。一則誠心以行神功。便解其罪以求赦。謙拜羅瑪府內。有多大赦神澤七個聖堂也。及成功既畢。轉回本鄉。於路上心中極甚安樂。自默思想我現今得蒙　上主寵祐。冀望終身之罪。在此全赦若回本家。必然交朋友。入世俗。不免復染多汚。失却於今所享心中寧靜之實樂。願懇祈　上主速收我之靈魂爲安矣。　天主依其善情而准所願。忽方至本家。隨發重病而死焉。其父甚苦。請諸位神父送葬行聖教定之喪禮。此時本縣未有方濟各之脩院。并

無一脩道在於此地。乃將念安葬經。忽然見三十位聖方濟各脩道進　天主堂來相分。蔽掩乎屍。在棺木之左右。至唱安所聖經。亦有一位講道讚以者之功德。因言明本年如何行哀矜。而使方濟各渡河之善事云。迨安葬以後。欲請衆位留席。倏然散去。不見其何往矣。斯時遂悟所顯脩道者。必爲天神借其像以敬報乎以者。所有敬事聖父方濟各隆德大功存列焉。觀夫聖父方濟各順路而行。以便從　上主同依大利亞之令命。其所經各處。居民幸得見聖人。而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聽其聖言。無不仰慕其大德。雖不敢強留之惟懇求留其門徒。并獻立院之地。亦庶乎可已。故依西把爾亞地多處。至今尚有聖人親所立之堂脩院在焉。又瑪苐利德。并督肋多兩個大城。亦留門徒建院。而聖人隨行至加大洛你亞國。偶近三則洛你大名鄉。有一門徒。因步行甚勞。入路旁見一葡萄園摘一二顆暫以涼口止渴。此時看葡萄之家人。忽發不良之心。大怒罵於脩道者。搶其外衣强賠所取。聖人見其猛烈之情。謙求其息怒。不以小事敗其良心。乃小人不

通乎道理。遂帶兩位告其主子。主人聽見聖人之謙言。大怒欲責其家人。遂命還其所搶之衣。并留設席宴。欵待聖人同其門徒甚厚。又許終身接留居宿。往來本會脩道焉。維時同席。主人仰視聖人方濟各之聖容。蒙　上主賜照聖人特寵。隆德與天澤之妙。至使幾日心中如醉。不省覺乎外物也。及聖人謝主人之恩情。許恒記祈　上主降福。遂奉別而去。然此有恩主人。一生依所許方濟各來往脩道。無不敬待接留之。迨過多年太老、上主收其靈魂。忽然送葬之

時。歟見有二十二位謙會脩道。同送人堂。迎功。行聖教喪禮。禮畢。欲請留而不得。隨出堂即散而不見了。衆人見此大奇。讚美 天主洪恩。方悟所視之脩道者。果然係 上主所命之天神。又係聖父方濟各之聖功。以略報其恩人也。嘗考聖父方濟各降福與恩人。此類奇跡。太西各處多有本會恩人。求常留宿聖父方濟各來往脩道。無不傳聖人之靈驗云。

聖父方濟各至亞西細本府。准多人入會。又親過看亞耳物耳納山。行多聖奇跡。而化大强盜。稱

名豺狼第七章

夫聖人遊依西把你亞地。計歷一年餘。適滿其三十二歲。經各處散許多恩澤。然後至本府首堂。門徒又仰渴望。忽到而見之。喜樂齊來。一則敬奉聖師。一則幸得朝夕求教。聖師見其極愛之門徒而甚樂也。此時亦有多人。素慕脩行。求聖師准所渴望之神恩。聖人依其立志之眞切者准之。然其間亦有不准也。

夫准入會多人之中。有一位名若望。號辛白肋。解義忠厚者。聖人慕其順純忠厚。准留入會。而終身不改

31

其純於心也。故聖師愛其純德。出行教世時。常帶此位門徒與之同伴。若望辛白肋。仰慕聖師行實。無不效之。意欲全學聖人舉動大德。若聖人起目仰天發聲息。若望亦如之。至聖人跪伏於地祈禱。若望亦如此。即觀于或哭或笑。若望辛白肋亦然。至聖人吐口水咳嗽各樣行動無不全效焉。聖師一覺恐這等行事不便。致引人取笑。教辛白肋曰。若望。爾不該這等行。當務內功以避人目。不致使人笑也可。若望辛白肋應曰。父方濟各人笑與否。我不得不行如此。蓋這

等行　上主實賜我心中安樂。又我初入師會時誠心許願　天主隨教法爾行實。故求聖父方濟各。忍耐容納我惷人。又曰我本身生得惷拙若隨私意而行恐怕有錯惟依教師而行。果然我心中甚安樂。而無錯也。聖人聽門徒之實言許從其善願。觀此可見若望成德非常乃入會不多年而謝世。後聖人稱讚其高功。非稱若望辛白朕。乃稱聖若望辛白朕。表有聖人之功德焉

大居亞耳物耳納山脩道。一聞聖師回到博竣古辣

32

聖母堂。速親來敬拜。傳明明阿郎多君侯送山等言。又
稟明太山之美靜。其使隱脩默存。聖人聽門徒之言
甚樂。欲定同去。一則謝君侯。一則觀看山景也。行此
路至一所村鄉。有多人欲聽聖人之聖訓。聖人隨其
善意。便始講道。此時邪魔引誘一邪女子。擊小鼓唱
舞亂走。聖人見此女子。求他不可如此該靜聽聖道
邪女不顧聖人。愈擊鼓囉喇。擾亂聽道者。聖人再次
勸他回去不然　上主必降重刑無疑。邪女總不理
聖人善言。此時聖人依　上主默照發高聲喚邪魔

曰地獄之邪魔速來。上主有命爾輩搶帶屬爾輩此女子。聖人一出此言。衆人當面暴風捲羅。搶包此女。永遠不見矣。衆人親見 上主嚴刑。大發畏心。并敬聖人。而謙服從其聖訓焉。

次日隨路。因聖師身體甚弱。門徒往於山中小村等牲口小驢。此時有山農一人。名弟福。肯借其牲口送聖人到山。聖人領謝其實情。同門徒並行。弟福山人路上對聖人說。方濟各兄。我久聞衆人常傳爾好。故我今敢求爾該用心依衆人想爾好而行。勿不可失

信於主及與世人也。聖人一聽此忠厚之言。遂投下驢子叩謝此訓曰。上主實用爾口教我。此因何重哉。山人見聖人之謙。一生不忘此大謙之表。門徒因請聖師再騎牲口而行。不良久第福山人。因步行野地。值天太熱。其口甚渴。又想至有水之地。因嫌還遠。口渴愈深。求聖人祈上主憐之聖人見爲跟他如等辛苦。親下地祈天主顯其至仁。遂同第福說爾走至望見小石山。上主備水解爾渴矣。山人信其言而飛走。果然見石生出一水甚凉。隨意飲水止

渴飲畢水遂乾不見其跡奇哉此跡山人樂心至聖人當面謝大恩而敬聖人隆德愈深焉聖人隨路到亞耳物耳納山一踏大山根遂見深山中有天鳥多類啼聲甚樂飛出來迎聖人似有恭賀之意而接請其入山諸鳥太順至歇在聖人之手與在首者無一些驚畏聖人同行路者見此大奇發稱讚　上主而樂然直走至高之山頂見山中生有多奇山峻又見石洞一穴聖人人內視洞窩中恍似一小屋亦有竅通光亮之便聖人甚樂欲想明這石洞無異小屋何

以成得乎。　上主隨聖人之善願。爰命一位天神顯方濟各曰　吾主耶穌受難釘十字架上。此時這石山慟自裂破而成。如當今目所覩也。聖人自有此報。仰慕這山洞。常至居內。以便默存　上主受苦多難無窮之仁恩。蓋自恒想。無生石山。因造物　主受苦。能自慟破。況吾人無慟哉。

夫聖人居於美山幾日。同君侯議建脩院、立聖堂之功。而君侯辭聖人之後。時有强盜首、極猛大惡。深居此山以刼奪人爲業。因其暴過於衆、失其人名。而獨

豺狼名之此惡人一聞有人居山即發大怒命同業惡人去對脩道說速離此山不許爾等在此建造居所不然必親來連將人屋以火焚燒矣脩道賴上主保祐不畏回言曰此山　上主預定以賞聖師方濟各以便脩行故不得不居若爾及爾盟主不欲受　天主罰當迅速走出山界可也惡盜回言其盟主豺狼盜一聽毒怒冲天性發如火出深山盜穴親至脩道居所發鬧雷聲實似狼虎門徒莫法惟告聖師聖人一聞遂賴　上主無畏無恐出來以謙言迎

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之惡盜見聖人。而聽其遜言。猛怒方息。雀脩道安居脩行。亦求聖人賜常相會求教。聖人喜容依其願。而送回去矣。及後聖人見盜首略服其謙言。祈　上主化其心不念其大惡而强盜盜首常來會聖人。領其聖訓。又見脩道克己以苦其身。及謙遜等德行。這善表大動其良情。忽醒覺一生大錯深迷。即發改非心願投聖人之足下。懇求留入會以便苦脩。庶幾略補終身無量多罪也。聖師照其苦心實意親至聖堂。與惡盜入會。又以表此人大改變化并去前稱。而安新名。

安熱洛。解義羊羔。入會之後。始終如一。畢生苦脩。大補前非。聞者無不大奇。讚誦 上主。因用其全能化很爲羊。而使世人雖爲大惡者。萬不可失望也。

聖人離山。招一恩人入會。又至羅瑪府同多明我聖人相會。回本府路上三位童女顯聖人。等奇、第八章

聖人居亞耳物耳納山幾日。留門徒常居此山。而依聖母降賜聖人起堂之式樣。命門徒建之。而務敬上主以脩行也。聖父方濟各同一位門徒往羅瑪府

36

經過路上。至有一名鄉。歆世家富人之屋裏。其尊人敬待聖人極厚。又聽聖人聖訓順言美道。大發愛聖人之熱情。而奉別聖人曰。天主極愛之父方濟各。今幸得相會。令我心中甚樂。極願表乎敬重我父方濟各之實意也。幸蒙 上主賞賜我大富多財。非敢私自吝惜藏匿。乃情願廣施貧人。已知父方濟各同其門徒素具甘貧之德。意欲懇求。若少需用之物。煩來通報。即應命樂施。方滿我心中之願也。聖父方濟各聽此實情。欣然深謝。常許祈 上主降福以代報

之云。

復考一路上。同門徒講論。皆是聖人懷憶恩主之實情。有曰。心中不忘於我們之恩人大德厚情。存此秉性清潔。誠廉賢高義。迥出雲天。極肯樂施。散其財寶以救貧乏。而保全無所倚賴者。斯其人實世間非常有也。每思其品格超出世情。既不貪世上富貴珍寶。其離脩道不遠也。我俟異日。再至他家。勸其要人謙會。立此善表。此念常存於我心。諒上主用我言以救此人。而增其功也。

聖人恒隨其善念。祈上主賜此恩人慕人謙會。離世俗之善念。上主惟聖人之願。想必有做矣。過幾日。聖人又經恩人之家。其見聖人大喜。不在言矣。是晚同席。聖人照常談聖道。使恩人之心。愈慕乎德。而向於道。及後主人請聖人歇。主人仰聖人之大德。夜中竊看其神功。乃見乎祈禱之間。大發愛上主之熱心。而神火飛帶形身懸在空中。神火現滿於其身。而其美美異。恍若天堂之景也。主人一見此大奇。尤覺外光通照其內。使化其心。遂欲決棄世俗。而慕脩行。

隨此熱情。次日天明伏投聖人之足下。懇求進入其於謙會。樂將所有富財厚業。任聽聖人裁量。以行善事。聖人知 上主賜成其願。謝此洪恩。遂抱其恩人其施散財帛。以便始向脩行也。居民見目下大善之表。無不頌讚 上主而敬聖人也。自此入會之後。日新其德。至終無改易焉。

此時聖人三十四歲。因羅瑪府奉聖教皇之旨。有天下主教公會。以便公論聖教事理。并攻滅異端邪道。故聖父方濟各亦願至羅瑪府。求教化皇簒前年所

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

38

准定謙脩會。再証爲僞。無使他人疑惑。因當此時雖不過四年立會。乃蒙　上主賜天下大行。乃有不明會之來由者。難爲門徒。倘疑其會之未正也。隨此意竟至敎皇臺前。告明其願云。敎皇欲成此大事。卽代天主之位。在公論大堂二千餘主敎。及超性天學大師面前。再准定方濟各所立謙脩會。又明証此會之善美規。全合厄望日略　吾主耶穌行實。必有大益於聖敎也。聖人旣得此洪恩。不勝歡喜。因叩謝敎皇而去。從此同到首堂。歡會衆門徒。傳敎皇之旨。與公

論大堂再准定本會之爲正此時聖師爰命其門徒放心賴　上主洪恩遍處行教於天下而聖人親立表亦同出焉至聖人一路向羅瑪府無處不揚　上主聖名也

及是時太西有一位大聖人名多明我其生長係依西把爾亞國人有大功隆德另有傳記詳其行實焉聖人多明我因亦有立脩道一會專以傳教爲務當時亦至在羅瑪府求聖教皇准定其會也方濟各多明我二大聖人一生未曾相會乃　上主欲用這兩

位。及所立脩道會。以去世俗所致大敗聖教之美。故天主賜兩位。以神目見　吾主耶穌。其容甚威。手握烈火三鎗。將欲標以滅此世界。又見至仁　天主聖母瑪利亞。遂跪　吾主臺前。謙祈息義怒曰。我極愛之子　耶穌。世人稱我爲罪人之托。雖今世人之大迷無惡不爲。我不得不表爲其主保也。今我獻二人於　上主。見其熱情大德。有極愛乎　主之眞情。必賴　主聖祐。以其大善之表。盡其神力。能化人心。使他歸正也。所云以神目見聖母所獻二人者。就是多

明我與方濟各是也。初兩位聖人尚未相知。此時以神目相視也。吾主聽其重愛聖母之求。遂依其願。息聖怒。而領二位爲主保之人焉。夫兩位聖人記念前所言之大事。遂發想認之熱情。偶一日在羅瑪府相逢。一相見心中甚喜。隨行西禮相抱。相稱本名。如前相會無異。聖多明我傳明　上主所賜以神目所視之事。方濟各謙聽其言。亦使多明我知其心中神恩。兩位相通懷內深意。極相契厚。終身不解也。聖多明我曰。方濟各兄　上主選我等二人。同我們所立

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

40

脩道之兩會。以戰取勝於天下。此務爲莫大。若徒托我等神力。萬不能成。幸賴 上主聖祐。及天神母皇爲主保。則實爲不難之事矣。故當盡心竭力。始能成此大功。無畏乎勞苦。以必得成而無疑也。如此兩位聖人相勉。各成其本職。乃不多年。大行天下。化無數人心。而二聖會所出的聖人。不止幾萬也。

及後兩位聖人相別。方濟各聖人向首堂而行。將近色納府。偶於平洋之地。望見三位童女。所穿之衣容貌之美。若一色而難分。彼實向聖父方濟各而來。近

聖父方濟各行實

前行禮齊拜聖人因同言曰聖貧大德來得好乎止出此言即不見了矣聖人之門徒幸得見此奇懇求聖人解義聖人隨其善願而應之曰三位童女表我輩脩道冀成於善甘貧貞潔順從三個大德行禮時獨曰聖貧來得好麼因甘貧大德爲諸德之母以成全善之綱領若我輩能誠心甘貧而獨仰慕天上永存之實物此乃成全善之總綱也門徒聽聖師解三位童女之妙意愛神貧大德熱情愈深而重其寶無相比焉

聖父方濟各求教皇准一位宰相爲本會之主保

又建脩院多奇之聖跡第九章

諺語曰好事多磨聖父方濟各所立謙會善事雖四五年久大行天下亦有多磨因脩道初到各省各國雖其行無不善而多有敬重仰其善表亦有不少見其貧乏之粗衣之貌疑爲閒人又邪魔引誘世家大人嫌脩道常難爲使不安寧也故各處有門徒來報聖人求他作主聖人一聽門徒之報心中苦甚命衆門徒同祈　上主乃聖人祈禱　上主之時忽神目視

雞母抱其子而避鷹。雖盡其力以冀全抱。奈不成其願。至鷹擊奪而分之。又見一鳳凰降。而全抱乎雞子無患焉。聖人未達此奇之意。幸蒙　上主默示解義曰。雞母未能全保其子。而遭鷹害。有似於爾。鳳凰於保小子者。似聖教會大宰相。藉此尊位。以擁其大權。纔能全保爾會。以避於其害。斯時聖人蒙　上主解義。遂同門徒商議。而定親至教皇臺前。求此大恩矣此時羅瑪府。有一位大宰相。高名隆德過於衆。尊號吳我利諾。聖人到羅瑪府。親奉拜這宰相。告明前事

得知。謙求他引得朝面教皇。代治理此大事。宰相仰聖父方濟各之謙德。情願肯與作主。引聖人同面見教皇。教皇一聞宰相及聖人義求。遂命吳我利諾。作聖人謙會之主保。而以其權能大志。治理此善務。以禁止世人之造惡言語也。吳我利諾大樂領命。而得爲聖方濟各會首之主保矣。依此善表。至今常有一位大宰相。相傳此尊職也。及後聖人叩謝教皇洪恩。又謝大宰相之高情。而以恒祈　上主爲報矣。自是吳我利諾盡其本職。保本會如父母之保其子女。而

聖人常加敬重。以祈 天主降其寵祐。增其神力。而承行其聖旨矣。此時 上主默示聖人先知此位來年登教皇至尊之位。故聖人愈益至敬。喜傳於宰相先知也。聖人升天後一年。果然吳我利諾宰相。登教皇之位。改名稱爲厄肋我略。第九位是也。乃因親視父方濟各大聖高德。一登座位。遂登父方濟各於聖人之品。而誌其名於聖人之册焉。

聖人蒙 上主成其願。自羅瑪府回首堂。隨路至肋亞德之谷。此時聖人方三十五歲。同看此山地。甚便

立院脩行。又居民慕留聖人講道。故聖人一行。作成兩樣聖事。又助亞德谷四方。從岩巒幽深之處。採木聳翠之旁。以建四脩院。而行多奇蹟也。忽有一日。自谷中鄉講道之後。思回首院。因山中迢遞。路徑邐迴。至失錯路。偶遇一人。求他肯同陪至本院。其人應曰。此山多是猛狼所居。若可以不怕其害者。情願從命。聖人曰。無慌。猛狼必不能加害我輩也。此人諾與聖人同往。果見山中多猛獸出來。無異於家養純良之犬。人見之大異。及送到脩道院時。聖人謝恩曰。爾今

放心回去無慌。雖狼獸亦有出。一如向同我來無異也。此人信聖人之言而回去。未及過野山。而天已黑出狼甚多。乃人本慌求天主憐之。遂見兩個大狼獸。近人左右。極順極良。倍至出山平陽之地。纔辭而往入於深山矣。山人見此大奇。回至本鄉。通報鄉民。揚名聖人大德大能。何以使狼本性猛獸。能變馴如良犬。鄉民聽此言大異。蓋以從來未聞此奇也。當此時。因本鄉受惡狼多害。非但咬啖其牲口。并鄉人難避其利害。故大衆求聖人憐之。救此莫大之災也。聖

人聞衆人之所告。極發憐心。又依　上主默照。明知猛狼加害此地方。由　上主降罰其重惡矣。聖人講道。以罪惡大利害爲關頭。逐一打破解明。指出萬世之禍災。皆罪惡所致。無端不係世人自取。招討得來也。此亦見　上主至公至義。無惡不罰也。又曰若爾等願免乎　天主刑。惟本誠心痛悔前罪。以定改爲標準。若爾等願能如此。我可祈　天主以許之。必無使狼獸害於爾物也。若不然　上主降罰則必不得免矣。鄉民聽聖人講道。聳動其心。大發畏　主之熱

情誠。心願改前過。求天主赦其大惡。而免其刑罰。從此上主即降恩於此地方。而惡狠猛獸無復來加害也。

聖人在此地方講道。行一大聖跡。動鄉人肯送地一所以立堂。求聖人留門徒在此脩行。聖跡如此。自然高名大行。廣揚四方。而一谷鄉齊來聽道。至無數多人隨路。便過在路旁人家。有一葡萄田。此時葡萄既熟。其味如飴。行路者。多目貪取其熟。以使止渴涼口。是致傷敗葡萄之田。而主人禁不得喫多虧也。蓋主

45

人度生以此葡萄爲本業不得已告訴於聖人望求作主以得補其虧缺焉由是聖人憐之而慰他曰無妨爾晉收所剩之葡萄無論計其多寡自然　上主憐爾將作釀流佳酒必無缺少爾本也農家主人信乎聖人遂依其言收有剩之葡萄者僅十分不及一分耳因而踐踏時以所釀出酒遇於前年非但滿家裡常用之大甕與汲酒之器皿以汲所有剩而不致失之是以聖躋廣傳此地使聞者大異愈敬重聖人之大靈遂獻地一所爲立院也

自此聖人樂居於山谷親自所立之堂至今留存聖人之多奇跡証聖人之超德復存留聖人所歇及祈禱之小屋與日用所食之泉也當日聖人居在此山之院裏恒涕泣一生之罪感乎　上主以安其心默示使知其一生衆罪幸得全赦又此地有一石板聖人每常跪伏在這石上祈禱至留其一身爾膝手足之跡見印於石板之上又近向脩院轉見一石頭上面有邪魔刻留雙足怪跡因時在此現其醜像欲驚嚇聖人謀亂賺其神功也又一日聖人將至此堂偶

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

天降大雨。爲向林下而避之。便近在一大石頭邊。此時念經。手帶聖經一本。聖人欲保經不濕。弄合於石頭。即時經本通入石內。迄今過路者。皆見此大奇。傳當年石空中。合一經本在內。後取經本今在亞西細本府天主聖堂之中。而敬爲聖人奇跡聖物也。

聖人回首原堂發文書。招門徒作公會又敎責門徒等奇。第十章

聖父方濟各至三十六歲。回聖母原堂。此時天氣寒冷。其所穿會衣單薄。故門徒憐念聖人身中太弱。縫

添一層粗布，使略避其大寒。聖人覺倍穿衣，自然暖些。即自想恐已有罪，致不能忍苦之表也。因此使其心不寧，遂命門徒拆去了所縫一層之布，而設聖訓曰：子雖加一層布以保我身之弱，想無過。我亦不敢願焉。因 上主命我作爾輩之表。又我所行，皆爾輩仰效之式也。當今雖求穿多一層之布，亦似無妨。因天寒我弱，但爾等亦有血氣，奈若忍寒由此我非止同爾等該受此苦，乃又當過於衆人。若獨憐己苦，而不憐他人之難，此不僅非能立表，及致人生疑而招

怪也。門徒因領聖訓而知聖師之表非常。乃超世之表矣。

適有一日。祈禱之後。想所立謙會。不過八九年之中。廣揚太西多國。行多善事。建無數院聖堂。作許等神務。又自想天下爲大。必有多國未聞乎聖教。自該無畏一巳之勞。廣通此大新之聖路矣。遂便成行此意。想大約積歷數年之門徒。與其商議。隨此念發文書周行。招各國門徒。共相會於亞西細府。酌定在次年聖神降臨聖日。係聖人三十七歲時也。聖人一成此

務。欲暫別世人居靜地。嚴審已行。自懲自責。因此聖人愈積德立功。愛乎　上主。愈自謙已。想無德無功。反有多過多缺。如此乃爲眞實德之驗。及有一日祈禱時。以神目見一軍邪魔。環繞攻圍本院。乃雖盡其氣力。而不能通入也。此時亦見一門徒。曾同別門徒相惱。心中氣忿不忿。而謀報仇。一見此事。隨見邪魔攻開路而得其意。聖人憐門徒之迷。遂命他速來。而衆門徒當面責其不忍之罪。又現明心中報仇之念。故命他曰。爾速和睦某脩道。若不然。必將受儆魔之

大害矣。門徒見聖人通照已胸內之深意。即時悟其大錯。謙求聖師重罰其大罪也。

聖經有言。不從命之罪。無異背本大罪也。當日聖人常誨門徒曰。脩道者不從命。不如世門之惡人。蓋此等之罪。原敗我萬民之首罪也。時有一門徒。固執不從聖人之正命。因招來以審其罪。乃聖人先在衆門徒之前。責他極重。然後以表此罪之太重。命脫下不從命者會衣。遂命衆位門徒帶他至萊園。掘土開一坑窟。命活埋他。門徒雖慌。勉而從命。直立安於坑內。

以土埋之。土一到胸上。而所犯罪之門徒。心中方大省覺前錯。聖人燭照其心。即動其仁情。忙問他曰。爾死了麼。門徒涕泣應之曰。是我罪人大有錯矣。必前者寧該死。不致招今之怪焉。此時聖人命去其土。援他出來。後聖人見其門徒轉心。認已有錯。便發其憐惜抱愛他曰。噫我子。今以後。爾該想爲死人之形。又效死者之從命。因眞從命者之像。如作一死人冀隨人意以所安之地而已。如此脩道者。不該自有主意。獨以隨聽會長之命。爲其主意而已矣。

又當日間。有告於聖師者云。有一門徒不從命。聖人親自審奪其罪。雖門徒大有悔心。聖人爲警其門徒。命之在上主臺前跪伏。以招其罪。又亟言曰。雖爾有悔心。乃因致爾兄有怪。當今須速補過。外立善表。樂受我罰也。遂命犯罪門徒脫下脩道之帽。又於所備大火。命他跪在衆弟子之當面。投其所戴之帽放入於大火。衆門徒見之而大驚。又見帽在火中。常久不燒。衆皆嘆爲奇異。觀聖人所行此表。命弟子取出帽來。還他戴之。果從其命。取出致衆齊來看者。果然

見無一些火焚之跡。門徒因見大聖之跡。遂讚頌聖師之大德。及門徒之實悔也。

始約定公聚會之事。又門徒共立聖人。作本會大會長。現許等聖師之奇跡。第十一章

自後聖人歇了幾日。從首原堂又出來。周巡本會。近亞西細府脩道院。察視門徒依守會規與否。聖人一路上。巡近亞耳物耳納之山。而本會各堂。偶經過亞古多山。見有石匠六七人。意欲鑱級大石一塊。安頓齊整。雖盡其氣力。勢難成之。斯用計力。俱無益矣。於

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

是聖人憐其太煩。不過微用一已之力。而石已安穩之甚矣。衆人見此大奇。是聖人雖本太弱。似無一些氣力。遂悟彼之神力。能通與其身。乃成此大能也。又至伯落撒府。奉會吳我利諾宰相。爲居會之主保。同議將近修道公相聚會之事。然後轉回博竣古辣原堂。其行路時。同門徒講論謙會之解義曰。子。我現今心中所懷之正理。想我若非有一謙心。必不能稱爲謙會修道者。假如今定公聚之會。立大會長之事。暨許等之共論。故此衆位門徒而遠來。推戴爲我謙會

之首。求願聽我講道。我乃樂順乎衆之願。依　上主所默引。講殷實之道。而門徒聽時有不中其意而譏誚於我。謂我爲何如人也。總無點些之口才。未達乎學文之氣味。此人那裡作得大會首耶。會內無數多大學問之先生。這人還作得大會長麼。此乃深大辱吾會也。必驅我出於公聚會之外。當我爲愚蠢之人。無用之器也。聖人講了此言。又對門徒曰。爾聽我言。銘懷於心勿致或忘。假如此時。我心有些亂不寧者。而不現其喜容焉。猶之欲人讚譽我無異。如此何以

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

能稱我爲謙會脩道人乎。葢以無實心之謙是也。又曰。我寧樂受人譏誚之言。惡辱之語。不願人之讚揚美言。葢如風動水致生蚊。讚美致人生傲也。茲世人所譏誚者。乃使我常存謙心。爲諸德之綱也。

不過幾日。聖人到了原堂。各國門徒皆齊相會。聖人立會至此時。僅滿十年。而所聚本會修道。實數有五千餘位。此。奇何若是之大哉。因聖父方濟各一人之表。十年之久。能化如此多人。并未來者不知幾許。此若非上主居乎聖人之心中。謂僅用人之神力。何

以作得來乎。

聖父方濟各見無數多門徒聚居一堂。大謝 上主洪恩。當聖神降臨前六日。始公聚會中大務。吳我利諾大宰相。親入公堂首座。權管公聚之事。衆脩道同聖師出迎。恭敬爲謙會之主保。大宰相現其爲情大德。即如父之表愛其子無異焉。有一日宰相親出看五千多門徒。歇於一所。在郊外大平陽之地。插木擺蓆爲墻。用茅茨蓋成如屋。數里之路。爲暫歇之所矣。實似兵家一屯大軍。宰相見此驚奇。仰天遂仁心大

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

52

動兩目下淚。証聖經所言。爾所視爲何。乃如天兵行列多陣勢是也。遂見五千。脩道者。或五十。或一百。如大陣小陣。大營小營。列於演武之場也。其所談論。無不動人之心。至若講及仰德慕善之道。與避人三仇之法。暨棄世俗而得修行之大幸。總此一所之地。恍乎天上之小景也。

蓋自立大會長此日。大宰相前行祭彌撒大禮又命聖人作副祭品級。然後聖人對其門徒講道。而所用綱目曰。我極愛之弟兄。我們所許守脩會之規。爲一

大事。乃　上主所親許天堂之報爲更大也。當用心守此望彼。當思世樂爲暫。而應刑爲永。行善守誡之難而過速。惟天上榮福果無量也。又云來入教者多得福終者少乃善惡之報與衆人而無一爽焉故聖人從此綱目。講極妙之道理。所以當重苦脩之勞因使人脫去私慾之邪情。而樂行永生之路。又勸門徒仰慕聖貧之大德。如謙會寶藏云。復勉之曰。苦爾輩不想世間屬身之事。須獨務渴思　上主所命尋之天國。食糧雖爲養身之物。皆全在於　上主。必無缺

53

少於爾也。聖人講了此道。實　上主欲世人明通此理。以所現視大奇爲証焉。大奇何在。曰因五千人積聚。聖人未想何以足養乎他。以預備辦所日用之多物。又未通報於恩人得知。惟托　上主之全能至仁。自可安然無恙而已。乃此時　上主默動近亞西細府。與四方之人。忽然各府各鄉。有無數多人。用車用馬等。牲口搬運無量多食用之糧。及無數之家伙。以服事而養五千之多人。此奇跡誠爲莫大矣。我人當面想吾主耶穌以五餅二魚養五千餘人。方濟各聖

人亦獨托　上主。尚未有用及五餅而養得五千門徒之衆。所以吾人當恒托庇於　大主。乃得爲無慮也。

嘗考五千脩道者。公聚一所。如此大奇。非獨動乎人之心。以獻施糧食之物。乃親見多有千人立大善大表。同一心棄却世上之虛福。甘貧樂道。而獨一身足履着地實其心惟念乎在天。似非同吾人類。奠立異表。化多人心。引醒世間之人。破其大迷。深想目所親視之表。公聚未散者。有五百人效法之因同意而來

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

情願求入謙會。而絕畢世之暫樂。慕求天上之永福也。其公集之時。有門徒克巳太嚴。致多發病而死。方察其故。實着修道粗衣之內。多有繫鐵箍帶。着鐵環之衣者。以太苦其身。漸成此患。幸宰相同聖人得聞此事。甚發憐心。遂發一令通傳門徒。如三軍之司命焉。吾代　天主命爾等凡有繫鐵箍帶。鐵啣練等類。即立令脫下。送至宰相及父方濟各臺前。彼克巳太嚴者。果然依從令命。送五百多苦身之鐵箍。及鉄環練等類。時宰相同別尊之位。見此克巳之表。而看一

大驚。默默默心惶。惟感於無言耳。

大公集會首之事。乃仰聖師方濟各大聖之德。共立作謙會之大會長。又立定而分爲在各國各省之會長也。從此定脩道者。相分傳於外國之地。以便行教。又定本謙會各堂。每逢瞻禮七日。唱聖母始孕無原、罪之彌撒等妙規云。待至公集務成既畢。遂相別而各行其路。以傳聖教焉。

露際弗爾謀敗謙會。亦聚積衆魔倣效公論。幸聖人蒙上主照其毒意以防其害。并設聖訓第

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

十二章

當吾人類原仇。衆魔首露際弗爾。見方濟各及其門徒之有公會集。而議以廣揚　天主聖名。使世人識認敬愛乎　大主。因此傲魔欲攻此善意。即僞招其邪魔朋黨。亦來公聚。以據安處。其寨近於博竣古辣相對之所。衆魔齊會。大傲魔便高座。放肆而言曰今我之掌權。及所能。皆爲無量。奈小人方濟各。與其聚之門徒。同一公論。雖未能甚碍乎我最大之能。然亦不可失其謹防。葢以小人立其謙會之後。我輩現見

多有等作惡之人。脫於我輩之手。求歸於正。如今若不共議此事。恐日久致受其掣肘而被其屈也。又語囑之曰。我等不得不先爲備防此事。蓋此方濟各之人有善表化了無數之人。肯同其意。棄謝世上之美樂。雖功名顯爵與財富榮華。視之若敝屣。以守貧難恐這多人仰其大表。使世人醒覺而盡效其功。則無異當初　耶穌之門徒。同這等善法而行。及致大敗吾衆者。則必不可復救矣。故須以此務爲第一急著。而先共議以避其害。蓋所謂有預備則無後患也。衆

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

邪魔靜聽大魔之論。後大衆共議。各盡其詭計也。及衆魔之中。有一狡獪之惡魔。先出言以對魔首曰。太高吾盟主。所共論之事。其慮誠非小也。實爲切緊大事。我輩該盡智力。以議成其效。又要深明其主意。我當機謀秘密。毋使先洩。應想此事用力。不如用計之爲愈也。蓋用力之難者。有二則在焉。一則會首大表在目下。不能攻其敗也。一則其脩行之規。初行甚嚴也。爲今之計者。莫若從容。而候彼之會首。則失此大表。我輩竊窺。彼之人入會甚多。此時我衆同出巧

神妙算。引有大才學者多去入其會。蓋大才學之人本自生傲。必使人自主。不服彼之謙規。徐徐然將他脩行之表。顛倒錯亂。而我方得以握制此會之權。以所博學而賴其才能。自寬解彼之嚴誡脩規。必可以順人本情而從已之所願。無異泛舟順流而下也。蓋目今觀他脩規嚴行。皆非人性樂爲之本情。乃强而克已勞其神務。假使我輩得成行其妙計。正諺所謂人性從惡如崩。流下忘反者是也。於是露際弗耳同其邪神。聞這大魔以圖大敗謙會。所設計策甚中其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

意。遂重謝他。依議而散去了矣。

嘗聞聖大宗徒保祿。代　上主之言有曰。　天主至忠。不許邪魔引誘得勝過吾人之神力。乃另降以聖祐。使吾人易得勝彼邪魔也。故此　上主賜聖人通知露際弗耳之議論。即便預防其毒策與惡願也。聖人照出地獄衆魔胆謀。毒恨其謙會。心中大驚。乃伏祈禱　上主。不容傲魔及人類原仇。成其惡意。又祈降其恩愛。而保極愛之會也。幸　上主至仁。慰聖人之心。助其志氣。時亦聖人如一大神將。加謹其心以

保會。而避惡魔之害也。所以聚衆門徒。傳明地獄衆惡魔之議論。與所定計策。自設聖誨曰。子。今者極要加謹提防以避傲魔之嫉妬。謀敗我們之謙會。萬不可因久於勞苦脩行。偶怠於失謹。該恒用心克已。制服私慾之邪情。因邪魔大伏惡。永無息以害吾人之原意。且無畏人之久於脩德。以成大功否也。蓋傲魔之勇敢似雷。雖大高山難以遮之。恐受其害也。又曰。今務防邪魔而避其害者。莫若常存謙心。不賴其德與神功多寡。乃獨托　上主全能。恒祈降以寵祐仁

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

愛。想此洪恩。誠爲莫大矣。如此而行。衆魔計策如蛛網之易散。必無慮其勇敢也。門徒謙領聖師之聖訓。遂銘刻於心焉。噫。吾人何以不畏大魔之勇敢乎。觀聖人無時不謹慎。以防其暗誘。況吾人無德無功。而可安然無惶。未有不陷於誘感者。此乃吾人之大迷。而不明於此。以致悞乎大事也。悲哉。人當速醒不致終悔。恐無益之事也。

聖人付其權代制謙會。而自泛行於海。往蘇利亞國傳聖教致命。等神務。第十三章

夫公聚散後。遂各從大會長正命。樂行其路。聖人見所愛之門徒。有許多位往回子之地傳　上主聖旨以便成此意。願散其血。而捨其身命。聖人自想此事。又發願致命。以成其意。前付制本會。而權管此大事。擇於大有智名望之門徒。名厄利亞。諄諄以守會規定立此表矣。此事全備親棟十一位門徒。同意而行焉。聖人一路照常講聖道。化人甚多。亦准留入會不少。故至海口多有跟聖人門徒。及下洋船時。聖人想如此多人脩道。敢求船主自願搭其同船。又見門徒

皆各慕同聖師而行。若徒准此而留彼亦恐有使其心不安。勢屬兩難。如之奈何。聖人當衆門徒。妙設一方法。以安衆心焉。時偶見有三四歲小童。遂取以安在諸位之中。聖人因問曰。我小童。這幾位茲欲共船濟海。未審中　天主意若何。小童隨應之曰。否。聖人復言。既如此。敢請小童揀中　上主之意。以定所當去與不去者也。小孩童隨親點十一位。與聖人前所揀者無異焉。門徒見此大奇。遂各安其心樂從　主命。聖人即同其十一位門徒下洋船。順風而行。乃不

過數日。至蘇利亞地。托肋瑪義大城。停船上岸。遂分門徒而命行各省。相陪者皆以二人。廣傳聖教。門徒從命。惟賴 上主而行矣。又聖人同一位門徒飄海。至厄日多國。達米亞答府。此時望見兩大軍。在於平曠大地。行列相對。一軍屬基利斯當。一軍係撒辣則諾。其人原是回子。葢吾教中。爲贖回 耶穌降生受難聖地。名把肋斯弟納。當此時有交戰打障。聖人一見此事。愈發熱心。遂通八回子大軍之中。無恐無畏。回子兵見聖人及門徒二人之模樣。疑係逆兵來偵

探其軍情。遂命拿獲而將殺之。聖人曰。我二人原非
逆兵。實爲欽差。來奉傳爾等蘇爾當。關係國家之大
事。稱蘇爾當者。乃厄日多國皇帝本名號也。時軍衆
得聞聖人所言。即解送京都。上本云云蘇爾當會朝
之日。即准聖人進奉上朝禮。聖人獨賴　上主放心
入朝行禮。然後立言曰。小臣敬奉欽命而來。實天國
皇大主。非地上國皇之君也。此全能　大主所命小
臣來通報大國主。就是至今所未聞。天降的大道是
已。蓋其道如太陽一出。散滅黑夜之幽暗。若國大君

肯虛心聽此大道。必能光照大國君之心中。盡使當今所居幽暗之迷道全散矣。所言迷道。乃大國賢君所奉而信。原屬麻貨馬之邪教。與吾正直之道。大相逕庭焉。蓋正直之道。以潔人心爲要。若大麻貨馬教者。所設僞規。無不引人順從大慾之邪情。其於禽獸又何異耶。故天國　大主。是人之所當奉之眞教。基利斯當者所奉是也。其教引人欽崇惟一全能至尊至善。天地人及萬物　眞主。此　大主獨以其全能全智。自無有之中。化成天地萬有。而親生人直在其

中爲特尊。以引天地萬物服事人爲主。如此之隆恩惟命人敬愛此　大主。與夫愛他人如愛己。是二誡爲　大主令命之總綱若國之大君。有能肯信此眞理而從愛乎　上主。暨愛人。極順之兩規誡。非但現今享　上主所降之世福。又以報從其正命者。備身後享有天國。無量長生之眞福也。此理至眞。使人正其意潔其心。而成於善也。若是誰不該從而敬此大主哉。隨斯實理又傳明　上主降生爲人。受難贖世。及立表立教。救萬民無窮之大恩。許等　上主所

命傳之要理。使蘇爾當之君。雖本性暴虐。一聽聖人講此熱道。大化其性情。准聖人隨意從其國行教。又求聖人暫居於京。願留請教以聽道焉。有一日聖人進朝。在蘇爾當臺前講道曰。若國大君。心中有疑。未明乎吾人所傳聖道爲眞。敢請求大君。命燒着一大火。即以火爲証。行這妙計。不過求尊國教司。并小臣同入烈火之中。而不受其害者。此教果然表爲正矣聖人出定此約。時有一位係麻貨馬教大師。恐蘇爾當從聖人之意。即違朝而行。及蘇爾當因蒙上主

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

62

寵照。明聖人所傳聖道爲眞。不准聖人入火曰。爾求上主賜我來年。幸沾聖洗隆恩。此乃我之實願。無奈現今朝正叢脞太繁。未領教也。於是寵惠聖人發金銀多寶送之。乃聖人辭謝曰。小臣愛大君識萬物大主而救已。若世寶金銀。在朝之臣可受。非脩道者所當受也。況脩道者。視世寶爲輕而不慕。視天寶爲重而可貴耳。聖人遂奉別大君而去。自是以後。蘇爾當常懷聖人大道。加恩愛彼居其國。敬基利斯當人。又准三萬教友。不用銀錢贖身。各回本國。如此過有

數年。至臨終之時。有二位門徒奉聖人之命。至厄日多京都。依聖教規。付聖洗蘇爾當國主。而得福終焉。

聖人行厄日多國傳教。及以避淫女投火。又轉把肋斯弟納回依大利亞第十四章

聖人奉蘇爾當旨。行聖教於厄日多國回子之地。雖有多人。明聖人所揚聖道爲眞。但希有肯服從教規者。故聖人從　上主之令命。轉　天主降生救世聖地名。把肋斯弟納。以便回依大利亞本地云。當日聖人未離回子國。時有一日步行偶至一歇店。店中有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

一回子中年惡行女子。外美而內淫巧。邪魔甚恨聖人大善隆德。故欲敗其令名。以用盡巳力之所不能攻。乃轉用此女挑引。以攻其貞也。夜中惡女投聖人歇店裡。用巧言淫動。誘惑聖人。乃聖人一覺無路逃誘。心靜求火作主。故發保其貞潔熱情。以火退火。即脫下修衣。散開灶火倒上。請淫女曰。爾欲成所願。卧牀甚便。無慌來矣。回回惡女子。親見此奇。血氣隨凍。慾火并息。跪伏在地。雙目兩淚。泣求聖人恕其大罪。

又蒙　上主寵祐以大光其心求聖人以聖洗潔水。

洗其心之多汚也。聖人一勝魔誘。謙謝　上主。遂教誨回子女教規。付聖洗潔其心。而以赦其罪。又使他改前意。而以補先非。引人識認　上主而敬之也。此女子從命。終身熱心講道。化回子多人。終不敢忘聖人大表聖訓焉。

夫聖人離厄日多國。行把肋斯弟納聖地。順至黑山地名。此山有聖本篤會脩道院一所。因前數月本院有一位聖人。臨終立善言曰。我亾之後。不良久有一位大聖人。大謙脩之會首到焉。其身穿灰色布衣。以

粗索繫其腰。有高明厚德。廣揚四方。歷有年已。維時本院脩道。記此先知之言。聖人一到安弟阿架大城。離黑山之路十里。本院脩道通聞聖人至城。詳其行實。見同前言相合無異。俱此大奇也。故聖人將經此山。一院俱出迎。恭敬特重。乃聖人至謙。歇在此數日。同本院脩道講聖道。立大善表。大動衆脩道之熱心。而慕聖人神貧謙良大德。一院衆位。情願改本會。而遇聖父方濟各新所立之謙會也。主意一定。遂改會衣。許願一生守謙會嚴規。并絕前者共用之財業也。

聖人隨其路。各處行其善表。大動人心。而非但世人肯改邪歸正。又古脩會多脩院。仰聖人異表。亦肯改本會。而服聖人之會規也。

代聖人治會厄利亞。以其傲學改寬謙會嚴規。聖人以避其害。速行回首堂等聖行。第十五章

依上章所言。衆魔之共論。以致敗脩會嚴規。此時略見有效矣。葢聖人一離本省。而通蘇利亞國。代權謙會大才學厄利亞。因賴其學文才能傲情。嫌聖人謙規神貧之戒。自傲以度量曰。如此大脩會。若非大表

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

65

威儀。裝飾體面。不能引世人之敬重。而知其尊。故托恃其權。用貴細布。改寬脩衣。又另建大院寶堂也。復以巧言美論。引有才學同意。各省之會長。從其新規而致大敗原會之善規也。幸聖人依　上主默示。又因有一位門徒路上。通報厄利亞之逆行心中遂發痛苦悲情。速行而至依大利亞本省博諾爾亞府。居民一聞。齊來恭迎。敬重至極。後入本會脩院。忽見其寬大。不合前者聖貧謙規。聖怒大發。命院中脩道曰。慕謙會者。可速出離此院。因以此等華美。不認屬爲

我謙會也。門徒聽聖師嚴言而大驚。隨命捨此院以
跟聖人出去。時一城居民。親見聖人同其門徒捨離
院堂。報與本會主保吳我利諾宰相知。宰相勸聖人
息聖怒曰。此院係本城臣民建造。當今脩道既多。故
論會規特用以居。如此無妨也。聖人從宰相之意。准
其門徒回院至若本院之會長。即行嚴責。以警犯會
規之罪。而黜革其職位焉。及自愽諾你亞過愽勋多
谷。各院之會長。一聞聖師之到。隨求見良誨。代聖人
治會。厄利亞亦來敬聖師而服命也。聖人見厄利亞

所着修衣。不依會規。其布太細且長大。聖人不現其心意曰。厄利亞。爾此脩衣整頓得好。借我試看何如。厄利亞不得已。脫下遞送聖人。聖人穿整齊端正。向諸位門徒當面。表其威儀。一拜跪間。搖擺行動曰。列位好麼。請坐請坐。聖人作成此樣容貌。因發聖怒而脫下衣。擲投於地。目視厄利亞。而口聲如雷曰。汝本會庶子。所穿之衣。及行動如此也。又遂脩其眞容。斂其手於胸中。目底聲謙謹向門徒曰。我謙會規矩。嫡子貌樣謙良如此也。聖人遂革厄利亞大會長之職

分。責罰其傲工。另立定代已之制會。擇有大聖德之門徒。名伯多祿。號加大諾。聖人未立定此位前。自謙辭大會長之尊職。又一立其高徒登大會長之位。聖人首立表。跪伏認於門徒作已之本會長。禮行既畢。復向衆門徒正言曰。我極愛之弟兄。自今日以後。爾當之中。我更爲小也。我等同一心一意。當服從伯多祿加大諾吾會長之命矣。此時聖人三十八歲。乃過一年。大會長伯多祿成其大功。安然而世而死。

上主以使世人知其福終隆德謝世一以後。現聖跡甚

67

多。感動四方之人積來求恩。致本院嘈雜喧嚷如市。日夕不寧。難以脩行。不能成等神務。如此日久。聖人見莫法可禁世人。一日同諸門徒入堂。近墓立而言曰。伯多祿加大諾爾在生時以聽命成功。死後爾德全成。而從命大德愈加順矣。現今爲爾所現多跡。人擠擁齊來拜敬爾之墓使本院念經不靜。即行神功亦無便也。故代　上主聖旨命爾。再不現作聖跡矣。奇哉。蓋聖人立命之後。永無現一聖跡。而人見此大奇。遂皆散而院靜也。過幾日。又有一極大聖跡。現聽

命之大德并聖徒之大功。葢聖人命門徒掘其墓。取屍以易於異墓。此時見聖屍墓內。跪伏而面合地。如會內以表從命之意常行之禮規無異焉。門徒親視此異跡。加敬聖師。慕從聽命寶德而愈深也。自是本會大會長既亾。又依　上主默示。聖人再立定厄利作大會長矣。

聖父方濟各第三會之始。并聖索之恩澤。第十六章

吾主耶穌命聖人方濟各。代已脩聖教會。聖教會者。乃在教內天下教友。男女之公會是也。故聖人承

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主命。立定三會。謙修道會第一。守童身脩女會第二。天下居民。士農工商男女會第三是也。葢第三會包函天下萬民。而無分何職何業焉。聖父方濟各從吾主耶穌令命。辭作大會長之事務。而專以化世人爲功。故自博竣古辣聖母堂。出傳聖道。即聖人未開口。人每得見其苦貌克己之像。面容枯黃。脩衣粗短。赤足着地。雙目流淚。手握一十字聖架。如此之表像。已大動化人之心云。

又考聖人所立之聖言雖多。其大要總歸勸人賤世

聞暫樂之虛福。獨慕天上長生之實樂。引人以成此大事。克己脩行。忍肉身一時之苦。以免靈魂在地獄永不滅之火也。當聖人至加肋納大名卿。時居民見聖人克己貌像。聽其熱心講道以傳聖訓。大化其心。使大約皆肯離世俗。從聖人之會規。不論男女。總忘其本業。而跟聖人求雀所願者。然各處所到。無不如此。乃聖人見世人之向化。願離家以求入會。無數多人。其中有士農工商之業。不便順其熱願。聖人遂安衆心曰。人愛　上主而救己。非獨離家入會爲正向。

卽世業亦皆　上主所定。以分給於人也。若人不能離家計事務。僅依各人本業。肯正其意。以定脩。已大善之規。亦得成神功。而使其心之寧靜也。我頻上主寵照。不良久寫定脩規。使爾等在家脩行。無異離世而居脩院焉。由是慰衆人之心。而隨路至福冷際亞省城。一出講道。聖化大行。依聖人敎誨。男人成一仁會。效法宗徒。時敎友同一心意。若骨而肉之也蓋仁會內。衆人之家業。盡合成一本爲共用平分。而務行哀矜焉。雖女人亦如此。首入此第三會。乃大德

高名。路格削福冷濟亞省之人。其聞聖人之大道。親會聖人。謙求指引行善路之規則。以便同其妻。聖名博納。事奉　上主。而居本鄉行善之表。聖人從其善願。命夫妻二人。改世所常服之衣。另用灰色素布。照本鄉之俗成衣。另用聖索外繫之。又叮嚀使之行神功聖訓。效　吾主耶穌之謙良。銘刻於心。向其苦難之表。以務立謙脩。行各等京矜之事也。此二位乃聖人首准入第三會。而二人所立善表。招人多效法。迨不長久。遂第三會廣揚太西多國。自君王以及至於

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

庶民。至今所出聖人無量之多也。

聖人後立定第三會脩規。有多聖教皇准定爲聖會聖規。又讚其有聖德大功。廣加洪恩惠澤也。所稱聖索會者。乃係教皇細多第五位之所准定。頒行多大赦神恩。以引教友樂祈領此聖索也。時教友有領聖索之日。先告解其罪而領聖體。卽有一大赦。又有在臨終時。呼耶穌聖名。帶此聖索者。亦准一大赦。更能通功與聖父方濟各之三會也。況此聖索。有保身靈之神能。以避邪魔。又蒙上主所現聖跡以証其

效誠難以盡述者矣。

吾主耶穌自天而降。賜聖父方濟各博竣古蹟全

大赦之恩惠第十六章

瑟辣飛各聖父方濟各。立定三會。其意效　天主耶穌救世之功。而其熱愛尤尚未定。不但願滅世人之罪。且願全免相應之刑罰也。故聖人三十九歲時。一夜居山中近聖母堂。苦心祈禱　上主。憐視天下衆罪人。賜悔其前非。轉向愛　上主。以得其意情願效吾主散其血捨其命。而受萬難也　吾主見方濟各

愛世人同已心情。慕其熱愛。欲滿其願。特遣高品一大天神。顯聖人目能得見曰。方濟各速下山。吾主耶穌及聖母。同一軍天神在堂俟爾矣。聖人從命入堂。此時無異天堂之景。遂伏地至謙敬拜 吾主。及聖母。蒙 吾主以寬慰其驚心曰。方濟各。爾救罪人之願。極合我意。故任爾以祈所願。於是聖人賴 吾主無量之恩愛。復立祈之曰。極高 上主。仁慈公父。獨仰爾所樂散無窮價。救世之聖血。敢祈 吾主。凡入此堂之罪人。能誠心告解其罪。而痛悔前非。求吾

主全赦其罪。及相應補贖之刑罰。賜歸當初領聖洗之洪恩。又向天神母皇跪而言曰。仁慈之母。既稱爾爲罪人之托。敢請求　天主極愛聖母。代我求爾極愛之子。賜准此恩也。聖母依聖人以祈　吾主。而吾主應之曰。方濟各爾所求雖爲大事。乃既我極愛之母代求。不得不准焉。今爾當去代我敎皇。有我所付解罪之權者。而傳明我聖旨。求他代我准定此全大赦也。言畢。天堂之妙景。渺然全散矣。

聖人如得一寶藏。不勝歡喜。次日天明同一位門徒

名瑪瑟阿。往伯羅撒府。傳知教皇。蒙　吾主耶穌令命。而謙言求准　上主所定博竣古辣全大赦。教皇一聞聖人之報。心未明　上主旨意。而想此事難成。因所求永年之大赦。又求不用先齋施捨等大赦之定規。故曰。爾所求大赦。聖教會永無此理規也。宰相依教皇。亦不從聖人之意。此時蒙　上主默照教皇之心。忽覺聞而言曰。方濟各。我准爾願。但只一年之內一日。即永年亦如此也。聖人一聽教皇准賜其願。遂叩謝而去。教皇呌曰。方濟各爾不明人也。茲未求

大赦之文書。何爲據去乎。聖人回言曰。此大赦係吾主及聖母之聖惠。何用文書爲據乎。可無用此據而自傳也。教皇一聞此言。即悟方濟各有大信之德。於已無相倖矣。

聖人勝魔引誘。幸　吾主之降親定大赦之日。又代教皇多主教頒傳此大赦。有許等奇。第十七章

大聖父方濟各。自伯羅撒回亞西細本府。一路讚頌主恩愛。謝其洪恩。此時　上主默示聖人。教皇所准大赦於地。　天主亦准定於天焉。聖人傳門徒知此

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

恩而同謝也。自此時至定大赦之日及過二年。聖人一夜在山中祈禱。遇邪魔用其邪法。自化而顯爲天神至美之光像。以巧言諂語對聖人曰。方濟各何不思爾之所爲。實忍苦太嚴。恐至爾之生命易敗乎。況終夜寤而不寐以祈禱。此乃過用人力而行。諒有試天主之罪。蓋以德過中而失智。則非德也。矧爾新所立之脩會。賴爾善表。得保其新發美之德。爾今何忘。尚曾離會。而過蘇利亞國時。就敗其美規乎。故萬不可如此。該保重不致速壞其生命。以救多人之靈魂

也。邪魔此言畢。忽不見了。夫雖邪魔能變其貌。萬不能改其毒心。斯其反驗。亦難免也矣。聖人一聽前言。遂覺其心朦昧惑亂。而見其效。隨知其原。遂速起身脫下衣。至有苫刺一叢。名金櫻子。蔓延他面。遂投刺針之上。受其傷。滿身發血。聖人倒伏於刺中曰。人類原仇之傲魔。爾引我保重安寧。乃我永不依爾之言。寧願在此略試我 真主耶穌。爲我所受萬苦也。聖人起身。見金櫻子發生玫瑰多花。紅白二種。又刺針全無。此奇非但此時而有。乃從原種者。至今亦是如

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

此焉。又各葉子上。今猶現紅色多點子。似染血痕。如此爲証聖人之勇德也。故聖人一身多傷積血。忽然無數之天神。顯其美容異光。奏樂讚　主。以賀聖人勝敗魔之大功。爰用雪白寶衣。飾蓋其傷體曰。方濟各遂摘紅白玫瑰。各種十二。同我等行至堂。　吾主及聖母。同多品天神以俟爾。聖人喜而從命。同行時見一路自山至堂。五彩寶毯鋪地。而前後皆天神送聖人入至堂。由是聖人一人。至謙敬乎　上主曰。賴上主無量之恩愛。敢祈　吾主。仰爾極愛至聖母之

功德。幸得賜定全大赦之日矣。　吾主因降其寵愛曰。方濟各。爾至羅瑪府。代我權教皇。送玫瑰幾朶以爲証。求代我定大赦之日。在我大宗徒伯多祿。破惡皇收牢裏。得蒙我天神解其鐵鍊。瞻禮此日。未時起至次日日落止。　吾主一定赦日。聖人叩謝洪恩。天神奏樂讚於　上主。轉盼間而天堂之景。忽不見矣。此瞻禮論西國日年。永保八月初一日。若論中國月年。則尚未定其日也。次日聖人不勝歡喜。陪三位門徒至羅瑪都。奉上教皇而傳　天主聖旨。遂散　天

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主三位一體。獻紅白玫瑰各種三朶。教皇得見玫瑰花之美。又聞其奇香。遂依聖人曰。大寒凍時。有如此美玫瑰。此証莫大之奇也。即發聖旨。令四位主教過亞西細府。同本府主教。共須傳大赦之日矣。主教服從聖令。至亞西細府。居民前起造高臺一架。以便爲主教上坐。後一城臣民。及無數之人當面。主教們求聖人自親傳大赦之日。聖人從命。先講　上主仁慈愛人至極。次講罪惡至重無比。講畢。傳大赦曰。全能天主。及代　天主聖教皇。我諾略第三位。賜我一全聖父方濟各行實

大赦。今日頒傳世人知之。乃此大赦日。定在解鐵鍊。瞻禮。此日未時起。至次日日落止。即永年亦是也。主教聽聖人傳永年兩字。欲不依其傳曰。聖教定規。不過傳十年大赦而已。詎意一位主教立言。欲傳十年之大赦。而 上主改其口言。使傳永年。亦皆然如聖人所言無異。別位聞傳錯。各位願改。而各位如首位。亦傳永年兩字。故主教及一城臣民。見此奇異。齊發讚頌 上主無量恩愛。爲永遠恩愛也

証博竣古辣全大赦爲眞實有古聖跡。又大赦有

通功煉罪所靈魂聖跡爲証第十八章

聖士奧斯定曰行聖跡係　天主本能以証其眞實之聖言故　上主以証博竣古辣大赦之實亦行多聖跡而現今不過傳一二耳上古遠路有一百二十人至亞西細府博竣古辣聖母堂求大赦之洪恩及成神功之後共行回本鄉路上同行之時有一位女教友發重病而死同伴衆位行聖教喪禮之後隨路至海口搭洋船行海乃入大海之中忽暴風大作猛浪淘湧相觸一船人命同遭危險莫法能救惟大呼

懇祈　天主至仁憐之。此時　上主命路上死女教友之靈魂。大發光顯。見在近大船猛湧上日。爾儕莫惶。我是同行求博竣古辣大赦。而死之女教友。今上主命我顯爾等。以証此大赦之洪恩爲眞。葢賜我已氣絕。不經煉罪所。而躋息昇天。今爾輩該感謝此洪恩。甘受此一路之劬勞也。況且以証我之實言。少頃間。　上主卽命浪平而風息。此言旣畢。忽不見了矣。於是隨其言。果見風浪齊平。而安然至回本國。廣傳　天主大恩有如此云

維時亦有一夥之人。偕行求此大赦。偶然路上遇見衆人。正値秋成剪麥。獨有專務僱工一人。見衆人步行甚勞。以求傳竣古辣大赦。其不自信有此大恩。反笑衆人曰。爾儕何勞行此遠路。而無神益哉。此時望見一鳥飛空。遂放言曰。如那一鳥飛過。不能降入我之手。則必無此大赦。噫。奇哉。出言方畢。彼鳥高飛。直降而入其手也。衆人見此奇異難解其言。斯行求赦者甚樂。併剪麥者與衆停工。而作伴並行往求大赦矣。然此大赦之隆恩。非惟人爲已之求而乃有也。即

爲在教之先亾若靈魂居乎煉所之中。而求大赦者。亦有通功必使之昇天焉。當上古物聯際亞省城。有一位神父自定其主意。是年行往亞西細府。以求大赦。偶遇毒危甚將死。請求一位教友曰。我謝世在邇。敢懇賢友急事。屬我靈魂之安所也。茲求爾代我往亞西細府。祈 上主賜我在博竣古辣大赦。免我最畏煉所之重苦。此乃我終言。望我友不辭此勞。以便慰我之心願。特送路費之銀。交付與爾。切莫悞焉。其友應諾。乃不良久而神父亾矣。誰料神父既亾。不意

其友。亦忿神父所囑之急言耶。幸　上主至公至仁。憐神父靈魂居煉所之嚴苦。命他轉世。乍然現形於此人。甚責其失信無仁情之重罪。立命次日速起身。成行所許。若不然。定不免重罰矣。此人着一大驚。遂備家務。而行路。至亞西細府。誠心行神功。以求大赦。成畢。安然回本府。自想我本分滿矣。此時神父靈魂發異光。又現此人而言曰。　上主降福與爾。救我免煉罪烈火太苦之中。蓋爾一代我念經求乎大赦。隨　上主免我當受之多苦。今瞬息之中昇天堂享無量

之永福。故我特來謝爾也。爾今須傳此聖跡。引人稱頌　上主。而求博竣古辣大赦。莫大之恩功也。

又細察利亞國有一大世家之婦人。因其子中年而死。悲傷其心。而自想行遠路。往去依西把爾亞國。奉拜聖雅歌伯宗徒聖墓。求　上主憐其子之靈魂賜他安所。母有此念。忽子之靈魂即現其母曰。嗟夫。我母欲速救我之大苦。求行通功以與於我。勞我母速往於博竣古辣堂。代我求大赦可以救我矣。因老母從子之意。遂至瞻拜聖母。求大赦。免其子靈魂在煉

火之中。及求畢。了靈魂發光昇天。再現謝恩安慰母心焉。夫大赦聖恩。非但得一次。如一日之內。十次入堂求。十次得赦。若一百次。其赦亦然。故我教中人。若有仁情。此日一年中幸得至一次。萬不可怠求此恩。而救多靈魂於烈火也。蓋以此大功非常有。乃一年一日耳。況此煉靈魂大赦之日。豈可怠求而不憐之哉。

邪魔証此大赦爲眞。又　吾主同聖母齊現降福。

嘗謂邪魔雖爲妄言虛謊之輩。亦是　上主以其全能。有時命他傳實焉。考上古辣伯納府。有一婦女被邪魔伏其身內。借此婦女之口。講多奇異之言。此時有一位鐸德。賴强魔之聖經。命此魔明言博竣古辣大赦爲全與爲眞否。傲魔不欲揚其事。而不肯言。鐸德見魔不從。轉用計曰。今我且不與爾講乎。大赦惟問爾所甚畏者。爲何事乎。傲魔回言。我儕所甚畏者。乃天王基利斯督。爲救人釘死而散其血。等受難之事情耳。此時鐸德將其親言曰。我賴　基利斯督

受難釘死。及其聖血之寶。命爾明言傳竣古辣大赦有否。全不全何如。若爾不從命。我代　上主倍爾苦。至強爾從命而已。此時邪魔不得已而言曰。傳竣古辣大赦爲眞爲全。赦人之罪。實是全免相應煉罪之罰。而使人歸原恩。無異領洗之日也。傲魔三次出此言。及言將畢。又贅言曰。我所言。非　上主之强我。我今永不言矣。

且上主以大赦表示世人。宜樂行此神功。以來慕求焉。當　吾主同聖母顯現。使多有德行脩道之聖人。

目見其聖容也。所以時有一位脩道聖人。名官辣多。大赦此日。以神目見聖母抱　吾主耶穌。顯現於堂中。目視來往衆人入堂求赦。皆矜憐而降福。聖人幸見此時之奇。在堂無數之人。覺心中極最安樂。忽見雪白一鴿。向堂飛圍五轉。使衆人發高聲讚美　天主。求垂憐垂訓。脩道問聖人官辣多。白鴿解義。聖人曰。此乃聖母抱　吾主耶穌。自天來降堂中。降福。莫測之聖效是也。又有一位大善德。名厄肋我略。見聖母抱　耶穌立于門前。降福于出入求赦者。而表甚

樂。見人積滿求恩。以奉其聖堂也。

亞西細府所常守而行。以求博竣古辣大赦定爲

規則第二十章

所謂博竣古辣大赦者。原係依大利亞。亞西細府聖父方濟各謙會首堂。葢聖人求　吾主此大赦。乃爲至入此聖母堂者。敬　天主聖母而已。故當初四方各國天下教友。求此大赦。或步行。成泛海。至此博竣古辣聖母堂。纔幸得有此大恩也。後教皇代　天主權者。通此大恩於本謙會與天下之各堂。有二則焉。

其一則。使萬民沾此洪恩。而一則。憐多人未便以行此甚遠之路也。至若中邦教友。頭明通此大赦隆恩。該念此一章。則庶乎略明之。故亞西細府以行求此大赦。每年定規亦如此也。大赦瞻禮前五日。行旅遠來。而求此大赦者將到此城。所有本會修道三個大堂。各主堂有多神父修道。代教皇有解各種罪之權。皆坐堂中聽人告解。又前三日。每日神父俱講道動人之心。使明乎 上主之洪恩。何以當解罪而痛悔前非。何以該定心意而永不敢犯。許等妙望。此神功

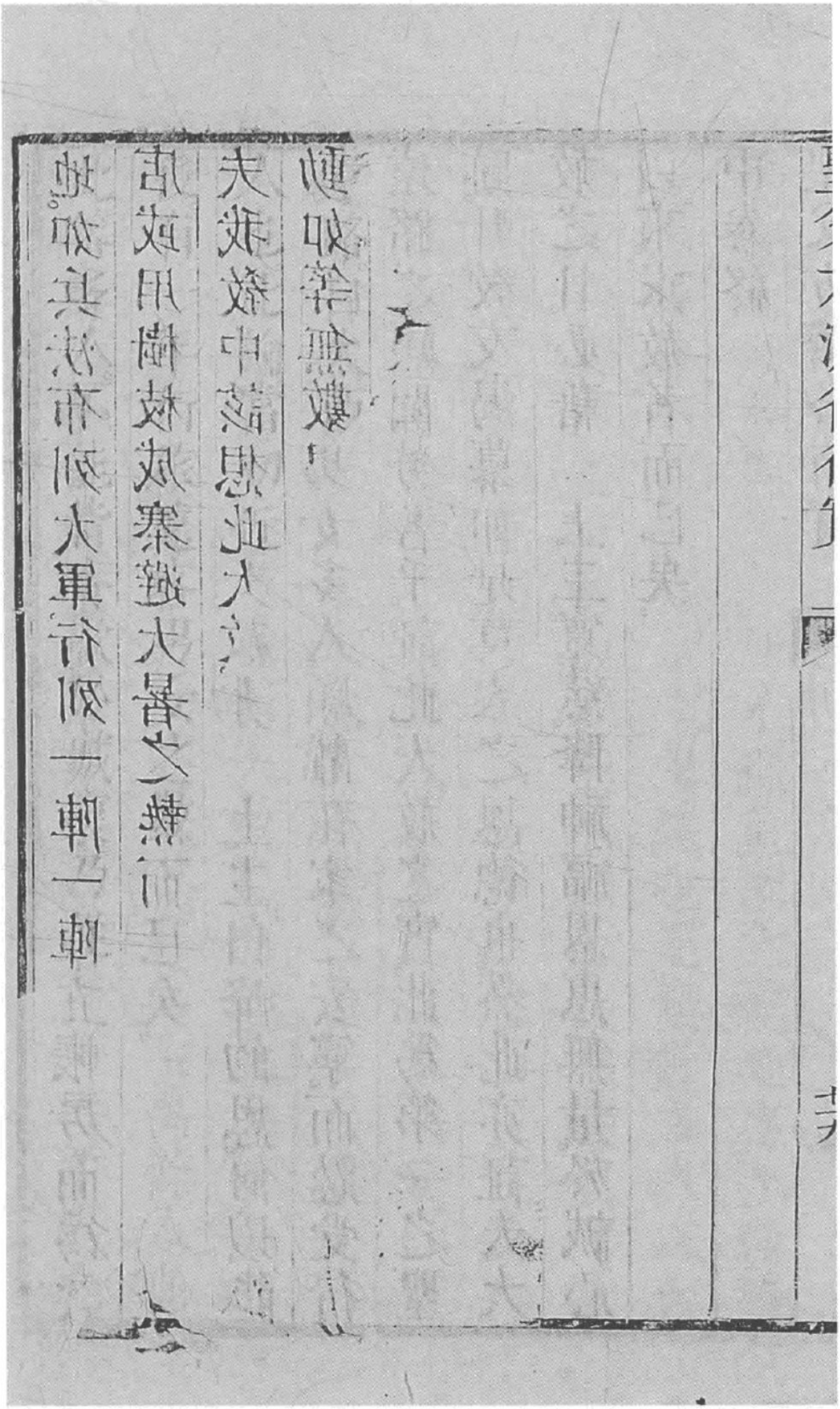
一成。聖鐵鍊瞻禮此日午時。本府主教文武諸官。公侯大臣。并一城居民合遠客無限量之多人齊在傳竣古辣聖母大堂此時武官設兵守城巡街。避無數多人。恐至鬧亂。而上午時。自聖母堂離城三里多路。擺列出堂而行進城至聖父方濟各大堂。敬拜聖人之墓。敬在此城內之大堂。奉敬聖人之後。照前擺列轉行回城外傳竣古辣聖母堂。而未時始行大赦之時。方得入至聖堂也。此時大開相通兩對大門。而城內外大小鍾永安極高百級堅塔之上。一齊撞打而

嚮聲大通於四方。無所不聞。眞鬧熱歡樂之至極焉。此時纔許行旅遠客進堂求赦也。遂無數多人入大門來。乃因人多而擠擁。總無地以跪拜。不過順行通相對第二大門。而出院內大井市。故意以便容多人。原備而成也。如此不斷晝夜。至第二日末略矣。行旅遠路。自太西各國來求此大赦。非有幾千人。則幾萬人也。此論當初近年始行大赦。已有如此。至數年之後。有一年行旅遠客男女之數。共計二十萬餘人也。此等多人。不能皆齊敬於城裏。乃從郊外大平陽之

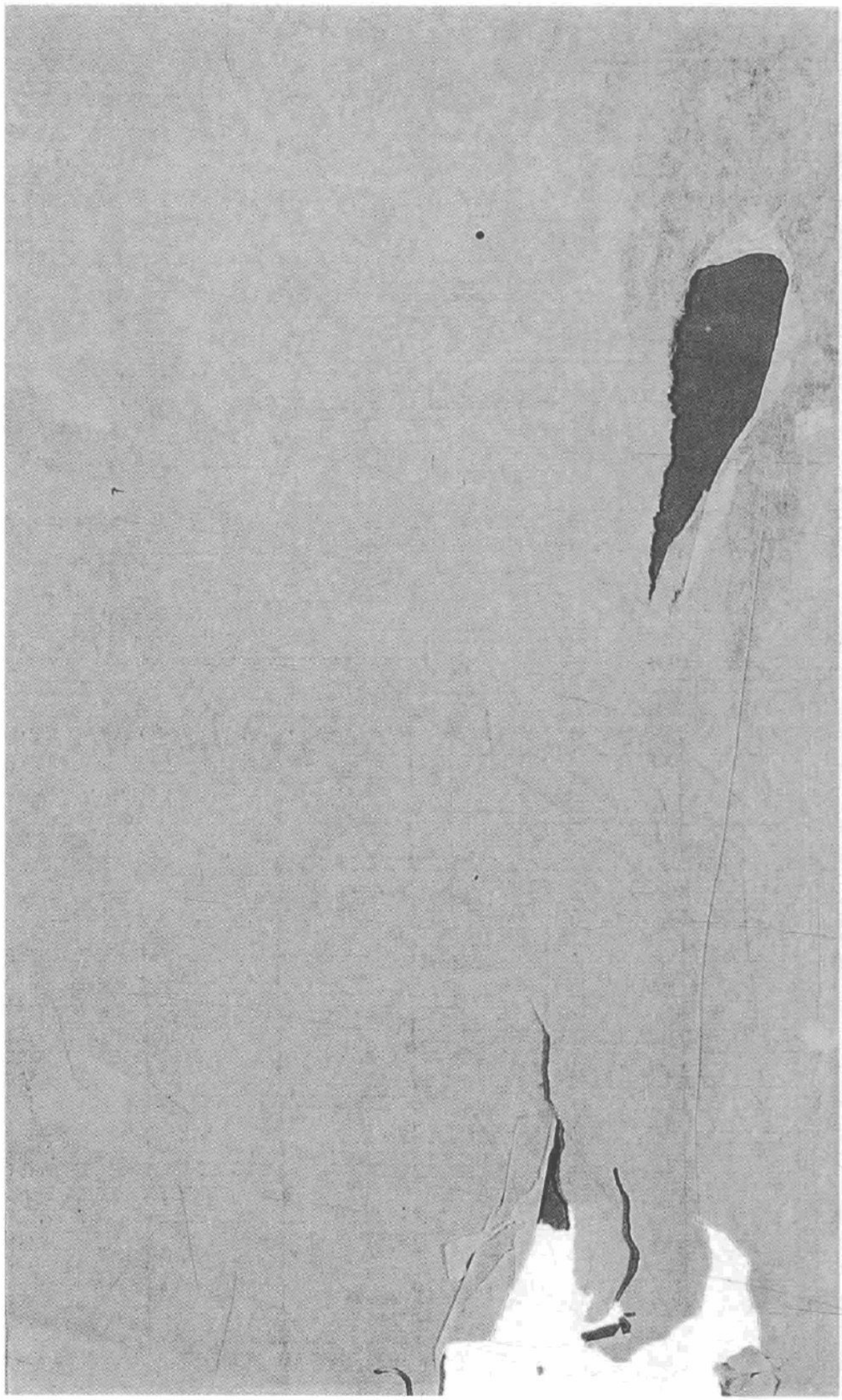
梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

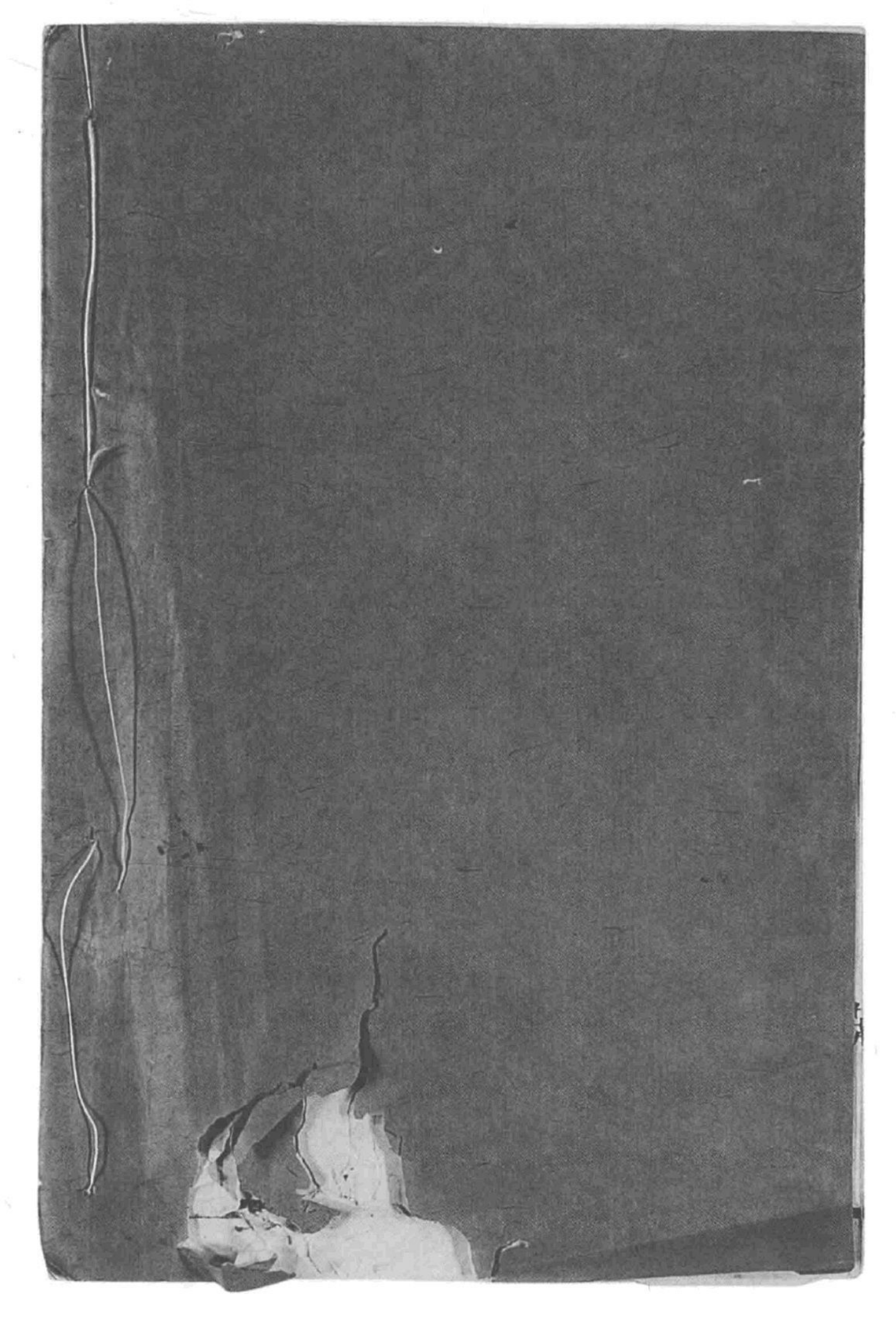
83

地。如兵法布列大軍。行列一陣一陣立帳房而爲欽
店或用樹枝成寨避大暑之熱而已矣。
夫我教中該想此大赦。非　上主自降的恩。何以能
動如等無數男女多人。願離在家之安寧。而忍受衍
遠路之艱關勞苦乎。証此大赦之實。此爲第一之聖
跡。引教友渴慕如是莫大之恩德也。然此亦証夫大
赦之日。必藉　上主寬慈。降神福恩惠無量。於誠心
以來求赦者而已矣。
中卷終



動如雷霆
夫將中道息止大
者
用間則如寒蟬大暑之熱
此
陣一則一





梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖父方濟各行實卷下

Sancti Patris Francisci Vita

Lib. 3.

60 1
3. nat.
III. 249 (6)
BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

聖父方濟各行實下卷目錄

記聖父方濟各重懷救世之恩。與設聖訓。引門徒祈禱。默存　耶穌受難及誦經之妙規。第一章

聖人備筵席請加辣大聖女來赴。又解修道。及慕善者發明其實樂在何事。第二章

聖人四十歲。自首堂出傳教至羅瑪府。行許多聖跡。與救羊羔之奇第三章

聖人行教。順至敬拜聖本篤行苦修山洞。凡路五所經行處。屢現多奇。及枰巢大聖跡。第四章

聖父方濟各爲被邪女之引誘。自投火中。又過恭敬
總領天神之殿。及馴豺狼之猛性。第五章
聖人同善門徒良。半夜讚　上主之奇。至四十一歲。
檢約會規。而厄利亞同別位不依。及　吾主顯大
聖跡而証其眞。第六章
聖人至羅瑪府。蒙教皇頒聖旨准定會規。又至厄肋
爵鄉。行　耶穌聖誕。至有多奇聖跡。第七章
禽獸從聖父方濟各之命。而証其良心之正。第八章
聖人慕靜修至亞耳物耳納山。一路多奇。而山中所

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

領神惠至蒙　吾主印刻五傷第九章
聖父方濟各五傷之妙及　上主所現聖跡以証其
眞實正聖人蒙　主賜以救煉靈之恩澤第十章
聖父方濟各帶五傷下亞耳物耳納山回本府首堂
及一路所行多聖奇第十一章
聖人染多疾又　天主默示昇天救已之福分及謝
世之期許等奇跡第十二章
聖人雙目將瞽回首堂天神奏樂以樂其心又命火
不加害等奇第十三章

聖人復回亞西細府。而目疾畧愈。又出講道。及所行之聖跡。至聖人之疾危瀆。送領聖體。而降福於門徒等奇。第十四章

聖父方濟各福終而昇天。第十五章

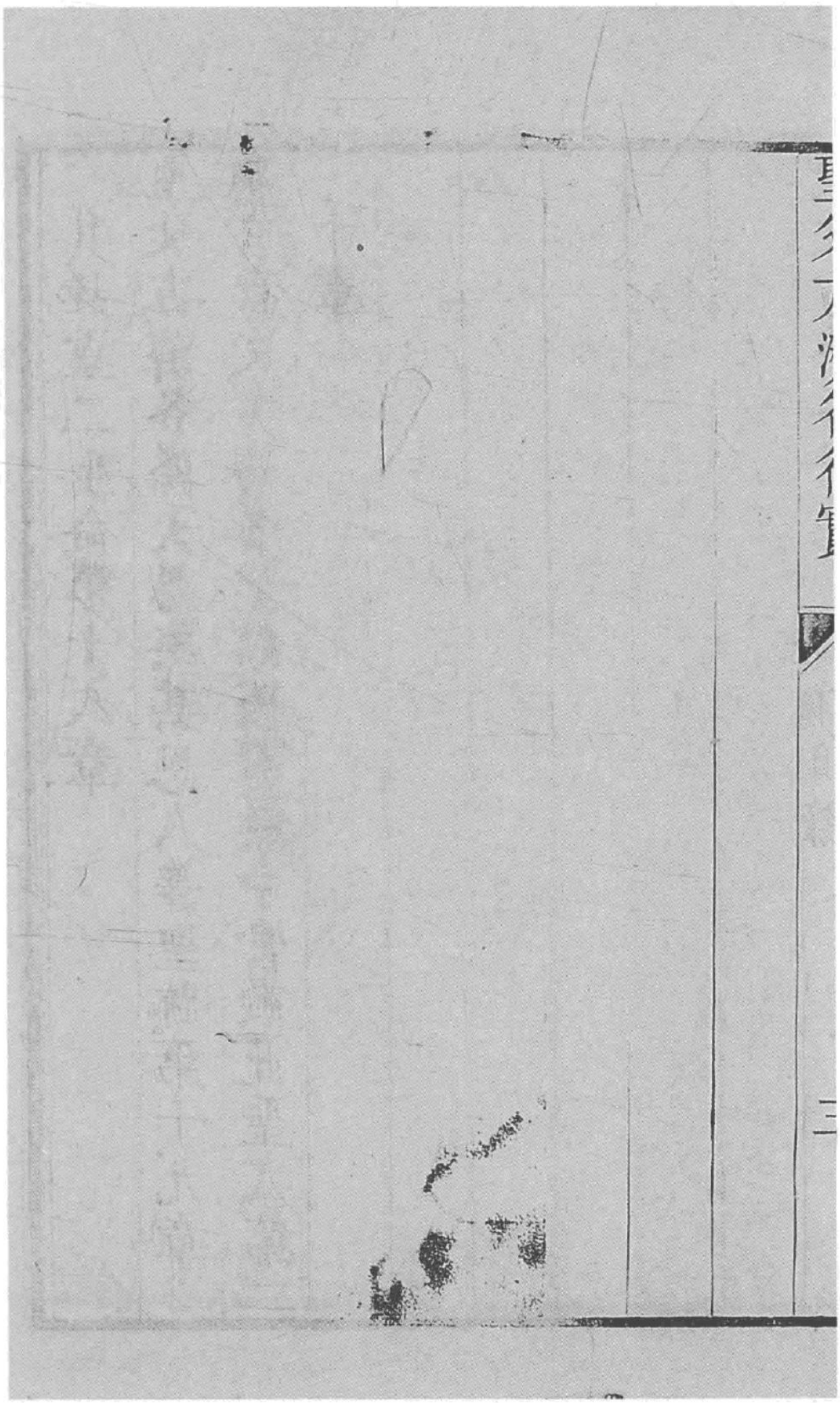
聖葬喜樂之威儀。及登聖聖人於諸聖之冊。又至今墓中。親站立之貌像。第十六章

傲慢謙會修道者。及難爲謙會者。　天主降之重刑。第十七章

夫敬聖父方濟各。而慕其修道者。　天主降祥而救

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

其身靈二生命。第十八章
聖父方濟各降大恩與其恩人等聖跡。第十九章
總言聖父方濟各聖跡。而引敎中當敬此聖人。第二十章



聖父方濟各行實下卷

遠西聖方濟各會士恩若瑟述

記聖父方濟各重懷救世之恩。與設聖訓。引門徒

祈禱默存　耶穌受難。及誦經之妙規。第一章

夫依中卷所言博竣古辣大赦。聖人蒙　上主得此

天主所賜之惠。願尋一靜地。以便自修。而寧默存

上主救世贖萬民之洪恩。雖此恩爲公恩。論聖人之

厚情。懷於心而謝者。卽如自受之私恩無異也。有時

聖人近在首堂山中。默想於　吾主。爲救世所樂。受

萬般之苦難。至於釘死。遂自發悲心大哭。無異孝子哭雙親之喪。當時聖人曾受一人之恩。偶經此山。聽聖人如等高哭傷情。而不知其爲何故。因近而問之。父何故涕泣傷心如此乎。聖人更垂淚而言曰。我哭無他。乃爲造物主救我罪人。肯受多苦萬難釘死。既上主爲我盡流其血。我爲他流淚理之當然也。恩人一聞此言。大動化其心。自亦發悲情。陪聖人同哭。總皆憐吾主受難。無量之大恩也。於是存默想而涕泣上主受難之事情。此乃聖人日用之神糧。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

5

後有一位太醫生。見聖人常時多淚。恐傷其目。於是之曰。父。若爾不息常淚。爾必至雙目瞽也。聖人應之曰。我肉目與禽獸之目。有何不同乎。寧願失我之目。不願息我之淚。庶可以洗我神目之昧。自可以得視我　眞主受難救我矣。

此時門徒慕效聖師默存之規。而齊至求教。聖人喜隨其善願。設聖誨曰。我極愛之子。默想妙則。不如恒念　吾主耶穌基利斯督之行實向　吾主有留言曰。欲隨跟我來者。當忘已向我。抱其十字而隨我焉

又曰人魂得至樂享乎罷德肋之福。其直路惟我是也而已。聖師方濟各賴此　吾主經言。教其門徒曰吾主降居我人間。其聖言行動無不向救吾人。并使有效法之規則。既已如此。若爾儕願聽默想。而進於善。斯爲直路之則。不過恒懷於心中。　吾主耶穌謙德。良順甘貧。及受難釘十字聖架而死。實爲無窮之大恩。今能時時默存乎　上主。愛人至極之尊表。便可知莫大之妙則也已。蓋萬物　真主。自其　聖誕至死。總無一些安息。誕遐在馬槽。死墓安於聖木之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

6

架。一生甘貧謙虛。棄却世福而慕世難凡此皆重愛世人立昇天之門路。其恩何若是之大。而人何不思所以圖報耶。苟吾儕既實信　上主爲至智至明。以思上主所揀之爲實而所棄之爲虛則可知。全智大主之意非他。乃爲立表。以敎世人棄世樂。而選世苦。既如此。吾儕當有明悟之心。而重愛乎　上主所立之表皆爲我輩後人之法則。而無一端之或錯也矣。若能將此聖訓銘刻於心。終身默存斯入大善之域以求萬福之原。端在乎此。甚不可歸向別法。至悞

生平大功可也。由是爲徒者依效其師專向。當然之公理。永爲天下之定規。如此隨而效　吾主。衆基利斯當之神務。況我輩者。許願修道。而可不務守厄望日略。效法　吾主耶穌之行實哉

又復申訓曰。若人口誦經。該效天堂上之天神。及聖人之靈魂讚美　上主。而永無別念。然我輩念經時。萬不可口念經。而心想別事。因念經時非比小事。一如同　天主之交言。豈有不可專心哉。蓋聖人方濟各之聖訓。不是虛語。乃前行之而後言。非言之而後

行也。誦聖經之時。心中熱情以目淚爲証。況吾主曾有經言。遺敎我人曰。若爾輩賴我聖名。轉求罷德肋。必無有不准也。即此而觀。可知聖人常稱誦耶穌聖名囑其門徒有曰。我所留寶業定爲謙會非他乃耶穌聖名而已。奉此聖訓當聖人每見有寫乎聖號字跡。未知誰人不僅。偶放於不潔之地。遂親撿而敬以水淨之日而晒之復安於聖所。猶且讚美乎 天主三位一體聖詠。 天主罷德肋。及費畧云云。聖人不獨常自敬念。又勸凡在敎友。有艱難之時

用此聖詠以避之并及　天主經聖母經兩端甚重敬之難以言盡故常時抄備多章分送教友命敬帶於胸中爲避患上品之聖物至送與之頃即日爾其敬保此經則此經自能保爾無患也又勸教友念此二端聖經當字句從容徐徐而念慎毋草草忙過乃取其神機意味以便養其神靈萬不可輕視爲等閒而念矣依這聖誨聖人有時行走十里之路尚未念得一遍　天主經完故念經時恒目下淚無非表其心中眞敬熱愛之情云爾

聖人備筵席。請加辣大聖女來赴。又解修道及慕善者。發明其實樂在何事。第二章

夫大德聖童貞女嘉辣。自聖父方濟各指這聖女向主許願。終身守童貞修道。無不懷念聖人之洪恩。聖人見聖童貞女厚德。亦常慕其聖焉。及有一日。聖人以安聖嘉辣熱情。願彼至博竣古辣聖母堂。同敬聖母。以便交接聖言而領聖訓。故請聖嘉辣。兼同兩位修女過聖母堂。復自亦選兩位有德之門徒。同入聖堂也。一日聽彌撒領聖體。及謝主恩之後。聖人特命

備筵席。以敬聖童女。然此席與世人所設之席。珍饈嘉殽大異焉。何也。聖人之品物。不過採取鮮菓。生菜。白麵。清水而已。如此筵席何難。一時齊備。遂分位坐。而始赴享云時席中。聖父方濟各同聖女嘉辣。談論上主降生救世。愛吾人至極之洪恩。感動兩位心中熾愛。大發現於外蓋所談之道。如天降之神火。相通於四位之熱心。於是六位心入化境。共忘身之在席而神情定入其內總不覺世外人物。而六位無異塑像焉。上主欲堂外修道者。及世人皆齊來見此大

9

奇。顯一大聖跡。如此。亞西細府城內外之人。此時望博竣古辣聖母堂。恍見齊着大火。而自四方煙火噴發。飛滿普天無息。城內外一見此大火。即發憐情。無數多人飛跑來相言救火救命擁進堂門而來。乃見堂內甚靜一些火跡全無。所見惟聖父方濟各聖女嘉辣及別四位同席。無一舉動之意。惟見其容光之美。舉目定而仰天。如所畫之聖像無異也。衆人見此大奇。又察外所望之火。忽然總無。即悟六位熾愛之神火。常居於其心之內。此乃外所望視之火。故發此

實效是也。居民遂轉驚爲喜。皆發稱讚　上主。降其恩愛於聖人焉。然聖人亦轉神而醒。乃收席而各歸於其所也。

考聖人。有一日與一位門徒聖名良。同行路見門徒甚樂。聖師曰。良。我見爾心中極喜樂。因神恩降與爾。但令該用心聽我之實言。教爾實修道。人之眞樂在何事。遂立言曰。雖謙會修道者。要立大善之表。以動化人心。其實樂非僅在此。卽有能行聖跡之大恩。一命能療百病。而使死人復生。其實樂亦非僅在此。及

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

乎通曉天下之土音。加之才學聰明。全達六藝之妙。以解明古新二聖之經。所函無量淡奥事情。其眞樂亦非僅在此。暨終能講明聖道妙理。至使天下教外之人服於聖教。亦未得着實樂乎寶藏也矣。

聖人見門徒渴望。欲知實樂之處在於何樣事。加聖誨曰。爾欲安乎心。而知所願。又頃聽我之言。假如我爾同儕步行遠路。忽逢路上雪雨大作。層衣透濕。身中寒凍。兼值腹空勞苦之甚。如此至暮。乃歸到本會首堂博竣古辣。而門已閉。遂敲之時。守門修道者。發

性大怒來問。是誰敲門乎。我輩遂應。兩個本會修道遠來而回也。守門聞之怒聲曰。爾等非爲修道。乃屬閒人狠貪之輩。遂合門而去。任我們飧風臥雪。暴露天災。我二人若此時能細心謙想。此必　上主用守門修道者。以試我們之忍德。及煉我們之罪。誠能心中寧靜。不敢怨把門者無理無仁。我等如此而行。將去實樂不遠矣。又復平意忍此苦之後。見在門外太苦難當。勢必至再敲門。求爲　天主留宿也。然看門者愈怒急。益加多詈罵。總不肯允。視苦罔聞。復閉門

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

而去。設此第二次亦忍此苦。而心寧不亂。以從上主淡意爲安。此時將近着實樂之處乎又不得已。恐在門外。怕凍饑而死。這回不得已。再三敲門。跪倒下淚。懇求哀憐。而此時看門者。更發怒至極。手拿一條棍子。以便散其大怒之氣。打我輩。至傷爛我們骨肉。若此時。心中默念 吾主耶穌。本無罪而甘受多難。而我等發效 吾主。寬然忍此等重苦。不念舊惡。而打我們者。此時良兒。下筆記錄。必尋着實樂寶藏在此矣

聖師一設此聖訓。又加聖神多言曰。上主所降聖神恩於聖人。第一乃使人勝己神恩是也。勝己乃服私慾。而克其逆情專以忍心耐苦而樂。然效耶穌基利斯督之苦表云耳。

故此聖人者。其實樂非在前所言。行多聖跡。賜死人復生等之大恩。葢此類之神惠。俱係上主全能使然。非人本性所自有者。所以受此等神恩。當謝上主而已。若能爲上主受世苦。而隨效吾主耶穌負十字聖架受難之表。全能天主賜人。此爲其榮

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

12

而歸在於他也。故大宗徒保祿有經言曰。我榮光豈在別事哉。獨在仰效我　主耶穌基利斯督。而慕抱其十字聖架。我之榮光在此而已。至今可想聖人敎門徒之聖訓。非世人能通此奧理也。然我敎中亦有未明。當用心效大聖父方濟各之謙虛。乃可以得畧通明矣。葢此聖人恒謙心想兩大端就曰。天主爾是誰。我是誰。爾爲萬有之原全能　大主。我本爲無自爾受造。纔有我而已。我旣受　上主所愛至極。特爲救我世人受萬苦多難我可無慕報此無窮之大

恩效我　眞主受天下萬般之苦以爲我之實樂我之光榮也哉

聖人四十歲自首堂出傳教至羅瑪府行許多聖跡并救羊羔之奇第三章

聖父方濟各以救已救人爲其神業故居天神聖母堂修已次想出以勸世人修也順此天主聖意路經至福冷濟亞省之地有一名城時有一世家之人請聖人賜顧歇在於其家聖人謙謝而領其實情彼有一子兩足風痰無力行動其尊人幸得聖人到其家

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

13

懇求爲以愛　上主之心。哀憐愛視其子。而降福與他。而聖人纔聞爲愛　上主四字。遂動仁心。祈　天主現其仁慈。卽近病人畫十字聖號。忽然兩足能行。風痰消盡。而病已痊愈。此乃留聖人之實情。以報恩人焉。夫聖人隨其路。至羅瑪府。乃近而入域。偶逢牧童緇一小羊羔而佩帶之。聖人一見卽記念　吾主耶穌借羊羔之稱。至被惡黨綁之如賊。卽動其悲心。問於牧童曰。何故綁此無罪柔順之羊羔乎。牧童應云。要携入城賣。聖人聽聞賣之一字。又記　吾主被

惡徒賣。無異羊羔之良善。其悲心愈自淩切。又問。人家買他。後將來甚麼。牧童曰。殺他之後。剝去其皮。或煮或炙。以供食饌也。聖人聞此言。大發苦心。念吾主受難被惡人打五千多鞭。無異剝一羊羔之便。故雙目滿淚。情願救贖他。緣以聖人甘貧。素無銀用。於是脫下外衣。交送牧人以當贖價。牧人感慰聖人苦心。樂順其意。解羔羊而送之。聖人既得其善願。易苦爲樂。遂入城。羊羔識其恩人。跟聖人隨至到本會大恩女。其聖名雅各把。號謝德所畧。聖人

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

獻送小羊羔與尊婦求他記念　吾主留在家養育。雅各把領聖人高情重禮常慕此小羊每出門至聖堂與聽彌撒羊羔亦跟他入堂跪在恩女身傍似有敬拜　上主之意及至回家不離於恩女也若依神功定規恩女偶有睡熟不起念經小羊羔親來呼或以頭觸其臥狀使之醒起祈禱故此恩女慕這小羊羔特爲至重矣。

又此時聖人奉拜羅瑪府大臣名瑪竇尊號耳細諾這位仰聖人高德求聖人准入所立若修第三會聖

人依從其願准之。此大臣遂改世衣。樂穿灰色素衣。立大善之表。復招大世家同僚臣效之也。聖人因慕其功德。有時至其寶殿相會。而此位瑪竇獻聖人新生小孩兒謙求降福。聖人親抱孩兒。畫聖號而降福與他。後仰天奉小孩於　上主證來時其必立隆德大功。又語之曰。我小兒爾他年成大德高學。　上主必賞爾登教皇至高之位。故今求爾。當時如公父降恩愛與我謙修會。而保之也。小兒在聖人手上聞聽其言。喜樂過常。似有依從之意焉。後果如聖人先言。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

登敎皇之位。改名而稱尼各老之第三位。因從聖人之前求。恒慕其謙會特重。而降多恩愛之神惠也。

聖人行敎。順至敬拜聖本篤行苦修山洞。凡路上所經過行處。屢現多奇。及枰菓大聖跡。第四章

粵稽聖人在羅瑪府。行多善事。此時　上主欲煉聖人之功。增其聖寵。暫停止其常降之神恩。惟留聖人行信望愛。三超性之大德而已。又許邪魔多引誘之如此兩年。聖人雖或心神如野。自不知其爲何故。猶極大謙忍甘耐神煉重苦。惟以隨　主聖意爲安矣

蓋聖人之事　上主。非貪其神恩安慰。順從　天主
聖命。堅守其誠而已。
聖人居羅瑪府良久。後往納博肋國行教。至蘇辣我
大名山。有上古大聖人本篤苦修聖所。故聖父方濟
各慕先聖人大德。親到敬當時行苦功石洞。是山跟
有山園一所。係聖人本篤。曾被邪魔引動邪念之處
而聖人善退以避之。乃裸體投於芒刺金櫻之上。至
今念聖人大功常存。聖父方濟各亦至此聖所見此
金櫻。而心中淡思本篤聖人之義勇。立此大表。于模

口以親之。現其微意。奇哉。此金櫻一經聖人之手。遂陰去其刺。似有敬聖人之意。而不敢忍傷其手也。忽轉盼間。而金櫻變發爲玫瑰。滿於其枝。有如表二聖人之美德。無異玫瑰之芬芳焉。

夫聖人隨各處講道。偶至雅阮大府。而來聽者甚多。此時聖人因在海邊。欲衆人靜聽其道。便進此小船。放在於水濱者。聖人一進小船。恐人同進。有碍聖人。以船小人多。逼身不寧。上主卽現一大奇異。蓋使小船不用人力。而自動行於海。離開無數多人。頃刻

問。即定於平浪之中。欲聖人安然講道。如居在大地無異焉。衆人見此大奇。樂聽聖道。乃講道之後。俟多人畧散。而小船又自行動。順行至水濱。聖人乃上岸而走。人見這大聖跡。深讚 上主不盡。又仰聖人高德。至一府之臣民願送地一所。求聖人從城內小山中。許居民起建修院獻於門徒。願在本府修行立表也。聖人遂依其熱願。即一城之人皆樂。肯助工建院立聖堂焉。不良久。而其工已告竣矣。時有一匠人。自高堂椿頂。忽被大木墜下。地壓死。適值聖人離城往

小鄉講道。幸得有人來通報。驚聞傷仁心。遂速行人城。見多人送殯以行喪禮。問誰人死乎。及聽衆人言。是在本修院工人也。因命擡屍者放下其棺。聖人携着死屍之手。稱其本名命他起身忽然復活。衆人目覩死者無異睡而醒焉。衆人驚見此奇異。共轉回聖堂謝 上主洪恩。彼匠人此日回新堂接續其工。使一城之人。稱讚 上主無息。又恐日久致人忘此大聖跡。遂立碑永誌爲証云

聖人自雅阮大府復行至一大名鄉。居民見乎聖人。

無異見一天神然甚而樂之。是鄉有一世家大臣。請聖人賜顧其家。聖人曾謙領其厚情。適有一日講道而請留聖人之大臣。一家皆爲渴望共往聽聖人之道。止留四歲小兒。與一婢在家看顧。奈此婢女亦想聽聖人之道。常嘆無此厚幸焉。不得已。故留小孩兒在家。私自鎖門偷去。自謂不良久轉回。詎意小童錯足陷於燒水銅鍋。被滚熱湯水而死。婢女因念小兒心中惶懼。遂速轉來。愁見小兒陷於銅鍋。既已煮爛父母回聞有這禍事。悲傷其心。乃因俟聖人。不敢露

其愁容。主人命快快收起。一塊塊包藏。放於木箱之內。不許家中大小哭之。恐觸感聖客。一家人從命。而聖人已到門首。大臣出迎接之。及聖人同席。蒙上主默照。得知主人前有不幸之事。聖人心裏代祈禱上主。隱爲不知前事。乃對主人曰。適講道時。賤體甚勞。尊席品物雖備。惟慕枰果熟如花紅。冀開口味。敢請求惠以一二。主人應曰。我父方濟各。此種菓。非僅我一家有無。連敝鄉亦總無此菓也。如其有知。卽使對金。亦願買以敬獻焉。聖人接言。以手指藏小兒木

箱曰。我所愛食之枰菓。乃在木箱藏也。其家之尊婦。聞聖人之言。恐開箱必一家悲哭。亦依其夫言應之曰。家裏無這紅花色之菓。聖人復言。此木箱內定有無疑。於是主人萬不得已。從聖人之意。親自退席。以開木箱。奇哉。忽見小兒兩手各拿一枰菓。甚美鮮紅。而此兒無些恙矣。主人見其子復生。一家之樂。難以言盡。隨抱其兒送於聖人。聖人送還於其母。通鄉共聞此奇。無不讚美　上主廣揚聖恩。至今猶稱聖方濟各枰菓之聖跡也。中國教友須念此大聖跡。當想

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

上主之現此奇者。非但表聖父方濟各之大功。又表有恩主人一家美德。蓋爲熱心願聽聖道所感應也。世人凡遇有如前之苦事。故 上主必報其熱情。自苦由樂。獲現前奇使天下教友覺知。爲從 主命。慕到聖堂聽彌撒及聽聖道。當謝了世上虛務。必無一些喫虧乃身神果然兩受大益焉。

聖父方濟各爲被邪女之引誘。自投火中。又過恭敬總領天神之殿。及馴豺狼之猛性。第五章

當今太西皇帝。屬亞肋瑪尼亞國東方之地是也。聖

父方濟各行教依大利亞國。至它離大城。此時亞肋瑪尼亞國皇帝。降暫居此城。乃聖人效宗徒之神業。以講道化人爲常務。故行此大城。每日不息善功。使四方廣揚聖人隆德善表。及化多惡人之聖風。至朝內奉皇帝大臣。以談聖人大功。常爲交言。皇帝一聞大臣談聖人行實神功。問曰。爾等果然信此方濟各言行相應。恐未必也。蓋講善道。此非難事。乃自行所言。想此爲甚難矣。朕聽爾等皆傳說這方濟各講道時。責惡人不可行邪淫。若爾等欲明此人爲聖人。用

計試以徵驗。方爲足信。茲特請他入朝。以便作爲求
敎之意。可備暖屋。先藏嬌女子伏在於內。潒夜成謀。
竊觀其行合於言否。如此而行。可得明其實效矣。侍
臣奉皇上之惡意。請聖人上朝曰。皇上聞父方濟各
大道。今慕求聖誨。懇諾偕行。以應上召何如。聖人素
至謙。因以救世人爲其業。斯不得不去矣。時當寒冬。
故臥房內。熨薰腰褥柔牀貯宿嬌惡女子。及焚名香。
使火氣克滿以暖其屋。凡禦冷雪之物。皆已全備。俟
至皇帝聽完道後。請聖人安歇。遂命侍臣送至屋裏

於是謝聖訓相別而出矣聖人閉門夜祈　上主更
深將要畧睡門外之臣偷看其內形狀如何便見嬌
惡女子徐步出來作爲嬈娜之態欲成淫意狎近聖
人柔言挑引慾火熾行聖人忽見此可畏之景并莫
法可避求　上主聖祐使其心中寧靜因記憶行教
蘇利亞國時亦有如此魔計曾當面見有大火一枓
身投火中而退却焉遂仍踵前法脫下修衣近火枓
中添焚柴薪攤於平地即身投倒臥於火上遂喚惡
女同將火爲牀而宿也邪女目下得見不勝驚駭此

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

事。其心變異。然聖人所安。此火。如炙聖神之火。化其惡女淫慾之火。亦全消滅而冷焉。時在外偷看之臣見之如嚇死形狀。心中跳亂。飛報皇上聞知奏道。方濟各避淫女投火。怎的如何。皇帝其一心亦自驚惶乃悟試聖人之錯。故駕至聖人屋裏。敬他爲聖人。求恕其罪。并惡女子。亦涕泣大悔此生之多罪。跪伏聖人前而求赦。聖人蒙　上主得勝大魔之計。卽立言教訓來看前奇者曰。吾人以勝三仇爲功。茲幸得救吾之靈魂。可想此事。非賴人力得成。實常時謙祈

上主聖祐而然也。今又向惡女子曰。蒙　上主使爾改過歸正。乃爲爾之大幸矣。又考近究離府有大名高山。稱亞耳雅諾。原是上古總領大天神彌額爾。公聖教會　大主保。顯其大靈威。示教中人於此山大洞之內。建立聖殿。以讚美　上主。及敬拜大天神。故聖人因終身存敬大天神心情。當經過此山。遂敬瞻拜其聖殿也。拜求之後。又至一小村。偶遇着背本修會一修道者。跪聖人之足下。求恕背離修前之大罪。聖人仁慈以憐之。准他回會也。此是因　上主寵照

22

知這位心中不堅。遂用手指罰惡人。所問死罪刑架立在鄉中。對背會者曰。爾今既蒙　上主默化。復開爾心。願回謙會。理當恒祈　上主。若爾再忘　主恩離背本會。不免爾自招罰。斯目下之刑架。爲爾終境界矣。此人回會。不過數月間。又被邪魔引誘。再自背出會。忽被官拿問斷。爲作賊。遂致死。罪懸於聖人前所指之刑架云

聖人常存熱情。行至厄味阿府。居此城中。　上主欲証聖人眞道。顯多聖跡。有多年瘋病婦女。一身如死。

聖人以手摩其首。而病即痊。維時居民來報聖人曰。此城有一猛獸豺狼。非但害人家六畜。尤傷多人生命。人嘆爲天災流行。無法可能避其大害云。聖人聽此言慈心憐甚。問曰。猛狼藏在何處。答云。在城外淡山林中。聖人遂入山尋這狼獸。一見遂責他爲酷虐極惡之獸。已如函靈明。遂命獸跟他入城。速求恕罪。獸狼從聖人之命。順良無異於羊羔跟之。及至城內外。居民聞聖人同豺狼來進城。皆大驚駭以避之。於是上高臺望此奇見聖人同豺狼至大市之地。伏

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

23

聖人前聽講道勸一城居民痛悔前非以思上主降禍於世皆由人自犯之罪總無他故也又曰若爾等遵從主之正命這狼兄必不再加害也後向狼而言狼兄自今以後我代上主不許爾害此城之人物我能爲爾作保許此城居民必有日用糧與爾雖至終無少也聖人講完此言這狼如從聖人定約搖頭掉尾若良犬然聖人卽與居民定前約遂日日給糧食於狼由是人與狼相狎而性相化人不避其爲狼卽狼亦不知其爲人也至通城之人齊來看此

大奇。如此二年天明馴狼進城。或巡行街市。扳民家求食。而小孩童同他戲戲。此奇者天下所稀有。自古所未聞。可爲一城之樂也。令人深想此事。不能不發頌　上主全能。使無函靈明之虐狼。能服　主命。改其暴而爲良。況吾人有靈性者。無畏　大主。逆其令命。是人不如狼也。可奈何。須想　大主造地獄永火。非以之罰虎狼。乃以之罰罪惡人也。

聖人同善門徒良。半夜讚　上主之奇。至四十一歲。撿約會規。而厄利亞同別位不依及　吾主顯

大聖跡而証其眞。第六章

蓋上主煉聖人之功。如銀匠之煉金。金非加火不溶。人非甘苦不就。所謂降大任於是人。必先苦其心志。勞其筋骨。餓其體膚。又曰。成人不自在。自在不成人。可知而自想矣。聖父方濟各雖行敎化於心。由上主以証其大德神功。顯多聖跡異奇。聖人心中大苦不寧。故有一日。同一位門徒聖名良。在近首堂一坐山修行。自謙想有許多罪過。忍於半夜之中聞堂內打鐘。應當起身念聖經讚 上主時。聖人喚門徒良

曰。我爾二人。雖未備有念頌　天主經本。然亦無碍。但必當稱讚　上主公義奇情。故欲爾來依我教誨而稱頌　上主何如。茲我前告我無情甚多之罪。後爾應我當受之永刑。如此乃讚　上主也。門徒依從聖師之意。聖人遂雙目滿淚立讚曰。我讚謝　上主之公義。蓋我所有犯無量多罪者。理應當受地獄之永苦。門徒應曰。爾聖行大功。使爾及多人能通天國而享永福。聖人聽此言。責門徒曰。爾何不依我先教乎。爾當應曰。地獄永苦。相應以罰我罪。門徒乃求恕

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

罪而又許聽命。聖人發聲大哭曰。至公　大主。爾恒降仁愛於我。我本無情。常以忘恩應之。故上天　大主棄絕我。而加永刑。此乃理之當然。門徒良應曰。幸哉。方濟各爾乃爲眞福之人。　上主受爾特重。必賜爾在天從上品天神之中。得一高座之位。而享其榮福。聖人又聽門徒二次不依其命。其心不寧曰。良難道爾笑我不成乎。今我代　天主命爾。須如我言。萬不可改一句也。我曰。方濟各小人。爾想犯有許等重罪。并忘　仁主無窮之大恩。　上主尚憐爾耶。良爾

此時該應。自然萬不該哀憐爾。門徒見聖師太惱。曰。父方濟各。我常願依從爾命。但我不知誰改我口。而言至於如是也。今我誠意願依爾言。聖人再告前言。門徒遂應曰　天主罷德肋至仁至慈。超勝爾罪無窮之遠。自然降福而增其恩愛焉。聖人三次聽其言。而甚惱之。門徒乃曰。父方濟各。爾且寬懷。不須怪我。因　上主屢改我口而言。使我遵其聖旨。至不如爾所願矣。時聖人謙服　上主之仁慈。乃同門徒唱聖母。曾親有所立讚　天主一聖咏。以謝　上主恩愛

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

26

己。今我敎中。念聖人方濟各此異行。當發慕大聖人實謙之表。因聖敎內云。聖人者愈聖。其謙愈深。父方濟各。其聖與謙相對。斯至聖則必至謙也。此乃吾主所留經言而告吾人曰。自高者必下。自謙者必上是也。夫聖人四十一歲時。上主賜聖人祈禱中。神目忽見有從天而降以碎糧。聖人欲收以養門徒。恐其至細而收不成也。時偶聞一聲曰。方濟各可收碎糧。合作成爲餅以養爾神子。願毋輕棄。而中我心焉於是蒙上主默示解義。如初立會所定修規者。該

撿約總歸十二章云云。從此樂領守者。得養其靈矣。

聖人依　上主令命。同一位門徒暫別世人。往入賴

聶洛山嚴守四十日大齋。後依　吾主默引寫成十

二章修規。遂出山而交送與厄利亞者。代作大會長

命傳各省會長看守之。厄利亞一看不合其意。畏其

太嚴。遂藏而傳至於違失矣。聖人後聞此言曰。我明

知厄利亞傲意。雖言傳失。爾實不知此規。原由　上

主所定。而賜我寫之也。今我心中常存。必不難再寫

也。語畢。遂轉入山。乃不良久。已寫如對抄然。此時厄

利亞招中其意別位會長共議至賴聶洛山。求聖人改寬修規。不然。未必有多敢收守。所以其意一定。遂並走入山求之。時　上主已默啓聖人先知矣。卽出迎焉。又在一巖頂隅之曰。厄利亞。爾同這別位來入山何事乎。厄利亞着一大驚曰。這位會長聞吾師新檢約會規太嚴。特來求改寬些。以便俱守之耳。聖人通了厄利亞之意。遂心大變發驚嘆之聲。仰天而言曰。呀。我主目下現事。使我常恐。卽此是也。我四十日勞心大齋。今徒然已。此時聖人方出苦心之言畢。一

山大震。忽聖人頭上顯一光雲。其中　吾主耶穌恍發亮聲。使厄利亞等明之日。方濟各。爾不量人也。我所賜爾寫之會規。非爾所能定。乃我所定也。人守我所立修規而從我正命。我則必降之以聖祐。若這逆徒不從。我自能生有多人。依從我命而守之。故爾所寫現規。俱要當守。萬不可改一句也。言畢。忽光雲不見了。聖人遂跪而向厄利亞衆等曰。爾等能明　吾主聖命否。若再願聽我敢求　吾主再又言也。厄利亞衆等大驚。曰不能言。遂離山而歸矣。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖人至羅瑪府。蒙教化皇頒聖旨。准定會規。又至厄肋爵鄉。行　耶穌聖誕。至有多奇聖跡。第七章

蒙　上主隆恩聖父方濟各約定會規以後。遂至羅瑪都。幸得教皇我諾畧第三位。代　天主准定謙會爲聖規。而全合厄望日畧者。并頒傳聖旨爲永據。及此善事既成。聖人即謝　上主。及教皇大恩。於是離了羅瑪府。而行路到厄肋爵之地。此處有本會院者。其意願在此。以待敬作近　耶穌聖誕大瞻禮。所以未奉別教皇。謙求神恩。以同教友樂行此瞻禮也。夫

聖父方濟各常默存　耶穌行實爲其正學若聖誕及受難死爲　耶穌表愛吾人兩極乃聖人恒念之聖學念　天主耶穌生誕在於馬槽學其甘貧念死於聖架學其忍耐而專效　上主之貴表云論聖人敬聖誕何等歡喜神樂固言解不能盡矣其到厄日爵通報一鄉知敎皇所賜神惠大赦求衆人齊來敬耶穌聖誕後入本會院　天主堂修整齊聖臺又近本院於一山洞裝扮　耶穌生誕之模樣預備一馬槽安起嬰兒　耶穌聖像在上左右擺牛馬二牲口

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

29

及聖母聖聖若瑟聖像又請樂師奏樂唱經及院堂內外點燎多燭發光如晝至子時雞鳴乃　天主寵德肋聖子生誕於白冷府之候始作大彌撒聖人同行副祭品級之禮彌撒中唱厄萬日略聖經然後講道使衆人明識萬物之　眞主無限重愛吾人肯合同我人性生我人間如親作吾人之先生立言立表光前世暗使人初知享眞福之正路況凍寒之時願生誕於極貧之所安於馬槽之中受此寒冷之嚴苦焉

聖父方濟各行實　下

聖人講嬰兒　耶穌聖誕與理此時自天異光降臨

滿現於聖堂。其中聖母聖若瑟同無數天神。及吾主耶穌偕顯。而無異生誕之夜也。此聖奇。時有幾位高德大功者。幸得而見之。又見聖父方濟各。親抱嬰孩耶穌於巳懷中。并耶穌樂然領聖人之熱情也。衆教友未得親見視前奇。乃心中所覺神慰之天樂。雖足以信爲必非常之事。且又上主顯多聖跡以証之。葢聖人所前放於馬槽內之麥草。以安耶穌之像。在教友敬收回家時值有多人病體沉重。願求敬安耶穌麥草。於是隨其願送與病人恭敬。而

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

各人之病皆愈。及聖人昇天之後。鄉民敬此山峒爲聖所。故建立小堂。至今敬爲降福之聖地也。

禽獸從聖父方濟各之命。而証其良心之正。第八章

天主經典曰。　上主初造人類原祖亞當。本性超性諸恩。無不全付與人。故當時禽鳥走獸水族。無一不順從其命。實以証此時人自　天主受造。爲至正至良也。悲哉。亞當被傲魔引誘。背　上主厥命。而從邪魔。遂失吉招禍。則非但禽獸不從其命。反有多加害於無窮也。夫　上主欲証父方濟各蒙其寵愛。爲至

正至良人。而相肖亞當未方　主命之先。使百禽獸皆從其命也。

維時有一位送聖人一活羊。聖人領其厚禮。而留於本院。慕其羔羊善良之性。有時對美羊而言曰。羔羊妹。　上主賜爾本性之惠非常。生造爾順善。總無具以害人。故我人無不愛爾以避惡獸。不至傷爾。爲安保爾命也。矧　上主與爾柔毛一則冬天以保暖爾身。一則夏天以報看畜爾恩人。葢夏時牧人剪爾毛非獨牧人有益。并願爾不受暑氣之煩侵。乃享溫凉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之益然。如此至重之恩。我羊妹應當讚　上主而敬謝也。彼良羊如函明性。聽聖人之道。一似歡樂。表願從之情焉。自此以後。美羊常跟隨聖人而行。聖人進聖堂祈禱。善羊同進同跪。聖人看彌撒大禮。亦不相離。似有同敬　上主之意。舉揚聖體時。美羊坐於後足。而舉兩手以恭敬　天主。有時良羊跪聖母臺前多吽。亦表有讚羔羊　耶穌聖母之熱情。至修道早晚堂中誦經。美羊亦不離於聖堂。衆見此奇。於是發稱頌　上主。而效良羊之表也。

又有時同一門徒行路。逢一羣山羊。其中獨見有一綿羊遂動其仁心。對門徒曰。爾未想這良羊在此地並居於惡羊之中。無異吾主耶穌。當時居於惡黨之中乎。此善念大傷我心。而願贖救之。但我等甚乏爲之奈何。此時有一位商人同行。窺聖人抱憂悶憐羊之情。自出銀買此羊而送與聖人。聖人不勝歡喜。領謝商人高情。彼善羊跟之到修道一童貞堂。送所贖美羊曰。爾等念羔羊　耶穌聖名。收此善羊養之。修女喜而領之因留養於本院。以記聖人之美意。又

每年剪其綿毛。用以織絨錫。縫成修衣一領。遂寄送與聖人服之。聖人領受。而欣然謝　上主焉。

及有一日。近聖人修屋。有一根樹。裏聞秋蟬仲夏發聲。聖人聽其鳴不斷。對門徒而言曰。爾輩未覺秋蟬讚　上主不倦乎。因發熱心喚秋蟬過來。忽隨命飛至聖人之手。聖人曰。小蟬子。　上主賜爾平聲而歌讚美　大主麽。小蟬連聲長鳴。如吹笙之餘音嫋嫋也。迨聖人命之息歇。即依命飛去。連八日如此來去皆隨命。無異似函靈明之心焉。

又有一時。聖人居山聽第一會唱鷂鶻小鳥。西音稱非珞墨辣。歇於茂樹之上。一聞其聲音嬌巧。遂向其門徒艮曰。這鷂鶻以其美聲。請我輩同讚　上主歡唱聖歌。門徒曰。父。我聲鄙拙。求父之美聲流喨。和非珞墨辣。如奏笙簧之佳韻矣。聖人依門徒曰。非珞墨辣。我之歌讚　上主是也。奇哉。自上午至日落歸西。聖人在靜山中同小鶻。如相賽矜巧之意。讚　上主無倦。彼鳥若以巳之聲爲聖人之聲。卽聖人亦如以巳之聲爲鳥之聲也。從旁觀而徐聽之。樂聖人之與

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

烏唱聖咏。眞動人情也。後聖人服小烏曰。非珞墨辣爾勝我無疑。爾今來領勝賀。小烏速飛安於聖人之手。聖人手摸他。加愛情焉。親給他食。謝　上主生此等小鳥。而賦以美聲。能超勝於人。遂降福放小烏而去焉。忽一日。有人送聖人活魚一尾。聖人領謝其厚情。時在江邊。向魚曰。　上主旣賜爾此生命。我不願烹而供饌。玆放汝於江。汝盍去諸。奇哉。此魚彼性。從來未見爲順。因此魚敬聖人正德。雖放入水。尚未遠然而潛逝。乃向水面而溯洄。似有慕聖人之意。如此

良久。聖人降福命他乃去焉。此時見者聞者。無不稱頌　上主。而加敬於聖人也矣。

聖人慕靜修至亞耳物耳納山。一路多奇。而山中所領神惠。至蒙吾主印刻五傷。第九章夫聖父方濟各因慕靜修。記憶亞耳物耳納大山至靜之處。遂定暫離世塵。隱修此山。以便默存　耶穌救世受苦多難莫大之洪恩。乃因此時苦修之故。身體太弱。求尋一牲口。免勞於行役。門徒依命。尋着一小驢。請聖人騎之。送到山。回還小驢於原主。此時有

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

一婦人。因分娩時。總莫法產下將死。陪聖人者。念聖人隆德大功。忽想起小牲口韁繩。見聖人一路親手摹着。必能救人於患。隨此善念。脫下小驢韁繩。送將患婦人家。求安在他身上。可得保其生命矣。於是從其言。將韁一摹。彼臨死之婦女。遂產下而安寧已。人見此大奇讚　上主無量寵愛大聖人特重。使其所摹之微物。能通其成德之效也。

聖人及到山逕。　上主以証聖人入山。必中其聖意命山中各類飛鳥出迎聖人。而樂其心也。聖人蒙

上主得成其善願。安居於此山之靜處。并無世務礙其神功。從高山之中。自揀一石洞。命其門徒自居院修行。不許來往。由此聖父心火飛騰於首原也。所以善門徒良。從此能記聖人居山中。多現神奇之跡云。曾有一日。見聖人祈禱中。發熱愛上主熾情。致使其身形隨其神靈。同飛於空中。無異天鳥。上飛。有時見聖人離地四五尺高。門徒僅至抱其聖足。口以親之。眼淚濕之。求 上主因其善役方濟各大功憐救其罪。有時視聖人高過大樹木之上。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

又有時如鳳凰之高飛。而其目望之漸漸不見。夫上主眞福之泉。愈加寵惠於吾人。其榮福不減少而愈淡焉。聖父方濟各愈熱愛　上主。而　上主日降神恩與他。亦無量也。復有一日。聖門徒良。見聖師離地一丈餘高。而美光週圍。滿於其身。及首上亦見有一美牌。其中六個金字曰。天主聖寵在此。可知上主寵愛聖人。特重之意矣。爰見聖人順然地上。而美牌歸於聖云焉。

夫聖人苦修在於石洞。太嚴過常。自聖母昇天瞻禮。

至建總領大天神殿瞻禮。嚴守四十日大齋。一日之中。同門徒艮。止食饅頭一塊。凉水一瓢。獨半夜念經時許來共念。至念畢則不與言。命其回。及這四十日中。所蒙　上主神恩寵惠。難以言盡。有時門徒半夜至聖人居石峒間。見峒裏異光全滿。光中視聖人祈禱伏於地。聽有問答之聲。并見聖人三次伸其手。如送物件與人。然門徒得見此奇。退回未敢輕動。乃不艮久。聖人神務既畢。喚門徒通功。念聖經定規。乃因聖人知門徒看過前奇。要責他不可竊來窺其神務

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

此時良門徒曰。父。既　上主賜我見爾神功。吾所未及通明。特謙求我父方濟各。爲愛　上主肯解通與我。以便讚美　上主。不勝大幸矣。聖人見其誠心懇意曰。我子。我實當示與爾。須要懷於爾心。萬不可輕傳也。爾所聽光中言論。乃　吾主耶穌基利斯督與我是也。蓋　吾主蒙其寵愛。賜我明　天主妙性無窮之尊貴。金明我本性之貧賤。故我發奇異之情。而相與言。　天主爾是誰。我是誰。何故至尊無對　大主。愛我罪人如此最重乎。　吾主曰。我愛人及愛爾。

所降與恩惠。無不由於我之善。吾主復申言曰。方濟各。既我降多恩愛於爾。爾該獻何物與我乎。吾答曰。吾主。我惟有本性超性。皆係 上主賜我。我另有何物獻送於 吾主哉。 吾主此時。指我懷中所有送與他。隨其聖命。手探我懷中。偶探着一美金錢送獻於 吾主依 主令命。三次探着三個金錢獻於 吾主。上主領受曰。方濟各三美金錢。因爾賴我聖祐。所立修道三會。及所許願之三絕是也。此乃如重寶禮。甚中我意旨焉。聖人傳於門徒受 主恩如

37

此。又對良言曰。良吾人何以得報　上主恩愛乎。
上主前所賜神惠。遂還於　主。仁　主肯領而賞之
眞至仁哉由此傲魔。見聖人之大德日新。恨死願害
其生命。懷此惡情。有一日聖人出洞。走至高山。遇淡
坑邊。狹路甚逼。邪魔欲成其願。遂顯黑人大醜像。拖
聖人以使陷於淡坑。聖人大驚。呼　耶穌聖名。遂伸
雙手以拿着岩石。此時　上主行一大奇。以便救人。
蓋聖人之手爬着平石。其石原是堅硬。而改變軟柔。
使聖人之手。易插入內挽着石頭。其石無異軟蠟然。

至今猶見堅石之內。有聖人手指之跡存焉。令視者無不讚　上主仁愛矣。聖人因前着陷而大驚。故上主使聖人之心先歸寧靜。乃命一位天神手彈天琴。以其平和之音。安樂其情。而使忘大魔嚇像也。觀聖人方濟各這四十日。專以默存　耶穌受難。而情願效法　吾主。願同覺其難。同受其苦。此乃爲神務。從此熱情日深。全合　吾主之聖意。故蒙　吾主以滿其心願。自天降來親印刻其五傷。使大聖人方濟各。非但心情合於　天主耶穌之情。并外之身形

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

亦相肖焉

夫天主降生一千二百二十四年。聖人四十三歲。秋分前十日。乃廣揚聖架瞻禮日夜中四更。時天未明。乃蒙天主耶穌。印五傷於聖人是也。若聖敎會作此五傷瞻禮。在於秋分前七日。乃因此日空無他聖人瞻禮。故聖敎定爲此日也依上所言。聖人於廣揚十字聖架瞻禮日。夜中四更時。在於亞耳物耳納山頂。默存耶穌受難洪恩。覺其熱情超常。乃上主增降聖寵之效。此時仰天。望見一位以上品天神之

像展羽翼六翅。自天速飛降來拱向聖人。又覺上品大天神。非但舒其羽翼。且手足張開。釘於十字聖架。其羽翼分得甚奇。上兩翅直豎抱頭現容。下兩翅遮蔽半身至足。而中兩翅騰空而飛也。聖人仰如等奇異之像。又喜又憂。兩情相克。忽蒙　上主內照使聖人明知。受苦忍難。雖不合所見天神之像。但顯如此以表明生平慕效　耶穌基利斯督之願。非僅在於同覺其苦。更在要以其仁愛之情。效上品天神熾愛乃乎愛　上主之深心也。於是講畢與理之後。而天

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

降之奇像。高騰不見矣。

葢由此聖人自覺內情之熾愛愈深。外見其與手足肋旁現見五傷。同　吾主耶穌五傷無異。又其手掌上。見各有似鉄色釘頭。其手背亦見釘尖屈轉。至於足面觀釘頭。而釘尖復過屈轉於足板。如兩手之傷然。及其右肋旁。且無異　吾主受鉄鎗之一傷焉。況其肋旁傷口。常常流血。至染紅其裏衣也。是聖父方濟各蒙領五傷大恩如此。皆係大聖人文度辣。記錄聖方濟各行實親言是也。

聖父方濟各五傷之妙。及上主所現聖跡以証其眞實。至聖人蒙主賜以救煉靈之恩。第十章夫聖父方濟各五傷之妙有二則。一則明五傷由吾主自天親降印刻之。及大聖人文度辣記其實曰。聖人從高山下來。自帶耶穌苦像。非人手畫之於木。與鏤之石板者。葢實由天主耶穌。親刻在聖人軀上也。故聖人昇天之後。顯於大功之門徒曰。吾主基利斯督。被惡人釘於十字之聖架。而領其五傷者。乃蒙其爲寵愛。得親印刻五傷與我焉。夫印於我手

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

次印於足。終印於肋旁。覺此時即受諸痛苦。誠難解矣。二則。此五傷非但現其傷跡於外。實同吾主耶穌通過其手足。而所有之四釘。今尚不離其手足。爲可証也。然肋旁之傷口。亦通於內。設使非上主常保存其生命。必不能生一日。況及二年乎。其傷常漏之血。有時因五傷通苦甚重。使聖人喪氣如死不覺知於外物。此時門徒收肋旁傷口所漏之聖血。則於玻璃瓶內。至聖人昇天之後而分之。這聖血一瓶。至今在羅瑪府堂中。每年聖人領五傷瞻禮。上主顯

大奇跡。能使玻璃中聖血活動。亦感觀此奇者以讚上主。并敬大聖人之五傷也。

夫大聖父方濟各。一領吾主五傷莫大之洪恩。愈自至謙。多方藏此聖恩。不欲人知也。奇哉。謙德之妙。將比之如山谷。谷愈深。谷邊之山愈高。且愈現而父方濟各愈用心隱此大恩者。上主愈廣揚其功也聖人蒙領五傷那一夜。亞耳物耳納山四方。夜中發光如晝。彼近山鄉民多見之。而不知其爲何故。況自古至聖人未領五傷時。每年七八月內。有黑雲暴風

忽起。其中多霹靂轟雷。并降冰雹。損敗五穀百菓。至多有嚇死人之患。乃幸　上主降於此山。印五傷於聖人。今此患全無矣。此時曾有一隊邪魔居此高大山之中。　上主立命其退之。後有一人。同聖人行路將晚。忽遇北風雨雪大作。此時路遠暗難進。無處避雪。無可奈何。只得從路旁樹林之下。捱過一夜而已。乃教友陪聖人被寒凍難當。求聖人代祈　上主憐爲救命。聖人發其悲情。不過將手探之。以安其意。而此人忽覺身中發生熱暖。恍近向火邊無異。於是安

睡如軟褥然也。此等聖奇。足以証聖人之功。及現所已謙。願隱五傷之能德焉。

由此論上主所顯聖跡。以不服信聖人幸得領五傷大恩者甚多。當初聖人昇天之後。有一別會修道人。非但不信聖人有印五傷。又恐別修道謙信。至蒙上主賜聖人得此聖恩者。忽此時見本院粉牆光。上畫聖人有五傷之像。猶不自信。故被邪魔引誘。深夜之中。遂至聖人之像。塗其五傷而去。迨至次日。往觀聖像。尚有五傷。依前無異。其自心仍迷不醒。復想未

塗去五傷之故。乃自未用心使然。故再待今晚夜中又去。便用心記塗聖人五傷。至次日。益見聖像五傷更紅更現。屢屢見這等大奇。該醒覺其大錯。反自愈固執。乃愈備利刀。欲向晚全滅去之。生其惡念。近至半夜。親聖人像。用利刀削傷跡極深。入至通牆之內。此時上主至義。罰其重刑。使削通牆之傷口。噴發聖血。染其容。汚其衣。使削傷修道者喪氣。皆倒於地無異死人焉。及不良久。有別修道者經過。見犯罪之人如死在地。又見聖像漏血不止。忽着一大驚。速通

報於一院修道齊來。果見有這等可驚奇異之事。此時本院會長。命衆修道跪聖人像臺前。同禱求聖人轉求上主。以息聖怒。不容敗一院之名節。若有一人不孝。此恐係於傲魔引誘。故共求聖人憐之恕之。使開其心迷。以便悔其大錯也。由斯共禱之熱情。通至天主臺前。故上主顯其仁慈。使聖人之像。停息聖血。并所通於牆之空自滿。而聖人之傷。照舊無異也。從此犯大罪。而不敬聖人五傷之修道者。其心迷漸醒。得蒙上主化其心。乃大發悔。向不信五傷

之大罪。痛心大哭。告其無量大過。自此以後。因自有大才學。欲補前非。親行講道。以廣傳聖人大德。及其五傷莫大之洪恩云。迨這位日後。親至亞耳物耳納山。敬拜聖人領五傷之聖地。而傳前所現之聖跡。并獻聖像所漏之聖血。永以爲証矣。

厄我畧作宰相。未爲教皇第九位時。親見聖人手足之傷。及登教皇尊位之後。因聖人之肋傷未見。而心中尚有少疑。 天主使寤寐中。以神目視聖人顯現其五傷。并明言萬不該疑。 上主所賜五傷之隆恩。

又以証其實。舉右手之臂。遂求一器皿。自注肋傷聖血而滿之。至敎皇醒覺。遂親講傳。得神目所視聖人之五傷。乃嚴禁敎中。最不可疑聖父方濟各。恐未有此洪恩云。後繼聖敎皇者。無不敬聖人之五傷。故此敎皇保祿第五位。頒傳聖令。定爲聖父方濟各五傷瞻禮。命天下各聖堂奉敬之。庶使凡我敎中。皆應發熱心。可復記念 吾主耶穌受難。及救世莫大之洪恩也。

聖父方濟各。蒙 吾主印其五傷時并賜與聖人多

44

重恩澤。然聖人至心中謙隱。尚不敢揚之。迨至聖人昇天之後。有一位門徒仰聖人大德。心中淡思曰。聖人領五傷時。所蒙寵恩。必有神益於我行敎之人。今賴我聖父。旣昇於天。可不畏似驕傲之風求他示明此屬何等恩澤。恐或肯示之。這一位從此善念。一連八年。恒求聖人。蒙領五傷。吾主此時所賜恩澤。是何等恩澤。自此八年以過。忽一日因從會長之命。出行於外。路上逢着一位別國之修道同他並行至於修院。其到卽依會規修道之客請上坐。以行洗足謙

禮。同行路者本院修道。親跪下以洗客足。遂覺雙足皆有傷跡。無異　吾主耶穌傷跡。乃着一大驚。因發高聲而仰他曰。爾或是　吾主耶穌。或我父方濟各。一院修道通聞此奇齊來。果見有傷之跡。此時修道客立言曰。我子。果然我是爾等父方濟各。乃因在我足下。此善門徒。一向八年恒求我蒙　吾主印刻五傷。所賜與我之恩澤。　天主命我來以慰其心。并成其願也。又向門徒曰。我子。　吾主耶穌蒙印之五傷。此時賜我一大恩曰。方濟各。既我通與爾之寶傷。而

使相肖於我今亦賜爾一莫大之洪恩如此。依我受難死之後。親降地獄。而救出古聖靈魂。今我賜每年爾。至世界窮盡。於爾死亡昇天之日子爾亦降煉罪地獄。救爾三會子靈魂。并敬愛爾教友之靈魂。使共昇天。享我榮福也。因爾一身肯效我在生之苦難。故賞爾死後。亦相肖於我焉。及聖人言畢。忽然不見矣。斯時門徒共謝　天主之恩澤。遂記錄永傳爲証。茲凡我教中人。當仰此大聖人之表。誠心敬之可也。何以言之。因敬他者。於在生之時。非但降福。即於死後

亦使速出煉所以昇天堂。觀此可無慕此大幸。以仰敬大聖人哉。

聖父方濟各帶五傷。下亞耳物耳納山。回本府首堂。及一路所行多聖奇。第十一章

大聖人方濟各下亞耳物耳納山。實似天主耶穌活像。觀其五傷。無異自天降來的五泉。濡澤神恩於世人也。此時大山四方之居民。得聞聖人出山。因依上所言領五傷時。有天降之光。四方無不望見。故有多人來迎。皆欲求乎聖人之降福咸願親其手。聖人

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

46

不敢自露其聖恩。乃以袖隱之。只現手指而已。及有八歲小童。四載被瘴氣毒病。以口親聖人之手指。遂安痊矣。於是隨路經過亞古督山。彼處大名鄉有一尊侯。敬聖人而請留之。迨後奉別時君侯求聖人惠送與他一物。以安其心。庶觀物以想其人。并爲相親之記號也。聖人慕其熱愛曰。我無物可送與尊侯。因只有所用修衣一件而已。侯曰。爲愛　天主求送與我。我另成一領新修衣。送於我父方濟各。聖人一聞爲愛　天主四字。隨侯意而送之。此件修衣。乃聖人

受五傷所着之衣也。故君侯既得此聖寶物。不勝歡喜。遂歷數侯相承此奇寶。蒙　上主所行甚多之聖跡也。當今此聖衣尚存。在福冷際亞省城。大　天主堂中敬之焉。復自亞古督山。過加斯的樂府。遇所歇主人之家。有一婦女被染邪魔。多嘴惡言。莫法可能禁之。聖人命門徒前往試他。必爲邪魔與否。後聖人入歇屋以祈禱之。門徒從命至婦女前。念逐魔聖經。乃傲魔發惡語醜言。而笑門徒曰。爾去罷。我不畏爾。我惟畏那一位　天主上其號與他。乃今在屋裏祈

癒而有些微病皆屬小人而已。

聖人自屋裏忽聞邪魔傲言。哀憐恩人一家。即出來。負魔之婦女一見聖人。愈加恣爲無理醜語亂動。此時聖人發仁義之情曰。惡神。天主及人原仇。何敢難爲。上主所造相肖於已之女乎。今我代天主聖名命爾從其聖命出去。歸於爾永苦地獄。聖人方出此言。婦女忽倒地如死。而傲神即出去。如雷電之速焉。由是恩人謝聖人之大恩。而聖人從此路向亞西本府而去矣。其行路之時。適有門徒良。見聖人行

動之際。首上有一美金十字架。其行動止息。皆隨聖人者。蓋以表聖人慕十字聖架之熱情。并以見其始終如一之情。願實效法耶穌之甘受苦難。頃刻不能忘於心也。

聖人一至本府。入博竣古辣聖母堂。謙拜聖母。此時既聖人蒙天主親帶吾主之五傷。實似爲耶穌之活像。沐此聖恩。無不歸謝聖母。認爲諸德之原。其謝聖母之後。并安慰其門徒。又欲想外出講道。因既領乎五傷。難以步行。乃命門徒傔牲口以便行路。

而無負救人靈魂之熱情也。門徒從其善願。陪聖人騎小驢子。巡各鄉。勸人效法　吾主耶穌負聖架之表。忍受　上主降之苦。如此蓋實以苦爲樂也。聖人此一去。各處居民自然敬重之。有難以言盡者矣。當時有多瑪史。紀載書親所見聖人行實。曰。聖人每到各處。居民男女尊卑。俱來出迎。無不表其心中之實樂。又塔上大小懸鐘。無不鳴發樂聲。以舒其歡喜之意也。且小童逐隊成羣。雙手各拈樹枝。高聲讚美　上主。齊來迎接。至入城內所經過多街。即哺乳嬰兒

及有病者。皆送於聖人之前。求畫十字聖號。亦無不見賜有聖效也。復有人多帶送饅頭。求聖人親手摸以降福聖過帶回家留以用爲救人之患。甚且有數人愛聖人之切。至竊剪聖人之修衣。敬存爲救人之聖物焉。聖人感此恭敬讚揚之中。靜存於其心量之內。專向慕　上主。而不顧乎外事矣。

聖人染多疾又　天主默示昇天救已之福分。及謝世之期。許等奇跡。第十二章

天主依聖父方濟各恒願乃效　吾主耶穌願受天

49

下萬難也。故此時非但耐手足。及肋旁五傷常痛。又染多疾。如肺肝腫起。通身常熱。口失其味。而骨合皮獨存焉。其多疾之中。目疾爲重。因常垂淚。致失目光。則不能出外講聖道矣。代治謙會厄利亞。見聖師方濟各如等重苦。甚憐之。求聖人領厄利亞仁情。服藥而不見效。然聖人苦中自樂。乃仰天發熱心曰。至善全能我 眞主。我謙祈爾賜我以聖寵能喜然忍受疾病之苦。而畧效法 吾主之苦也。

聖壽中。忽聞一聲曰。方濟各。爾所忍耐甘受之苦。乃

天下無寶於他之相對。何也。蓋爾耐之苦。乃能買天國之寶也。聖人一聞此聲。愈重爲　主忍天下萬苦而吾人所畏者。適爲聖人所仰慕焉。亦有一日。在聖童貞女加辣修院。同聖女及門徒談聖道。忽發太樂之意。立身高聲讚美　上主無盡。門徒大奇。因從來未見過常行動之樂如此。不良久。善徒良問聖師曰我父。何故表如此太樂乎。聖人應之曰。若有大國皇寵愛一卑賤之奴僕。而許他必登國皇之尊位。此等人一聞這實言。能不發大樂乎。此實自然而不得不

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

然也。既已如此。我今敬表我懷中密事於爾。天地大君　天主。當今許我輩卑賤之僕。必能得天國尊位。此是　天主眞實之言。我何無感發大樂哉。我子。此大事當懷於爾心中。萬不可洩露也。今求爾陪我同讚美　天主。而謝此莫大之洪恩也矣。

代治會厄利亞大會長。見聖人之疾日深。請願保重聖人。因求聖師容遷過福耳希諾府。一則舊居地土不能瘳此疾。故欲遷之。一則。此城必有高名太醫療之。聖人從厄利亞實情。其到此城。是夜　天主賜厄

利亞。以神目見一老尊位顯現曰。厄利亞。爾用心忍顧爾師。因過一年餘。必受現疾之苦。纔得昇天享永安之眞福。言畢。倏然不見矣。及厄利亞醒。纔報與聖師。聖人一聞此喜報。不勝歡喜。仰天讚　天主。而立聖言曰。生死全能　眞主。我稱爾聖名。甘服從我死之喜報。情願爲我等　主致我命而死。以畧報　吾主。爲愛罪人釘死莫大之洪恩。　亞孟。

聖語曰。謀事在人。成事在天主。雖聖人依從大會長之意。過福耳。希諾府。而高名醫生。盡屬醫家之妙方。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

聖人之疾。未見其效矣。幸此城有一位太醫生。仰慕聖人之善德。曾常相會。自樂捐銀買極貴之藥。欲聖人之疾早愈。而聖人見此位仁愛厚情。命門徒請其留席。門徒曰。我父。這位尊人。其家本是大富。所食用品物。皆珍饈佳味。我衆修道甚貧。何以便留其席。致取輕慢之罪乎。聖人復言曰。 天主欲我貧人不失情禮。故請留他。想必有 上主全能。以補吾之貧也。門徒從聖人之意。請醫生留以蔬席。方坐席之始。有人叩其大門者。出而迎之。乃見有送筵席品物者至

曰某婦人大奶奶命小的來送現成小席於我父方濟各以便珍重自受保養其病也修道通報於聖人聖人遂謝　上主聖靈全能即用送來嘉席以敬待恩人彼醫生領聖人之雅意復謝奶奶之厚情且讚美　上主無已也於是太醫生席中談曰敢求門徒必有聖人之聖物肯轉送與我否因我當今新起造一樓房爲有一幅大牆忽然發裂開一大痕若得我父方濟各親用的物件包藏其中則我此幅牆望其必補得之完固也門徒奪客之情願深信遂送聖人

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

當時所剃之頭髮。以安其心。而滿其願也。及席畢而謝奉別聖人而歸。到家。從其聖意。即將所領聖人之頭髮。安於裂牆之內。迨過一夜。復來看其信之之效。忽細尋不見其牆之裂。如新築成無異焉。於是聖人報恩人之高情。并天主現聖人大德大功無盡也。

聖人雙目將瞽回首堂。天神奏樂以樂其心。又命厄利亞見聖師目疾日深。而所用之藥不服帶。聖人火不加害等奇。第十三章

回於博竣古辣首堂。乃厄利亞爲聖師甚重。而聖人常懷其仁情。故稱厄利亞爲其母。因看顧聖人之病無異母抱其子。然聖人回到首堂。而雙目失光。其行動非賴門徒扶引則不能行矣。聖人通身重疾。至一日心中覺有發憂氣之效。故叫一位門徒名巴齊費各。未曾入會爲高名之樂師者。求他借琴一張彈之以樂其神。且解其心憂也。門徒曰。情願依我師之聖意。欲借人家琴瑟彈之。恐未合我修道之所爲者。而招怪也。可奈何。聖人服門徒曰。爾所言最是。寧少我

願不可致世人有怪也。由是至仁　天主。以著聖人所願之意。命一天神彈出天琴絕調。實世間所未有聞者。茲非僅聖人聞之。即及門徒皆聞。使正其衆心方知聖師所願。非屬人之常情。無不向慕乎　上主而中其聖旨焉

由是聖人瞽目。不便行教。然其熱情。尚無所不至。或設聖訓來往者。或治理謙會規矩者。皆以証此實。是天主所行大奇如此。又大聖人安多尼。係聖師方濟各門徒。在亞肋爵府。離亞西細府甚遠。因當世之時

立本省會長。聖人安多尼。在公堂講十字聖架聖道此時聖師方濟各顯現立於公堂大門之空中大張兩手臂成十字架之樣。良久如此。後降福於門徒而不見焉。這等大奇。非獨安多尼聖人親目而見。亦有別位門徒見之。故此日聖師對其門徒良曰。今日上主賜我至亞肋爵見我門徒在公堂立會長。而我之心甚樂。蒙　天主現此大奇云。觀此。可知表聖人顧其謙修會之謹心。而慕十字聖架。與夫聖道之熱情也已

54

復考其時。有一門徒名露非諾被傲魔迷惑。因有邪神假借天神美光之像。以引誘他。不可同其師方濟各而行。應獨居而不交乎世人。乃爲盡力進於善之實路也。門徒未察乎惡神詐言。依從其毒意。雖聖人蒙 上主寵照。叫他來三次通功瞻禮。門徒猶未服其聖訓。乃聖人甚憐之。親至露非諾處居之。復代天主命傲神顯所假天神之像。因向門徒曰。爾今所見。想實爲天神否乎。又代 天主命惡神曰。爾顯現爾之本像。使我徒識爾是誰。邪魔不得已。乃隨命大

變現原醜怪之惡像。并留其毒氣而散焉。門徒遂驚嚇如死。跌倒於地。至良久纔幸得醒。一醒卽大悔其惑。謙求聖師恕其重罪。於是聖人立聖訓曰。爾當謹以避傲魔。自今以後。最不可依乎私意。因我修道者。當要謙服順命爲本。以爲避邪魔諸誘之善綱也。謙與從命。實是二大之德。乃能戰勝傲神之妙法耳

又有一善門徒。名利嚇略。平素謹守修規。忽覺心中大惑。至於搖亂不得安寧。將陷於失望之大罪。乃轉而自謙思想。我當今失乎安寧神樂。至上下無一些

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

寧靜者何哉。賴我今想起。獨有一門路在此耳。嘗聞聖師在肋亞德府。若我去見他。聖師喜容樂然接我。而我心中之憂。纔得知係邪魔引誘。若不然。則我必致於失望。無路可救矣。由此念。遂出路往去求見聖人。時聖人居肋亞德府。於是聖人蒙　天主默示其門徒之細念。并失望之引誘。遂叫兩位門徒曰。爾輩兩個須速出城。接我極愛門徒利嚇略。一見他。則代我問安。便同他速來。因我渴望會他如我之子也。二位門徒從聖人之命出接。既相逢問安之後。兩位即

傳聖師之實言厚情。及渴望相見之心。遂轉以滿我聖父之願也。利嚇畧聽聞此喜樂新言。覺前者心中迷惑。及失望之憂。如日當空照散霧氣。遂大歡喜往見聖師。聖人暢樂舒容。敬接抱他。因設聖訓。以定其心之安曰。爾前實不該如此。自今以後。惟常畫十字聖號。慕念天主至善至仁。以易退邪魔可也。

夫上所言聖人日疾者。蓋當此時敎皇居肋亞德庶厄利亞又求聖人過此城。以爲再療目之意。想敎皇有太醫。必能療之焉。聖人心中至良。順從大會長之仁

意此太醫官細察聖人之目疾。非用湯藥可能治之。必用西國炙火方法。將鐵條烘向應中疾之肉燒之。然聖人一見燒烘鐵條。自然發生畏心。向火立言曰。火兄爾與我無非　天主所受造。如至親也。量不該加烈害與我。特代全能　天主聖名。求爾依我願可乎。言畢。遂燒鐵條。穿聖人對目後枕肉之皮。而聖人尚未覺一些疼痛焉。於是申讚　上主聖言曰。噫。我至仁全能　天主。誰不敬服爾聖名之命乎。今無靈無覺之火。且服爾聖命。化其本性。猛熾之害。尤生其

利益於人之功。則吾人函靈明者。何不可效法火兄而敬服從　天主聖命哉。若我教中念想上奇。可以得知吾人賴聖寵之祐。乃能效聖父方濟各之克己而全服從　上主之正命。斯萬物亦無不服吾之願也。

聖人復回亞西細府。而目疾畧愈。又出講道及所行之聖跡至聖人之疾危瀆。送領聖體。而降福於門徒等奇。第十四章

自肋亞德府。聖人目疾畧愈轉回亞細本府在此訓

門徒以修已爲神務。一覺身體與日疾畧好。恐由不去出外救引世人行天堂之路。至失本分之罪。茲命門徒同其巡歷各鄉講道。並驅牲口而行。此一去者。乃係聖人出外傳教之終去。遂路至則辣諾大名鄉有大臣聽聖人講道之後。仰慕聖人而憐其弱。請賜顧其家。因而留席聖人同至領其厚情。到即祈禱天主時。蒙 上主默示。請聖人之恩人者。不良久而死。聖人得聞此 天主聖旨。遂便請恩人至其所歇之屋。云有緊事。主人入坐屋裏。乃聖人曰。吾人居於今

世。不過借寓。惟　天主是生死之　眞主。既我今日領爾仁情。而入爾家。不得不傳爾得知。適纔　上主示與我。係我恩人靈魂極大之事。爾之生在須臾。不過二三時辰而已。今當放爾心。從　天主之正命。速預備靈魂之事。并永謝　上主先有報於爾也。大臣耳聞此言。着大驚嚇。亦不用言而自明。彼恩人雖自不覺有疾可危。謙信從聖人所言。必爲實矣。聖人又勉力安慰其心。陪恩人至　天主堂。求門徒艮替恩人解罪。恩人大發痛悔之心。垂淚告其一生之罪。然

後議理其家中庶務。寫遺書而明定其終意也。萬事既畢。聖人曰。我恩人本分全成。今任從　上主聖旨焉。擺席請聖人上首席坐。主人等與客同席。乃席未畢。而主人家當衆面。忽亡而死。如此必　上主以天堂永福。報留聖人在其家之大功。又醒吾人不可妄想久居於塵世。要時常預備。至當死時。必免無慮也聖人隨路過百尼諾山。因其身體太弱。及行路之煩甚勞。聖人之疾。復起愈重。故不得已想回首堂。本府之人。一聞聖人病危。如失寶然。遂差兩位大臣。及衆

多之矣。往接聖人回本府。聖人一到。其內外之疾。日益深。而所願受之苦齊來。至四體加重。危苦尤甚也。有一晚所受之苦窘急。時有一門徒憐聖人之苦。因發言曰。父。爾苦難當。爾該求　天主減去此苦。勿益增爾之苦也。聖人聞此言。怪門徒而發聖怒。便向他曰。若明知爾爲愚蚩之人。必不許爾在我當面。爾何敢私量　天主與旨。聖人遂大發神勇。放開身上蔽蓋。親自牀投下。雙膝撞跪於地。高聲向　上主祈禱曰。全能　眞主。我誠心謝爾降此苦以罰我身。且煉

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

我心也。再祈　大主增加我苦。因我實樂爲我　眞主受萬難也。茲望爾聖旨承行於我。　亞孟。

那一位門徒一聞此奇。大悔其言之錯。衆等門徒見此忍耐異表。多淚以扶聖師上牀。而讚　天主賜聖人忍耐。如此大聖勇之神力焉。

聖人各疾特重。醫家盡其神方。亦不能治之。故太醫官曰。我父方濟各。爾之生命甚速。吾人之識力。恐不能療之。聖人一聞此報言。如天降來之聲。其神甚樂。時因在亞西細城內主教殿裏。求回博竣古辣聖母

堂。因願在此首堂。乃能始領　上主寵恩之聖地。而交其神靈於　眞主也。及到。命門徒寫一封書寄羅瑪府。請尊女雅各巴謝德所畧。并聖人謙會之大恩女。報使速來。趕得今日在世會見聖人。則他日再逢又在天堂也矣。乃書未成。聖人又曰。不必寫寄。想不久必自到矣。果然不多時。雅各巴同兩位公子而至遂請見會聖師。聖人大樂相見。此女投抱聖人之足。垂淚熱愛。無異瑪大肋納聖女。當年之時。投抱　吾主聖足焉。乃聖婦曰。蒙　天主有一位天神報我。知

我師病危篤。故我同二小子備喪禮。宜用之物件。以來見我神父之速也。聖人淚仰聖女隆德大功。增其熱愛。而善女雅各巴至聖終。未離於師也。聖人自知死期將近。故求門徒良爲自己本神父解罪。乃聖人如一生未嘗解其罪。然大發痛悔之心。詳告其罪之後乃謙求領　吾主之聖體。以便得善終之神糧。及過世而向永安之福也。衆位門徒隨聖人之願。手扶聖燭陪送聖體。至聖人之病所。此時聖人心中發信望愛三德。自牀下來跪伏於地。拜　吾主耶穌。雙目

如泉之注地。發謙虛熱愛二情。一則謙卑。想自已無一些之功。敢求領萬物　眞主之實體。一則渴慕之情願領聖體。必兩情齊合。乃求門徒替祈　上主。增其聖寵。潔其心內。以善領之。衆位門徒。目下見聖師太謙之表。感動其熱情。悲哭流淚。乃有不能盡者。於是聖人求門徒恕去其過。遂謙敬而領聖體矣。旣領聖體。靜謝洪恩。又囑咐一門徒。依其親言。寫立終意遺書。乃敎謙會衆位門徒。所當重愛。以享天福爲貴。所可輕棄。以樂世福爲賤也。聖訓以畢。然後命衆五

門徒來降福。衆門徒齊至跪聖師前。聖人將伸兩手臂交着。成所常慕十字聖號。乃因此時目瞽而不見安兩手於門徒首上。而向現在及未來。謙會衆位門徒立言曰。天主父。及聖子。及聖神。常時保祐。以降聖寵眞福於爾衆。并我代 上主聖名亦降福焉。又記念 吾主將受難。以表無量之聖愛於吾人。故立分與宗徒其聖體之神糧。今聖人效法 吾主。亦用饅頭分送與門徒而食。至感動門徒含淚而領之。若所有餘則敬存之以爲救人之多患也。

聖父方濟各福終而昇天第十五章

大聖人方濟各領聖體乃係其善終前三日我教中所計數瞻禮五是也第二日大聖童女嘉辣聞聖師將終寄一封書懇求聖人恐再不能相見乞賜降福與他及同會與別童女聖人即寄回書以聖言慰其心曰爾千萬安心尚還得見我也蓋彼時聖父方濟各臨棄世何以言得見耶乃因送聖屍經過聖女院去葬而此聖女童貞等幸得見聖屍而敬拜其五傷此善事既成矣再考向者聖父同衆門徒立言曰我

終意遺言、乃要我在謙會博竣古辣聖母首堂。惟屬謙會總大會長者。而居此聖所以修道。亦命大會長常時揀有高德行大善表者居之。然此所乃係天神母皇之聖地。所當敬重。最不可褻慢也。自此聖地。是始我謙貧之修會。故現今尤賴聖母仁愛。及於天下後世無所不至也。況此聖堂。又是　吾主耶穌。及聖母同。無數天神。累降臨而聖過之。可知洪恩寵賜者廣也。已是聖人之遺言。雖至今無不從之。以承行其終意云耳。

至瞻禮六日末門徒覺聖師六脈之力微弱。又從聖人之情願乃送　上主所立定以救吾人之終祐傳臨終聖油。聖人樂然領之。後謝　上主賜得領此福終神恩焉。是時聖人之苦停止。由其神之熱情。至使不覺其苦。然亦見其專向渴望天堂之榮樂。故一夜安寧。以發信望愛　天主之心及讚　上主聖詠之經言。與夫設立聖訓諄諄詳定門徒趨進於善。勸其永遠相親相愛。不忘於心。離去世俗。而入謙修會之洪恩。恒防吾人三仇之陰計。獨慕神貧之珍寶此等

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

63

聖訓也。

由此至瞻禮七迨日將暮。乃係聖人年歲四十五然上主化其心而立謙會時。年當二十也。至其謝世之時。正值　耶穌降生一千二百二十六年。秋分後十日是也時聖人方濟各蒙　天主寵照。知離塵世而歸見其大原　眞主。且時辰將近。益表其樂然善順生平從　天主令命。極此世無物阻碍其從之者。復慕效法　吾主耶穌。裸體安於聖架以死。於是自已從容而離牀下地。獨穿一條股衣。裸體置於淨光之

地用左手遮肋旁之傷。用右手持聖架之木。而聖容仰天如視將近之路也。衆位門徒跪聖師之前。見此奇異之表。無不痛發哭聲。嘆息涕淚。無異孝子失其極愛之父母。而無怙恃可托也。此時聖師尤安慰其心曰。我極愛之子。我雖去。乃爾衆不離於我心。自然望 上主保護爾等。茲我本分既滿。若爾衆之本分。自有 天主祐之矣。此時一位門徒依 上主默示。將修衣一領。聖索一條。送與聖人曰。父這一件粗衣。我敬獻與爾。以殮蔽遺體。茲代 天主命爾。爾須領

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

受之。聖人歡樂服命而領之。如謝　天主至終寵賜於巳。而一生所慕神貧高德也。

由是者聖師方濟各所在於地良久。後依從門徒之仁意。再臥於床。而又言曰。我當謝世。求爾衆門徒。放我裸屍於下地。其意欲明自巳死之日。效　吾主從聖架放下於地。然乃復臥於床者。因求門徒誦念耶穌將受難之經言也。蓋此端經。乃　吾主相辭門徒。太愛聖言熱情故耳。迨誦畢。又親念讚　天主一聖咏。至念終端。函下所有言曰。祈　天主接出我靈

魂在於我身之牢。以永讚爾名。聖人俟世得至享爾眞福之永報矣。聖人念此經言三次。遂發一閃似電光。即亡而謝世也已。

聖人既離世。而其靈魂昇天。有多聖門徒。天主賜以神目得見。以便爲証。有一門徒見聖人昇天。順接出在煉所。乃係三會修道者。有甚多靈魂救他。而隨送聖人昇天。又一聖門徒名雅歌伯。見聖人靈魂似一異光之星。安於彩雲之上。直登於天堂也。

又納博肋府。離亞西細甚遠。有一位門徒將死。忽發

大勇之聲曰。我聖父。我聖父。俟我俟我。就隨爾去。事奉修道者。見如此大奇。卽問他。爾對誰而言。將死者回言曰。爾等未見吾聖師方濟各昇於天乎。一出此言。卽絕氣而死。後察明之。果然當此時。乃是聖人之福終也。

聖人死時。是夜中初更。衆位在於首堂守夜者。皆覺有一大奇之事。葢聖人當絕氣。遂有杜鵑之鳥甚多。飛來歇在聖人所死之屋瓦上。聖人生平極愛此小鳥。因詳其意。似謙會修道表像也。此鳥好居野地。少

至人居之處。觀其羽毛。畧如灰色。而難分於地土。其首上亦有羽毛浮起。而成一小冠。恍似聖人謙卑修道所戴之帽也。其啄地上之糧。乃仰天舉首而叫之。如謝　上主焉。故聖人見此鳥之羽色等詳。若似見已而甚樂也。此小鳥總夜中未見其飛。因愛光惡黑至聖人昇天之時。夜中飛至於聖人屋上。悲啼叫聲似來行吊喪之禮。而敬聖人也

諺云。日下西方。天下失其光。乃蔭其美。聖師方濟各既辭世而亡。謙會修道者。遂失其喜樂。而現其心之

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

憂也。且至常悲涕淚。遵聖人遺言。放其裸屍。安於淨地。謙卑下跪。以口親其五傷。以其目之淚。沾濕聖容也。俟殮聖屍。爰請尊女雅各巴至之。即痛發其苦心。親投聖師之足。以熱淚洗其聖傷也。然聖人既亡之後。其屍尤現其美。因在生時甚於克己苦修。其本身肉色。原似土之黃幸　上主以表其靈魂之榮福。即使變成雪白。而手足釘之青及五傷口唇之紅色。合其潔肉之白。無不成五彩之雅觀。而能悅於衆目也

巴

聖葬喜樂之盛儀及登聖人於諸聖人之冊又至今墓中親自站立之貌像第十六章。

自古以來。天主以証聖人昇天時所得享之榮福係聖人在生蒙主祐所立之隆功高德及其思言行念無不向敬慕上主在萬物之上聖人辭此塵世之時即歸天堂本鄉。天主欲現於世人所謂眞實聖人皆爲已寵臣常有動居民之心引齊來稱其大聖揚其功績而讚天主焉大聖人方濟各已謝世而昇天亞細府及四方大臣與居民得聞此報

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

皆故暇本業齊至博竣古辣聖母堂無不表其心中苦樂兩情苦者因想失其苦之得慰與其病之瘥其善行之表樂者因想聖人既昇於天而永得爲天主寵愛之大臣愈得降恩澤與吾人所以無量多人或手持聖燭或手持花樹美枝同多修道者及文武官大臣等齊列敬送聖葬而擡聖屍至入城時而一路或唱稱　天主聖咏或頌揚聖人洪績實非似行喪之禮如做大瞻禮之樂焉然前未經路人城時遂過近守童貞之院而從大聖童貞女加辣渴望極愛

敬師之聖屍。因擡送至院內。而大聖女等之童貞皆表其苦心之情。及重敬聖人之五傷。有所不能盡也。然亦必如此。乃徵聖人前言、曾許聖女加辣還得於此。可見其不背信約。并以表其先知所定也。由此善功既成。便擡行進城。至若耳赫聖人名之堂。蓋此聖堂。原係聖人領洗。及少年讀書。從自初講道之聖堂。故死後亦愛暫借此聖地。以葬之焉。隨入堂。亦即放其聖屍安堂中。方行聖體閘。未蓋棺時。許多人敬禮聖人之五傷。于中有一大臣。似吾主宗徒聖多瑪

者。其心疑。而不信聖人得同　吾主五傷。將親手探之以試之其驗。仍用其手指、通入於肋旁之傷內。乃忽發熱心。生信愛惜。而稱頌　上主。并終身廣揚聖人之大聖隆德焉。

大聖人方濟各昇天後一年。第三位我諾畧敎皇。亦謝世而亡。故衆位大神父宰相。共聚一公堂。而祈上主。後。齊衆推立吳我利諾宰相。登敎皇尊位。乃稱厄肋我畧第九位。是依上所紀。乃聖人謙會首主保。同聖人相親愛至厚也。一得昇代　天主尊位者。正

表其親觀。挨過聖人之高德。并見天下人無不讚揚聖人大功之靈驗也。故細察其實。永爲所當行之定規。聖人辭世未滿二年。敎皇同聖敎多宰相。共至亞西細府。遂議定一日。以登父方濟各於聖人尊位之稱矣。此日既到。敎皇及宰相共在　天主堂。係父方濟各所暫葬之處。於一高臺之上。而廣傳聖人之大德。與聖行實許等聖跡之後。敎皇親立身。而代　天主之權立言曰。向惟一全能　天主父。聖子。聖神之光榮。及天神母皇童貞瑪利亞。暨二位宗徒聖伯多

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

64

祿聖保祿永光。并　天主公聖教會之廣揚。我今代天主。立定大父方濟各爲聖人。而上其名於列品聖人之冊。而命定行其瞻禮。歷年俱在秋分後十日。乃是聖人謝世之日也。教皇言畢。衆宰相等鐸德。遂共唱讚　天主聖咏。及居民無數多人。皆生其歡樂之情焉。所唱聖咏。及誦聖人方濟各祝文。祈禱　天主爲此寵愛之聖人。保祐吾人。然後教皇下高臺。至聖人墓前。而用超性敬禮。親跪拜聖人。後宰相等皆共跪拜焉。然必如此立者。方稱得　天主聖教所定爲

聖人是也。今我敎中。當想　吾主耶穌之經言有曰。自謙者得昇。此乃聖人之效法。爲其常自謙。故　天主昇之。彼大聖人方濟各。依　吾主之聖訓。自謙至極。斯　天主照其謙。昇於天上極高之位就是萬魔首露際弗耳。爲傲所失之位是也。

葢露際弗爾。當居此高位。因驕傲至極。　天主罰而削之。以待謙者。後聖方濟各至謙。卽昇於其位焉。今我衆人皆仰聖人之高。可不慕而效其謙哉。

天主古典讚　天主降生　吾主耶穌之聖墓曰。其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

墓爲榮光之墓者。此理何解。乃因　吾主雖死而葬於墓。其說有兩則。一則。墓中不能使其體得腐朽。化而歸泥。一則。亦不能碍透於墓而復生也。故其聖墓爲榮光墓。可敬可讚焉。夫　天主既生大聖人方濟各。而蒙其寵愛。賜自生誕至于死時。全效法而相肖吾主耶穌。斯　上主以顯明吾人。正見聖人實爲　吾主之表像。死後亦賞賜畧相肖乎　吾主也。雖至於今。然大聖人方濟各昇天。將有五百年。其在墓中尤似活人。自站立在空墓之內。其足着地。而雙目仰天。

如生時無異也。

今若欲証明前奇。先該知聖人昇天之後。亞西細府居民。願表見聖人之厚情。新建一大殿聖堂。稱爲聖父方濟各大堂。所起此堂之造法。有上下二層。下層乃起在地平之下。備以便葬聖人之棺矣。此大工匠之事。用四五年之工乃得成。及既成後。遂大歡樂移過聖屍。葬而藏於此下層蔭之堂。而敬安寶臺上而已。後通入內。則係外之大門。塡塞極固。總不容入其內矣。如此二百二十餘年。係天主降生一千四百四

十九年。有一位敎皇。稱尼各老第五位。爲公事親至亞西細府。其居此城時。因有仰慕聖父方濟各高情又蒙上主所默引。遂情願面敬聖人之屍體。後得從其善願。深夜潛潛微行。至聖人之大堂。命拆開原門。依命而行。於是奉請敎皇。乃敎皇惟容三位大主敎及兩位貴人。又修道者四位。皆手持聖燭。陪送敎皇。初入首門至下堦數級。又有銅門一扇。關閉。關以三堅鐵鎖。復開此門。忽聞芬馥馨香。似天上降來之氣也。敎皇前通內。以手所持蠟燭照見。站立似一活

人。偶着大驚。敬伏於地。隨從者。乃扶起而立。細看上見所言之大奇。復衆共跪。肅然敬之。又覺心中熱情大發。無有不出淚焉。迨頃時間。心情寧靜。仰而細看。從來未聞之現奇。遂見聖人之屍。自站立於臺上。非倚靠乎牆。又見首戴著修道之帽。雙目光明仰天。無異生人。其手收於袖之內。足履於臺。其五傷尚有新鮮之血也。敎皇親上臺。敬將出聖人之手。亦見有傷。無異足之傷。故親敬之。乃肋旁之傷。因殮時應傷之處。而開其衣。亦自現明。尤見其鮮紅美色焉。敎皇等

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

位在聖人前見此大奇不覺至一夜將過纔辭而出云後過四十餘年亦有一位教皇入其墓而觀之無異乎上之所言焉我教中人念前奇當讚天主全能至今有五百餘年全保聖人之屍體非僅不壞又賜能自立如生活人也故有一大聰明聖學士見此奇曰果然証天主聖教爲眞爲正雖無他據惟有此奇亦足徵之矣

應蔭堂原門上立碑讚聖人曰

未亡如死死後如生

聖跡小引

天主聖教所得爲聖人者。以信望愛乎　天主。爲成功之基。又必貴效法　天主耶穌。親身所立。永傳定爲諸德之表。以行於神務焉。此兩端。乃聖教所稱聖人。實是聖人者職由此也。今所言聖跡。皆原屬　天

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

主之能德。以表世人生死。禍福之權。無不歸已。并以示吾人當知。凡　天主聖教得稱聖人者。皆受其寵錫之臣。故　上主亦常有賜其聖人者。能行聖跡。能救人之禍。及代求　天主以降福也。夫依此正理。雖聖父方濟各之聖。以效　吾主爲本。乃　天主欲世人明知其厚功隆德。付與聖人方濟各生死禍福之權。如朝廷之付其命令。與所寵錫之臣焉。大聖人方濟各所行之聖跡。眞無量之多。茲採其梗槩。紀錄數端序次如左

傲慢謙會修道者。及難爲謙會者。　天主降之重刑。第十七章

聖父方濟各未亡時。有幾位門徒入央日利亞國傳教。近撒所泥亞省。迨日將暮。望見一田莊。屬一古會修道者。欲至城遙遠。步行甚勞。又恐不到。求歇此田莊過夜。田莊裏。此時止有四位修道。代大會長治理田事。而放心數日。方濟各門徒一至此境之莊。見一位中年修道者。見客修道之貌像。心中想起。這等人之貌

疑係作戲浪謔的。欲留他以便取樂。遂入內通報。三位同會修道一聞甚喜。此時四位中。代會長者。在此莊理事。命行路者進來。看手段好麼。一來到問爾等好弄戲麼。門徒一聞此言。有一位代衆應曰。小的門。非歌舞耍弄之人。實是修道。爲慕效　耶穌基利斯督甘貧。遠路來行教。乃因見日將晚。又風雨大作。并無糧食。故敢求入莊。希爲　天主留宿一夜。小會長等兩位。見貧客回言。不中其意。心迷忘本會仁規。遂命出莊。不許在此過夜。又加猜疑褻慢之語。此所謂

苦上加苦也。聖門徒謙忍此苦。隨命而去。幸中年修道。見貧客良順忍耐遂仁心起動倫藏客修道莊外。過於小舍。并送晚糧曰。列位請恕罪今在此過夜。至天明速隨路而行。萬不可遲延恐致會長生嗔大怒。修道謙領其仁情謝了厚恩之後相別。而中年修道入莊投睡於寢寐中。天主付一異夢。神目見坐堂審事一公案。恍見有一尊官。在於正堂上座。左右多人侍立奉命。扮威嚴之狀。忽聞有命。令喚立左右者速解送本田莊修道審判。隨命四位齊現於審堂其

心着一嚇驚。實非常也。又見有一位所穿粗衣。無異前所見行路修道客。此位至案前訴曰。至義全能大主。我乃謙修會中貧修道的。茲在此田莊經過。而田莊中修道。雖見我貧乏勞苦。我以謙求爲愛 上主留宿。非只不憐。又以惡語毒口輕侮之。至趕出莊外。若非 上主另有憐祐。難以救命矣。故今特稟審主臺前。訴告求於 上主。公審此犯仁之規誡。審主一聞訴告。遂向犯罪者問。爾等屬誰會。三位應係某會。此時審主又問此會首聖人。爾等認這犯罪者。屬

爾修會麽。聖人應曰。這三惡徒。不屬我聖會。因我守定叮嚀之規。就是命我修道行哀矜而憐貧難者。今既失我仁情之規。故不認是我徒也。此時審主遂嚴審。問死罪斷案。即命於莊邊一根高樹。加刑吊死。中年修道見如此驚嚇之景。自想我審判不知如何。遂有命命他現案前聽審。然照前審主問。爾是誰修會一聽此言。心中大驚。因見本會首聖人甚怒。不肯認前三惡徒。自已亦不敢言屬他會。只言我屬原訴告者之會。審主遂問原告者是否。原告貪修道應曰。至

26

公大主。是我認他屬我會。因昨晚自肯憐保我也。中年者一聞此言遂醒。一身冷汗如將死無異焉。俟至天微明。速至會長屋裏通報。忽見於牀上已死。至別兩位屋裏。亦見是如此。益加嚇驚可知矣。又走出莊外至小舍。尋不見客。因依前命。早起身而去也。不得已離莊。飛走回城。入修院詳報大會長。莊中所有可驚嚴刑云。遂自辭本會。因入聖父方濟各謙會。終身嚴修。總不忘　天主至公至仁之二情焉。

太西有一教司權位才學兩宗。此位大不喜聖方濟

各修會甚怒其修道者因曰此等貧修苦行購人假善大敗聖教無益於庶民也若是如此賴其尊權大學無所不爲則極有難爲修道者彼謙會修道惟以忍爲安以恒祈爲望而已此時爲聖教之事體有公論大會而太西各國各省教司聖學士大先生奉教皇聖旨共聚一所辯論聖教事理然所言有仇與謙會教司見有公論大會心中所函嫉妬怒恨之意想此時得成機會故以成其謀親至有聖公論定所欲賴其才學高名滅自所不喜謙會其毒

計既定前一晚有一奇如此公論大城內於一個天主堂中有聖保祿宗徒手握一劍及聖父方濟各手拿十字一架兩張聖像畫於玻璃板安於大窓門管理堂者那一夜在堂中念經淺夜間聽似有兩人交言聽聞如此遂着一大驚便心中祈求 天主加其聖祐以明交言者爲誰蒙 上主使其心寧纔覺交言者乃兩聖像在於窓門上迨省覺此大奇愈靜其心以通其言遂聽聖保祿像與聖方濟各言曰方濟各何不顧爾謙會爾可知某教司明日定意入公

論堂欲敗爾修會否乎。聖方濟各回言曰。我明知。乃我手所握聖架。教我忍耐甘苦。聖保祿又言曰。論惡者。故意欲害　天主善事。萬不可忍。我今將劍與爾。求爾借聖架與我。如用忍而不改者。當用重刑以罰之。管堂者聽得此言。見兩聖像相換手所有之聖號。聖保祿交其劍與聖方濟各。聖方濟各交聖架與聖保祿焉。一見此奇異之事。心中又驚又喜。若非　天主加其神量。以使他証此奇。論人心力量。難當已。目覩前奇已過。因自去安歇。至次日天明。忽聞一城相

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

傳可傷新異。乃言某教司謀害遠來者。昨晚不知如何。殊不知教司在於牀上。已被砍頭死矣。晉堂者即通聞此新異。記堂中曾親聽見愈發驚奇之意。未曉堂中所視爲實爲假。故未露前奇。再進堂仰見在窓門兩聖像。果然見聖方濟各手拿劍聖保祿拿十字總來未畫如此又見其劍汚新血痕尚未乾。此人方明此事爲實。又聞此位教司。有仇于聖方濟各謙會。遂親投按察衙裏詳告前奇。乃請官至聖堂詳察是否。一聞此人之報。一城通傳爲奇。由此大官庶寮。及

至庶民之家無不上　天主堂皆見此奇然後詳察誰殺之尤察不到不得已遂察被殺教司之文書其中着有告謙修會沒頭之文書多妄証名帖齊備以成其毒意焉按察等官一見此實據乃止其察於是果信爲　天主降之重刑云

由是　天主全能妙用愈顯蓋惡者以善爲惡乃全能　天主雖暫容人自爲惡後以凶爲吉而從惡中出善也此理何在蓋這教司者其惡意欲敗滅謙修會而　天主使謙修會愈現愈廣揚其聖愈增加其

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

29

榮也。從此人見前奇嚴刑。更仰慕聖父方濟各修會。益敬其修道者焉。我教中當想前兩嚴刑。可發畏天主之義怒。而敬貧乏者。不凌壓煢獨。并不敢故駁眞理善事。有此二端。乃籲天主降禍也。

夫敬聖父方濟各而慕其修道者。天主降祥而救其身靈二生命。第十八章

生死之權。全在於天主如萬物之有原本。惟如此斯上主乃賜大聖人方濟各所以得五傷之大恩。故能相肖天主耶穌。而生死之權。亦通與他。以代

乎　天主。而賴其聖名。命死者復生。即近於陷者。可救其命也。此無限聖跡之中。不過傳一二焉而已。

敝國依西把爾亞。於洛第我府有一尊教司。聖名伯多祿。雖表樣不甚相應其尊職之分。然敬聖父方濟各之特重。常仰慕其謙會修道。如父母慕其極愛之子焉。恒顧保他厚濟以表其高情也。此位教司。多有失本職之過而怠於速改者。　上主至仁。屢降其聖祐。引其改邪歸正。無奈教司之力行不足也。終受天主以重疾。畧醒其迷。僅求解罪而亡耳。亡過二日

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

之後。出殯送葬至　大天主堂。及行聖教喪禮矣。西國喪禮葢棺。乃將埋於地。纔行此禮是也。教司屍安於大堂中。臨念喪禮時。滿堂人觸目教司。忽然起身。使衆人惝惶驚畏。教司遂立言曰。無惶、論　天主之公義。當審判我下永苦地獄。乃因我終身誠心敬聖父方濟各。而慕其謙會。此大聖人求　天主。獨仰其至仁慈。賜我復活。以便專心痛悔我罪。因我臨終痛悔不切。天主准我主保方濟各所祈。遂命我復生。而今我生命。尚有二十日爲期也。言畢。而回於殿裏。

這一十日內。惟以涕泣痛悔苦修。盡將其俸祿。全散與貧人爲功。有一日在大堂講道。又証　天主審判之嚴。教庶民在生。當敬聖人爲主保。因　天主臺前聖人之求時。大有神益於世人。又曰。我非聖父方濟各。在於　主臺前以保我者。則永無救已之望矣。由是大補一生之過。大立善表。至一滿定期。再順然亡矣。其墓至今見在於此堂。而墓中立牌永以爲証云。

夫又依西把爾亞國。色我未亞府。有兩位尊貴之人。爲爭功名弄劍相戰。忽一位被別位殺死。殺者逃命

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

離府。而走逕至有一爵祿田莊。以謀避乎被已所殺者所。對頭之寃仇矣。其人在此田莊。因原有敬聖父方濟各及修道之熱情。每逢主日。及各大瞻禮。必請一位修道至其田舍。做彌撒。陪席。又常行哀矜而濟之焉。夫寃家被魔引誘。懷寃恨於心。常謀成一機會。以想報乎仇也。因此原怨。聞其仇人居於田莊。而常有出往莊外。至一水泉在樹林下洗澡。所離田舍不遠。一聞此報爲實。寃家多人預備銃劍鎗刀。去藏樹林。其意欲殺之。以滿其報仇者。於是在樹林窺望。果

然見尊貴之仇人出田莊往樹林而來。寬家遂齊機械以圖成其怨。乃將近樹下。忽不見之。寬家多人商議。彼必轉在林下邊。這水泉。放隨此念頭出林下。至水泉亦不見之。止見一位聖方濟各修道在泉邊洗手。遂請問。老師曾見一人。纔經過此處。其像貌云云。乃自所見。似爲聖方濟各修道者。不知實是自己所尋之人。答曰。我未見此樣人。寬家一聞此言。心中想此事爲奇事。如何這人一時不見乎。不得已。又轉往樹林再尋。乃復總尋不見。沒奈何再至水泉。見修道

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

安然坐在水邊。不良久起身而回田莊。寃家心忙。望東望西。此時尤見似聖方濟各修道者。將入田舍。方明見非修道。原是自尋願殺之仇人。奈何彼人已入莊而逃其手也。奇哉。此異跡是全能　天主。以保救聖方濟各恩人之命。非但瞞寃家多人之目。使不認當目下所尋之人。亦瞞恩人之目。使不認原前常相孰寃家人也。如此尊貴恩人。受聖方濟各大恩有二重。一則保他而救其命之。一則使其心中寧而不惶也。彼寃家人蒙　上主聖祐。方省前奇。爲明見係

天主欲保其仇人。此時彼殺者親弟。對其親友言曰。今此事完了。我爲　天主讓我仇人而赦之。因聖方濟各所保者。我再不敢加害矣。衆人聽此實言。無不服之也。既蒙　上主化衆心。遂樂然往入莊。而相會其仇人。時有一位代衆向仇人言曰。老兄。今日我衆特來意想殺兄。現今入貴莊。誠心求老兄恕我衆罪因既聖父方濟各保兄。我等當忘前仇。而自新相和也。仇人一聞前奇。心不勝喜樂。遂投衆位足下。謙求恕前大錯。并許全補所當然。此日兩家遂大歡樂。擺

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

83

豐宴溫和同席。後共入本府聖方濟各堂。求做一大瞻禮。以敬謝大聖人之重恩焉。由此一誠通報前奇。無不稱讚　天主。而敬慕大聖人也。

聖父方濟各降大恩與其恩人等聖跡。第十九章

太西加肋斯府。有一婦女甚貧。敬聖方濟各最重。此女一日當太暑出門。往小山尋野菜作糧。以度生命。因離城至遠。值時大熱。腹空身倦。且口甚渴。仆倒於地。即求其主保聖父方濟各憐視。渴將半死。況逢渥野之地。無水可以止渴。婦女倦倒。略着睡息。忽夢中

見其主保聖方濟各。稱此女聖名者曰瑪利亞。離起天主賜爾福泉一竅。能止爾渴。兼利益於世人也。婦女聞此言方醒覺而到山邊之地。見有一塊石頭。半埋下地。親自用手拔越後將手挖去些土。遂見清水噴出。其味甘美。貧女不勝歡喜。樂飲之後。洗其原目之常疾者。隨洗而全愈焉。婦女見如此奇之大恩。速行回家通報。竟傳無數之人。往見聖泉。多有病者飲之。皆領其聖驗也。至今此泉尚存。乃於此地建一聖人美堂。稱爲方濟各之聖泉也。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

散比納府。有一八十餘歲之老婦人。其之孫女生一曾孫未滿三個月。遭生母死亡。而曾孫無所倚。惟託曾祖母而已。曾祖母見曾孫三個月嬰孩。無幸失了生母。又自甚乏。總無能請乳母哺之。心中甚悶。不過數日。覺嬰兒太弱。日夜哀憐之。恐至沒頭路可救。惟記聖父方濟各爲其主保。故眼中滿淚求聖人救之。聖人聽其熱求。遂顯老曾祖母曰。我憐爾誠心籲告方濟各是也。茲親來慰爾心矣。爾曾孫　天主命爾自哺。爲作其乳母。此乃　天主報爾誠心敬我使然。

言畢不見矣。奇哉。八十餘歲之老婦。從聖人之命。遂覺其嬭發出乳汁。無異少年生母之乳。於是一城得聞此奇。無不至見。皆發讚美全能天主。見八十餘歲之曾祖母。能乳其曾孫者。深嘆天下所希聞。古今所未有而有也。

依西把爾亞國散哈翁縣。有敬聖父方濟各。及其修道一位恩人。此恩人有菓樹一林。其中有根櫻桃樹。生櫻桃極美。不知何故。自焦而枯。無異乾柴。此恩人因此櫻樹生菓甚佳。許願聖方濟各。若樹得復生。所

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

生之櫻桃。送於堂中修道享食之。奇哉一發此願。櫻桃樹遂復生開花。一年所有結實。比前年美色更佳味也。一縣人親見此奇異之事。甚敬而熱慕聖人。并敬其修道愈重焉。

把冷濟亞府。有一位鐸德。十分敬大聖人方濟各。故往來之修道。常接留宿在他家。乃以便行此善功。另祖一大屋。遂備多麥。而藏新租之屋。於一大穀倉。不過數日。見滿倉發生麥虫。將至敗一年之糧。又聞人說。此屋原有這虫之災。故自古無人敢租之。善鐸德

一聞此言。熱心跪聖人像前而禱曰。我父方濟各。今所藏穀倉之麥糧。非止我食凡我父善子修道者。皆藉於此。若虫自食而敗之。則兩家絕食也。敢謙祈我父救麥。去此虫災。永感大恩無量矣。一祈如此。遂倉麥虫漸漸散滅。自此以後。總不見有此虫出之。鐸德一蒙聖人大恩。愈加敬拜謝聖人。而濟其謙修道云。

總言聖父方濟各聖跡。而引敎中當敬此聖人。第二十章

屬羅瑪府之地。有聖父方濟各修道會一恩人。常接

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

留修道者。敬待甚重。適一日有修道客過在他殿。是晚夜中有屬本家一人。從幾層高樓。在於向外天窓邊睡熟。寐中轉身。落至尊家殿上。連轉身失落。而墜於平地。恩人舉家。聽得一聲齊逢逢響。於是醒開門出看。方認是屬家人自高樓落下。見其全身不動。想必死矣。乃果然非死。尚熟睡未醒也。後扭動其身。纔得醒之。遂發不喜之意曰。我樂睡於聖方濟各懷中。爲何如此打醒乎。及時見人多。覺身在於平地上。纔全醒而明識夢中所見聖方濟各抱他。以救其命之

聖跡也。由是恩人一家見此大聖跡。大發樂心謝天主隆恩。深知敬聖方濟各。爲留其修道。此等善事。必有報應。益愈慕行善之功矣。

夫至今所有紀之聖跡。皆以証聖父方濟各隆德大功。於天主臺前無所不能也。若要全錄其所行聖跡。更滿書多部。尚尤未足矣。至死者墓中。跪伏聽聖人之命。命他不得行聖跡。而不行亦有命他復生而無不從也。既死者能聽聖人方濟各之命。而諸聖跡之中。此跡爲宗。凡各等聖跡亦無不能行也。如飄海

87

者呼聖人求救。遂風息浪平。諸如跛者。僂者。聾者。瘖者。聾者瘋者難墮胎者。或稱呼聖人。或許願聖人無不沾其大恩。而見其聖靈也。負魔者難當聖人之名。而潛退。即聖人之修衣聖索。所用之等物。無不沾其德之驗。聖人之頭髮。使一幅新牆大裂能復合。而不見其原跡。聖人之指甲。使一人憂心太迫而得安。聖人之目。獨憐視一負魔者。而能救之。聖人之口。親一瘋者。而能醫之。聖人之涎水。使一聾者而能視之。聖人洗其手足之水。用以洒有病之羊口。而能瘳之。甚

至聖人所騎牲口之韁繩。能救將死之婦人。縱是墮胎。辭苦而成其樂。走獸禽鳥水族。無不樂聽聖人之名命也。終如吾原祖。因傲逆　天主聖命。　天主方命萬物亦逆其命。至吾聖父方濟各因太謙。而專服從　主之命。故　上主遂命萬物。亦服聽聖人之命也。聖父方濟各行實大全。紀錄成已。今敢請中國聖教中友。念此大聖人之德行。太謙之表。與夫各等妙功。當用心效法其謙。而學其善行可也。大聖人名若望。號其所多麽。立聖訓曰。凡誦聖人之德。而稱其聖功。

梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊

本該效其善。而行其聖德也。因既喜念聖人之功。自亦當喜行此功也。故或該效所讚之德。或不該念而讚。自所不效之德矣。蓋讚聖人而奇其功者。若自效所讚美之德。與所奇之功。自亦可并爲讚美。亦可并爲奇也。以得同聖人樂享天堂之榮報焉。這大聖人之聖訓。吾人念聖人之行實。當懷於心不可忘也。敢問大聖父方濟各。誰不當敬乎。觀此則知聖人之熱愛。無所不至。無人不受也。蓋此聖人慕效 吾主耶穌。其無量之愛德。亦同 吾主願救萬民之靈魂。故

立此修善三會者。正表其意爲救萬民之意也。今所稱聖方濟各第三會。無所不至。無人不抱。則凡在男女貴賤。士農工商。無不屬此第三會也。卽所稱聖索會者。亦無不皆然。吾人入此聖索會。有功無勞。不過守十誡。與立善之表。又自能得避邪魔之害。而通功於三會也。

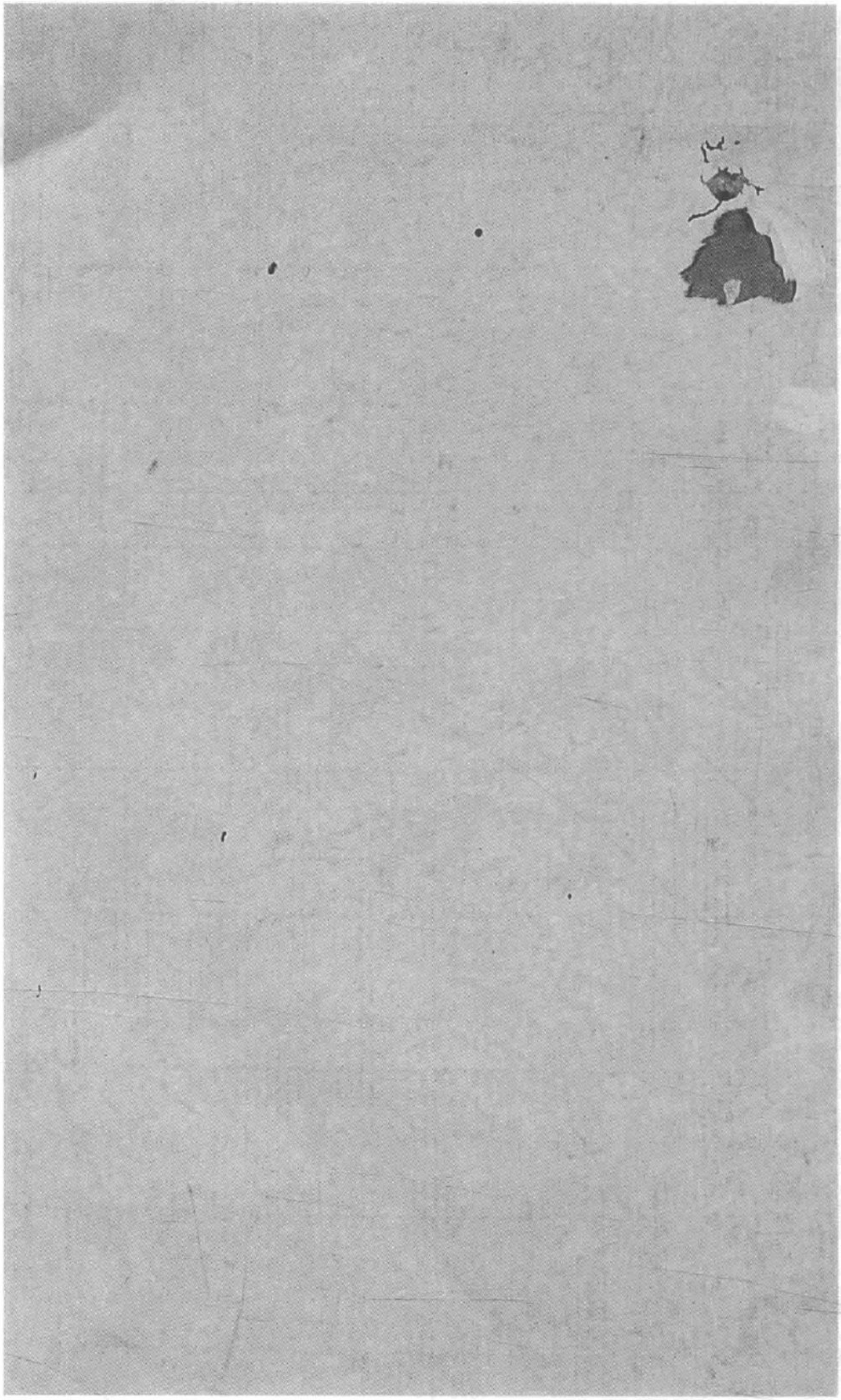
依西把你亞國。於彼省有聖索一教友。行路帶一牲口。驢子拕貨一擔。偶遇着泥水。其牲口淡陷於中矣。路上無人相幫。雖自盡其力。亦尤不足。總莫法主意

之。此時心迷。發不忍心曰。雖爲一鬼魔。願他來幫我。不歇說此惡言。隨邪魔顯人像來到。立時使牲口出泥水之上。其後向敎友曰。爾爲何腰上縛這條索子乎。敎友聞此言。遂悟大錯。知來幫者必爲魔。乃心中悔其非。乞求聖父方濟各保之。而其手又縛聖索在身。此時魔復言曰。爾今若非身帶此聖索。必不得脫我手矣。言畢。魔鬼留這種受地獄之臭氣。今人臭息聞之而難當。遂忽然而不見矣。敎友如見似人者。轉而散焉。於是伏於地謝天主仁恩。愈發痛悔。知其

大錯。愈重所帶聖方濟各之聖索。而速行至於本鄉廣傳救已聖索之聖跡云。今余亦傳之。亦願中國教友識此大恩當重之也夫。

聖父方濟各行實卷之下終

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA



梵蒂岡圖書館藏明清中西文化交流史文獻叢刊